На том берегу:

российские немцы – из прошлого в будущее

Am anderen Ufer:

Russlands Deutsche – aus der Vergangenheit in die Zukunft

Natalia Paegle
Vadim Ossipow

Наталья Паэгле
Вадим Осипов

На том берегу:

российские немцы – из прошлого в будущее

Наталья Паэгле
Вадим Осипов

Am anderen Ufer:

Russlands Deutsche – aus der Vergangenheit in die Zukunft

Natalia Paegle
Vadim Ossipow

Екатеринбург
Jekaterinburg
2012

Генеральное консульство
Федеративной Республики Германия
в Екатеринбурге

Альбом «На том берегу: российские немцы – из прошлого в будущее» – авторский проект Натальи Паэгле и Вадима Осипова, посвященный судьбе российских немцев XX-XXI веков и приуроченный к Году Германии в России и России в Германии в 2012-2013 гг.

Das Album «Am anderen Ufer: Russlands Deutsche - aus der Vergangenheit in die Zukunft» ist das Projekt der Künstler Natalia Paegle und Vadim Ossipow über die Schicksale der Russlands Deutschen in den 20. - 21. Jahrhunderten. Es ist an das Deutsche Jahr in Russland und das Russische Jahr in Deutschland (2012-2013) angeknüpft.

© Н. Паэгле, текст, 2012
© В. Осипов, фото, 2012
© С. Наумова, оформление, 2012

Поддержка проекта «На том берегу: российские немцы – из прошлого в будущее»:

Администрация Губернатора Свердловской области

Генеральное Консульство Федеративной Республики Германия в Екатеринбурге

Уполномоченный по правам человека Свердловской области
Татьяна Мерзлякова

«Областная газета», город Екатеринбург

Федеральный фонд изучения диктатуры СЕПГ, Германия

Немецкое федеральное общество «Heimat e.V.», Германия

Международная торговая группа «Monolith Gruppe», Германия

«Уральская строительная группа» и лично Юрий Дубровин

Челябинский областной фонд культуры

Немецкий культурный центр,
город Челябинск

Центр немецкой культуры «Теплый дом»,
город Копейск Челябинской области

МУ Центральная детская библиотека,
город Краснотурьинск Свердловской области

Карпинский городской краеведческий музей,
город Карпинск Свердловской области

МОУ Средняя общеобразовательная школа №3,
поселок Полуночное, Ивдельский район Свердловской области

Департамент языковых коммуникаций
Уральского федерального университета имени первого Президента России Б.Н. Ельцина

Авторы выражают особую благодарность компании UNAKO Group и лично Павлу Подкорытову (Россия, г. Екатеринбург), без которых проект бы не состоялся.

Das Projekt „Am anderen Ufer: Russlands Deutsche – aus der Vergangenheit in die Zukunft“ haben unterstützt :

Verwaltung des Gouverneurs des Gebiets Swerdlowsk

Deutsches Generalkonsulat Jekaterinburg

Menschenrechtsbeauftragte im Gebiet Swerdlowsk
Fr. Mersljakowa Tatjana

„Oblastnaja Zeitung“, Jekaterinburg

Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur, Deutschland

Bundesvereinigung „Heimat e.V.”,
Deutschland

Internationale Unternehmensgruppe „Monolith Gruppe“, Deutschland

„Uralskaja Stroitelnaja Gruppa“ /“Uraler Bau-Gruppe“-GmbH und Herr Dubrowin Jurij persönlich

Kulturstiftung des Gebiets Tscheljabinsk

Deutsches Kulturzentrum, Tscheljabinsk

Deutsches Kulturzentrum „Warmes Haus“, Stadt Kopejsk, Gebiet Tscheljabinsk

Zentrale Kinderbibliothek der Stadt Krassnoturjinsk, Gebiet Swerdlowsk

Landeskundemuseum der Stadt Karpinsk , Gebiet Swerdlowsk

Allgemeinbildende Mittelschule №3, Ort Polunotschnoje, Kreis Iwdel, Gebiet Swerdlowsk

Departement für Sprachkommunikationen der Uraler Föderalen Boris Jelzin-Universität

Ganz besonders bedanken sich die Autoren beim Holding UNACO Group und bei Herrn Podkorytow Pavel persönlich (Russland, Jekaterinburg), die das Projekt ermöglicht haben.

Альбом «На том берегу: российские немцы – из прошлого в будущее» является частью одноименного проекта и приложением к фотовыставке, где представлены художественные портреты российских немцев, проживающих сегодня, в XXI веке, в Германии и России.

Представление проекта в двух странах приурочено к перекрёстному Году Германии в России и России в Германии. В течение этого времени, с июня 2012-го по июнь 2013-го, культурное пространство двух стран наполнено мероприятиями, способствующими взаимному пониманию, укреплению дружбы и сотрудничества. На наш взгляд, роль одного из мостов, соединяющих две культуры, выполняют российские немцы. Так что экскурс в историю этого народа поможет лучше понять как концепцию выставки в целом, так и один из его самых важных аспектов – социальный.

Германия, как ни одна другая страна, отделена от России Второй мировой войной. И в то же время Германия, как никакая другая страна, связана с Россией исторически, начиная с тех самых времен, когда Петр I «прорубал окно в Европу» и насаждал все европейское и, прежде всего, немецкое в России. Этот процесс продолжала и Екатерина II, особенно отличившаяся в этом плане. В 1762 году Екатериной II был подписан манифест «О позволении иностранцам селиться в России и свободном возвращении русских людей, бежавших за границу», который способствовал массовому переселению европейцев в Россию, особенно из германских земель. Второй «Манифест о дозволении всем иностранцам, в Россию въезжающим, поселяться в которых губерниях они пожелают и о дарованных им правах» подписан был царицей в 1763 году. В этом государственном документе обещано, что «*всем иностранным, прибывшим на поселение в Россию, учинено будет всякое вспоможение и удовольствие*». «Вспоможение и удовольствие» представляло собой свободное вероисповедание, освобождение от воинской повинности, льготные условия уплаты налогов, юридическое самоуправление. Именно этим документом объясняется появление немецких колоний на южных землях России, которыми она «*приросла*» после войны с Турцией. А то, что по Манифесту всеми «*предписанными выгодами*» могли пользоваться не только переселенцы, но и их потомки, объясняет, откуда в России появились немецкие колонии на Украине, в Поволжье, на Кавказе и других землях, а также то, почему они развивались и разрастались удивительно быстрыми темпами. Этим же обстоятельством как объясняется само понятие «российских немцев», так и определяется их непосредственная связь с Германией. В то же время этот, столь важный, исторический момент до сих пор остается неизвестен многим, как в России, так и в Германии, определяя неоднозначное положение «российских немцев» на том и другом берегу.

К сожалению, история к потомкам первых колонистов была не так лояльна, как к ним самим. Первый удар по немецким колониям пришелся на период Первой мировой войны, когда со словом «немец» отождествлялся враг. Уже тогда были разрушены многие заводы и фабрики трудолюбивых немцев на юге страны, а они сами сосланы в Сибирь. Второй удар по оставшимся хозяйствам нанесло раскулачивание и коллективизация, никого не пощадившие в бывшей советской стране. А самой уничтожительной оказалась депортация, вызванная Указом Президиума Верховного Совета СССР от 28 августа 1941 года во время Второй мировой войны, в результате которой были полностью ликвидированы Республика немцев Поволжья, немецкие колонии, а также целыми эшелонами немцы высылались в Сибирь и Казахстан с Украины, Кавказа, центральных районов России. Указ о депортации, огульно обвинивший немецкий народ в предательстве и пособничестве гитлеровским войскам, якобы предотвращающий массовые кровопролития, определил местом поселения районы, «изобилующие пахотной землей» с тем, чтобы наделить ею переселенцев. На самом деле в ссылке немцы страдали от голода, нищеты и унижений.

Вторая мировая война на многие десятилетия не только наложила на российских немцев клеймо врага, но и дала повод к ограничению в гражданских правах. Более того, спровоцировала геноцид народа в целом. Мобилизация в 1942 году в трудовую армию лиц мужского пола от 15 лет, а фактически и раньше, и женщин, у которых не было маленьких детей до 3 лет, способствовала вымиранию немцев, заключенных в лагеря, обнесенные колючей проволокой, где их труд, как заключенных, использовался на индустриальных стройках. А в январе 1945 года Совет Народных Комиссаров СССР утвердил спецположение о комендатурах НКВД и правовом положении спецпереселенцев. Более того, после окончания войны вышел Указ Президиума Верховного Совета СССР о том, что немцы навечно закреплены в местах поселения без права возвращения к прежнему месту жительства. Этим объясняется компактное проживание немцев в местах бывших трудармий, в том числе и на Урале. Как правило, это происходило рядом с теми объектами, на которых

Das Album „Am anderen Ufer: Russlands Deutsche – aus der Vergangenheit in die Zukunft“ ist nur ein Teil des gleichnamigen Projekts und der Ausstellung, die die handelnden Personen bildnerisch darstellen. Diese Personen sind Russlands Deutsche, die heute, im 21. Jahrhundert in Deutschland und Russland leben.

Das Projekt wird in beiden Ländern vorgestellt und an das Deutsche Jahr in Russland und das Russische Jahr in Deutschland angeknüpft. Im Zeitraum vom Juni 2012 bis Juni 2013 wird der Kulturraum der beiden Länder mit den Veranstaltungen ausgefüllt, die zur gegenseitigen Verständigung, Stärkung der Freundschaft und Zusammenarbeit beitragen müssen. Wir glauben, es gibt mehrere Brücken, die zwei Kulturen verbinden, und eine dieser Brücken seien Russlands Deutsche. Daher kann ein Streifzug in die Geschichte dieses Volkes beim Verständnis des allgemeinen Ausstellungskonzeptes sowie seines wichtigsten – sozialen Aspektes behilflich sein.

Wie kein anderes Land ist Deutschland von Russland durch den zweiten Weltkrieg getrennt. Aber gleichzeitig ist Deutschland wie kein anderes Land mit Russland historisch verbunden. Alles fing noch unter Peter den Großen. an, als er „das Fenster nach Europa geöffnet hatte“ und dabei alles Europäische, vor allem Deutsche in Russland durchgesetzt hatte. Diesen Prozess trieb Katharina die Große. fort, die sich in diesem Sinne besonders hervortat. 1762 erließ Katharina die Grope. „Das Manifest über die Erlaubnis, Ausländern die Ansiedlung in Russland zu gestatten und den ins Ausland geflohenen Russen frei zurückzukehren“. Das Manifest trug zur massiven Zuwanderung der Europäer, vor allem aus Deutschland nach Russland bei. Das zweite Manifest, laut dem sich alle nach Russland zuwandernden Siedler in den Gouvernements niederassen durften, wo sie wollten, und das den Ausländern gegebenen Rechte beschrieb, wurde von der Zarin 1763 erlassen. Dieses staatliche Dokument versprach, dass „allen ausländischen übersiedlern jede Hilfe und Genuss geleistet werden“. Als solche erwiesen sich Religionsfreiheit, Befreiung vom Militärdienst, Steuerfreiheit und juristische Selbstverwaltung. Genau dieses Dokument erklärt das Entstehen der deutschen Kolonien im Süden Russlands, auf den Territorien, die Russland nach dem Krieg gegen die Türkei zugerfallen waren. Laut dem Manifest verfügten nicht nur Ansiedler, sondern auch ihr Nachwuchs, über alle „vorgeschriebenen Vergünstigungen“, dadurch erklärt sich das weitere Entstehen der deutschen Kolonien in der Ukraine, in der Wolgaregion, im Kaukasus und in anderen Gebieten, sowie warum sie sich so erstaunlich drastisch entwickelten und vergrößerten. Durch diese Umstände wird der Begriff „Russlands Deutsche“ erklärt und ihre unmittelbare Verbindung zu Deutschland bestimmt. Gleichzeitig ist dieser historisch sehr wichtige Moment vielen sowohl in Russland, als auch in Deutschland unbekannt und kennzeichnet die nichteindeutige Lage der Russlands Deutschen an „beiden Ufern“.

Leider war die Geschichte gegenüber den Nachkommen der ersten Ansiedler nicht so loyal, wie ihnen selber gegenüber. Zum ersten Mal erschütterte der erste Weltkrieg die deutschen über siedlern, als die Wörter „Deutscher“ und „Feind“ das Gleiche bedeuteten. Schon damals wurden die zahlreichen Fabriken und Werke der tüchtigen Deutschen im Süden des Landes zerstört und sie selber wurden nach Sibirien verbannt. Die zweite Erschütterung kam mit der Entkulakisierung und Kollektivierung der Landwirtschaft, die im ehemaligen Sowjetland niemanden verschonten. Und als härtester Schlag für Russlands Deutsche war eine gewaltige Deportation, die durch den Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR vom 28. August 1941 ausgelöst wurde. Als Folge hatte die Deportation die endgültige Auflösung der Wolgadeutschen Republik und die Verbannung der Deutschen in Transporten nach Sibirien und Kasachstan aus der Ukraine, vom Kaukasus und zentralen Regionen Russlands. Durch diesen Deportationserlass wurde die gesamte deutsche Bevölkerung unbegründet des Verrats und der Kollaboration mit der Armee Hitleis für schuldig befunden. Der Erlass sollte das Massenhafte Blutveryießon und bestimmte Regionen mit reichen Ackerflächen als neue Ansiedlungsgebiete, um den Übersiedlern die Grundstücke zuzuweisen. In Wirklichkeit litten die Deutschen in der Verbannung unter Hunger, Armut und Demütigungen.

Der zweite Weltkrieg prangte die Russlanddeutschen für lange Jahrzehnte als „Feinde“ an und veranlasste die Beschneidung ihrer Bürgerrechte, außerdem löste er den Genozid gegen das ganze Volk aus. 1942 folgte die Einberufung zur Trudarmee aller Männer über 15, und in Wirklichkeit auch der Jüngeren, sowie der Frauen ohne kleine Kinder unter 3 Jahren, die trug nur zum Aussterben der Deutschen bei. Die zur Zwangsarbeit Verpflichteten wurden in den Arbeitslagern hinter dem Stacheldraht eingesperrt, wo sie als Häftlinge auf Industriebaustellen arbeiteten. Im Januar 1945 genehmigte der Rat der Volkskommissare der UdSSR eine besondere Verordnung über Kommandanturen des NKWD (des Innenministeriums) und über die Rechte der Sonderaussiedler. Nach dem Kriegsende wurde der weitere Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR verabschiedet, der den Deutschen vorschrieb, immer, in den Sonderansiedlungen zu leben, und verbot in die früheren Wohnorte zurückzukehren. So erklären sich die kompakten Siedlungsgebiete der Deutschen anstelle der ehemaligen Arbeitslager der Trudarmee, unter anderen auch im Ural. In der Regel entstanden sie um die Bauobjekte herum,

они работали во время войны. Например, шахты по добыче марганцевой руды в поселке Полуночном, угольные разрезы в городе Карпинске Свердловской области, угольные разрезы в Коркино и шахты Копейска Челябинской области. Центром компактного проживания стали населенные пункты, сформировавшиеся вокруг индустриальных объектов, которые строили немцы, такие как Богословский алюминиевый завод в городе Краснотурьинске Свердловской области или металлургический комбинат в Челябинске. Эти территории сегодня печально известны как бывшие Ивдельлаг, Богословлаг, Челяблаг. Именно из этих мест герои нашего проекта с российской стороны.

Немаловажным историческим фактом явилась и оккупация южных районов СССР в первые месяцы Второй мировой войны, когда на занятой территории вместе с другими народами оказались и немцы, угнанные в конце войны в Германию. Судьба этих людей сложилась по-разному, но большинство из них после освобождения Красной армией уже из Германии были депортированы обратно в СССР, но не на место своего проживания, а в ссылку – на Урал и в Сибирь, где опять использовались на тяжелой работе – лесоповале, в шахтах и рудниках. Как правило, эти люди, познав уклад жизни в Германии, окунувшись в культуру своих предков, стремились всеми силами уехать обратно даже тогда, когда сделать это из-за «железного занавеса» практически было невозможно. Те, кому это удалось, гармонично влились в германское сообщество, поселившись на той земле, откуда когда-то давно их предки переселились в Россию. Но, как ни парадоксально, они не отказались совсем от России, правопреемницы СССР, став настоящими посредниками между двумя мирами, двумя культурами. И в нашем проекте вы встретите таких участников с германской стороны.

Но самая большая волна эмиграции российских немцев в Германию пришлась на 90-е годы XX века, что стало очередной значимой вехой в истории этого народа. Немцы целыми селениями, семьями, родами выезжали из мест компактного проживания на Урале, в Сибири, Казахстане, в республиках Средней Азии, расселяясь в первые годы опять же на землях своих предков. Впоследствии, когда переселенческая волна захлестнула Германию, расселение происходило в большей степени по остаточному принципу.

Первыми ехали со своими семьями трудармейцы, потомки тех переселенцев, которые, когда-то получив льготы от российской царицы, населяли земли России. Теперь трудармейцы и их дети, рожденные на спецпоселении, получали льготы в Германии. Но не только социально-экономические трудности 90-х годов в СССР послужили поводом к эмиграции немцев. Одной из причин, особенно для пожилых людей, прошедших трудармию, было чувство оскорбленного достоинства своего народа. В Германии они надеялись найти не только социальную помощь и стабильность, но и нравственную поддержку. К сожалению, это удалось не всем. Слияние с германским сообществом для большинства переселенцев оказалось болезненным и не всегда возможным. Среднее, самое работоспособное поколение российских немцев не только утеряло язык, но и культуру, сохраненную, не смотря на все запреты НКВД, на бытовом уровне их родителями, но не ставшую для детей естественной средой. В Германию в большинстве своем приехали люди с советской культурой и советским менталитетом, который для германских немцев оставался непонятным «русским», чаще просто неизвестным. О том, как сложно происходила интеграция, как трудно было самоутверждаться в новой стране, рассказывают герои нашего проекта с германской стороны. И о том, почему они не уехали, а остались – с российской.

Наш проект – не только культурный обмен между двумя странами, это – отражение непростой судьбы народа, который часто называют «народом в пути». Мы не даем в рассказах о героях нашего проекта каких-либо оценок, не делаем выводов. Мы показываем судьбы людей разного возраста и социального статуса – выживших в условиях трудармии, выстоявших под клеймом «фашистов», не озлобившихся, простивших, сильных духом, сохранивших чувство собственного достоинства, обретших свою землю, сохранивших культуру, способных к интеграции и личностной независимости, талантливых, интересных – на двух берегах – российском и германском. И хотя рассказы о них в альбоме расположены в порядке русского алфавита, вы сможете заметить, что случайностей не бывает, и провести некие смысловые связи между двумя берегами. Мы своим проектом проложили мост между ними, а участники проекта – между двумя странами – Россией и Германией с тем, чтобы вместе строить будущее.

Наше время мультимедийно, и восприятие все дальше отходит от интерпретации текста к рассматриванию готовых изображений. В этом смысле проект «На том берегу…» вполне современен, ибо включает не только художественные фотопортреты российских немцев, но и фотографии тех мест в двух странах, с которыми связана их судьба, изображения созданных ими произведений искусства и литературы, исторических памятников и документов.

auf denen die Deutschen während des Krieges arbeiteten. Zum Beispiel waren das Schächte zur Förderung der Manganerze in der Siedlung Polunotschnoje sowie Steinkohlenwerke in der Stadt Karpinsk des Gebiets Swerdlowsk, wie auch Steinkohlenwerke in der Stadt Korkino und Schächte der Stadt Kopejsk des Gebiets Tscheljabinsk. Zu Zentren der kompakten Siedlungsgebiete wurden Orte, die um die industriellen Bauobjekte herum entstanden, wo die Deutschen arbeiteten. Das sind das Bogoslowsker Aluminiumwerk in der Stadt Krassnoturjinsk des Gebiets Swerdlowsk oder das Metallhüttenwerk in Tscheljabinsk. Diese Territorien sind heute als berüchtigte Iwdellager, Bogoslowlager, Tscheljablager bekannt. Und ausgerechnet aus diesen Orten stammen die Teilnehmer unseres Projekts von der russischen Seite.

Eine nicht unwichtige Tatsache war auch die Besetzung der südlichen Gebiete der UdSSR durch Faschisten in den ersten Monaten des zweiten Weltkriegs, als auf den besetzten Territorien neben anderen Völkern auch Deutsche lebten, die vor dem Kriegsende nach Deutschland zur Zwangsarbeit verschleppt wurden. Die Schicksale dieser Leute sind unterschiedlich verlaufen, aber die meisten wurden nach der Befreiung durch die Rote Armee in die UdSSR zurück deportiert. Aber nicht in ihre Heimatorte, wo sie früher wohnhaft waren, sondern sie wurden in die Verbannung verschickt – in den Ural und nach Sibirien, wo sie wiederum bei den schwersten Arbeit ausgenutzt wurden – bei Baumrodung, in Schächten und Erzbergwerken. Nachdem diese Leute die Lebensweise in Deutschland kennen gelernt hatten und sich in die Kultur ihrer Vorfahren eingetaucht hatten, bemühten sie sich in der Regel mit allen Kräften um die Rückkehr auch dann, als es wegen des „Eisernen Vorhangs“ praktisch unmöglich war. Diejenigen, denen es gelang, haben sich harmonisch in die deutsche Gesellschaft eingelebt, indem sie das Lund besiedelten, das ihre Vorfahren vor langer Zeit verließen um nach Russland einzuwandern. Es mag paradox klingen, aber sie haben Russland, den Rechtsnachfolgestaat der UdSSR, nicht aufgegeben. Sie sind echte Vermittler zwischen zwei Welten und zwei Kulturen geworden. Und in unserem Projekt begegnen Sie solchen Teilnehmern von der deutschen Seite.

Die größte Auswanderungswelle der Russlanddeutschen nach Deutschland begann in den neunziger Jahren des 20. Jahrhunderts, was ein weiterer bedeutsamer Meilenstein in der Geschichte dieses Volks wurde. Deutsche Familien, Siedlungen, ganze Sippen verließen ihre kompakten Wohngebiete im Ural, in Sibirien, in Kasachstan, in den mittelasiatischen Republiken und ließen sich in den ersten Jahren schon wieder in den Ländern ihrer Vorfahren nieder. Später, als die Auswandererwelle in Deutschland immer größer wurde, verlief das Ansiedeln nach dem Restprinzip.

Als erste wanderten Trudarmisten mit ihren Angehörigen aus. Das waren Abkömmlinge der deutschen übersiedlern, die einst Privilegien von der russischen Zarin erhielten und den russischen Boden besiedelten. Nun erhielten die Trudarmisten und ihre in Sonderansiedlungen geborenen Kinder Privilegien in Deutschland. Aber nicht nur sozial-wirtschaftliche Schwierigkeiten der neunziger Jahre in der UdSSR veranlassten die Auswanderung der Deutschen. Einer der Gründe dafür war vor allem für ältere Leute, die die Trudarmee hinter sich hatten, das Gefühl der Entwürdigung eigenen Volks. In Deutschland hofften sie nicht nur soziale Hilfe und Stabilität zu finden, sondern auch moralische Unterstützung. Leider ist es nicht allen gelungen. Die Eingewöhnung an das Leben in der deutschen Gesellschaft verlief für die meisten Auswanderer schmerzhaft und war nicht immer möglich. Der mittleren, der arbeitsamsten Generation der Russlanddeutschen ist nicht nur ihre Sprache abhandengekommen, sondern auch ihre Kultur, die ihre Eltern im Alltag trotz aller Verbote des NKWD gepflegt und bewahrt hatten. Leider ist diese Kultur für ihre Kinder keine echte und natürliche Kultur geworden. Die meisten nach Deutschland gekommenen Auswanderer besaßen die sowjetische Mentalität und waren der sowjetischen Kultur gewohnt, die für die deutschen Deutschen unverständlich „russisch“, öfters aber einfach fremd blieben. Über die Schwierigkeiten der Integration und der Durchsetzung in dem neuen Land berichten die Teilnehmer und Teilnehmerinnen unseres Projekts von der deutschen Seite. Und die russischen Teilnehmer erzählen, warum sie geblieben sind.

Unser Projekt ist nicht nur ein Kulturaustausch zwischen zwei Ländern, sondern das ist die Widerspiegelung eines nicht einfachen Schicksals des Volkes, das oft „Volk auf dem Weg“ genannt wird. Wir urteilen keinesfalls über die Teilnehmer und Teilnehmerinnen des Projekts, wir ziehen keine Schlussfolgerungen. Wir zeigen nur Schicksale der Menschen in verschiedenen Altersstufen und mit verschiedenen gesellschaftlichen Stellungen, die unter den Bedingungen der Trudarmee überlebten, das Leben unter dem Brandmal „Faschisten“ aushielten, nie boshaft wurden, sondern verziehen, starkherzig wurden, ihre Würde und Kultur bewahrten, ihre Heimat wieder fanden. Sie sind zur Integration und persönlicher Unabhängigkeit fähig, begabt und interessant – an den beiden Ufern – dem russischen und dem deutschen. Obwohl die Berichte im Album nach dem russischen Alphabet angeordnet sind, können Sie feststellen, dass es keine Zufälle gibt und die beiden Ufer sinnvoll miteinander verbunden sind. Mit unserem Projekt haben wir zwischen diesen zwei Ufern eine Brücke gebaut, und die Projektteilnehmer und Teilnehmerinnen bauten eine Brücke zwischen zwei Ländern – Russland und Deutschland, um die

Визуальные ряды фотовыставки и альбома дополняют друг друга и дают читателю и зрителю развернутую панораму образов и судеб людей, наполнивших своей жизнью сложнейшие исторические эпохи.

В октябре 2012 года исполнилось 20 лет международному партнерству между Свердловской областью и землей Баден-Вюртемберг, расположенной на юге Германии. Именно на этой земле нас встречали наши партнеры с германской стороны – федеральная общественная организация «Heimat e.V» («Родина») во главе с ее руководителями Виктором и Розой Уль, предоставившие нам возможность в течение двух недель познакомиться с российскими немцами с разных земель.

«Heimat e.V» была создана как структура самопомощи в вопросах интеграции и защиты прав немцев-переселенцев. Расширению движения способствовала газета под названием «Heimat-Родина», которая собрала воедино тысячи бывших соотечественников, помогая им закрепиться в европейском пространстве. Со своих страниц газета говорит об истории российских немцев в неразрывной связи с историей Германии, раскрывая исторически сложившуюся тесную связь Германии и России, показывая роль российских немцев в возрождении дружбы и взаимовыгодного сотрудничества, ведет постоянную рубрику «Россия-Германия – совместное будущее», что всецело соответствует проекту, задуманному в России, и подтверждает общность намерений «двух берегов».

Наталья Паэгле
Вадим Осипов

Zukunft gemeinsam zu gestalten.

Unsere Zeit ist multimedial, die Wahrnehmung ist nicht mehr ein Übergang von einer Textinterpretation zum Betrachten der fertigen Bilder. In diesem Sinne ist das Projekt „Am anderen Ufer…“ durchaus modern, denn es enthält nicht nur künstlerische Porträtaufnahmen der Russlanddeutschen, sondern auch Fotos der Orte in beiden Ländern, mit denen ihre Schicksale verbunden sind, sowie die Aufnahmen der Kunst- und Literaturwerke, die sie geschaffen haben, historischer Denkmäler und Dokumente. Visuelle Reihen der Fotoausstellung und des Albums ergänzen einander sich und öffnen den Lesern und Zuschauern ein weites Panorama über die Gestalten und Schicksale der Menschen, die in den schwierigsten historischen Epochen lebten.

Im Oktober 2012 zelebrierten wir die 20-jährige Partnerschaft zwischen dem Gebiet Swerdlowsk und dem Bundesland Baden-Württemberg, das in Süddeutschland liegt. Gerade in diesem Bundesland haben wir uns mit den Leitern unseres deutschen Partners – BV «Heimat e.V» Viktor und Rose Uhl getroffen. Sie haben es uns möglich gemacht, Bekanntschaften mit Russlands Deutschen aus verschiedenen Bundesländern innerhalb von zwei Wochen zu machen.

BV «Heimat e.V» wurde als eine Struktur zur Selbsthilfe bei der Integration und Vertretung der Zuwanderer-Rechte gegründet. Eine gleichnamige Zeitung trug zur Erweiterung dieser Bewegung bei. Sie vereinigte Tausende ehemalige Landsleute und half ihnen beim Einleben in den europäischen Raum. Auf ihren Seiten berichtet die Zeitung über die Geschichte der Russlanddeutschen in Verflochtenheit mit der Geschichte Deutschlands, zeigt historisch entstandene enge Verbindungen zwischen Deutschland und Russland und die Rolle der Russlanddeutschen bei dem Wiederentstehen der Freundschaft und der gegenseitig vorteilhaften Zusammenarbeit. In jeder Zeitungsausgabe gibt es eine Kolumne „Russland-Deutschland – gemeinsame Zukunft“, die völlig dem in Russland entstandenen Projekt entspricht und die gleichen gemeinsamen Absichten der „beiden Ufer“ bestätigt.

Natalia Paegle
Vadim Ossipow

Российский берег	Russisches Ufer
Владимир Альбрехт	Wladimir Albrecht
Сергей Бельмас	Sergej Belmas
Владимир Вейс	Wladimir Weiss
Валентина Витнер	Valentina Witner
Александр Депершмидт	Alexander Deperschmidt
Ядвига Валентинова (Дик)	Jadwiga Walentinowa (Dick)
Анна и Варвара Кендель	Anna und Barbara Kendel
Максим Котт	Maxim Kott
Григорий Кофлер	Grigorij Kofner
Александр Лейс	Alexander Leis
Нина Лохтачева (Лютцов)	Nina Lochtatschewa (Lutzow)
Эвальд Мартин	Ewald Martin
Александр Миллер	Alexander Miller
Александр Миллер	Alexander Miller
Александр Миллер	Alexander Miller
Константин Миллер	Konstantin Miller
Александр Нахтигаль	Alexander Nachtigall
Юрген Никкель	Jürgen Nikkel
Ольга Ортлиб	Olga Ortlieb
Карл Пфенинг	Karl Pfening
Александр Пфенинг	Alexander Pfening
Анна Рейн	Anna Rein
Эдуард Россель	Eduard Rossel
Александр Рудт	Alexander Rudt
Давид Фельк	David Felk
Мария Фелькер (Шефер)	Maria Velker (Schefer)
Отто Фишер	Otto Fischer
Светлана Шифельбейн	Swetlana Schifelbein
Ирина Энгельман	Irina Engelmann
Розалия Меньшенина (Якоб)	Rosalia Menschenina (Jakob)

Владимир Альбрехт – главный инженер проектов ООО «Геотехпроект» (Екатеринбург), кандидат технических наук. Родился в 1948 году в городе Волчанске, вырос в горняцком городе Карпинске на севере Свердловской области. Здесь в трудармии, а затем на спецпоселении, находился его отец. И мальчик с детства знал, что такое угольный разрез и горное производство. И также с раннего возраста понимал, что он – немец. Семья жила в квартале спецпереселенцев и освободившихся после лагеря трудармейцев. Он знал, что такое комендатура, где приходилось отмечаться семье. И в момент получения паспорта в анкете на вопрос «национальность» осознанно ответил: «немец». Ему предложили подумать, но мнения он не изменил.

В 1974 году Владимир с отличием окончил Свердловский горный институт и получил квалификацию горного инженера по специальности «Технология и комплексная механизация подземной разработки месторождений полезных ископаемых». Задумывался ли он тогда над тем, что, став на стезю горного инженера, прямым образом продолжает традиции многих немецких исследователей, направленных в XVIII веке императрицей Екатериной на Каменный пояс с целью изучения этого края?

После окончания института по распределению начал работать на руднике «Березовский», разрабатывавшем то месторождение, где впервые было открыто золото на Урале и в России. Добывают драгоценный металл здесь подземным способом. Начав работать инженером-конструктором, Альбрехт вскоре возглавил лабораторию по внедрению новой техники. При его непосредственном участии происходило внедрение новых систем разработки и горной техники. Без отрыва от производства Владимир обучался в аспирантуре при Институте горного дела, и после ее окончания защитил кандидатскую диссертацию, став в декабре 1987 года кандидатом технических наук. «Березовский» рудник входил в структуру производственного объединения «Уралзолото», где Владимир Альбрехт проработал почти 20 лет. А с 1996 по 2000 год был генеральным директором открытого акционерного общества «Уралзолото».

Параллельно с 1993 по 2006 годы он работал в финансово-промышленной группе «Драгоценности Урала», пройдя путь от заместителя директора Уральской золотоплатиновой компании до вице-президента ФПГ. Также с 1993 по 1998 год был вице-президентом закрытого акционерного общества «Золото Северного Урала», затем до середины 2004 года состоял в совете директоров этого предприятия. Специалист высокого уровня, квалифицированный горный инженер, много лет посвятивший себя самым важным золотодобывающим предприятиям Урала, Владимир Альбрехт знает о них все. Если на «Березовском» месторождении он занимался совершенствованием добычи драгоценного металла, то на предприятии «Золото Северного Урала», одном из самых крупных сегодня в области по добыче золота, участвовал в освоении с нуля...

Владимир Альбрехт – образованный, грамотный, интересный собеседник, интересующийся многими явлениями устройства мира, обладающий энциклопедическими знаниями в горном деле. Ещё в период работы на Березовском руднике Альбрехт начал собирать различные исторические и статистические материалы. Способствовали этому и поездки по предприятиям и старательским артелям, общение с ветеранами уральской золотоплатиновой промышленности. Знакомство Альбрехта с историком Альбертом Антуфьевым привело к изданию в 2004 году монографии «Драгоценные металлы Урала». В 2011 году в соавторстве со специалистом – Дмитрием Клейменовым и другими знатоками отрасли выпустил первую книгу из серии «Полезные ископаемые Урала» – «Золото Урала». Богато иллюстрированное издание рассказывает об истории изучения золота Урала, освоения крупнейших месторождений и о современных основных золотодобывающих предприятиях Урала. Кроме того он – автор и соавтор более 80 рукописных и печатных работ, соавтор 14 изобретений и патентов. Лауреат Уральской горной премии и полный кавалер почетного знака «Горняцкая слава».

Об Альбрехте говорят, что он врос в Урал корнями. А он докопался до своих корней, немецких предков, по прямой линии до XVI века, а по боковой до XIII, как и полагается настоящему горняку.

Wladimir Albrecht ist der leitende Projektingenieur der Aktiengesellschaft „Geotechprojekt“ in Jekaterinburg und promovierte in Ingenieurwissenschaften. Er ist 1948 in der Stadt Woltschansk geboren und wuchs in der Bergbaustadt Karpinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk auf. Hier arbeitete sein Vater zunächst in der Arbeitsarmee und später in der Sondersiedlung. Schon als kleiner Junge war er mit dem Steinkohlenabbau und dem Bergbau bekannt. Und genauso war im schon seit der Kindheit bewusst, dass er Deutscher war. Die Familie wohnte in einem Viertel für ehemalige Arbeitsarmisten. Er wusste, was die Kommandantur war, wo die Familie anzutreten hatte. Und als er seinen Pass bekam, antwortete er auf die Frage nach der Nationalität bewusst: „Deutscher“. Ihm wurde vorgeschlagen, die Antwort zu überdenken, doch er blieb dabei.

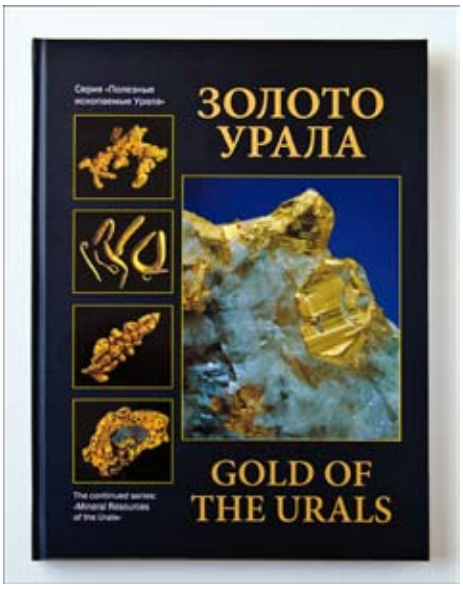
1976 schloss Wladimir das Swerdlowsker Bergbau-Institut mit Auszeichnung ab und wurde Bergbau-Ingenieur mit dem Spezialgebiet „Technologie und komplexe Mechanismen der unterirdischen Erschließung von Bodenschätzen“. Kam es ihm dabei in den Sinn, dass er als Bergbau-Ingenieur auf direkte Weise die Tradition vieler deutscher Forscher fortsetzt, die von Katharina der Großen im 18. Jahrhundert in das Gebirge geschickt wurden und die Region erforschen sollten? Hierfür stehen die Namen der Mitglieder der Russischen Akademie der Wissenschaften: der Naturforscher und Geograph Peter Simon Pallas, der Mineraloge und Bergbau-Ingenieur Franz Johann Hermann, der bei der Erkundung der mineralogischen Grundlage des Urals einen großen Beitrag geleistet hat. Auch Wladimir Albrecht widmete sein Leben der Erschließung des Urals.

Nach dem Abschluss des Studiums wurde Wladimir zur Arbeit an den Bergwerksbetrieb „Berjosowskij“ entsandt, wo das erste Gold im Ural und in Russland entdeckt wurde. Hier werden unterirdisch Edelmetalle abgebaut. Schon bald, nachdem Albrecht angefangen hatte, als Ingenieur zu arbeiten, leitete er das Forschungslabor zur Entwicklung neuer Technologien. Er wirkte unmittelbar an der Einführung neuer Bearbeitungs- und Abbau-Technologien mit. Neben seiner Tätigkeit in der Förderung promovierte Albrecht noch parallel am Bergbau-Institut und schloss seine Promotion im Dezember 1987 ab. Der Bergbaubetrieb „Berjosowskij“ ging in die Produktionsgemeinschaft „Uralgold“ über, wo Wladimir Albrecht fast 20 Jahre lang arbeitete. Von 1996 bis 2000 war er der Generaldirektor der offenen Aktiengesellschaft „Uralgold“.

Parallel arbeitet er von 1993 bis 2006 in der Unternehmensgruppe „Schätze des Urals“, wo er vom stellvertretenden Direktor der Uraler Gold- und Platin-Firma zum Vize-Präsidenten der Unternehmensgruppe aufstieg. Von 1993 bis 1998 war er auch Vize-Präsident der Aktiengesellschaft „Gold des Nord-Urals“ und war dann bis Mitte 2004 Vorstandsmitglied des Unternehmens. Wladimir Albrecht ist ein hochqualifizierter Experte und Bergbau-Ingenieur, der viele Jahre in den wichtigsten Goldförderbetrieben des Urals tätig war und diese in- und auswendig kennt. Während er sich im Bergbaubetrieb „Berjosowkij“ mit der Entwicklung der Fördertechnologie von Edelmetallen befasste, begann er für Unternehmen „Gold des Nord-Urals“ den Gold-Abbau praktisch von Null…

Wladimir Albrecht ist ein gebildeter und spannender Gesprächspartner, der vielseitig interessiert ist und im Bergbau über enzyklopädisches Wissen verfügt. Schon während seiner Tätigkeit im Bergbaubetrieb „Berjosowskij“ begann Albrecht damit, verschiedenes historisches und statistisches Material zu sammeln. Seine Reisen zu Betrieben und Genossenschaften, die Gespräche mit den Veteranen der Uraler Gold- und Platinindustrie halfen ihm, über die Bergbauindustrie statistische und historische Daten zu sammeln und sie zu systematisieren. Seine Bekanntschaft mit dem Historiker Albert Antufjev führte im Jahre 2004 zur Herausgabe der Monographie „Edelmetalle im Ural“. 2011 gab er gemeinsam mit dem Bergbau-Experten Dmitrij Klejmenov und anderen Kennern der Branche das erste Buch der Serie „Die Bodenschätze des Urals“ – „Das Gold des Urals“ heraus. Die reichlich illustrierte Ausgabe handelt von der Geschichte der Erkundung des Goldes im Ural, der Erschließung der größten Vorkommen und von den modernen Gold-fördernden Betrieben im Ural. Außerdem ist er Autor und Ko-Autor von über 80 Manuskripten und Druckausgaben, Ko-Autor von 14 Erfindungen und Patenten. Wladimir Albrecht wurde die Uraler Bergbau-Auszeichnung verliehen und er ist Ehrenkavalier des „Bergmannsruhms“.

Von Albrecht heißt es, dass er im Ural Wurzeln geschlagen hat. Er hat sich zu seinen Wurzeln, den deutschen Vorfahren in direkter Linie bis zum 16. Jahrhundert und indirekt bis zum 18. Jahrhundert hindurchgegraben, ganz wie es sich für einen Bergmann gehört.



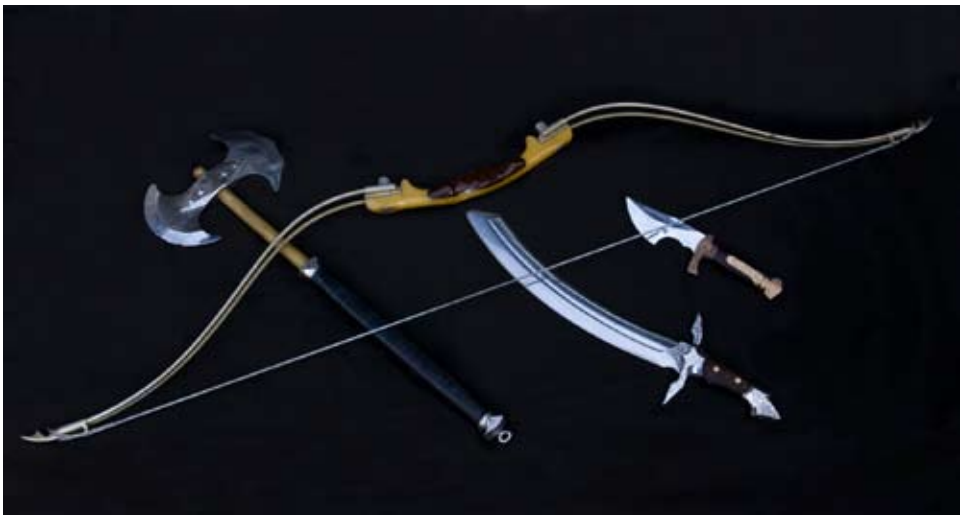
Сергей Бельмас, 1974 года рождения. Родился и живет в городе Карпинске Свердловской области, где на угольном разрезе был в трудармии его дед. И по сей день у Сергея есть небольшой старый дом в той части города, которую раньше из-за проживающих здесь переселенцев называли Шанхаем. Соседствовала она с так называемым Берлином, где в крохотных домиках ютились семьи освободившихся из зоны немцев-трудармейцев. Здесь Сергей вырос, окончил школу. О том, что он – немец, никогда не задумывался, слишком много вокруг было людей с подобными фамилиями. Немецкую речь слышал только из уст бабушки, которая со своей сестрой говорила на родном языке. «Родных в Германии много, – говорит Сергей, – а я уезжать не хочу, здесь свободы больше».

Сегодня трудно сказать, откуда с детских пор в Сергее зародилась и продолжает развиваться страсть к фехтованию на шпагах, готическим доспехам и свободному духу рыцарских поединков. Не может он и объяснить, почему мальчишкой делал деревянные шпаги, привлекал к этому занятию своих друзей и организовывал состязания, достойные смелых. «Наверно, поединки видел в кино, – улыбается Сергей, – а приемы и удары между собой отрабатывали. Эффективность удара тоже на себе проверяли».

После окончания школы Сергей устроился работать на электромашиностроительный завод, где тогда еще много было немцев, в том числе и станочников. Сергей начинал токарем, потом перешел в ремонтно-механический цех, где, по его мнению, возможностей для творчества было больше. В какой-то момент взял в руки карандаш и набросал эскиз кольчужного доспеха. В течение года воплощал его в жизнь и отметил 2003 год своим личным достижением: во время Международного горного марафона «Конжак-2003» в течение 12 часов поднимался в этом доспехе на самую высокую точку Свердловской области, Конжаковский камень, достигающий 1569 м над уровнем моря. Это было эффектно! Поднимавшиеся в гору другие участники марафона недоумевали: все ли у них в порядке с восприятием действительности на высоте, и откуда здесь железный рыцарь?

Следующим этапом для Сергея стало изготовление европейских панцирных доспехов XV века из стали, в том числе шлема с забралом и ботов. На изготовление ушло много времени, что-то не получалось, приходилось переделывать. Какие-то элементы пришлось изготовить пробно, так как сразу не угадать, как сталь гнется, где утянет и где осядет. Это произведение собственного изготовления он впервые продемонстрировал на областных рыцарских играх, ежегодно проходящих в соседнем городе Серове. Ролевые игры – это увлечение Сергея, позволяющее ему перевоплощаться в шерифа Ноттингемского, бесстрашного лучника или романтического рыцаря, сражающегося на поединке за даму сердца. Здесь он испытывает тот же азарт и дух свободы, который сопровождает его, когда он мчится на скорости на своем байке – «Урале-вояж», снятом уже с производства, но перебранном и усовершенствованном им самим, затюнингованном под «Harley-Davidson», что вызывает трепет у поклонников байка.

Тот же дух свободы зовет его в горы, на охоту в тайгу. Любит ходить в одиночку: «Свобода для меня – всё! Я могу свободно выйти в лес, не боясь нарушить чью-то частную собственность. Бывало, на недельку уходил на охоту. Уйдешь через Конжаковский камень, кружок в несколько десятков километров дашь и вернешься». Подстрелить дичь для Сергея не проблема. Как-то поставил петлю на лося, а поймал медведя. Дело было весной, медведь шел по следам Сергея, оставленным на траве. Охотился на человека, а попался сам в его западню. Человек оказался смекалистей. Говорит Сергей о своих увлечениях спокойно, с достоинством рыцаря и охотника. Особым чувством уважения проникаешься к нему, когда узнаешь, что он перенес сложную операцию на сердце. Он же пожимает плечами: «Один раз живем. Всего бояться – жить не стоит».



Sergej Belmas, Jahrgang 1974, lebt in Karpinsk, Gebiet Swerdlowsk, wo in einem Steinkohlenbergwerk sein Großvater in der Arbeitsarmee war. Bis heute hat Sergej ein kleines altes Haus in dem Stadtteil, das früher wegen der zahlreichen Auswanderer Shanghai hieß. Es war das Nachbarstadtteil vom sogenannten Berlin, wo sich in winzigen Häuschen die Familien von frischentlassenen deutschen Arbeitsarmisten einnisteten. Hier ist Sergej aufgewachsen und hat die Schule beendet. Er machte sich nie darüber Gedanken, dass er ein Deutscher ist, um ihn herum waren zu viele Leute mit ähnlichen Namen. Deutsch hat er nur von seiner Oma gehört, die mit ihrer Schwester Muttersprache redete. „Ich habe viele Angehörige in Deutschland, – sagt Sergej, – aber ich will nicht weg, hier habe ich mehr Freiheit.“

Heute ist es schwer zu verfolgen, woher Sergej von Kinderjahren die Leidenschaft für Degenfechten, gotische Ritterrüstung und den freien Geist des ritterlichen Zweikampfes hat und sie entwickelt. Er kann auch nicht erklären, warum er als Junge Holzdegen fertigte, seine Freunde dazu heranzog und Wettbewerbe für Tapfere veranstaltete. „Wahrscheinlich, habe ich den Zweikampf in Filmen gesehen, – lächelt Sergej, – und Schläge und Griffe haben wir an einander geübt. Die Wirksamkeit der Schläge haben wir an uns geprüft.“

Nach dem Schulabschluss arbeitete er in einem Maschinenbauwerk, wo es damals noch viele Deutsche gab, unter anderen auch Maschinenarbeiter. Sergej hat als Dreher angefangen, dann rückte er in die Instandhaltungsabteilung auf, wo seiner Meinung nach es mehrere Schaffensmöglichkeiten bestanden. Einmal hat er einen Bleistift in die Hand genommen und zeichnete die Skizze einer Kettenflechtrüstung. Ein Jahr lang arbeitete er an der Rüstung und feierte das Jahr 2003 mit seiner persönlichen Errungenschaft: beim internationalen Bergmarathon bestieg er in seiner Ritterrüstung im Laufe von 12 Stunden den höchsten Gipfel im Gebiet Swerdlowsk – Konshakowskij Kamen (1569 m). Das war beeindruckend! Andere Marathonteilnehmer, die den Gipfel auch erklimmen, gerieten in Verlegenheit: ob sie die Wirklichkeit richtig wahrnahmen oder Störungen hatten und woher erschien hier der eiserne Ritter?

Der nächste Schritt war für Sergej die Herstellung von europäischer Panzerrüstung des XV. Jahrhunderts aus Stahl, unter anderem auch eines Helms mit Helmgitter und Überschuhe. Die Fertigung nahm viel Zeit in Anspruch, etwas klappte nicht, der Meister musste das ändern. Einige Elemente musste er probenweise machen, denn es war oft nicht einfach, zu erraten, wie biegsam der Stahl ist, wo es sich setzt oder ausdehnt. Dieses Meisterwerk der eigenhändigen Herstellung hat er zum ersten Mal bei den regionalen Ritterspielen vorgewiesen. Diese historischen Spiele finden jährlich in der Stadt Serow statt. Rollenspiele – ist eine weitere Leidenschaft von Sergej, die lassen ihn sich in Scheriff zu Nottingham, den furchtlosen Bogenschützen, oder in einen romantischen Ritter, der einen Kampf um seine Frau führt, verwandeln. Hier genießt er denselben Spieleifer und Freiheitsgeist, die ihn begleiten, wenn er mit Geschwindigkeit auf seinem Bike – „Ural- Voyage“ fährt. Produktion von diesen Bikes wurde eingestellt, aber Sergej hat seinen neuzusammengebaut und modernisiert, ihn wie Harley-Davidson getuningt. Dieses Bild durchbebt die Bikefreunde.

Derselbe Freiheitsgeist ruft ihn ins Gebirge, in die Taiga auf die Jagd. Am liebsten jagt er allein: “Freiheit ist für mich alles! Ich kann frei in den Wald gehen, ohne Angst, fremdes Privatwaldstück zu betreten. Es kam vor, die Jagd dauerte eine Woche lang. Ich ging über den Konshakowskij Kamen, schaffte einen Kreis von ein paar Dutzend Kilometern und kehrte zurück.“ Es ist für Sergej kein Problem, das Wild anzuschießen. Einmal hat er einem Elch eine Schlinge gelegt, hat aber einen Bären gefangen. Es war im Frühling, der Bär folgte dem Sergej auf dessen Spur im Gras. Er jagte einen Menschen, geriet aber selber in die Mordfalle, der Mensch erwies sich schlauer. Über seine Hobbys spricht Sergej ruhig, mit Würdigkeit eines Ritters und Jägers. Eine besondere Ehrfurcht vor ihm spürt man, wenn man erfährt, dass Sergej eine schwere Herzoperation hinter sich hat. Er zuckt nur die Schultern: “Wir leben nur einmal. Es lohnt sich nicht mit Angst vor allem zu leben.“

Владимир Вейс – художник, член Творческого объединения российских немцев, исполнитель песен под гитару. Родился в 1960 в городе Копейске Челябинской области, где проживает и сегодня. Сын трудармейца, оказавшегося в шахтах Копейска в возрасте 14 лет. «Мой отец попал сюда вместе со своим отцом и старшим братом, – рассказывает Владимир. – Дед умер в трудармии и похоронен в одной из многочисленных братских могил. Оба они – отец и его брат, были подростками невысокого роста и использовались как рабсила в «шахтных норах». Так называли отводы от основной лавы, которые они разрабатывали, находясь по колено в воде. Мой дядя Александр, обладая свободолюбивым характером, пытался не раз бежать из трудармии на Алтай, где была в ссылке его мать, моя бабушка Лидия. Но его все время останавливал взрослый немец по фамилии Тиссен, а один раз даже побил, сказав: «Лучше я тебя побью, чем они тебя убьют». Впоследствии мой дядя стал начальником участка шахты, отец работал на добыче угля и увлекался фотографией, а Александр Тиссен в своем микрорайоне сделал замечательную детскую площадку с игровыми комплексами, посадил деревья и цветы. Она и получила известность как «детская площадка Тиссена», о ней в советское время даже писали в газете «Труд». Сейчас Александр живет в Германии.

После окончания войны Лидия Вейс приехала в Копейск к своим сыновьям. Долгое время они все вместе жили в маленьком домике, где посреди одной комнаты стоял стол, вокруг него кровати. Было очень тесно и очень чисто. Все изделия из ткани – занавески, рушники, скатерти всегда были выстираны и отутюжены. Со временем и дом, и семья стали больше. Но еще долгое время все жили вместе, рядом с бабушкой, которую до сих пор с любовью вспоминают внуки. Лидия держала порядок в доме, хранила язык и немецкие традиции. Она была лютеранка. Часто по выходным дням к ней приходили братья и сестры по вере. Пели, читали Библию, пили чай, общались.

«В Новый год традиционно стряпали пряники и готовили немецкие блюда, – вспоминает Володя. – Ёлку ставили в зале, под неё складывали подарки, закрывали двери. Мы с братом садились в кухне на печку, читали стихи или отрывки из Библии. Потом взрослые торжественно вводили нас в комнату, и мы получали подарки. Пряники, сладости и игрушки – лошадку-качалку, детское ружье и другие замечательные вещи! Среди повседневных бабушкиных блюд запомнились крепли, пирог кух с посыпкой, кофе – главный, символический напиток, и какао, их варили в больших кастрюлях, которые всегда стояли на плите. В чулане в большом тазу обязательно лежало большое количество пряников, испечённых бабушкой по удивительному рецепту. Эти пряники хранили свежесть недели две. Сегодня только тетя в Германии, бабушкина дочь, печет именно такие пряники. И все же взрослые в нашей семье долгое время старались не показывать посторонним, что мы сыты. Если мы сидели за столом, и кто-то приходил в дом из официальных органов, старались убрать всё со стола, боялись, что нас опять лишат всего».

С детства впитав национальный народный дух, Владимир Вейс во время возрождения и подъема немецкой культуры, пришедшиеся в стране на начало 90-х годов, естественным образом откликнулся на все происходящие события. В этот период в Копейске получил известность ансамбль «Кристалл», в репертуаре которого звучал немецкий фольклор. Ансамбль давал концерты, а Владимир вместе с женой Ириной, тоже художницей и искусствоведом, устраивали при этом художественные выставки. В 1996 году в городе состоялось официальное открытие немецкого культурного центра «Теплый дом», который со временем возглавила Ирина Вейс. Здесь на самом деле интересно и по-домашнему уютно. Как активисты Творческого объединения российских немцев, действующего при Международном союзе немецкой культуры (г. Москва) супруги Вейс участвуют в пленэрах и семинарах сообщества, делясь своим опытом с молодыми художниками, – и обобщая накопленные знания. «Здесь у меня все, – говорит Владимир, – теплый дом, семья, работа, творчество – то, что составляет смысл жизни человека».

Wladimir Weiss – Künstler, Mitglied des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen, singt Lieder zur Gitarre. Er wurde 1960 in der Stadt Kopejsk, das Gebiet Tscheljabinsk geboren, wo er bis jetzt wohnt. Er ist Sohn eines Bausoldaten, der in den Schächten zu Kopejsk mit 14 Jahren geriet. „Mein Vater kam hierher mit seinem Vater und dem älteren Bruder zusammen, - erzählt Wladimir. – Der Großvater ist in der Arbeitsarmee gestorben und wurde in einem der zahlreichen Massengräber begraben. Sie beide – der Vater und sein Bruder, waren Jugendliche, nicht besonders groß von Wuchs und wurden als Hilfskraft in den „Schachtlöchern“ ausgenutzt. So hießen Abläufe für die Grundlava, die sie ausarbeiteten, bis auf Knie im Wasser stehend. Mein Onkel Alexander hatte einen freiheitsliebenden Charakter und versuchte mehrmals von der Arbeitsarmee ins Altaigebirge wegzulaufen, wo seine Mutter, meine Oma Lydia in der Verbannung war. Aber jedes Mal hielt ihn ein Erwachsener Deutscher mit dem Namen Tissen, einmal hat er den Jugendlichen sogar geschlagen und sagte dabei:“ Lieber schlage ich dich, als man dich totschlägt.“ Später ist mein Onkel Schachtabteilungsleiter geworden, mein Vater arbeitete bei der Kohleförderung und schwärmte für Fotografieren, und Alexander Tissen richtete in seinem Wohngebiet einen wunderbaren Kinderplatz mit Spielkomplexen ein, pflanzte Bäume und Blumen. Dieser Spielplatz ist unter dem Namen „Tissens Spielplatz“ bekannt geworden, darüber schrieb zur Sowjetzeit die Zeitung „Trud“ (Arbeit). Jetzt lebt Alexander in Deutschland.

Nach dem Kriegsende kam Lydia Weiss zu ihren Söhnen nach Kopejsk. Eine lange Zeit wohnten sie alle zusammen in einem winzigen Häuschen, wo in der Mitte eines Raums ein Tisch stand und um ihn herum Betten waren. Es war sehr eng und sehr sauber. Alle Textilien – Vorhänge, Handtücher, Tischdecken waren immer ausgewaschen und gebügelt. Mit der Zeit wurden sowohl das Haus, als auch die Familie größer. Aber noch lange haben alle zusammen gelebt, neben der Oma, an die sich die Enkel immer noch mit Liebe und Wärme erinnern. Lydia führte den Haushalt, pflegte die deutsche Sprache und deutsche Traditionen. Sie war Lutheranerin. An Wochenenden kamen zu ihr oft ihre Glaubensgenossen. Sie sangen, lasen aus der Bibel vor, tranken Tee und unterhielten sich.

„Zu Weihnachten hat man traditionelle Plätzchen gebacken und deutsche Spezialitäten zubereitet, - erinnert sich Wolodja. Der Weihnachtsbaum wurde in dem Wohnzimmer aufgestellt, darunter legte man Geschenke und dann schloss man die Tür. Mein Bruder und ich setzten uns auf den Ofen in der Küche, trugen Gedichte oder Auszüge aus der Bibel vor. Dann führten uns die Erwachsenen feierlich ins Wohnzimmer und wir bekamen die Geschenke. Pfefferkuchen, Süßigkeiten und Spielsachen – wie Schaukelpferd, Kindergewehr und andere wunderbare Dinge! Unter alltäglichen Gerichten von Oma sind mir Kreppel, Streuselkuchen und Kaffee in Erinnerung geblieben. Der Kaffee war das symbolische Hauptgetränk, dann auch Kakao. Man kochte die Getränke in großen Töpfen, die immer auf dem Herd standen. In dem Abstellraum waren in einer großen Schüssel unbedingt Plätzchen in der Menge, die die Oma nach einem bewundernswerten Rezept gebacken hatte. Dieses Gebäck blieb etwa zwei Wochen lang frisch. Heute kann nur meine Tante in Deutschland, die Tochter meiner Oma, solche Plätzchen backen. Und trotzdem versuchten die Erwachsenen in unserer Familie noch lange Zeit keinen wissen zu lassen, dass wir satt sind. Wenn wir am Tisch saßen und jemand von offiziellen Behörden das Haus betrat, räumten wir alles vom Tisch ab, denn wir hatten Angst wieder ohne Brot zu bleiben.“

Von Kindheit an nahm Wladimir Weis in sich den nationalen Volksgeist in sich auf, darum antwortete er Anfang der 90-er Jahre, der Zeit des Wiederaufbaus und des Aufschwungs der deutschen Kultur, auf alle Geschehnisse im Lande natürlich. In dieser Zeit wurde in Kopejsk die Musikgruppe „Kristall“ sehr bekannt, in ihrem Repertoire war auch die deutsche Folklore dabei. Die Musikgruppe spielte Konzerte, und Wladimir mit seiner Ehefrau Irina, ausgebildeter Künstlerin und Kunstwissenschaftlerin, organisierte dabei Kunstausstellungen. 1996 wurde in der Stadt das offizielle deutsche Kulturzentrum „Das warme Haus“ festlich eröffnet, später wurde Irina Weis dessen Leiterin. Hier ist es wirklich sehr interessant und gemütlich wie zu Hause. Als Aktivisten des Schöpferischen Verbandes der Russlands Deutschen, der ein Teil des internationalen Verbandes für die deutsche Kultur (in Moskau) ist, beteiligt sich das Ehepaar Weis an Pleinairs und Seminaren der Gesellschaft, indem es seine Erfahrungen den jüngeren Künstlern vermittelt und gesammelte Kenntnisse verallgemeinert. „Hier habe ich alles“ – sagt Wladimir, - „Ein warmes Haus, meine Familie, Arbeit, Kunst – das, was mein Lebensinhalt ist.“

Валентина Витнер – педагог, журналист, редактор. В городе Краснотурьинске Свердловской области ее знают многие – уже взрослые ученики, коллектив школы № 9, где она сейчас выпускает газету «Переменка», представители общественных организаций и немецкого сообщества, но для большинства она навсегда останется редактором газеты «Алюминщик» Богословского алюминиевого завода, в течение многих десятилетий – основного градообразующего предприятия.

Валентина возглавила заводскую многотиражку в 1988 году, изменив не только формат четырехполосной газеты, но придав ей иной статус – общегородской, востребованной и полюбившейся читателям всех возрастов – от школьника до ветерана.

Преодолевая сопротивление руководства завода, ломая устоявшееся в обществе мнение о том, что газета должна освещать только производственные достижения, она превратила «Алюминщик» в публицистический альманах, когда, гармонично дополняя основные страницы газеты, ежемесячно выходило до 13-ти специальных приложений, рассчитанных на самый широкий круг читателей. Более 17 лет, удерживая газету на высоком уровне, она оставалась требовательным и высокопрофессиональным редактором, принципиальным, смелым и свободным человеком.

«Алюминщик» стал одним из первых изданий на Северном Урале, на страницах которого в 80-90-х годах появились материалы, посвященные жертвам политических репрессий. Валентина Витнер лично оказала большое содействие и городскому немецкому обществу «Возрождение» в создании «Книги памяти» погибших в Богословлаге немцев-трудармейцев.

Родившаяся в 1947 году, она никогда не стеснялась своего немецко-латышского происхождения и с любовью вспоминала родителей. Ее отец Иван Геннинг, родом из села Шефер Республики немцев Поволжья, окончил Марксштатский сельскохозяйственный техникум, учился в пединституте, накануне Второй мировой войны учительствовал в школе. В 1942-м был призван в трудармию в Богословлаг. После окончания войны и освобождения из лагеря с семьей жил в поселке Медном города Краснотурьинска, вместе с женой Кларой учительствовал в школе № 4. Позже Валентина напишет о себе и своей семье:

«…Несмотря на открытость моих родителей и нашего дома, он был «закрыт» для соседей. В поселке Медном, где нас все знали, а родителей уважали, даже мы, дети, чувствовали себя чужаками. И все из-за фамилий: Витнер – матери, и Геннинг – отца.

Бывая дома у своих уральских подружек, я втайне завидовала им, что у них есть большая родня, а в доме – много старых интересных вещей, переходивших в семьях по наследству.

Эти вещи будили моё воображение, особенно старинные гравюры, фотографии в красивых резных рамах, необычные занавески на окнах, большие фикусы в кадках. Они приоткрывали для меня целый пласт жизненного уклада незнакомых мне людей, и вызывали непонимание: почему у нас всё иначе.

...И в то же время мимо нашей семьи не проходили литературные новинки, как русской, так и зарубежной классики, и, конечно же, одними из первых в городе мы всей семьей с восторгом осваивали повесть Солженицына «Один день Ивана Денисовича». Для отца он был откровением, голосом правды, надеждой признания его, подневольного по национальному признаку. А ему так всегда хотелось быть равными со всеми! Больше всего он этого желал нам, своим детям, пожертвовав фамилией и отцовством в наших свидетельствах о рождении. В графе отец у нас стоял прочерк, что наложило отпечаток на дальнейшую жизнь…»

В Германии, где живет ее дочь, и в целом в Европе Валентина бывает часто. В этом пространстве она чувствует себя в объятиях родного дома, а на Урале как будто продолжает проживать чужую жизнь. Но при этом она любит Россию, с которой, по ее мнению, она связана дружескими узами, но не корнями.

Valentina Witner – Pädagogin, Journalistin, Redakteurin. In der Stadt Krasnoturjinsk des Gebiets Swerdlowsk kennen sie viele – ihre bereits erwachsenen Schüler, die Lehrkräfte der Schule № 9, wo sie jetzt die Zeitung “Päuschen“ leitet, Vertreter unterschiedlicher gesellschaftlicher Organisationen und der deutschen Gesellschaft, aber für die meisten bleibt sie die Redakteurin der Zeitung „Aluminschtschik“ des Bogoslowsker Aluminiumwerks, das einige Jahrzehnte lang das stadtbildende Unternehmen war.

Valentina leitete die Betriebszeitung ab 1988, dabei änderte sie nicht nur das Format der Ausgabe, sondern auch deren Status, indem sie sie zur Stadtzeitung machte. Die Zeitung ist nachgefragt und bei Lesern aller Altersgruppen – von Schülern bis Rentnern – beliebt. Es war schwer, den Widerstand der Betriebsleitung zu überwinden und die gefestigten gesellschaftlichen Ansichten ändern, dass die Zeitung nur über Betriebsleistungen zu berichten hatte. Valentina setzte sich doch durch und machte „Aluminschtschik“ zu einem publizistischen Jahrbuch. Monatlich wurden bis zu 13 Sonderbeilagen herausgegeben, die harmonisch die eigentliche Zeitung erweiterten und einen breiten Leserkreis fanden. Über 17 Jahre lang blieb Valentina eine anspruchsvolle und höchstprofessionelle Redakteurin, sowie auch ein prinzipieller, tapferer und freier Mensch.

„Aluminschtschik“ wurde eine der ersten Ausgaben im Nord-Ural, auf deren Seiten in den 80- 90er Jahren Publikationen über Opfer der politischen Repressionen erschienen. Valentina Witner hat persönlich der städtischen deutschen Gesellschaft „Wiederauferstehung“ große Hilfe bei Schaffung des „Buches der Erinnerung“ geleistet. Das Buch enthält die Namen der im Bogoslowsker Arbeitslager ums Leben gekommenen Trudoarmisten der deutschen Herkunft.

Die 1947 geborene Valentina schämte sich nie ihrer deutsch-lettischen Herkunft und erinnerte sich immer mit Liebe an ihre Eltern. Ihr Vater, Johann Genning, wurde im Dorf Schefer in der Wolgadeutsche Republik geboren, studierte später am Marxstadtter wirtschaftlichen Kolleg, dann an der pädagogischen Hochschule, arbeitete vor dem 2. Weltkrieg als Lehrer. 1942 wurde zur Arbeitsarmee ins Bogoslowsker Arbeitslager einberufen. Nach dem Kriegsende und der Befreiung aus dem Lager lebte mit seiner Familie in der Siedlung Mednoje bei Krasnoturjinsk und arbeitete wieder als Lehrer in der Schule № 4, sowie seine Frau Klara. Später schrieb Valentina über sich und ihre Familie:

… meine Eltern waren immer aufgeschlossene Menschen, die Türen unseres Hauses standen immer offen, trotzdem war das Haus für unsere Nachbarn wie verschlossen. Im Ort Mednoje, wo uns jeder kannte, und meine Eltern Respekt genossen, fühlten wir, Kinder, uns fremd. Es lag an unseren Namen: die Mutter hieß Witner, der Vater – Genning.

Wenn ich meine Uraler Freundinnen bei ihnen zu Hause besuchte, beneidete ich sie heimlich darum, dass sie eine zahlreiche Verwandtschaft hatten, dass es in ihren Häusern viele alte interessante Sachen gab, die man sich weiter vererbte. Diese Sachen weckten meine Einbildung, vor allem altertümliche Gravüren, Fotos in schönen handgeschnitzten Rahmen, ungewöhnliche Vorhänge an den Fenstern, große Gummibäume in Blumentrögen. Das hat mir einen Einblick in die Lebensart anderer Menschen verschafft und rief meine Verständnislosigkeit hervor: Warum haben wir es anders?

…aber gleichzeitig kannten wir in der Familie alle Neuerscheinungen der russischen und ausländischen Literatur. Natürlich waren wir unter den ersten in der Stadt, die mit Begeisterung die Erzählung von Solschenizyn „Ein Tag im Leben des Iwan Denissowitsch“ aufnahmen. Für meinen Vater war das eine Offenbarung, die Stimme der Wahrheit, Hoffnung auf die Anerkennung für ihn, einen Unfreien aufgrund seiner Nationalität. Und er wollte immer nur allen gleich stehen! Es war auch sein sehnlichster Wunsch für uns, seine Kinder, dafür hat er seinen Vatersnamen und seine Vaterschaft geopfert. In unseren Geburtsurkunden war der Vatersname durchstrichen, was auch unser ganzes Leben beeinflusst hatte…

Bei ihrer Tochter in Deutschland und in Europa ist Valentina oft zu Besuch. An diesen Orten fühlt sie sich wie zu Hause, aber im Ural lebe sie angeblich ein fremdes Leben. Dabei liebt sie Russland, zu dem sie ihrer Meinung nach freundschaftliche Beziehungen hat, aber ihre Wurzeln sind woanders.

Александр Депершмидт – генеральный директор ЗАО «Востокметаллургмонтаж-1» из города Челябинска. Родился в 1956 году в Казахстане, куда из Крыма в 1941 году была подростком депортирована его мать-немка. Отец его родился на Волге, в городе Торжок, воспитывался в детском доме. Впоследствии в Казахстан приехал на целину. И здесь появилась новая семья с фамилией Депершмидт, в которой было пятеро детей. Александр уверен, что нравственная основа его воспитания была заложена в детстве родителями.

После службы в армии он уехал в Челябинск, где жил брат матери, известный в городе футболист Артур Линде. Работал Артур в организации «1-е Челябинское монтажное управление треста «Востокметаллургмонтаж», устроил туда и племянника. Так 1 августа 1977 года Александр Депершмидт начал свой трудовой путь, сначала рабочим, потом мастером, начальником участка. В 1990 году его избрали генеральным директором «Востометаллургмонтаж – 1». Работу сочетал с учебой, окончив монтажный техникум и Государственную академию управления по специальности «Финансовый менеджмент».

За период его руководства предприятием возросли объемы производства, построены новые цеха и объекты металлургического производства на Челябинском металлургическом комбинате, выполнены монтажные работы на значимых объектах и стройках города. Как руководитель и депутат городской Думы, он постоянно реализует программу социального партнерства.

Главной опорой предприятия считает работающих людей. «Наш коллектив составляет 800 человек, а ответственность я несу, с учетом семей, как минимум, за 3000, – говорит Александр Депершмидт. – Кадры у нас стабильные, так как зарплата позволяет жить достойно, а социальный пакет является определенной гарантией».

Монтажно-строительное предприятие было создано в 1942 году из немцев-трудармейцев и военнопленных. Как ни странно, но с тех пор сохранились некие традиции. Например, начинать рабочий день в 7 часов утра, поддерживать дисциплину и порядок. Но одной из главных своих задач генеральный директор считает создание комфортных условий труда и жизни людей. И не только своим рабочим, не только немцам, а всем жителям Металлургического района.

В 1990-е годы, в пору создания Немецкого культурного центра в Челябинске, Александр Депершмидт очень активно способствовал этой инициативе. Не без его участия было оборудовано кладбище трудармейцев, которое находится на месте захоронения тысяч погибших за шламонакопителем металлургического завода. В 1993 году, когда Германия, помогая России, отправляла в Челябинск посылки, Александр Депершмдт выступил с инициативой «не делить гуманитарную помощь, а сделать что-то существенное для всех жителей города». Нашли совместное с германской стороной решение. И в Металлургическом районе появилась пекарня, 60 процентов прибыли которой по сей день идет на социальную поддержку. Когда задумали строить католический храм, то выбор вновь пал на Депершмидта и возглавляемое им предприятие. По его предложению нашли возможность финансировать и уже действующий храм. Помогал Депершмидт и в строительстве памятника немцам-трудармейцам, установленного на территории храма. «Вся жизнь напрямую или косвенно связана с немецким движением, хотя я не задаюсь этой целью специально, – говорит Александр. – Езжу в гости в Германию. А люблю Челябинск и его людей, люблю свою работу, люблю семью, которая для меня надежный тыл, и главным богатством считаю пятерых внуков, которые живут рядом со мной».

У Александра много признанных заслуг. Он – заслуженный строитель РФ, Почетный строитель России, Почетный гражданин и председатель Совета директоров предприятий Металлургического района, депутат городской Думы. А в 2010 году предприятию, возглавляемому Депершмидтом, была вручена премия «Признание», высшая общественная награда Челябинска, которая присваивается за особые заслуги и вклад в развитие города.

Alexander Deperschmidt

ist Generaldirektor der AG „Wostokmetallurgmontage – 1“ in der Stadt Tscheljabinsk. Er wurde 1956 in Kasachstan geboren, wohin seine deutschstämmige Mutter in ihren jungen Jahren 1941 aus der Krim deportiert wurde. Sein Vater wurde in der Stadt Torschok an der Wolga geboren und wuchs im Kinderheim auf. Später kam er nach Kasachstan zur Neulandgewinnung. Und dort entstand eine neue Familie Deperschmidt, die fünf Kinder hatte. Alexander ist sicher, dass die moralischen Grundlagen seiner Erziehung von seinen Eltern in der Kindheit gebildet wurden.

Nach dem Armeedienst kam er nach Tscheljabinsk, wo der Bruder seiner Mutter, in der Stadt bekannter Fußballspieler Arthur Linde lebte. Er arbeitete im Betrieb „Tscheljabinsker Montagewerk 1“ der Betriebsvereinigung „Wostokmetallurgmontage“, und mit seiner Hilfe bekam sein Neffe auch eine Stelle. So begann Alexander Deperschmidt am 1. August 1977 seinen ersten Arbeitstag zuerst als Arbeiter, einige Jahre später als Meister, danach als Abteilungsmeister. 1990 wurde er zu Generaldirektor der AG „Wostokmetallurgmontage – 1“ gewählt. Er arbeitete und studierte gleichzeitig, nach dem Montagecollege schloss er das Studium an der staatlichen Verwaltungsakademie mit dem Schwerpunkt „Finanzmanagement“ erfolgreich ab.

Unter seiner Leitung ist das Produktionsumfang mehrfach gestiegen, neue Werkhallen und weitere Objekte des Hüttenwerks in Tscheljabinsk sind gebaut worden, Montagearbeiten auf den wichtigen Objekten und Baustellen der Stadt geschafft. Als Leiter und Abgeordneter der städtischen Duma setzt er ständig das Programm der sozialen Partnerschaft durch.

Die Hauptstütze des Betriebs sind seiner Meinung nach die Werktätigen. „Wir haben 800 Mitarbeiter, aber unter Berücksichtigung der Familienangehörigen bin ich für wenigstens 3000 Menschen zuständig“, sagt Alexander Deperschmidt. „Wir haben stabile Arbeitskräfte, denn die Löhne ermöglichen ein würdiges Leben, und das Sozialprogramm ist eine bestimmte Garantie.“

Der Bau- und Montagebetrieb wurde 1942 aus den deutschen Arbeitsarmisten und Kriegsgefangenen gegründet. Auch wenn es heutzutage etwas merkwürdig erscheint, sind von den früheren Zeiten noch einige Traditionen erhalten geblieben, z.B. fängt der Arbeitstag um 7 Uhr an, Disziplin und Ordnung werden gepflegt und hochgeschrieben. Eine der wichtigsten Aufgaben ist es für den Generaldirektor, bequeme Arbeits- und Lebensbedingungen für die Menschen zu schaffen. Und nicht nur für seine Mitarbeiter, nicht nur für Deutsche, sondern für alle Einwohner des Metallurgischen Wohnbezirks.

In den 1990er Jahren, als das deutsche Kulturzentrum in Tscheljabinsk gegründet wurde, hat Alexander Deperschmidt diese Initiative aktiv unterstützt. Unter seiner Teilnahme wurde der Arbeitsarmistenfriedhof eingerichtet. Er befindet sich an der Stelle der Massengräber hinter dem Schlammlager des Hüttenwerks, wo eben Tausende Umgekommene beerdigt wurden Als Deutschland 1993 Pakete als humanitäre Hilfe nach Russland schickte, ergriff Alexander Deperschmidt die Initiative, „die Hilfelieferungen nicht zu teilen, sondern etwas Wesentliches für alle Stadtbewohner zu tun“. Gemeinsam mit Deutschen wurde eine Lösung gefunden. Und im Metallurgischen Wohnviertel erschien eine Bäckerei, 60% deren Umsatzes bis heute in soziale Unterstützung angelegt werden. Als man beabsichtigte, eine katholische Kirche zu bauen, hat Herr Deperschmidt wiederum geholfen. Auf seinen Vorschlag wird die Tätigkeit des Gotteshauses finanziell unterstützt. Seine weitere Hilfe leistete er beim Bau des Denkmals für Arbeitsarmisten im Gotteshaus. „Mein ganzes Leben ist direkt oder indirekt mit der deutschen Bewegung verbunden, obwohl ich mir dieses Ziel nie speziell gesetzt habe“, sagt Alexander. „Ich komme gerne nach Deutschland zu Besuch. Aber ich liebe Tscheljabinsk und seine Leute, meine Arbeit, meine Familie, die mir den Rücken stärkt, und mein wichtigster Reichtum sind meine 5 Enkelkinder, die neben mir leben.“

Die Verdienste von Alexander waren mehrmals anerkannt. Er ist verdienter Bauarbeiter der Russischen Föderation, Ehrenbauarbeiter Russlands, Ehrenbürger und Vorsitzender des Direktorenrates im Metallurgischen Wohnbezirk, Abgeordneter der Stadtduma. 2010 wurde das Unternehmen, das Deperschmidt leitet, mit der Prämie „Anerkennung“, der ansehnlichsten Prämie der Stadt Tscheljabinsk für Sonderleistungen und Beitrag zur Stadtentwicklung ausgezeichnet.

Ядвига Валентинова (Дик) живёт в городе Копейске Челябинской области. Родилась в 1919 году, в немецкой семье на Украине. По ее собственному признанию, говорила и говорит на двух немецких языках – сельском диалекте и литературном. До момента раскулачивания семьи, имеющей на подворье лошадь и корову, Ядвига, которой в ту пору исполнилось 10 лет, успела сполна познать тепло родительского дома и любовь родных. Она, почти ровесница века, и сегодня помнит, как в 1924 году уезжали в далекую Америку тетя с дядей. «Мне было 5 лет, я сидела на большой телеге и плакала. Когда поезд пошел, они всем кричали «до свидания». Больше я тётю Елизавету не видела. Но она писала мне письма. Своих детей у неё не было. И уезжая, она подарила мне альбом с немецкими открытками. Позже я его дополняла теми, которые она присылала мне из Америки, и которыми обменивались с родственниками по поводу праздников».

Альбом этот удивительный! Он хранит не просто открытки, а культуру народа, дух эпохи. Правда, Ядвига говорит, что это не совсем тот альбом. Сегодняшнему, который она держит в руках, мало лет, всего 50, но открытки в него все перенесены из тетиного, который со временем обветшал, ведь каким только испытаниям он вместе со своей хозяйкой не подвергся, где ему только не пришлось побывать?! Сначала он претерпел мытарства раскулаченной семьи, потом ссылку в Сибирь и на самый север Молотовской области, где жили вогулы и северные олени. «До 1942 года я успела окончить педагогическое училище и еще поработать, а в 1942-м меня призвали в трудармию, где я добывала в деревне Хохловка известковый камень».

Потом её перевели в поселок Нытву. Там было легче. Девушка работала поваром в столовой, а к концу войны кассиром. 8 мая 1945 года она поехала за карточками на продукты для своих рабочих в административный центр. И в вагоне услышала весть об окончании войны. Обратно возвращалась не только с карточками на продукты, но и с радостной новостью. По железной дороге путь был не безопасным. Как-то Ядвиге даже пришлось прыгать на ходу, так как поезд не остановился на нужной остановке. После падения поднялась с земли и пошла дальше. Через кладбище, через лес с карточками и деньгами. Она была бесстрашной и уверенной в себе девушкой, хоть на вид маленькой и хрупкой. А еще красивой. Женское обаяние, внутренняя сила, легкость в движениях и даже некоторое кокетство присуще Ядвиге и сегодня. Хотя как самый важный наказ мамы хранит она заповедь о скромности: «Не будь такой гордой, как павлин» и другой мамин афоризм помнит наизусть: «Будь как фиалка во мху, не так, как гордая роза, которая хочет, чтобы ею все любовались».

После войны Ядвига вместе с родителями приехала в Копейск. Вышла замуж за немца-трудармейца Валентинова, трудившегося на шахтах и после освобождения из лагеря. Вместе они прожили 18 лет. Рано оставшись вдовой, Ядвига сказала своим двум сыновьям: «Дети, не беспокойтесь, я вам буду за мать и отца». Она умела быть сильной и красивой даже в трагический момент.

И всё же, как ей удалось сохранить свой альбом с немецкими открытками, художественное свидетельство начала XX века? «У меня был чемодан, – рассказывает Ядвига, – деревянный, тяжелый, который мне иногда помогали носить юноши, – улыбается она. – В нем я всегда возила этот альбом, блюдце и чашку из Гжели, подаренные тетей, и еще фарфоровый сливочник, в который и теперь наливаю молоко для кофе. Я их очень берегла! Как часть родного дома! И везде сумела их сохранить, настолько они мне дороги! Я испытывала такую ностальгию! Мне было всего 10 лет, когда нас выслали, но дома было так хорошо, меня баловали родители, я была единственной любимой внучкой у бабушек и дедушек! Когда у нас все отбирали при раскулачивании, я, маленькая девочка, просила со слезами на глазах: «Возьмите все! Только альбом мне оставьте!.. И вот он у меня до сих пор!»

Jadwiga Walentinowa (Dick)

lebt in der Stadt Kopejsk Gebiet Tscheljabinsk. Sie wurde 1919 in einer deutschen Familie in der Ukraine geboren. Wie sie selber zugesteht, spricht sie zwei deutsche Sprachen – ihre Heimatdialekt und Hochdeutsch. Vor der Entkulakisierung der Familie, die ein Pferd und eine Kuh auf dem Hof hatte, bekam die damals 10-jährige Jadwiga noch viel Wärme und Liebe der Angehörigen. Sie, heute fast 100 Jahre alte Frau, weiß noch heute, wie sich 1924 ihre Tante mit dem Onkel nach fernem Amerika begaben. „Ich war 5 Jahre alt, ich saß auf einer großen Lastfuhre und weinte. Als der Zug sich in Bewegung setzte, riefen sie uns allen „Auf Wiedersehen!“. Meine Tante Elisabeth habe ich nie mehr gesehen, aber sie schrieb mir Briefe. Sie hatte keine eigenen Kinder. Vor der Abreise schenkte sie mir ein Album mit deutschen Ansichtskarten. Später füllte ich das Album mit den Postkarten auf, die sie mir aus Amerika zuschickte oder die uns Angehörige zu verschiedenen Festen sendeten.“

Dieses Album ist bewundernswert! Es enthält nicht einfach Ansichtskarten, sondern die Kultur des Volkes, den Geist der Epoche. Nur, sagt Jadwiga, dass es gar nicht jenes Album ist. Das heutige, das sie in den Händen hält, ist jung, erst 50 Jahre, aber alle Ansichtskarten sind aus dem früheren übertragen worden. Das frühere, von der Tante, ist mit der Zeit abgenutzt geworden, denn es hat zusammen mit seiner Besitzerin alle möglichen Herausforderungen überwunden und ist überall mit ihr gewesen! Zuerst waren die Strapazen der entkulakisierten Familie dabei, dann die Verbannung nach Sibirien und in den Norden des Molotow-Gebiets, wo nur Wogulen und Rentiere lebten. „Bis 1942 habe ich noch das Studium an einer Lehrerbildungsanstalt abgeschlossen und als Lehrerin gearbeitet, und 1942 wurde ich zur Arbeitsarmee einberufen, wo ich im Dorf Hochlowka Kalkstein förderte.“

Dann wurde sie in die Siedlung Nytwa versetzt. Dort ging es leichter. Sie arbeitete als Köchin in einer Kantine, und vor dem Kriegsende schon als Kassiererin. Am 8. Mai 1945 fuhr sie in die Kreisstadt, um dort Lebensmittelkarten für die Arbeiter abzuholen. Und im Waggon hat sie die Nachricht über das Kriegsende gehört. Zurück kehrte sie nicht nur mit den Lebensmittelkarten, sondern auch mit der frohen Nachricht. Eine Eisenbahnreise war nicht ungefährlich, einmal musste Jadwiga sogar aus dem fahrenden Zug rausspringen, weil der Zug an ihrer Station nicht gehalten hat. Nach dem Sturz stand sie wieder auf und ging weiter – durch den Wald mit Lebensmittelkarten und Geld. Sie war furchtlos und selbstsicher, obwohl sie äußerlich sehr zierlich und klein war. Ihre Weiblichkeit, innerliche Kraft, leichte Bewegungen und sogar Koketterie sind Jadwiga auch heute eigen. Obwohl Mutters Gebot über Bescheidenheit für sie am wichtigsten ist: “Sei nie so stolz wie Pfau“ und einen anderen Spruch der Mutter kennt sie auswendig: “Sei wie Veilchen im Moos, nicht so, wie eine stolze Rose, die nur will, dass alle ihre Schönheit bewundern.“

Nach dem Krieg kam Jadwiga mit den Eltern nach Kopejsk. Sie heiratete einen deutschen Bausoldaten namens Walentinow, der im Schacht auch nach der Entlassung aus der Arbeitsarmee tätig war. Zusammen haben sie 18 Jahre lang gelebt. Sie war früh verwitwet und sagte ihren beiden Söhnen: „Macht euch keine Gedanken, ich ersetze euch auch den Vater.“ Sie konnte stark und schön auch in tragischen Momenten sein.

Aber jedoch, wie ist es ihr gelungen, ihr Album mit deutschen Ansichtskarten, ein Zeugnis der Kunst aus dem Beginns des 20. Jahrhunderts beizubehalten? „Ich hatte einen Koffer, - erzählt Jadwiga und lächelt, - ein schwerer, aus Holz, manchmal halfen mir junge Männer beim Schleppen. In diesem Koffer hatte ich meine Reichtümer – dieses Album, eine Tasse und Untertasse aus Gshel, die mir auch meine Tante geschenkt hatte, und noch einen Sahnegießer, den ich auch jetzt mit Milch zu Kaffee einfülle. Auf diese Sachen habe ich immer aufgepasst! Das war ein Teil des trauten Heimes! Und ich habe es aufbewahren können, so wert sind sie mir! Ich hatte so einen Heimweh! Ich war nur 10, als wir verbannt wurden, aber zu Hause war es so gut, meine Eltern verwöhnten mich, ich war die einzige und beliebteste Enkelin bei meinen Omas und Opas! Als man uns bei der Enteignung alles weggenommen hatte, habe ich, ein kleines Mädchen, unter Tränen gebeten: “Nehmen Sie alles! Lassen Sie mir nur dieses Album!.. Und ich habe es bis jetzt!“

Анна и Варвара Кендель – студентки I курса Санкт-Петербургской Государственной художественно-промышленной академии имени А.Л. Штиглица. Сёстры Кендель из поселка Первомайского Челябинской области в 2012 году с отличием окончили Челябинское художественное училище. И, пройдя высокий конкурс, поступили на графический факультет академии имени А.Л. Штиглица, одного из наиболее известных художественных вузов не только в России, но и во всём мире.

А творческий путь сестёр начался еще тогда, когда они ходили в детский сад и любили рисовать. Родились Аня и Варя в 1992 году в городе Коркино Челябинской области. Немецкие корни у них по линии отца, прадедушка и прабабушка – немцы, но о них им мало известно, так как они умерли рано.

Девочки неразлучны с рождения. Кроме рисования, которое станет для них профессий, есть общие увлечения – поэзия и лыжи. И все же художник в них жив всегда. В 2009 году состоялась их первая персональная выставка в городе Нязепетровск Челябинской области. Они – призёры Всероссийского конкурса рисунка Центра национальной славы России.

Анна и Варвара – участники пленэров и семинаров Творческого объединения российских немцев. В 2010 году они принимали участие в арт-лаборатории, проходившей в городе Златоусте Челябинской области. Идея арт-лаборатории заключается в том, что молодые художники работают рядом со взрослыми, учатся у них, общаются с мэтрами, заряжая их своей энергией, взаимно обогащаясь и совершенствуясь.

В 2011 году, в 70-летнюю годовщину депортации российских немцев, в Тобольске состоялась арт-лаборатория, посвященная этому событию. В небольшой, но известный своим историческим прошлым город Сибири из разных уголков России съехались мастера кисти и карандаша, и вместе с ними молодые – начинающие живописцы. Среди них были сестры Кендель. В течение десяти дней участники творческого десанта знакомились с городом и его достопримечательностями, ездили в села, где живут немцы, высланные в эти края. Встречались с ними, слушали воспоминания, стараясь эти мгновения отобразить в набросках, эскизах и зарисовках с натуры.

Впечатления Вари: «О! Мне очень понравилось! Здесь лучше всего видишь все свои недостатки и возросший уровень, ведь пытаешься равняться на взрослых художников, что очень сильно помогает. Сама наблюдаешь колоссальный скачок в собственном развитии. В Тобольске меня поразила необыкновенная красота пейзажей! И очень интересно было рисовать людей, особенно слушая их истории, пытаясь передать их внутреннее состояние». Ее сестра Анна считает, что такие пленэры способствуют не только внутреннему росту, но дают много поводов для размышления: «Я была впервые в такой деревне, где нет магазина, где нет больницы. Мы пообщались с мужчиной, которого рисовали, белорусским немцем, он так рассказывал, что плакать хотелось. Он не помнит депортации, а плакать хочется над его сегодняшней жизнью. Людей писать сложно и очень интересно. Я люблю писать пейзажи, портрет же требует большего мастерства, и мы старались приблизиться к этому».

В Тобольске сестры Кендель поразили всех своей работоспособностью, выдав для итоговой выставки пленэра множество пейзажей города и его окрестностей. Девочки писали в разных погодных условиях, не боясь ни дождя, ни жары. Не случайно их заметили специалисты детской художественной школы имени Перова, где проходила выставка, и предложили несколько работ подарить центру молодых инвалидов города Тобольска и детской художественной школе, что девочки сделали с большой готовностью.

В августе 2012 года, сразу после поступления в Академию, Анна и Варвара отправились в новую арт-лабораторию Творческого объединения российских немцев. Теперь в город Саратов, на берега великой Волги, откуда идут и их корни.

Anna und Barbara Kendel

sind Studentinnen im ersten Studienjahr an der Staatlichen Stieglitz-Akademie für Kunst und Design in St. Petersburg. Die Geschwister Kendel stammen aus der Siedlung Pervomajskoje des Gebiets Tscheljabinsk, 2012 haben sie die Tscheljabinsker Kunstschule mit Auszeichnung abgeschlossen. Nachdem sie einen großen Wettbewerb gewonnen hatten, wurden sie in der Stieglitz-Akademie an der grafischen Fakultät immatrikuliert. Die Akademie ist eine der angesehensten Kunsthochschulen sowohl in Russland als auch in der ganzen Welt.

Der schöpferische Weg der Schwestern begann schon im Kindergarten, wo sie gerne malten. Geboren wurden Anna und Barbara 1992 in der Stadt Korkino im Gebiet Tscheljabinsk. Ihre Urgroßeltern väterlicherseits waren Deutsche. Doch über sie ist nur wenig bekannt, da sie früh gestorben sind.

Die Mädchen sind von Geburt an unzertrennlich. Außer dem Zeichnen, was später ihr Beruf sein wird, haben sie noch andere gemeinsame Interessen, nämlich Poesie und Skilaufen. Doch der Künstler lebt immer in ihnen. 2009 fand ihre erste Personalausstellung in der Stadt Njazepetrovsk im Gebiet Tscheljabinsk statt. Sie sind Preisträgerinnen des russlandsweiten Malwettbewerbs, den das Zentrum für nationalen Ruf Russlands veranstaltet hat.

Anna und Barbara sind Teilnehmerinnen von Pleinairs und Seminaren des russlanddeutschen Künstlervereins. 2010 nahmen sie am Kunstlabor teil, dass in der Stadt Slatoust stattfand. Die Idee des Kunstlabors besteht darin, dass junge Künstler mit erfahrenen Künstlern zusammenarbeiten und von ihnen lernen. Sie unterhalten sich mit den Meistern, geben diesen ihre Energie weiter, dabei vervollkommnen sich in der Malerei und bereichern sich gegenseitig

2011, am 70. Jahrestag der Deportation der Russlands Deutschen, fand in Tobolsk ein Kunstlabor statt, dessen Arbeit diesem Ereignis gewidmet war. In diese nicht sehr große, aber durch ihre historische Vergangenheit bekannte Stadt in Sibirien kamen aus allen Ecken Russlands „Meister des Pinsels und Stiftes“ zusammen, sowie auch junge, angehende Maler. Unter ihnen waren auch die Geschwister Kendel. Innerhalb von 10 Tagen machten sich die Teilnehmer des Kunstlabors mit der Stadt und deren Sehenswürdigkeiten vertraut und fuhren in die Dörfer, in denen verbannte Deutsche wohnen. Man traf sich mit ihnen, hörte sich ihre Lebensgeschichten an, bemühte sich dann diese Augenblicke in Entwürfen, Skizzen und Zeichnungen darzustellen. Barbara spricht über ihre Eindrücke: „Mir hat es sehr gut gefallen! Hier entdeckt man am schnellsten seine eigenen Fehler und das steigende Niveau, weil man versucht den erfahrenen Künstlern ähnlich zu sein. Das hilft sehr. Ich sehe selber ein, was für einen Fortschritt ich gemacht habe. In Tobolsk haben mich die ungewöhnlich schönen Landschaften fasziniert! Und es war sehr interessant die Menschen zu malen, vor allem, wenn man ihre Geschichten hört und dabei versucht, ihr Innenleben auf Papier wiederzugeben.“ Ihre Schwester Anna findet, dass solche Pleinairs nicht nur zu einem enormen Fortschritt in der persönlichen Entwicklung führen, sondern auch viele Gründe zum Nachdenken geben: „Ich war zum ersten Mal in einem Dorf, in dem es keine Geschäfte und kein Krankenhaus gibt. Ich sprach mit einem Mann, einem weißrussischen Deutschen, den wir auch malten, und der so erzählen konnte, dass ich den Tränen nahe war. Er erinnert sich nicht an die Deportation, aber man bekommt feuchte Augen von Erzählungen über sein heutiges Leben. Es ist schwer und gleichzeitig interessant Menschen zu zeichnen. Ich zeichne lieber Landschaften, da ein Portrait mehr Können voraussetzt, an welches wir uns anzunähern versuchten.

In Tobolsk überraschten die Geschwister Kendel alle Menschen mit ihrer Leistungsfähigkeit, indem sie zum Schluss, das heißt für die Abschlussausstellung, viele Bilder mit Stadtlandschaften und ihrer Umgebung bereitgestellt hatten. Die Mädchen malten bei allen Wetterbedingungen und hatten weder vor Regen noch vor Hitze Angst. Nicht umsonst sind sie den Fachleuten aus der Perow-Kunstschule aufgefallen. Dort fand die Abschlussausstellung statt und die Veranstalter boten den Mädchen an, einige Arbeiten dem Tobolsker Zentrum für behinderte Kinder und Jugendliche und der Kunstschule zu schenken, was die Mädchen mit großer Bereitschaft auch taten.

Im August 2012, gleich nachdem sie an der Akademie angenommen wurden, fuhren sie los zu einem neuen Kunstlabor des russlanddeutschen Künstlervereins. Diesmal ging es in die Stadt Saratov, an die Ufer der großen Wolga, woher auch ihre Wurzeln stammen.

Максим Котт – студент кафедры хорового дирижирования Уральской государственной консерватории им. М.П. Мусоргского, лауреат всероссийских и международных конкурсов вокалистов. Родился в 1988 году в городе Белорецке в Башкирии, жил в Гамбурге в Германии, учится в Екатеринбурге.

«Мою маму зовут Светлана, она работает в банке, в Белорецке, занимает руководящую должность, – рассказывает Максим. – Папу зовут Хартмут, он инженер по образованию, родом из Гамбурга, где живет и сейчас. Мои родители познакомились на конференции, где были оба в командировке. И теперь я – ребенок двух стран. У нас полная семья, которая живет в России и Германии. Папе нравится Башкирия, когда он сюда приезжает, то называет это место Южной Австрией или Швейцарией».

В детстве Максим три года жил в Германии. В Гамбурге он начал ходить в воскресную школу Новоапостольской церкви, где учился на курсах церковного органиста, и с ним активно занимались. Возвратившись в Белорецк, Максим не сразу узнал, где находится в городе Новоапостольская церковь. Стал получать образование в классической школе, увлекаясь разными видами спорта. А как-то случайно познакомился с прихожанкой Новоапостольской церкви. И пришел в общину. «Я увидел, что в церкви нет органиста, – рассказывает Максим, – мне стало интересно себя попробовать. Сначала учил произведения без нот, на слух. После Германии еще плохо ноты знал. Стал развивать голос. Так любовь к музыке взяла верх. Я стал учиться и в музыкальной школе, которую окончил экстерном за два года».

После чего он поступил в Магнитогорское музыкальное училище. Родители мечтали, что их сын станет профессиональным физиком или математиком, но он выбрал свой путь и пошел учиться дальше в Уральскую консерваторию. «К музыке я пришёл через церковь, – рассказывает Максим. – Орган, хор, дирижирование хором – ступени моего развития на этой стезе. Дальше буду заниматься профессиональной исполнительской деятельностью, играя на органе». Максим сожалеет, что в консерватории нет «клавесинно-органной» кафедры, но в то же самое время отмечает, что здесь он стал целенаправленно заниматься своим голосом, который был отмечен еще в детстве. Участвуя в конкурсах разного уровня, стал достигать определенных вокальных успехов. За что признателен своему педагогу и замечательному музыканту Людмиле Банцевич. И все-таки его любовь – это орган.

«Совершенно справедливо многие музыканты называют орган «королём инструментов», – рассказывает Максим. – Например, когда слышишь орган Кёльнского собора, то чувствуешь себя песчинкой, и невольно происходит покаяние. Этому способствует даже не мощь инструмента, а проникновенность звука, его снисходящий поток располагает к покаянию. И слезы текут непроизвольно». Находясь в Германии, Максим играет на органе в разных храмах Новоапостольской церкви во время службы или дает концерты перед службой. Хорошо знает немецкий язык, в том числе церковный. Ему нравится, что во всех костелах Германии можно свободно попросить разрешения священника и тебя допустят к органу. «Мне очень нравится белый орган с серебристыми трубами, – говорит Максим. – В Дрездене есть Фрауэнкирхе, восстановленная после военных бомбежек, там как раз такой орган. И внешне очень красиво, и звук красивый! Удивительное сочетание!»

Являясь служителем Новоапостольской церкви в Екатеринбурге, Максим от имени церкви даёт благотворительные концерты на Урале. Играет в храмах городов Нижнего Тагила, Каменска-Уральского и Краснотурьинска, где есть электроорганы с хорошим звучанием. Примером для подражания для него в этом плане является глава Новоапостольской церкви первоапостол Вильгельм Лебер, живущий в Гамбурге, органист, внесший большой вклад в церковное музыкальное развитие.

Параллельно с обучением в консерватории Максим работает в симфоническом хоре Уральской филармонии, выступая с гастролями в разных странах Европы. Прошлым летом хор Уральской филармонии гастролировал по Франции, дав более десятка концертов.

Maxim Kott studiert am Lehrstuhl für Chordirigieren des Uraler Staatlichen Mussorgskij-Konservatoriums, er ist Preisträger der russischen und internationalen Sänger-Wettbewerbe. Er wurde 1988 in der Stadt Belorezk in Baschkirien geboren, lebte in Deutschland in Hamburg, zur Zeit studiert er in Jekaterinburg.

„Meine Mutter heißt Swetlana, sie ist Bankangestellte in Belorezk in Führungsposition“, erzählt Maxim. „Der Vater heißt Hartmut, er ist ein ausgebildeter Ingenieur, er stammt aus Hamburg, wo er auch zur Zeit lebt. Meine Eltern haben sich auf einer Konferenz während ihrer Dienstreise kennen gelernt. Und jetzt bin ich ein Kind zweier Länder. Wir sind eine komplette Familie, die sowohl in Russland, als auch in Deutschland ihr Zuhause hat. Meinem Vater gefällt Baschkirien so sehr, dass wenn er hierher kommt, nennt diese Gegend Süd-Österreich oder die Schweiz.“

Als Kind lebte Maxim drei Jahre lang in Deutschland. In Hamburg besuchte er eine Sonntagsschule der Neuapostolischen Kirche. Dort besuchte er einen Kurs für kirchliche Orgelspieler, und der Unterricht verlief immer sehr intensiv. Als Maxim nach Belorezk zurückkam, fand er die Vertretung der Neuapostolischen Kirche in der Stadt nicht gleich. Er besuchte eine klassische Schule und schwärmte für verschiedene Sportarten. Einmal habe ich zufällig eine Anhängerin der Neuapostolischen Kirche kennen gelernt und schloss mich der Gemeinde an. „ Ich habe erfahren, dass die Kirche keinen Orgelspieler hat“, erzählt Maxim. „Nun wollte ich wissen, was gut ich auf dem Gebiet bin. Zuerst lernte ich die Musikwerke auswendig ohne Noten. Nach meinem Aufenthalt in Deutschland kannte ich die Noten noch schlecht, ich arbeitete an der Stimme. Liebe zur Musik setzte sich durch. Ich besuchte auch eine Musikschule, die ich nach zwei Jahren mit einer externen Prüfung abgeschlossen habe.“

Danach wurde er Student der Musikfachschule zu Magnitogorsk. Die Eltern träumten davon, dass ihr Sohn Physiker oder Mathematiker sein wird, er hat aber seinen Weg gewählt und studierte weiter an dem Uraler Mussorgskij-Konservatorium. „ Zur Musik bin ich über Kirche gekommen“, erzählt Maxim. „Die Orgel, der Chor, Chorleitung, - das sind Stufen meiner Entwicklung auf diesem Weg. Ich werde mich weiterhin mit Konzerttätigkeit beruflich befassen, ich werde Orgel spielen.“ Maxim bedauert, dass es im Konservatorium keinen Lehrstuhl für Cembalo und Orgel gibt. Gleichzeitig betont er, dass er ausgerechnet hier seine Stimme zielbewusst entwickelte, die man bereits in Kindheit bewunderte. Er nahm an zahlreichen Wettbewerben teil, erreichte einen bestimmten Erfolg als Sänger. Dafür bedankt er sich bei seiner Lehrerin, einer hervorragenden Musikerin, Ljudmila Banzewitsch. Aber seine allererste Liebe ist Orgel.

„Mit Recht wird Orgel von vielen Musikern als „König der Musikinstrumente“ anerkannt“, meint Maxim. „Wenn einer sich die Orgel im Kölner Dom anhört, kommt er sich wie ein Sandstückchen vor, dann erreicht einen die Buße. Dazu trägt nicht nur das mächtige Instrument bei, sondern das Durchdringen des Klanges, der von oben kommende Strom ermöglicht die Buße. Und Tränen fließen von selbst.“ Wenn Maxim in Deutschland ist, spielt er Orgel in verschiedenen Kathedralen der Neuapostolischen Kirche während der Messen oder spielt Konzerte vor Gottesdiensten. Er kann gut Deutsch, auch Kirchendeutsch. Es gefällt ihm gut, dass er in allen Kirchen Deutschlands frei nach einer Genehmigung der Geistlichen fragen kann und zur Orgel zugelassen wird. „Ich mag die weiße Orgel mit silbernen Pfeifen“, sagt Maxim. „In Dresden befindet sich die Frauenkirche, die nach den Bombenanfällen wiederaufgebaut wurde, da ist ausgerechnet eine solche Orgel. Sie sieht sehr schön aus und klingt wunderbar! Eine erstaunliche Verbindung!“

Als Angehöriger der Neuapostolischen Kirche in Jekaterinburg gibt Maxim im Namen der Kirche auch Wohltätigkeitskonzerte im Ural. Er spielt in Gotteshäusern zu Nishnij Tagil, Kamensk-Uralskij und Krasnoturjinsk, wo es gute elektrische Orgeln mit einem guten Klang gibt. Ein Vorbild ist für ihn in diesem Sinne der Leiter der Neuapostolischen Kirche, der Stammapostel Wilhelm Weber. Er ist Orgelspieler in Hamburg und hat zur kirchlichen musikalischen Entwicklung bedeutend beigetragen.

Neben dem Studium am Konservatorium arbeitet Maxim im symphonischen Chor der Uraler Philharmonie und hat Gastspiele in verschiedenen europäischen Ländern. Letzten Sommer war der Chor der Uraler Philharmonie mit Gastspielen in Frankfurt und gab da über zehn Konzerte.

Григорий Кофлер – трудармеец Богословлага, прибывший в Турьинские Рудники (Краснотурьинск) 23 сентября 1941 со вторым эшелоном немцев, привезенных в это время на Северный Урал с Украины. Из этих первых эшелонов почти никто не выжил. В суровые зимы 1941-1942 гг., когда морозы достигали 50 градусов, шансов выжить у голодных, изможденных людей практически не было. Работали немцы на самом тяжелом объекте Богословлага – строительстве плотины, перекрывающей реку Турью для создания искусственного водохранилища, на берегу которого те же немцы и заключенные возводили алюминиевый завод.

Сегодня дядя Гриша, как зовут его соседи, живя у набережной, слушает плеск волн Богословского пруда или смотрит на заснеженную его гладь, на многоэтажки, уверенно поднявшиеся на противоположном берегу, а видит вместо этого другое: густой лес, узенькую речушку, которую можно было перешагнуть, колонны понурых людей, заклейменных «неблагонадежными». На той стороне пруда выросли дома, на этой, где он живет, поставлен памятник погибшим трудармейцам, как раз там, где он когда-то долбил камень. «Строили мы плотину вручную. Скалу разбивали клином и кувалдой, щебенку на тачках в сторону от плотины возили, – рассказывает Григорий Никодимович. – Там высыпали. Другие разбивали этот камень. За три месяца людей из четырех бараков 15-го отряда в живых осталось только на один барак».

После того, как и хоронить умерших уже было некому, рабочих стали снимать с плотины и по очереди отправлять на рытье братских могил, их копали на кладбище, на месте которого сегодня расположен центральный бульвар города. После одной из ночей, проведенных там, Григорий обморозил себе ноги и на три месяца слёг. Его списали и перевели в ОПП – отдел профилактической помощи, откуда, на самом деле, почти никто не возвращался живым. Григорий выжил. Трудармия продолжилась для него лесными кварталами и лесозаготовками.

После ликвидации лагеря Григорий Никодимович до самой пенсии трудился на разных объектах Богословского алюминиевого завода, с которым так трагически связала его судьба, не вызвав ненависти, не обозлив. «Каждый борется за жизнь по-своему, – говорит он, – не всякий организм мог вынести трудармию, не каждый человек может жить правильно сегодня. А ведь надо делать только то, что полезно тебе и людям», – говорит дядя Гриша. Сам он, несмотря на тяжкий жизненный путь, никогда не имел вредных привычек. Родившись в 1921 году на Украине, рано оставшись сиротой, переболев в детстве малярией и тифом, пройдя трудармию и прожив более 90 лет, уже 35 лет не принимает ни одной таблетки. Спокойно и мудро рассуждает о жизни. Не смотрит сюжеты о насилии по телевизору, предпочитая всему спортивные программы. Поддерживает в порядке домашнее хозяйство, которое, пережив жену, давно ведет сам. Хорошо думает о людях, не считая причинённое ему зло. «Всегда и везде все зависит от людей. Люди везде есть хорошие, даже в лагере. Были начальники, которые издевались над нами, были и другие, которые поддерживали слабых и давали шанс на жизнь», – говорит он.

На Украине, где он вырос, потеряв в младенчестве родителей, воспитывала его бабушка, никому не давая в обиду, дяди и тети относились как к родному. Жили они среди русских, очень дружно, не задумываясь о том, что существует национальная рознь. В 1941 году, работая на бутылочном заводе в городе Константинове, Григорий 13 сентября получил повестку из военкомата. И не задумываясь, собрался на фронт…

«Я через всё прошел и выжил, только до сих пор себе простить не могу, что бабушке, вырастившей меня, помочь ничем не сумел. Меня – на Урал, ее – в Казахстан отправили. От голода она умерла в одиночестве».
И, немного помолчав, добавляет: «А люди везде хорошие есть, главное – полезным для них быть».

Grigorij Kofler – ist Arbeitsarmist des Bogoslowsker Arbeitslagers, der zur Zwangsarbeit in die Schächte von Krasnoturjinsk am 23.September 1941 mit dem zweiten Transport der Deutschen aus der Ukraine in den Nord-Ural kam. Von diesen ersten Transporten hat fast niemand überlebt. In den harten Wintern 1941 – 1942, als die Temperaturen unter 50° lagen, hatten erschöpfte und hungrige Leute kaum Chancen zu überleben. Die Deutschen hatten das schwierigste Objekt bekommen. Ihre Aufgabe war es, die Wassersperranlage über dem Fluss Turja zu bauen. Durch die Sperrung musste ein Stausee entstehen, an dessen Ufer wieder Deutsche und andere Häftlinge das Aluminiumwerk errichteten.

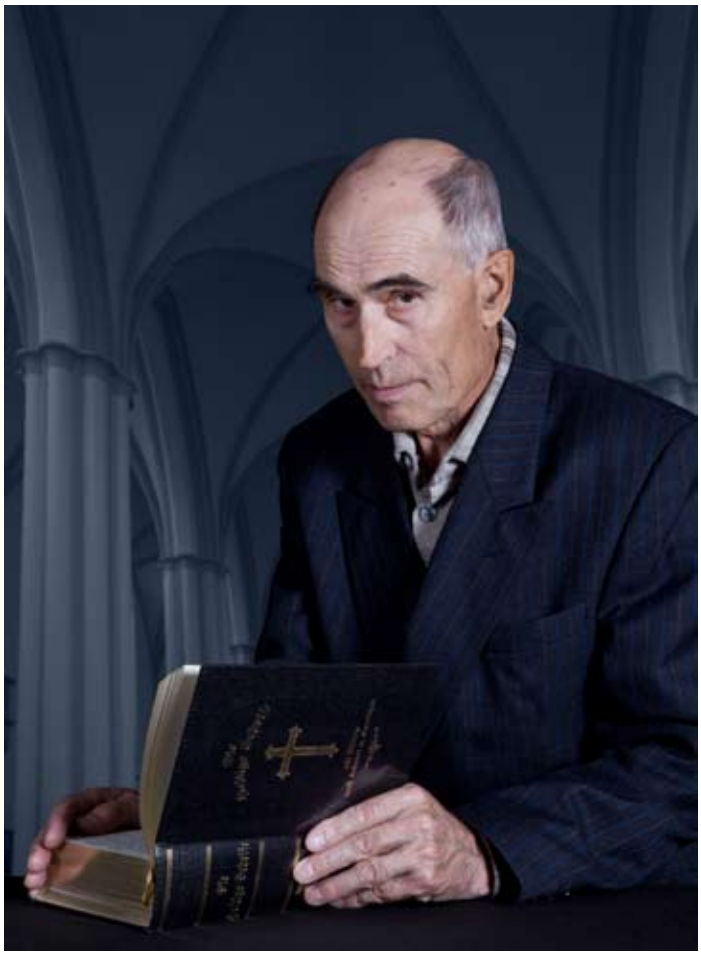
Onkel Grischa, wie ihn seine Nachbarn nennen, wohnt heute an der Uferstraße und hört6 wie die Wellen im Stausee platschen, oder er schaut auf den verschneiten See, oder auf die sicher stehenden Wohnhäuser am anderen Ufer. Vor Augen hat er aber ein anders Bild: den dichten Wald, einen schmalen Bach, den man leicht überschreiten konnte, Kolonnen von Menschen mit hängenden Köpfen, die als „unzuverlässige“ gebrandmarkt waren. Am anderen Ufer des Stausees sind Wohnhäuser entstanden, an diesem, wo er wohnt, gibt es ein Denkmal für ums Leben gekommene Trudarmisten. Das Denkmal steht genau an der Stelle, an der er zur Zeit der Zwangsarbeit Steine brechen musste. „Die Sperranlage haben wir mit Händen gebaut. Den Fels schlugen wir mit Keilen und schweren Hämmern, Schotter fuhren wir mit Schubkarren weg von der Wassersperre, – erzählt Grigorij Nikodimowitsch. – Dort schütteten wir die Steine aus, die anderen zerkleinerten sie weiter. Nach drei Monaten solcher Arbeit sind von vier Baracken der 15. Arbeitsabteilung nur so viele am Leben geblieben, dass für sie eine Baracke ausreichte.“

Als niemand mehr da war, um die Verstorbenen zu begraben, mussten die Arbeiter vom Wassersperrbau die weiteren Massengräber auf dem Friedhof schaufeln. Heute befindet sich an dieser Stelle der zentrale Boulevard der Stadt. Nach einer auf dem Friedhof verbrachten Nacht hat sich Grigorij Füße abgefroren und wurde für drei Monate krank. Er wurde „abgebucht“ und in die Abteilung für prophylaktische Hilfe versetzt. In Wirklichkeit kehrte von dort fast niemand lebendig zurück. Grigorij hat es überlebt. Die Zwangsarbeit wurde in Waldstücken beim Holzfällen fortgesetzt.

Nach der Auflösung des Lagers arbeitete Grigorij Nikodimowitsch bis er in die Rente ging, in verschiedenen Abteilungen des Bogoslowsker Aluminiumwerks, mit dem ihn sein Schicksal so tragisch verbunden hat, ohne in ihm Hass und Ärger geweckt zu haben. „Jeder kämpft um das Leben auf die eigene Art und Weise“ – meint er. – Nicht jeder konnte die Bedingungen der Zwangsarbeit ertragen, nicht jeder Mensch kann heute richtig leben. Aber man muss nur das tun, was einem selbst und den anderen zugutekommt.“ Trotz seines schweren Lebenswegs hatte er nie schlechte Gewohnheiten. Er wurde 1921 in der Ukraine geboren, ist sehr früh verwaist, war als Kind mit Malaria und Typhus durchseucht, hat in der Trudarmee überlebt, lebt er schon über 90 Jahre, und in den letzten 35 Jahren hat er keine einzige Tabletten genommen. Ruhig und weise denkt er über das Leben nach. Er sieht im Fernsehen keine Reportagen über Gewalt, er bevorzugt Sportsendungen. Nach dem Tod seiner Frau führt er selbst den Haushalt. Er denkt gut über andere Menschen trotz aller Ärgernisse des Lebens. „Immer und überall kommt alles auf den Menschenselbst an. Überall gibt es gute Menschen, auch im Lager. Es gab Vorsteher, die uns misshandelten, aber es gab auch andere, die die Schwachen unterstützten und ihnen dadurch die Chance zu leben gaben“ – sagt er.

In der Ukraine ist er aufgewachsen. In der frühen Kindheit hat er seine Eltern verloren, seine Großmutter hat ihn großgezogen und auf ihn nichts kommen lassen, für Tanten und Onkel war er ein leibliches Kind. Sie lebten unter Russen, sehr harmonisch, ohne nationale Unterschiede zu ahnen. 1941 arbeitete Grigorij in der Flaschenfabrik in der Stadt Konstantinow, und als er am 13. September einen Einberufungsbescheid erhielt, war er sofort bereit, an die Front zu ziehen…

„Ich habe vieles hinter mir und ich habe überlebt, ich kann mir nur eines nicht verzeihen, dass ich meiner Oma, die mich erzogen hat, nicht helfen konnte. Ich wurde in den Ural verbannt und sie nach Kasachstan, wo sie ganz einsam verhungerte.“ Und nach einer kurzen Pause fügt er hinzu: “Überall gibt es gute Leute, die Hauptsache ist es, ihnen nützlich zu sein.“



Александр Лейс – проповедник евангелическо-лютеранской церкви в городе Краснотурьинске Свердловской области. Его предназначение было будто бы определено самим рождением – накануне праздника Рождества, 24 декабря 1940 года, в селе Обердорф Республики немцев Поволжья. К этому времени его родители Яков и Анна уже пережили раскулачивание и Печорские лагеря, смерть родных и близких. А впереди была война, ссылка в Сибирь для Анны с маленькими детьми и трудармия в Богословлаге для Александра. «Мой отец находился в 15 отряде Богословлага, – рассказывает Александр, – работал на самом трудном объекте, строительстве плотины Богословского пруда, унесшем жизни тысяч трудармейцев. Отец выжил благодаря прежнему лагерному опыту, природному уму и знанию русского языка, хотя в семье у нас все хорошо говорили на немецком».

И не только владели разговорным языком, но читали и пели на родном немецком. С детства помнит Александр в доме христианские книги, песенники и молитвенники. И то, как бабушка по отцу Маргарита-Елизавета Кондратьевна читала им в детстве Библию Мартина Лютера, старую, обернутую мешковиной. Точную копию этой Библии гораздо позже Александр купит в Германии и будет читать по ней проповеди во время службы в церкви.

Он хорошо знает историю своей семьи, имена дедов и прадедов, устои жизни в Поволжье и то, как семьями ходили в церковь, как его отец у деревенских музыкантов учился на скрипке и гармошке играть, ценил книги и музыку, радел об образовании своих пятерых детей и сохранении народных немецких традиций. И бабушкина Библия до сих пор хранится в семье, правда, у сестры Александра, что живет в Германии. А он вечные истины о добре и зле проповедует на Северном Урале.

«Церковь у нас новая, построенная в 2009 году, – говорит он. – Заслуга в том первого пастора Августа Крузе. Сегодня у нас действует две общины. Одна проводит службу на русском языке, другая – на немецком. Немецкая община старая, в основном одни женщины остались. Я принадлежу к ней более 30 лет». Та община, где служба проходит на русском языке, состоит из более молодых, но утративших родной язык. На смену Августу Крузе и пастор пришел молодой, Евгений Лукиных, учившийся в Германии. Литературы христианской в церкви сегодня в достатке. Сейчас есть все, и церковь открыта, да немцев осталось мало. Случись открытие такой евангелическо-лютеранской церкви 40-50 лет назад, места бы всем прихожанам не хватило.

Помнит Александр другие времена. Как жили они большой семьей недалеко от Краснотурьинска в поселке Малая Лимка, где было много немцев и несколько общин. В советские времена христианскую литературу немцы берегли и прятали от уничтожения.

В начале 60-х годов прошлого века в поселке была школа №16, где училось много немецких детей. Именно при школе создали комиссию по борьбе с религиозными заблуждениями во главе с представителем горкома партии. Комиссия ходила по немецким семьям, убеждая сдать христианскую литературу, которую они привезли с собой из Поволжья. Никто, конечно, не сдавал, прятали и говорили: «У нас ничего нет. Если найдёте, заберите». В школе вывесили список родителей, которые ходят на религиозные собрания. Были в том числе и Лейсы. Но кто-то из ребят сорвал этот список. Бороться с «заблуждениями» не получалось. А для Саши на всю жизнь лучшим учителем стала бабушкина Библия с готическим шрифтом.

Сегодня он – лучший проповедник в Краснотурьинске, ведущий службу на немецком языке, проповедующий мир, любовь и доброту.

«Братья и сестры!..» – раздается его голос в кирхе. И люди верят ему.

Alexander Leis ist Prediger in der lutherisch-evangelischen Kirche in der Stadt Krasnoturjinsk, Gebiet Swerdlowsk. Als ob sein Lebenszweck durch das Geburtsdatum vorbestimmt worden wäre, ist er am Heiligabend am 24. Dezember 1940 in Oberdorf in der Wolgadeutschen Republik geboren. Zu dieser Zeit hatten seine Eltern, Jakob und Anna, Entkulakisierung und Lager am Fluss Petschora, sowie den Tod von Angehörigen bereits hinter sich. Und vor sich hatten sie noch den Krieg, die Verbannung nach Sibirien für Anna mit kleinen Kindern und die Arbeitsarmee für Alexander. „Mein Vater gehörte zum 15. Arbeitstrupp des Bogoslowsker Arbeitslagers“ – erzählt Alexander. – „Und ich arbeitete am schwierigsten Bauobjekt – am Damm des Bogoslowsker Stausees, wo Tausende Trudarmisten ums Leben gekommen sind. Vater hat dank seinen früheren Lagererfahrungen, natürlicher Vernunft und guten Russischkenntnissen überlebt, obwohl bei uns in der Familie alle fließend Deutsch sprachen.“

Und man beherrschte nicht nur Alltagssprache, sondern man las und sang auch auf Deutsch, in der Muttersprache. Von Kindheit an war Alexander mit christlichen Büchern zu Hause, Lieder- und Gebetsbüchern vertraut. Er weiß immer noch, wie seine Oma väterlicherseits Margarita-Elisaweta Kondratjewna ihnen in der Kindheit die Bibel von Martin Luther vorgelesen hatte. Die Bibel war alt, mit einem Umschlag aus Sackleinen. Eine genaue Kopie von dieser Bibel kaufte Alexander viele Jahre später in Deutschland gekauft und predigte daraus bei Gottesdiensten.

Er kennt die Geschichte seiner Familie sehr gut, die Namen von Großeltern und Urgroßeltern, Lebensgrundsätze der Wolgadeutschen. Er weiß immer noch, wie er mit der ganzen Familie die Kirche besuchte, wie sein Vater bei Dorfmusikanten Geige und Harmonika spielen lernte, wie er Bücher und Musik zu schätzen wusste und wie er sich um die Ausbildung seiner fünf Kinder und Bewahrung der deutschen Volkstraditionen bemühte. Oma´s Bibel wird bis jetzt in der Familie aufbewahrt, nun ist sie bei der Schwester, die in Deutschland lebt. Und er predigt die ewigen Wahrheiten über das Gute und Böse im Nord-Ural.

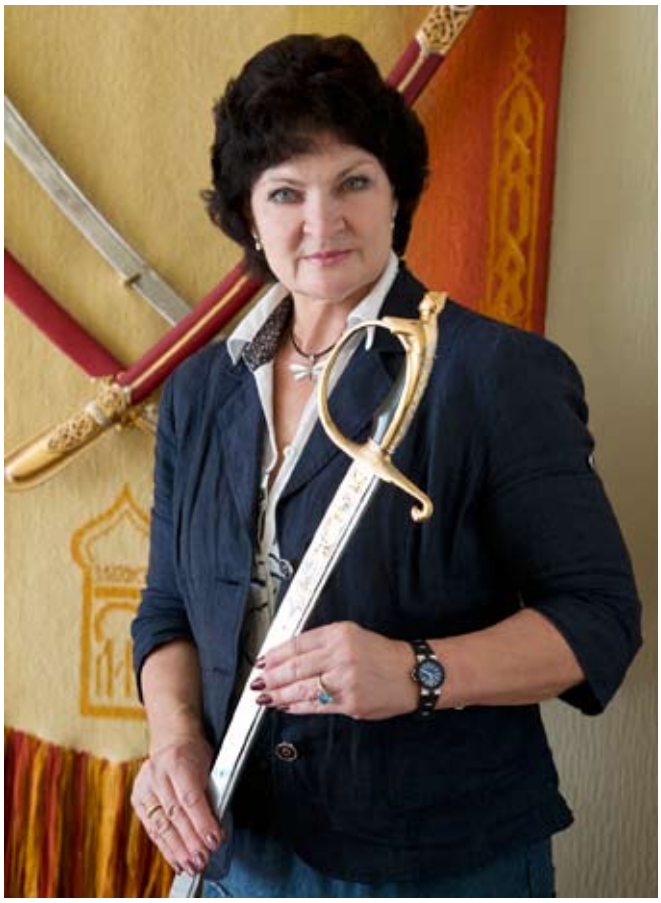
„Unsere Kirche ist neu, erst 2009 gebaut“ – sagt er. „Das hat der erste Pastor August Kruse durchgesetzt. Wir haben zwei Gemeinden, eine hat Gottesdienste auf Russisch, die andere auf Deutsch. Die deutsche Gemeinde ist alt, da sind meistens Frauen, ich gehöre dazu seit über 30 Jahren.“ Die andere, russischsprachige Gemeinde besteht aus jüngeren Leuten, die aber ihre Muttersprache verloren haben. Nach Herrn Krause haben wir einen jungen Pfarrer, er heißt Eugen Lukinych und hat in Deutschland studiert. Wir haben heute in der Kirche viele christliche Bücher. Es gibt jetzt alles, und die Kirche ist immer offen, nur gibt es zu wenige Deutsche. Wäre eine solche katholisch-lutheranische Kirche vor 40-50 Jahren eröffnet worden, hätte es nicht genug Plätze für alle Kirchgänger gegeben.“

Aber Alexander erinnert sich auch an andere Zeiten, wie z. B. sie als eine große Familie nicht weit von Krasnoturjinsk im Dorf Malaja Limka lebten, wo es viele Deutsche und einige Gemeinden gab. In den Sowjetzeiten verbargen Deutsche christliche Literatur und bewahrten sie vor Vernichtung.

Anfang der 60-er Jahre des letzten Jahrhunderts gab es in dem Dorf die Schule № 16, die viele deutsche Kinder besuchten. Und ausgerechnet in der Schule wurde eine Kommission zum Kampf gegen den Irrglauben gebildet. An der Spitze stand ein Parteifunktionär aus dem Stadtkomitee. Die Kommission besuchte deutsche Familien, bestand auf der Abgabe der christlichen Literatur, die man mit aus der Wolgaregion mitgebracht hatte. Natürlich wurde nichts abgegeben, alles wurde versteckt. Auf die Forderungen antwortete man: „ Wir haben nichts. Wenn Sie was finden, nehmen Sie das!“ In der Schule wurden Namenslisten der Eltern ausgehängt, die Versammlungen in der Kirche besuchten. Unter anderen war da auch der Name Leis. Aber jemand von Schülern hängte diese Liste ab, der Kampf gegen „Glaubenswahnsinn“ ging schief. Und für Sascha ist Omas Bibel in gotischer Schrift der beste Lebenslehrer geworden.

Heute ist er der beste deutschsprachige Prediger in Krasnoturjinsk, der über Frieden, Liebe und Güte predigt.

„Brüder und Schwestern!..“ – erklingt seine Stimme in der Kirche. Und man glaubt ihm.



Нина Лохтачева (Лютцов) – оружейник, заслуженный художник РСФСР, руководитель Творческого объединения российских немцев, действующего при Международном союзе немецкой культуры (Москва). Живет Нина в городе Златоусте на Южном Урале, который за красоту природы называют Уральской Швейцарией. Здесь вместе со своим мужем Александром Нина в 90-х годах создала мастерские декоративно-прикладного искусства «ЛиК». В основу производства был положен промысел, начало которого в XIX веке заложили немцы, приглашенные из германского Золингена. Промысел этот известен сегодня на весь мир как златоустовская гравюра, используемая, в первую очередь, для украшения оружия.

В детстве Нина видела, как рисует масляными красками по холсту ее мама Эмма Лютцов, прошедшая трудармию и сохранившая в душе удивительный свет. Нина родилась на поселении в 1948 году и уверена, что унаследовала от мамы любовь к рисованию и оптимизм, так пригодившейся ей в жизни, особенно в 90-е годы, когда создавался «ЛиК». А до этого была учеба на художественно-графическом отделении Златоустовского педучилища, работа в школе учителем рисования, художником-декоратором в театре и, наконец, на оборонном предприятии, в цехе № 16 завода им. Ленина, на участке гравюры.

«Гравюра оказалось истинно моим делом, – рассказывает Нина, – с этого момента я стала более пристально изучать это искусство, открывая для себя пласт за пластом, словно протирая стекло, за которым видела новые удивительные слои». Однако, в 90-е годы, на переломе экономических формаций в России, зарплату на заводе не платили. И Лохтачёвы решили создать свои мастерские декоративно-прикладного искусства, где стали заниматься гравюрой, скульптурой и гобеленом, считая, что для ведения бизнеса важны разные направления деятельности. И все же краеугольным камнем остается гравюра, которая ценится, прежде всего, не за сложность изготовления, а за нанесенное изображение, за свою художественность. Вся прелесть и ценность гравюры состоит в том, что она прикладная. Она прикладывается и служит украшением, изначально предназначенным для оружия.

И в этом плане у «ЛиКа» есть знаковое изделие. Это – Щит и Меч Победы, изготовленные в 1995-м году к 50-летнему юбилею Победы СССР во Второй Мировой войне, и установленные в музее Великой Отечественной войны на Поклонной горе в Москве. В том же году мастерскими были изготовлены в подарок главам стран антигитлеровской коалиции – Клинтону, Мейджеру и Миттерану, символические «Мечи Памяти и Благодарности народам стран-участниц антигитлеровской коалиции», которые вручал им первый президент России Борис Ельцин. Тот же меч, который предназначался самому Борису Николаевичу, выставлен в Историческом музее Москвы, на постоянно действующей выставке «Золото. Металл богов и царь металлов».

Нина об оружии говорит с восхищением и уважением: «С оружием мне очень интересно, я с ним, как с куклой, играю. Я его одеваю, наряжаю. Размышляю о том, какое должно быть украшение. Есть определенные законы, которые определяют соотношение рисунка и площади свободного металла». Изделия Нины Лохтачевой являются настоящими произведениями искусства, по достоинству оцененными королём Иордании, президентами Татарстана, Казахстана и других стран. Сегодня трудно перечислить все выставки, участницей которых была Нина Лохтачева, представляя авторские сабли, клинки, палаши, мечи, ножи, украшенные златоустовской гравюрой. Можно и нужно оценить ее вклад и все заслуги по возрождению граверного промысла на Урале.

Было бы вполне справедливо сегодня продемонстрировать рядом клинки золингеновских мастеров и изделия Нины Лохтачевой как свидетельство сохранившегося в разные исторические эпохи промысла.

Nina Lochtatschewa (Lutzow)

– Waffenherstellerin, verdienstvolle Künstlerin der Russischen Sowjetischen Föderativen Sozialistischen Republik, Leiterin des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen, der vom Internationalen Verband für die deutsche Kultur in Moskau gefördert wird. Nina lebt in der Stadt Slatoust im Süd-Ural, die Natur in der Gegend ist so schön, dass man sie die Uraler Schweiz nennt. Hier hat Nina zusammen mit ihrem Mann in den neunziger Jahren Werkstätten für Dekorative und Angewandte Kunst unter dem Namen „LiK“ gegründet. Der Produktion zugrunde liegt das Handwerk, das die im 19. Jahrhundert aus Solingen hergeholten Deutschen mitgebracht haben. Dieses Handwerk ist heute als Slatouster Metallgravur weltweit bekannt, mit dem vor allem die Klingenwaffen geschmückt werden.

Als Kind hat Nina gesehen, wie ihre Mutter an die Leinwand mit Ölfarben malte. Emma Lutzow, die hinter sich die Zwangsarbeit in der Arbeitsarmee hatte, hat sich in der Seele ein wunderbares Licht erhalten. Nina wurde 1948 in der Strafkolonie-Siedlung geboren und ist davon überzeugt, dass sie von ihrer Mutter die Neigung zum Malen und zum Optimismus vererbt bekam, die ihr weiteres Leben positiv beeinflusst haben, insbesondere in den neunziger Jahren, als sie ihre Werkstätten gründeten. Und vorher war noch das Studium an der künstlerisch-grafischen Abteilung der Pädagogischen Berufsschule zu Slatoust, die Tätigkeit als Kunstlehrerin an einer Schule, als Bühnenbildnerin im Theater und schließlich in der Lenin-Rüstungsfabrik, in der Abteilung 16 – für Gravüren.

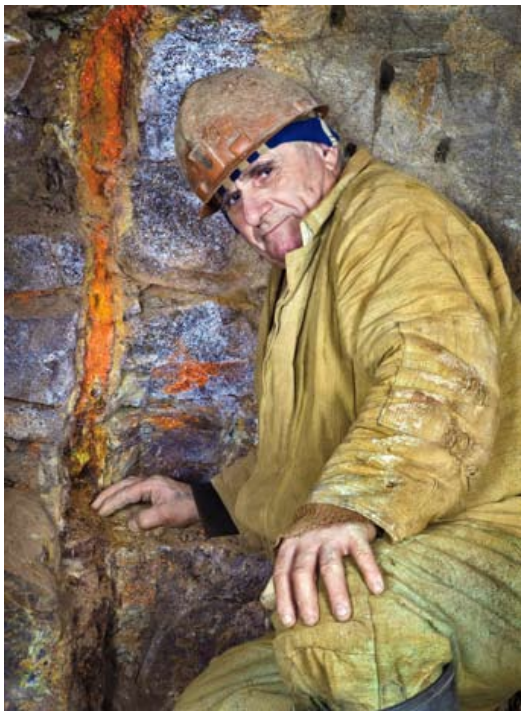
„Gravüren erwiesen sich als genau meine Sache“– erzählt Nina, „von dem ersten Moment an erlernte ich diese Kunstart besonders genau, entdeckte für mich eine Schicht nach der anderen, als ob ich eine Glasscheibe putzte und dahinter weitere erstaunliche Schichten gesehen hätte.“ Aber in den neunziger Jahren, zur Zeit des gewaltigen Auseinanderbruches der ökonomischen Gesellschaftsformationen in Russland, erhielten die Mitarbeiter ihre Löhne nicht mehr. Daher beschloss die Familie Lochtatschews ihre eigenen Werkstätten für Dekorative und Angewandte Kunst zu schaffen, wo sie sich mit Gravüren; Bildhauerei und Gobelins beschäftigten, denn sie waren sich sicher, dass für ein erfolgreiches Geschäft alle Richtungen wichtig sind. Doch der Grundstein bleibt nach wie vor die Gravüre, die nicht

wegen ihrer schweren Herstellung, sondern wegen des aufgetragenen Musters und der künstlerischen Arbeit der Meister sehr hoch geschätzt wird. Der Reiz und der Wert einer Gravüre bestehen darin, dass sie angewandt ist. Sie wird von Anfang an als Schmuck für Klingenwaffen angewandt.

Und in diesem Sinne hat die Firma „LiK“ ein Markenzeichen. Das sind der Schild und das Schwert des Sieges, die 1995 zum 50. Jubiläum des Sieges der Sowjetunion im zweiten Weltkrieg hergestellt und im Museum des Großen Vaterländischen Krieges am Poklonnaja Berg in Moskau ausgestellt wurden. In demselben Jahr wurden in den Werkstätten auch symbolische „Erinnerungs- und Dankesschwerter an die Völker der Staaten der Anti-Hitler-Koalition“ als Geschenke für die Staatschefs dieser Länder – Bill Clinton, John Major und Francois Mitterrand – angefertigt. Diese Geschenke wurden ihnen von dem ersten Präsidenten Russlands Boris Jelzin überreicht. Das Schwert, das für Boris Jelzin hergestellt wurde, ist heute im Historischen Museum zu Moskau in der Dauerausstellung „Gold. Metall der Götter und Zar der Metalle“ zu sehen.

Nina spricht über Klingenwaffen mit Begeisterung und Respekt: “Klingenwaffen finde ich sehr interessant, ich spiele mit ihnen wie mit Puppen. Ich ziehe sie an, schmücke sie, denke darüber nach, was für ein Schmuck da sein muss. Es gibt bestimmte Vorschriften, die das Verhältnis des Musters zu der Fläche des musterfreien Metalls bestimmen.“ Die Erzeugnisse von Nina Lochtatschew sind echte Meisterwerke, deren Kunstwert sowohl der König von Jordanien, als auch die Präsidenten von Kasachstan und Tatarstan und andere Staatschefs ermessen haben. Heute ist es schon schwer, alle Ausstellungen aufzuzählen, an denen sich Nina beteiligte, als sie mit Slatouster Metallgravur geschmückten Säbel, Klingen, Pallasche, Schwerte, und Messer vorstellte. Man kann und muss aber ihre Verdienste und ihren Beitrag zur Wiederauferstehung des Gravurhandwerks im Ural anerkennen.

Es ist mittlerweile schon angebracht, die Klingen von den Meistern aus Solingen und die von Nina Lochtatschew in eine Reihe zu stellen, als Zeugnis für die Erhaltung des Handwerks in verschiedenen historischen Epochen.



Эвальд Мартин – шахтер Березовского рудника, живёт в городе Березовском Свердловской области, Почетный гражданин города Березовского. Этот его портрет сделан в шурфе, где найдены проявления редкого, удивительной красоты минерала крокоита. Здесь находится его единственное месторождение в России. В связи с чем руководство Березовского рудника решило на его месте создать природный музей. Ничего подобного в России пока не существует. Березовское месторождение крокоита залегает на глубине 18 метров, куда можно будет спускаться на лифте или по ходовому отделению, как это делают шахтеры, а пока в достаточно экстремальных условиях. «Идея состоит в том, чтобы создать минералогический музей именно там, во владениях Хозяйки Медной горы, – говорит Фарит Набиуллин, генеральный директор рудника. – Планируется в двух залах обустроить музей, откуда можно будет выйти прямо в выработку и посмотреть на крокоит в первозданном природном виде. Кроме того, для туристов будут построены зоны отдыха и даже ресторан. Подготовка на глубине 18 метров идет уже полным ходом. Занимается организацией работ в шурфе Эвальд Иванович Мартин. Сам уникальный человек, достойный быть занесённым в Книгу рекордов Гиннесса. Только что исполнилось 60 лет его подземному стажу, а он сохраняет завидный оптимизм и рвение в работе. Он 1936 года рождения, но я не могу из-за возраста отстранить его от работы. Для него это будет равнозначно болезни и стрессу. Пусть работает, пока сам считает нужным, а нам его опыт необходим».

Не зная, где в лесу находится шурф, не сразу его и заметишь. А спустившись по вертикальным металлическим лестницам на глубину 18 метров, сразу понимаешь, почему в древности Урал называли Камнем. В каменных лабиринтах Эвальд Мартин ориентируется как дома и радушно приглашает: «Да вы проходите, проходите!» И тут же предупреждает: «Только осторожно! Не оступитесь!»

Чтобы обнажить красоты крокоитовой жилы и сделать доступными их для обозрения, выработку необходимо вести вручную. Минерал нежный и хрупкий. Мартин, проработав 60 лет в шахте и уже давно забыв в механизированный век о работе отбойным молотком, вновь вернулся к нему и лопате. Но шахтера это не угнетает. «Ничего, мне не тяжело, – убеждает он страстно. – Мне тяжело дома в выходные дни на диване сидеть, сразу болеть начинаю. А здесь всё мое, здесь я всё знаю». Именно Мартин обнаружил случайно в этом шурфе крокоитовую жилу: «Стал кровлю подбирать, – рассказывает он, – и только успел руки подставить, крокоит, как ёжик, во все стороны кристаллами засверкал».

Пусть шурф, а не шахта теперь для Эвальда Мартина – дом родной. Только и теперь отвечает он за очень важный объект. В шахту он пришел в 16 лет, когда их, шестерых детей, вместе с матерью на Урал из Германии привезли. А в Германию отправили на принудительные работы из оккупированного района Украины в 1943 году. Их – в Германию – фашисты, отца – в трудармию на Урал – НКВД. Эвальду было 5 лет, когда началась война. Помнит, как на сборном пункте с матерью отца провожал, оказалось – навсегда.

В Германии жили у помещика. Мать и старшие дети работали в хозяйстве, малолетним не разрешалось. Чтобы попросить Эвальда выполнить несложную работу, помещик спрашивал согласия фрау Мартин и обязательно платил за эту работу деньги. Относились хозяева к работникам очень хорошо. Когда советские войска их освободили, то тут же отправили в другую ссылку. Все шестеро детей Мартин были работниками Березовского рудника. Из всей семьи – он один такой трудовой долгожитель. Почти все годы, работая под землей, Эвальд возглавлял бригаду. Как-то перевели его от своего успешного коллектива на удаленную шахту № 6, в так называемый «штрафной батальон», где собрались все нарушители трудовой дисциплины. Через полгода он шахту вывел вперед. Как ему это удавалось? «Я не за награды работал, а за совесть, – объясняет он. – Я всегда знал, что за мной стоит бригада, и ребята за свой труд должны получать хорошую зарплату. И мы хорошо зарабатывали!» Но награда у Эвальда Мартина за трудовые заслуги все же есть – правительственный орден Трудового Красного Знамени.

Ewald Martin ist Bergarbeiter im Bergbaubetrieb „Berjosowskij“ und lebt in der Stadt Berjosowskij im Gebiet Swerdlowsk, dessen Ehrenbürger er auch ist. Dieses Bild von ihm wurde im Schurfschacht gemacht, wo Vorkommen des sehr seltenen, bemerkenswert schönen Metalls Krokoit entdeckt wurden. Hier befindet sich das einzige Krokoit-Vorkommen Russlands. Aus diesem Grund entschied die Leitung des Bergbaubetriebs Berjosowskij, an dieser Stelle ein Krokoit-Museum zu errichten. Dieses Museum sucht in Russland seines gleichen. Das Krokoit-Vorkommen von Berjosowskij liegt in einer Tiefe von 18 m, die man mit dem Lift oder durch die Notfahrung erreichen kann, wie es die Bergleute unter noch abenteuerlichen Bedingungen tun. „Die Idee war, gerade hier, im Reich der sagenumwobenen Herrin des Kupferberges, ein Museum einzurichten“, sagt Farit Nabiullin, der Generaldirektor des Betriebs. „Es ist geplant, das Museum in zwei Etappen zu errichten, von wo aus man direkt in den Schacht gelangen kann und sich Krokoit in seiner natürlichen Form ansehen kann. Außerdem sollen hier ein Erholungsgebiet für Touristen und sogar ein Restaurant gebaut werden. Die Vorbereitungen in einer Tiefe von 18 m sind schon im vollen Gange. Ewald Martin ist für den Ablauf der Arbeit verantwortlich. Er selbst ist ein einmaliger Mensch und sollte eigentlich im Guinness-Buch der Rekorde stehen. Gestern feierte er das 60. Jubiläum seiner Arbeit unter Tage, aber man kann ihn um seinen Optimismus und Eifer bei der Arbeit beneiden. Er ist 1936 geboren, aber ich kann ihn noch nicht in Rente gehen lassen. Das wird für ihn ein Stress oder er wird krank. Ich lasse ihn so lange arbeiten, wie er es selbst für notwendig hält, denn wir brauchen seine Erfahrung.“

Ohne zu wissen, wo sich der Schurfschacht im Wald befindet, kann man ihn auf Anhieb nicht entdecken. Wenn man über die vertikalen Metallleitern in eine Tiefe von 18 m hinuntersteigt, begreift man sofort, warum der Ural früher den Namen „Stein“ trug. In den Stein-Labyrinthen findet er sich wie zu Hause zurecht und lädt herzlich ein: „Kommen Sie! Kommen Sie!“ Doch sofort warnt er auch: „Vorsicht, stürzen Sie nicht!“

Um die Schönheit der Krokoit-Ader zu betonen und sie den Besuchern zugänglich zu machen, muss man alle Arbeiten mit Händen machen. Das Mineral ist zart und zerbrechlich. 60 Jahre lang arbeitete Martin im Schacht und in unserem „mechanisierten“ Jahrhundert hat er den Abbauhammer völlig vergessen, musste aber wieder dieses Werkzeug und die Schaufel in die Hände nehmen. Aber das stört ihn nicht. „Das macht nichts, es fällt mir nicht schwer“, überzeugt er leidenschaftlich. „Schwer für mich ist am Wochenende auf dem Sofa zu sitzen, ich werde sofort krank, und hier im Schacht ist alles meins, hier weiß ich alles“. Ausgerechnet Martin entdeckte zufällig in diesem Schurfschacht die Krokoit-Ader. „Ich sicherte die Hauptfirste, erzählt er. „Und ich schaffte es kaum, die Hände drunter zu halten, als Krokoitkristalle wie Igel zu allen Seiten auffunkelten“.

Jetzt ist der Schurfschacht, leider nicht mehr der Schacht selbst, ein zweites Zuhause für Ewald Martin sein. Aber auch jetzt ist er für ein sehr wichtiges Objekt verantwortlich. In den Schacht kam er mit 16, als er mit anderen fünf Geschwistern und mit der Mutter in den Ural aus Deutschland gebracht wurde. Und nach Deutschland wurden sie 1943 zur Zwangsarbeit aus der eroberten Ukraine verschleppt. Nach Deutschland wurden sie von Faschisten verschleppt, der Vater wurde in die Trudarmee in den Ural von der NKWD (Innenministerium) verbannt. Ewald war erst fünf Jahre alt, als der Krieg begann. Er weiß immer noch, wie er sich an der Sammelstelle von den Eltern verabschiedete, und wie es sich später herausgestellt hatte, war das der Abschied für immer.

In Deutschland lebten sie bei einem Bauern. Die Mutter und die älteren Kinder arbeiteten auf seinem Hof, Kleinkinder durften nicht arbeiten. Bevor der Bauer den kleinen Ewald um eine nicht schwere Arbeit bitten durfte, fragte er Frau Martin nach ihrer Genehmigung und bezahlte jede Arbeit. Die Wirte verhielten sich ihren Arbeitern gegenüber sehr gut. Als die Sowjetarmee sie befreite, wurden Martins sofort in die andere Verbannung verschickt. Alle sechs Kinder arbeiteten im Bergbaubetrieb zu Berjosowskij. In der ganzen Familie ist er der einzige „Arbeits-Langleber“. Fast über alle Jahre hinweg unter Tage leitete Ewald eine Brigade. Einmal wurde er aus seinem erfolgreichen Kollektiv in den abgelegenen Schacht № 6, in die so genannte „Disziplinartruppe“ versetzt, wo alle Verletzter der Arbeitsdisziplin waren. Ein Halbjahr später war auch der Schacht an der Spitze. Wie konnte er das erreichen? „Ich habe nicht der Auszeichnung wegen, sondern wegen des Gewissens gearbeitet“, erklärt er. Ich wusste immer, ich habe meine Brigade hinter mir und die Burschen mussten für ihre Arbeit gutes Geld haben. Und wir verdienten sehr gut!“ Für seine Arbeitsleistungen wurde Ewald von der Regierung ausgezeichnet – mit dem Rotbannerorden der Arbeit.

Александр Миллер – заслуженный тренер России по дзюдо. Еще недавно у него была заветная мечта, о которой он не решался говорить вслух. Теперь, когда его ученик Мансур Исаев, бронзовый призер чемпионата планеты в Голландии 2009 года, взял олимпийское золото в Лондоне, он может не только очень громко признаваться в своей мечте, но и принимать заслуженные поздравления! Золотая медаль «Олимпиады-2012» пополнила коллекцию наград его учеников – бронзы в Сиднее (2000 г) и серебра Афин (2004 г). Если к этому добавить полный комплект наград на чемпионатах мира (1999, 2001, 2003) его ученика Виталия Макарова, то уже достаточно того, чтобы назвать Миллера титулованным тренером. О его высоком статусе свидетельствует и то, что в 1998-2000 годах он был назван лучшим тренером России. С 1978 года воспитанники Александра Миллера только на первенствах и чемпионатах России, СССР, Европы, мира и Олимпийских играх завоевали более 100 медалей различного достоинства. Он подготовил двух заслуженных мастеров спорта, 9 мастеров спорта международного класса, 57 мастеров спорта СССР и России.

Думала ли Сусанна Миллер, немецкая женщина с Украины, потерявшая мужа во время большого террора 1938 года, пережившая ссылку с маленькими детьми в 1941-м, что ее горячо любимый внук Александр, родившийся в 1950 году на поселении, в совхозе «Солнечный» Челябинской области, достигнет таких вершин! «Она – великая бабушка! – говорит Александр. – Родители мои все время работали, меня воспитывала бабушка. И первый язык, на котором я стал говорить, был немецкий. Многие черты характера, способствующие моему становлению, были сформированы ею. Но главное, чему она меня научила, это – уважать человека. Кем бы он ни был, какой бы статус над ним ни довлел. Она научила меня считаться с человеческим достоинством. И за это я ей благодарен всю жизнь».

Александр всегда хотел быть тренером и стал им. Окончив Челябинский государственный институт физической культуры с отличием, он только заложил фундамент своей карьеры. Все остальное было достигнуто каждодневным трудом, стремлением к достижению поставленной цели и его уникальными качествами, в том числе нравственными. «Думаю, что я выбрал в жизни правильный путь, – размышляет он, – достигнутые результаты это подтверждают. Сорок лет я служу своему любимому делу. Многое удалось, но это – не предел, есть еще энергия, задор, есть новые ученики и новые рубежи, еще хочется творить! Ведь тренер – это творчество! Я создаю новый спортивный потенциал страны! Россия мне дорога, я здесь реализуюсь и живу душой. Здесь есть еще мой один успех, моя гордость – старшая дочь, которая входит в 500 топ-менеджеров России. Она тоже патриотка».

Александр Миллер – основатель и старший тренер школы дзюдо Челябинского областного спортивного общества «Трудовые резервы», объехал весь мир, был в 47 странах, на всех континентах, на всех морях и океанах, что составляет более 180 международных выездов. Почти все они связаны с его тренерской деятельностью. У него много друзей по линии спорта в Германии и других странах.

Сложно перечислить все награды и звания Миллера, но некоторые стоит. Он обладатель высшей награды дзюдо – «Золотого пояса». Награжден медалью «За вклад в развитие олимпийского движения в России», золотой медалью Президента РФ «За достижения на Олимпийских играх в Афинах», которой особенно дорожит и гордится, медалью ордена «За заслуги перед Отечеством» 2-й степени. В 2009 году Александру Миллеру, государственному тренеру по Челябинской области, вручён почетный знак «За заслуги перед Челябинской областью». И вот сбылась мечта заслуженного работника физической культуры Российской Федерации, кандидата педагогических наук, члена Петровской академии наук и искусств Александра Миллера – его ученик завоевал золото на олимпиаде в Лондоне.

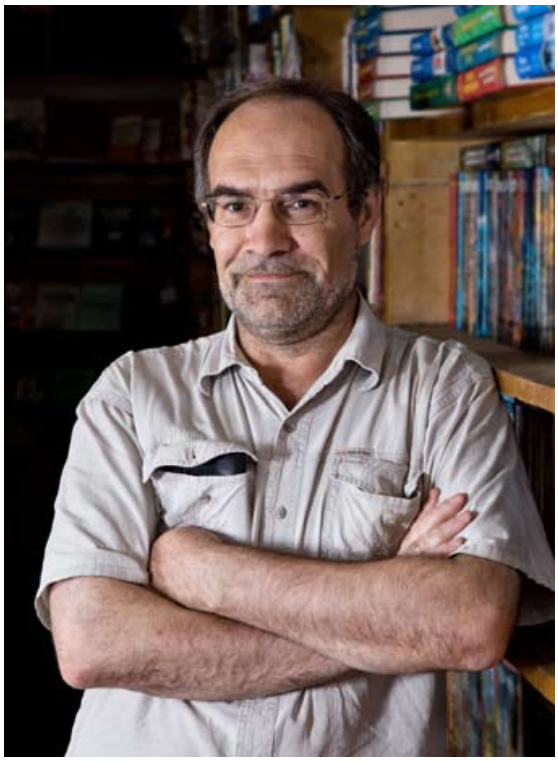
Alexander Miller ist ein verdienstvoller Judotrainer Russlands. Vor nicht allzu langer Zeit hatte er einen sehnlichen Wunsch, den er sich nicht traute laut auszusprechen. Jetzt, nachdem sein Schüler Mansur Issajew, Sieger der Bronzemedaille bei der Weltmeisterschaft 2009 in Holland, das Olympische Gold in London gewonnen hat, kann er nicht nur seinen Wunsch äußern, sondern auch die wohlverdienten Glückwünsche entgegennehmen! Die Goldmedaille der Olympiade 2012 vervollständigte seine bereits vorhandene Medaillen-Sammlung, wie Bronze in Sydney 2000 und Silber in Athen 2004. Wenn man noch die vollständige Sammlung der Weltmeisterschaftsauszeichn ungen seines Schützlings Vitalij Makarov aus den Jahren 1999, 2001 und 2003 hinzuzählt, reicht dies schon aus, um Miller als einen titelhaften Trainer zu bezeichnen. Von seinem hohen Status zeugt die Tatsache, dass er in den Jahren 1998 – 2000 zum besten Trainer Russlands ernannt wurde. Seit 1978 haben Alexander Millers Schützlinge mehr als hundert Medaillen von Gold bis Bronze bei Wettkämpfen und Meisterschaften in Russland, der UdSSR, Europa, in der ganzen Welt und bei den Olympischen Spielen gewonnen. Er bildete zwei verdiente Meister des Sports aus, neun Meister des Sports auf internationaler Ebene, 57 Meister des Sports der UdSSR und Russlands.

Dachte wohl Susanna Miller, eine Deutsche aus der Ukraine, die ihren Mann zur Zeit des großen Terrors im Jahre 1938 verlor und die Deportation mit zwei kleinen Kindern im Jahre 1941 überlebte, daran, dass ihr über alles geliebter Enkel Alexander, der 1950 in der Ortschaft Solnetschnoje im Gebiet Tscheljabinsk geboren wurde, solche hohen Ziele erreicht! „Sie ist eine großartige Großmutter!“, sagt Alexander. „Meine Eltern arbeiteten die ganze Zeit und meine Großmutter zog mich groß. Die erste Sprache, die ich zu sprechen begann, war Deutsch. Viele Charaktereigenschaften, die meine persönliche Entwicklung förderten, wurden durch sie geprägt. Aber das Wichtigste, was sie mir beigebracht hat, war einen Menschen zu respektieren. Egal, wer er ist und welche soziale Stellung er hat. Sie brachte mir bei, mich selbst zu respektieren und dafür bin ich ihr mein ganzes Leben dankbar.“

Alexander wollte schon immer Trainer werden und er wurde es auch. Mit seinem ausgezeichneten Abschluss der Tscheljabinsker Sporthochschule legte er lediglich den Grundstein für seine Karriere. Den größten Teil aber erlangte er mit täglicher Mühe, mit dem Streben danach, das gesteckte Ziel zu erreichen und durch seine einzigartigen moralischen Eigenschaften. „Ich denke, dass ich den richtigen Lebensweg gewählt habe“, merkt er an, „die erreichten Ziele bestätigen es. Vierzig Jahre diene ich schon meiner geliebten Arbeit. Vieles ist mir gelungen, aber das ist kein Grund aufzuhören, denn ich habe noch Energie, Übermut und es gibt neue Schüler und neue Meilensteine. Ich möchte noch viel schaffen! Denn die Tätigkeit des Trainers ist ein Werk! Ich erschaffe das neue sportliche Potenzial des Landes! Russland ist mir teuer und viel wert, hier verwirkliche ich mich und meine Seele ist hier. Auch hier ist einer meiner Erfolge und mein Stolz, nämlich meine älteste Tochter, die zu den 500 Top-Managern Russlands gehört. Sie ist auch eine Patriotin.“

Alexander Miller, der Begründer und Seniortrainer der Judoschule des Tscheljabinsker regionalen Sportvereins „ Arbeitsreserven“, hat die ganze Welt bereist, war in 47 Ländern, war auf allen Kontinenten, allen Meeren und Ozeanen, was insgesamt über 180 Reisen ins Ausland entspricht. Fast alle davon sind mit seiner Trainertätigkeit verbunden. Er hat viele Freunde aus dem Sportbereich in Deutschland und anderen Ländern.

Es ist schwer alle seine Auszeichnungen und Titel aufzuzählen, doch einige sind es wert. Er trägt die höchste Auszeichnung im Judo, nämlich den „Goldenen Gürtel“. Außerdem wurde er mit der Medaille „Für den Beitrag zur Entwicklung der Olympischen Bewegung in Russland“ und der Goldmedaille des Präsidenten der Russischen Föderation „Für die Leistungen bei den Olympischen Spielen in Athen“ und dem Orden „Für die Verdienste vor dem Vaterland“ zweiten Grades, welchen er besonders schätzt und auf welchen er besonders stolz ist, ausgezeichnet. Im Jahre 2009 bekam Alexander Miller, der staatliche Trainer des Gebiets Tscheljabinsk, die Ehrenauszeichnung „Für die Verdienste vor der Tscheljabinsker Oblast“ überreicht. Und nun erfüllte sich der Wunsch von Alexander Miller, dem verdienten Sportlehrer der Russischen Föderation, Doktor der Pädagogik, Mitglied der Peterschen Akademie der Wissenschaften und Künste, Träger des goldenen Gürtels in Judo – sein Schützling gewann Gold bei der Olympiade 2012 in London.



Александр Миллер – книголюб, издатель, книготорговец, уверен, что его дело служит просвещению людей. Родился в 1959 году в Челябинске, в районе металлургического завода, где в то время проживало много немцев, оставшихся здесь, как и его родители, после трудармии и строительства завода. Фамилия Миллер была распространена в этой среде. Как утверждает Александр, переводится она с немецкого «мельник» и занимает одно из первых мест по общему распространению в мире.

Его отец, Петр Миллер, 22 июня 1941 года ждал демобилизации из армии, где проходил срочную службу. Но началась война, и Петр стал воевать, защищая подступы к Москве, и на Волге. Был ранен. Есть фотография, где он находится на излечении в госпитале. А оттуда в феврале 1942 года его отправили в Челяблаг на строительство завода, откуда гораздо позже он ушел на пенсию, посвятив всю трудовую жизнь металлургическому комбинату. «Папа был католик, мама – лютеранка, – говорит Александр. – Они были очень разными, но прожили вместе всю жизнь, дав хорошее воспитание нам, троим детям. Наша семейная фотография несколько лет висела на заводской проходной как пример самой дружной семьи. О врожденной тактичности моих родителей говорит такой факт. Мы долго между собой говорили на немецком языке, а когда мой старший брат женился на русской девушке, то мы перешли на русский: родители считали неприличным по отношению к невестке говорить на непонятном ей наречии».

Интеллигентность, внутренняя культура Александра проявляются в манере общения, правильном языке, образованности, знании многих вопросов в разных сферах. Он считает, что это все от воспитания и книг. Чтением он «заболел» еще в школе. Получив высшее экономическое образование, по дороге на работу и обратно домой, обязательно дожидался общественного транспорта со свободными местами, чтобы можно было сесть и раскрыть книгу. На пейзаж за окном не отвлекался, знал, когда ему надо выходить – по количеству прочитанных страниц.

В советское время при дефиците книг в магазинах он собрал домашнюю библиотеку в 5000 томов. Покупал везде, куда ездил, покупал в Челябинске по рыночным ценам на лотках и в магазине «Букинист». Читал много и увлеченно. Он любил книги. В поисках новых собирал макулатуру, сдавал ее в приемные пункты и получал талон на новое издание русской и зарубежной классики. Была такая форма добычи хороших книг в советское время. А в 90-е годы, как и многие его современники, пытался торговать всем, чем можно. Но душа ни к чему не лежала, кроме книг. Со временем эта любовь привела его к издательской деятельности, которая ему очень понравилась. Среди книг, которые издал Миллер, до сих пор пользуются известностью учебники для школ по древней истории Южного Урала и народоведению. Помимо всего прочего, Александр является председателем добровольного общества книголюбов. «В советское время вступить в это общество было сложно, – говорит он, – очередь до меня так и не дошла, ходил несколько лет в кандидатах. А когда в 90-х годах оно никому не стало нужно, я его сохранил. И проводил книжную ярмарку, много лет оставаясь её бессменным хозяином и руководителем. Организовывал встречи с известными писателями и поэтами, пропагандируя живое слово». Понимая, что печатную книгу выталкивает сегодня электронный формат, он все же уверен, что истинное удовольствие от чтения можно получить только при общении с хорошо изданной «живой» книгой.

На одной из фотографий в его кабинете Александр запечатлен в Храме Христа Спасителя в Москве вместе с графом Шереметьевым. Этот кадр сделан во время вручения Миллеру Ордена «Слава Нации», учрежденного Благотворительным Общественным Движением «Добрые Люди Мира».

Александр рад, что у него в Германии живёт племянник, тоже Сашка Миллер, но сам уехать из России он не может, объясняя это так: «Отец нам всегда говорил: «Екатерина II нас сюда пригласила, культуру поднимать, значит, мы должны это делать».

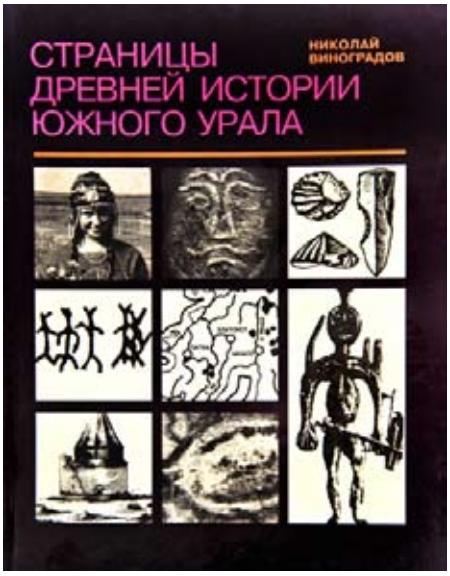
Alexander Miller ist ein Bücherliebhaber, Herausgeber und Buchhändler und überzeugt davon, dass seine Tätigkeit der Bildung anderer Menschen dient. Geboren wurde er in Tscheljabinsk im Jahre 1959, im Rayon der Metallfabrik, wo zu dieser Zeit viele Deutsche wohnten, die genauso, wie seine Eltern nach der Zeit der Zwangsarbeit und dem Bau der Fabrik dort geblieben waren. Der Nachname Miller war dort gängig. Wie Alexander bestätigt, wird er aus dem Deutschen mit „Müller“ übersetzt und ist weltweit einer der meistverbreiteten Nachnamen.

Sein Vater, Peter Miller, wartete am 22. Juni 1941 auf die Demobilisierung aus der Armee, wo er den befristeten Wehrdienst leistete. Doch dann begann der Krieg und Peter fing an zu kämpfen. Er verteidigte die Zugänge nach Moskau und zur Wolga und wurde verletzt. Es existiert eine Fotografie seiner Gesundung im Hospital. Von dort aus wurde er im Februar 1942 ins Tscheljabinsker Lager zum Bau der Fabrik geschickt, welche er sehr spät verließ um in Rente zu gehen, sein ganzes Leben widmete er dem Hüttenwerk. „Mein Vater war ein Katholik und meine Mutter Lutheranerin“, sagt Alexander. „Sie waren sehr verschieden, verbrachten aber dennoch ihr ganzes Leben gemeinsam und haben uns, ihre drei Kinder, gut erzogen. Unser Familienfoto hing einige Jahre lang über dem Fabrikeingang als Beispiel einer vorbildlichen Familie. Für das angeborene Taktgefühl meiner Eltern spricht Folgendes: Wir sprachen lange Zeit untereinander Deutsch, doch als mein älterer Bruder eine russische Frau heiratete, gingen wir zu Russisch über, da meine Eltern es der Schwiegertochter gegenüber für unschicklich hielten auf einer ihr unverständlichen Mundart zu sprechen.“

Die Intelligenz und innere Kultur sind auch bei Alexander vorhanden und erkennbar an seinem Verhalten, seiner sprachlichen Ausdrucksweise und seiner Bildung. Er weiß viele Antworten auf Fragen in den unterschiedlichsten Bereichen. Er denkt, dass das durch die Erziehung und die Bücher kommt. Mit dem Lesen hat er sich schon in der Schule „infiziert“. Nachdem er den Hochschulabschluss in Wirtschaftswissenschaften erlangt hatte, wartete er immer auf dem Weg zur Arbeit und nach Hause auf die öffentlichen Verkehrsmittel mit freien Plätzen, damit er sich setzen und ein Buch aufschlagen konnte. Von der Landschaft, welche aus dem Fenster zu sehen war, ließ er sich nicht ablenken, denn er erkannte an den bereits gelesenen Seiten, wann er auszusteigen hatte.

Zur Zeit der Sowjetunion, als es in den Geschäften an Büchern mangelte, schaffte er es, eine Heimbibliothek mit 5000 Bänden anzusammeln. Er kaufte überall Bücher, wohin er auch reiste. Er kaufte in Tscheljabinsk im Antiquariat und im Geschäft „Bukinist“. Er las begeistert und viel. Er liebte Bücher. Auf der Suche nach neuen Büchern sammelte er Altpapier, brachte es zu Sammelstellen und bekam einen Bezugsschein für eine neue Ausgabe der russischen oder internationalen Klassik. Das war die Art und Weise, wie man in der Sowjetunion an gute Bücher kam. In den neunziger Jahren versuchte er, wie auch viele seiner Zeitgenossen, mit allem zu handeln, was möglich war. Doch nichts lag ihm so nahe wie Bücher. Mit der Zeit brachte ihn diese Liebe zur Tätigkeit des Herausgebers, welche ihm sehr gefiel. Unter den Büchern, welche von Miller herausgegeben wurden, haben bis heute die Lehrbücher für Schulen über die altertümliche Geschichte des Süd-Urals und die Ethnologie einen guten Ruf. Des Weiteren ist Alexander der Vorsitzende des ehrenamtlichen Bücherliebhaber-Vereins. „ In der Sowjetunion war es schwer, diesem Verein beizutreten“, sagt er, „ ich kam nicht an die Reihe, obwohl ich mich einige Jahre bewarb. Aber als in den neunziger Jahren den Verein niemand brauchte, habe ich ihn am Leben erhalten. Unter anderem veranstaltete ich auch Buchmessen und blieb für viele Jahre der ständige Eigentümer und Leiter des Vereins. Ich organisierte Treffen mit Autoren und Poeten, die für das lebendige Wort eintraten.“ Obwohl ihm klar ist, dass das gedruckte Buch durch das elektronische Format verdrängt wird, ist er trotzdem davon überzeugt, dass man nur ein wahres Lesevergnügen von einem gut herausgegebenen, lebendigen Buch bekommt.

Alexander ist auf einem seiner Fotos, die sich im Arbeitszimmer befinden, in der Christus Erlöser Kathedrale in Moskau mit dem Grafen Scheremetjev abgebildet. Das Bild wurde gemacht, als Miller den Orden „ EHRE DER NATION“ überreicht bekam, welcher von der wohltätigen gesellschaftlichen Bewegung „Gütige Menschen der Welt“ gestiftet wurde. Alexander ist froh darüber, dass sein Neffe, auch ein Sascha Miller, in Deutschland lebt. Doch er selbst kann Russland nicht verlassen und erklärt dies folgendermaßen: „Unser Vater sagte uns immer, dass Katharina II. uns nach Russland geholt hat, um die Kultur zu fördern, was für uns bedeutet, dass wir es tun müssen.“



Александр Миллер – трудармеец, живет в городе Коркино Челябинской области. Родился в 1923 году в Республике немцев Поволжья. Детство его прошло на станции Палласовка, теперь это город, названный в честь академика Палласа. Александр рос в семье, где было 9 детей. Преподанные родителями азы нравственного воспитания запомнил на всю жизнь. «Отец воспитывал нас так, – рассказывает Александр, – говорил, это вы можете делать, этого делать нельзя никогда. Если мы позволяли себе то, что нельзя, он брал в руки ремень. И больше уже желания делать то, что нельзя, у нас не возникало». Вместе с тем в семье Миллер поощрялись труд и занятия музыкой. Три брата играли на инструментах: Давид – на гитаре, Рейнгольд – на балалайке, Александр – на мандолине. Он был особенно талантлив и играл в струнном оркестре при клубе. «В оркестре было 25 необходимых инструментов, – вспоминает Александр, – в 9 часов заканчивался киносеанс, парни сдвигали скамейки, мы играли, а молодежь танцевала. Было очень весело и хорошо!»

В 1941 году Александру исполнилось 18 лет, и его приняли учиться в Куйбышевское танковое училище. Документы его уже были в училище, когда пришел приказ: немцев не брать. Вместо учебы его ожидала ссылка в Алтайский край, а оттуда путь в трудармию. Так он узнал, что такое Коми АССР, где находятся Котлас и Сыктывкар, и как строить железную дорогу в условиях Севера. Дорогу они прокладывали в Воркуту, где добывали уголь. Его грузили на теплоходы и по Северному морю доставляли в Архангельск, где опять была перегрузка. Железнодорожный путь обеспечивал доставку угля сразу по назначению, для чего трудармейцы строили мост через Малую Северную Двину, стратегический объект, «ключ» к северному транспортному коридору.

Для работы паровозов необходимы были чурки длиной 80-90 сантиметров, ими топили паровозные котлы. Александр Миллер готовил эти чурки. Для чего выбирал смерзшуюся древесину из мокрого штабеля 250 метров длиной. Однажды самопроизвольно покатилось мерзлое бревно и раздавило Александру ногу. «Три с половиной месяца я пролежал, – вспоминает он. – Как-то подошел ко мне лечащий нас доктор Арбузов и говорит: «Держать я тебя дальше не могу. Иначе накажут тебя и меня». Он достал мне костыли, деньги и отправил из лагеря. Арбузов – русский врач, понял, что я не могу работать с такой ногой, и помог мне». С трудом Александр добрался к родным, в Алтайский край. В это время в трудармии на угольном разрезе в Коркино находился его 53-летний отец, старший брат Георг – в Челябметаллургстрое, младший, любимый им Рейнгольд – в шахте Кемеровской области. Позже вся семья воссоединилась в Коркино. Здесь Александр встретил молодую девушку по имени Эльза. «Она была на 7 лет моложе меня, – с улыбкой говорит Александр, – а вместе мы до сих пор, в горе и радости». Выросли их дети и внуки. Выросли многочисленные деревья, посаженные Александром во дворе, создав тень и уют для жителей близстоящих многоэтажек.

Несмотря на искалеченную ногу, Александр всю трудовую жизнь посвятил добыче угля, работал в шахтах и на Коркинском разрезе, получившем известность самого глубокого в Европе. Сегодня, когда выработан максимальный объем, размеры горного сооружения особенно впечатляют! Ни противоположных бортов, ни самой глубины разреза (более 500 метров) за голубой дымкой марева не различить. Сколько человеческого труда здесь положено! По словам Александра, особенно тяжело было работать в монтажной бригаде, когда кабели, двигатели и другое оборудование приходилось на себе вытаскивать на-гора. Когда братья Миллер вновь собрались вместе, зазвучали струны их инструментов. Александр как самый талантливый стал петь в хоре, который постепенно перерос в ансамбль немецкой музыки «Эдельвейс». Широка география гастролей ансамбля, у истоков которого стоял его участник, ветеран Александр Миллер. Сейчас ему 89 лет, а балалайка, мандолина и домбра до сих пор слушаются его. И льются веселые и нежные мелодии.

Alexander Miller ist Arbeitsarmist, lebt in der Stadt Korkino, Gebiet Tscheljabinsk. Er wurde 1923 in der Wolgadeutschen Republik geboren. Seine Kindheit verbrachte er in der Siedlung an der Eisenbahnstation Pallasowka, heute ist es die Stadt, die den Namen des Akademikers Pallas trägt. Alexander ist in einer Familie mit neun Geschwistern aufgewachsen. Die von den Eltern vermittelten Grundlagen der sittlichen Bildung sind ihm für sein ganzes Leben im Gedächtnis geblieben. Alexander erzählt: „Vater erzog uns so. Er sagte, was wir tun durften, und was wir niemals tun durften. Wenn wir etwas taten, was wir nicht tun durften, griff er nach dem Riemen. Und dann hatten wir nie mehr Lust, etwas zu tun, was verboten war.“ Gleichzeitig wurden die Kinder in der Familie Miller zur Arbeit und zum Musizieren angespornt. Drei Brüder spielten Musikinstrumente: David spielte Gitarre, Reinhold – Balalaika, Alexander – Mandoline. Er war besonders begabt und spielte im Streichorchester im Klub. „ Im Orchester gab es 25 nötige Instrumente“ – erinnert sich Alexander. „Um 9 Uhr war die Filmvorführung zu Ende, die Burschen schubsten die Bänke zur Seite, wir spielten und die Jugendlichen tanzten. Es war sehr lustig und angenehm!“

1941 wurde Alexander 18 Jahre alt und ging an die Panzermilitärschule nach Kuibyschew. Seine Dokumente waren bereits in der Schule, als der Befehl eintrat: Keine Aufnahme von Deutschen!“. Statt des Studiums erwartete ihn die Verbannung in den Altai, und von dort aus in die Arbeitsarmee. So erfuhr er, was die Republik Komi ist, wo Kotlas und Syktywkar liegen, und wie die Eisenbahn im Norden gebaut wird. Man legte die Strecke nach Workuta, wo Kohle gefördert wurde. Mit Kohle belud man dann die Dampfschiffe, die über die Nordsee nach Archangelsk kamen, wo eine weitere Überladung erfolgte. Die Eisenbahn ermöglichte direkte Kohlenlieferungen sofort zu Zielpunkten, dafür bauten die Arbeitsarmisten eine Eisenbahnbrücke über die Dwina, ein strategisches Objekt, der „Schlüssel“ zum Nordtransportkorridor.

Für die Dampfzüge waren Scheithölzer in einer Länge von 80 – 90 cm nötig, damit heizte man die Dampfzugkessel. Alexander Miller musste diese Scheithölzer vorbereiten, indem er zusammengefrorene Hölzer aus nassen Seestapeln mit einer Länge von 250 cm aussortierte. Einmal rollte ein eingefrorener Baumstamm von selbst hinunter und zerdrückte Alexander das Bein. „Dreieinhalb Monate habe ich das Bett gehütet“ – erinnert er sich. – „Eines Tages trat an mich der uns behandelnde Arzt Arbusow heran und sagte, er könne mich dort nicht mehr behandeln, sonst würden wir beide bestraft werden. Er besorgte für mich Krücken und Geld und schickte mich aus dem Lager. Arbusow, der russische Arzt, verstand, dass ich mit dem verletzten Bein nicht arbeiten kann und half mir.“ Mit Müh und Not erreichte Alexander seine Angehörigen in der Altai- Region. Zu dieser Zeit war sein 53-jähriger Vater bei der Arbeitsarmee in der Stadt Korkino in einem Kohlenschacht tätig, der ältere Bruder Georg war im Arbeitslager in Tscheljabinsk, der jüngere und beliebteste Reinhold arbeitete in einem Schacht im Gebiet Kemerowo. Später vereinigte sich die ganze Familie in Korkino. Dort lernte Alexander ein Mädchen kennen. Sie hieß Elsa. „Sie war sieben Jahre jünger als ich, – sagt Alexander mit einem Lächeln, – aber wir halten immer noch in Freud und Leid zusammen.“ Ihre Kinder und Enkelkinder sind erwachsen. Zahlreiche Bäume, die Alexander im Hof gepflanzt hat, sind großgeworden, sie geben Schatten und schaffen Behaglichkeit für die Einwohner der nahe liegenden Wohnhäuser.

Trotz des verletzten Beines widmete Alexander sein ganzes Leben der Kohlenförderung, er arbeitete in Schächten und im Steinkohlenbergbau zu Korkino, der als der tiefste in Europa bekannt ist. Heute, wenn das maximale Kohlengut herausgearbeitet ist, beeindruckt die Größe dieses Bergbauwerks ganz besonders! Weder der Gegenhang noch die Tiefe der Grube (tiefer als 500 m) sind hinter dem blauen Dunst des Höhenrauchs zu sehen. Wie viel menschliche Kraft hat man darauf verwendet! Besonders schwer war es an der Montagenbrigade zu arbeiten“ – so Alexander, „wenn man alle Leitungen, Motoren und andere Ausrüstung auf sich nach oben hinaufschleifen musste. Als sich die Brüder Miller vereinigten, erklangen die Saiten ihrer Musikinstrumente wieder. Als der begabteste hat Alexander im Chor gesungen, dieser Chor wurde mit der Zeit zu der Musikgruppe „Edelweiß“, die deutsche Musik spielt. Die Geographie der Gastspiele der Gruppe dehnt sich weit aus, und am Anfang war auch Alexander Miller als Teilnehmer dabei. Heute ist der Veteran 89 Jahre alt, aber Balalaika, Mandoline und Domra gehorchen ihm immer noch. Und lustige und zarte Melodien schmeicheln sich ins Ohr.

Константин Миллер, 1978 года рождения. Родился и живет в городе Краснотурьинске Свердловской области. Внук трудармейца, работавшего на угольных шахтах в Молотовской области, ныне – Пермский край.

Его отец Владимир Миллер, известный в Краснотурьинске спортсмен, родился в 1950-м году и как «социально-опасный элемент немецкой национальности» с самого рождения состоял на учете в комендатуре. Дискриминацию по национальному признаку испытал и в дальнейшем. После окончания школы хотел поступить в Институт гражданской авиации. Из-за фамилии ему отказали. Но это не помешало ему стать одним из лучших литейщиков Богословского алюминиевого завода, проработав на выпуске алюминиевых чушек 33 года. Сегодня в городском краеведческом музее есть стенд, посвященный литейщику, десятикратному чемпиону города Краснотурьинска по легкой атлетике, капитану команды Владимиру Миллеру. Играл Владимир и в ручной мяч, в команде литейного участка завода. И сегодня Константин вспоминает, как водил его в детстве отец в Дом спорта, как приучал тренироваться в школьные годы.

Звание кандидата в мастера спорта по легкой атлетике Константин получил между школой и двумя вузами. Сначала окончил Уральский политехнический институт по специальности «металлург», идя по стопам отца. Потом Уральский государственный экономический университет. Работал инженером на заводе, а когда наступили на предприятии сложные экономические времена, он сделал выбор в пользу литейного цеха, где работал отец.

Более трех лет нет Владимира Миллера среди нас, а для сына он навсегда – непререкаемый авторитет. «Мне часто хочется с ним поговорить. Жизнь идет, меняется, а советы отца остаются неизменными. Он учил: «Делай всегда все правильно, по-немецки», – говорит Константин.

Увлечение доспехами к Константину пришло неожиданно. Увидел по телевидению в исторической передаче сюжет о плетении кольчуг. Решил попробовать тоже. Собирал колечки и плел кольчугу года полтора. Тиски, плоскогубцы, клещи и собственное терпение – слагаемые этого успеха. Плетение «четыре в одно кольцо» Константин считает несложным, есть «восемь в одно». Но сделать подобное может не каждый. И вот результат – кольчуга европейского воина, весом более 22 кг, созданная в гараже. В России гараж для мужчины – все, «народная мастерская» и «клуб по интересам». У Миллера гараж на пути между домом и заводом, в коллективном блоке, где рядом гаражи других немцев. Здесь можно еще услышать язык, на котором говорили отец и дед, и понять, о чем говорят соседи, в школе и вузе Константин учил немецкий. Гараж – это база. Здесь много полезных и нужных вещей. Большой флаг Германии, растянутый на стене. Камуфляжная одежда для рыбалки и походов в лес по грибы. «Рыбалка – редко. Отец не был рыбаком, и меня не приучил, а по грибы любили и любим ходить. Эта тихая охота очень нам по душе, – говорит Константин. – И, конечно, много времени отдаю саду, возделанному отцом».

В гараже и стрелы в берестяном колчане, и целая коллекция рисунков замков, рыцарей, битв и доспехов. «Стрелы быстрее и легче делать, чем кольчугу, – улыбается мастер. – К тому же это одно из первых метательных оружий человека, на мой взгляд, красивое». Его рисунки порой рождаются настроением. Иногда сюжеты навевают исторические фильмы. Где-то внутри него хранятся знания о римской и греческой эпохах, память об исторических битвах и рыцарских поединках.

Он считает себя европейцем, хотя в Европе не был никогда. Мечтает увидеть Германию. «Отец когда-то тоже хотел посмотреть эту страну. А жить там – нет, – рассказывает Константин. – Потом отказался даже от гостевой поездки, хотя я его уговаривал. Но он ответил: «Здесь я родился, здесь я и умру».

И сын – европеец в душе, живет на родине отца и по его заветам.

Konstantin Miller, Jahrgang 1978, wohnt in der Stadt Krasnoturjinsk im Gebiet Swerdlowsk, wo er auch geboren ist. Er ist der Enkel eines Trudoarmisten, der in den Kohlenschächten im Gebiet Molotow (jetzt Gebiet Perm) arbeitete.

Sein Vater, Wladimir Miller, ein in Krasnoturjinsk bekannter Sportler, wurde 1950 geboren. Von der Geburt an war er als „sozial gefährliches Element aufgrund seiner deutschen Herkunft“ in der Kommandantur verzeichnet. Später erlebte er wegen seiner Nationalität weitere Diskriminierungen. Nach dem Schulabschluss wollte er sich am Institut für Zivilluftfahrt einschreiben, wo er wegen seines deutschen Namens abgelehnt wurde. Das hinderte ihn aber nicht daran, einer der besten Metallgießer des Bogoslowsker Aluminiumwerks zu werden, wo er 33 Jahre lang in der Herstellung von Blockaluminium arbeitete. Heute gibt es im städtischen Landeskundemuseum einen Stand, der dem Metallgießer, dem zehnfachen Stadtmeister in Leichtathletik und dem Mannschaftskapitän Wladimir Miller gewidmet ist. Er spielte auch Handball für die Mannschaft der Gießerei. Heute erinnert sich Konstantin daran, wie ihn sein Vater in der Kindheit in den Sportpalast brachte und in den Schuljahren trainieren ließ.

Den Meisterkandidatentitel in Leichtathletik hat Konstantin nach dem Schulabschluss während des Studiums bekommen. Zuerst studierte er auf Vaters Spuren an der Uraler Polytechnischen Hochschule an der Fakultät für Metallurgie, und dann an der Uraler Wirtschaftlichen Hochschule. Er arbeitete im Werk als Ingenieur, aber in der wirtschaftlich schwierigen Situation des Betriebs traf er die Entscheidung, wie schon sein Vater, in der Gießerei zu arbeiten.

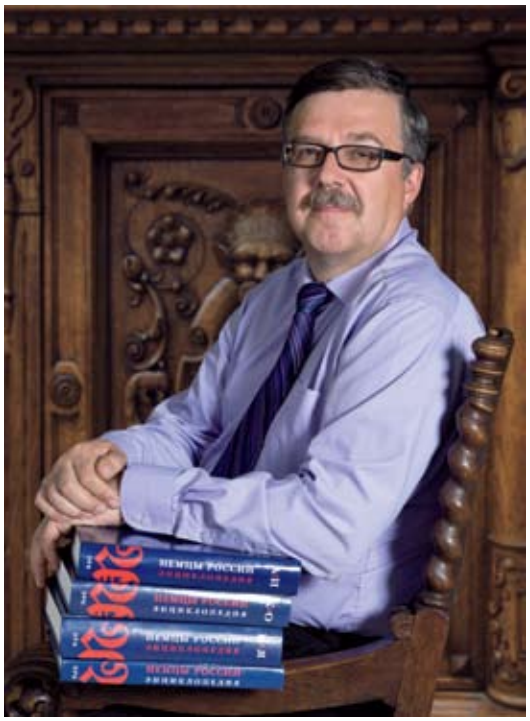
Seit drei Jahren ist Wladimir Miller nicht mehr unter uns, aber für seinen Sohn bleibt er für immer eine unbestreitbare Autorität. „Ich habe oft Lust mit ihm zu sprechen. Das Leben geht weiter, alles ändert sich, aber Vaters Gebote bleiben nach wie vor gleich. Er hat es mir beigebracht – alles richtig, auf die deutsche Weise zu machen“ – sagt Konstantin.

Die Begeisterung für Ritterrüstungen erreichte ihn unerwartet. In einer historischen Fernsehsendung sah er einen Bericht über das Kettenhemdflechten, er versuchte es auch, sammelte Ringe und flocht sein erstes Kettenhemd etwa anderthalb Jahre lang. Feilkloben, Flachzange, Zange und eigene Geduld sind die Erfolgsfaktoren. Das Flechten von „vier zu einem Ring“ findet Konstantin nicht schwer, es gibt noch „acht zu einem“, aber nicht jeder kann auch das schaffen. Und da ist das Ergebnis – das in der Garage geflochtene Kettenhemd für einen europäischen Krieger mit einem Gewicht von 22 Kilo. In Russland ist die Garage für einen Mann alles in einem – Werkstatt und Hobbyraum, Die Garage von Miller liegt zwischen dem Haus und dem Werk, wo auch die anderen Deutschen ihre Garagen haben. Hier kann man immer noch die Sprache des Vaters und Großvaters hören, die Gespräche der Nachbarn verstehen. In der Schule und an der Hochschule hat Konstantin Deutsch studiert. Die Garage ist sein Lager, wo er alles Notwendige und Brauchbare hat: die große deutsche Fahne an der Wand, die Tarnuniform für das Angeln und Ausflüge in den Wald. „Ich gehe selten angeln, der Vater war kein leidenschaftlicher Fischer, aber er hat es mir trotzdem beigebracht, aber Pilze suchen – diese stille Jagd, das mögen wir“ – so Konstantin, – und natürlich arbeite ich viel und gern auf dem Grundstück, das noch mein Vater bebaut hat.“

In der Garage sind auch Pfeile in einem Köcher aus Birkenrinde und eine große Sammlung von Bildern mit Schlössern, Rittern, Schlachten und Panzerhemden. „Pfeile sind schneller und leichter zu fertigen, als ein Kettenhemd“ – lächelt der Meister. – außerdem ist es eines der ersten Wurfgeschosse des Menschen, und meines Erachtens eines der schönsten.“ Seine Zeichnungen werden manchmal aus seiner Stimmung geboren, manchmal entstehen die Motive aus historischen Filmen. Irgendwo tief in ihm leben Kenntnisse über die römische und die griechische Epochen, Erinnerungen an geschichtliche Schlachten und ritterliche Zweikämpfe.

Er hält sich für einen Europäer, obwohl er nie in Europa war. Er träumt von einer Reise nach Deutschland. „Der Vater wollte auch dieses Land besuchen, aber dort nicht wohnen“ – erzählt Konstantin. „Er weigerte sich dorthin auch zu Besuch zu kommen, obwohl ich ihn dazu zu überreden versuchte. Er erwiderte aber, hier sei er geboren worden, hier sterbe er.“

Und der Sohn – Europäer in der Seele, lebt im Lande seines Vaters nach dessen Geboten.



Александр Нахтигаль – шеф-редактор газеты «Программа телевидения и радио» Государственной телевизионной и радиовещательной компании «Южный Урал», председатель правления областной общественной организации «Немецкий культурный центр», редактор газеты «Уральские немцы», учредитель ассоциации национально-культурных объединений «Ассамблея народов Челябинской области».

Родился в 1957 году в Еманжелинске, в семье немцев с Украины, меннонитов. В 1941 году его мать была угнана на работы в Германию, после освобождения Красной Армией депортирована на Урал. Отец с 1943 года работал в трудармии на шахтах Еманжелинска. В семье, где чтили немецкие традиции, Александр получил соответствующее воспитание. В детстве говорил на немецком языке. И очень бы удивился, если бы ему в те годы сказали, что впоследствии русский язык станет основой его профессии.

В городскую газету его привела фотография, которой он увлекся в школьные годы. На факультет журналистики университета поступал как фотокорреспондент, а, окончив его, состоялся как журналист, пишущий на разные темы.

В начале 80-х годов прошлого века Александр работал в газете «Челябинский рабочий». Как-то во время командировки в одну из деревень Октябрьского района он был удивлен тем, что все вокруг говорили на немецком языке. В те годы это казалось невозможным. Там он познакомился с интересным человеком, киномехаником. Написал о нем зарисовку, ее опубликовали в центральной газете советских немцев «Neues Leben», рядом с очерком об известной актрисе Татьяне Пельтцер. Когда началась перестройка, в Челябинск приехал редактор «Neues Leben», Александр с ним познакомился. И через это знакомство попал в среду бывших трудармейцев, в клуб друзей газеты, члены которого взяли на себя смелость информировать общественность о первых шагах по восстановлению исторической справедливости в отношении советских немцев. «А в 1985 году в Челябинске при содействии Фонда культуры стали создаваться национальные центры, в том числе и немецкий, – рассказывает Александр. – Я был тогда самым молодым в сообществе. А рядом – уникальные люди, бывшие трудармейцы. Первые мероприятия Центра проходили в ДК «Восток». Атмосфера, дух немецких праздников мне были близки, так как я вырос в такой же среде».

Познакомившись с трудармейцами, Александр решил о них писать. Тогда материалы на подобную тему изредка появлялись только в газете металлургического комбината. Нахтигаль написал серию материалов о судьбах трудармейцев и трудармии. Он не просто писал, он все эту боль пропускал через себя. Публикации ждал год! И дождался! Печать в те годы такого материала в областной газете «Челябинский рабочий», органе обкома партии, выходившим тиражом 300000 экземпляров, стало значимым событием! И это было признание профессиональных заслуг журналиста и темы, которая для него стала очень важной. «На сегодняшний день трудармейцы – самая забытая категория участников войны, – размышляет Александр, – и у власти нет желания о ней вспоминать. Челябинская область сделала очень много для победы СССР во Второй мировой войне. И не только металлургический комбинат, трудармейцы работали и на челябинском заводе им. Орджоникидзе, на шахтах Копейска, Коркино и Еманжелинска. Они требуют справедливого к себе отношения. И я уверен, что мы к этому придем. Только очень хочется, чтобы признание пришло к еще живым трудармейцам».

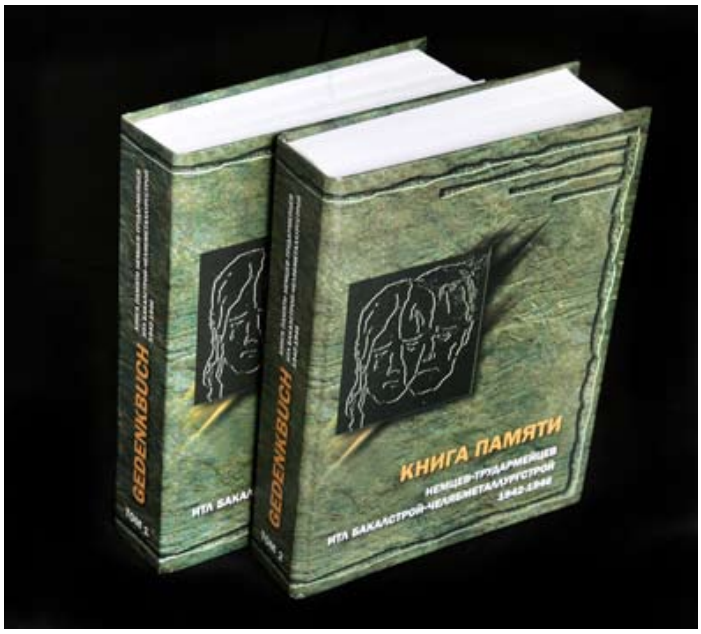
Активное участие Александр принимал и в подготовке материалов для энциклопедии «Немцы России», уникального труда, представляющего вклад немцев в развитие страны. Но важнее всего для него было то, чтобы на страницах энциклопедии был представлен родной край. Способствовал он и изданию четырехтомника «Книга памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстроя-Челябметаллургстроя. 1942-1946», два тома которого вышли к 2012 году. Собрал большой архив материалов по немецкому Челябинску и трудармии, который ляжет в основу новой книги.

Alexander Nachtigall ist Chef-Redakteur der Zeitung „Fernseh- und Radioprogramm“ der staatlichen Fernseh- und Rundfunkanstalt „Der Süd-Ural“, Vorsitzender der gesellschaftlichen regionalen Organisation “Deutsches Kulturzentrum“, Redakteur der Zeitung „Deutsche des Urals“, Gründer der Assoziation für national-kulturelle Vereine „Assemblee der Völker des Gebiets Tscheljabinsk“.

Er wurde 1957 in der Stadt Jemanshelinsk geboren. Seine Eltern waren deutsche Mennoniten aus der Ukraine. 1941 wurde seine Mutter zur Zwangsarbeit nach Deutschland verschleppt und nach der Befreiung durch die Rote Armee in den Ural deportiert. Seit 1943 arbeitete der Vater zwangsweise in den Bergbauwerken in Jemanshelinsk. In der Familie, wo man deutsche Traditionen sehr pflegte, wurde Alexander dementsprechend erzogen. In der Kindheit sprach er Deutsch. Und es wäre für ihn sehr erstaunlich gewesen, wenn er gewusst hätte, dass später die russische Sprache der Grund seiner Berufswahl würde.

In die städtische Zeitung führte ihn die Fotografie, für die er sich in den Schuljahren begeisterte. Er ging auf die Fakultät für Journalistik, um Fotokorrespondent zu werden, aber nach dem Studienabschluss wurde er Journalist, der zu verschiedenen Themen schreiben konnte.

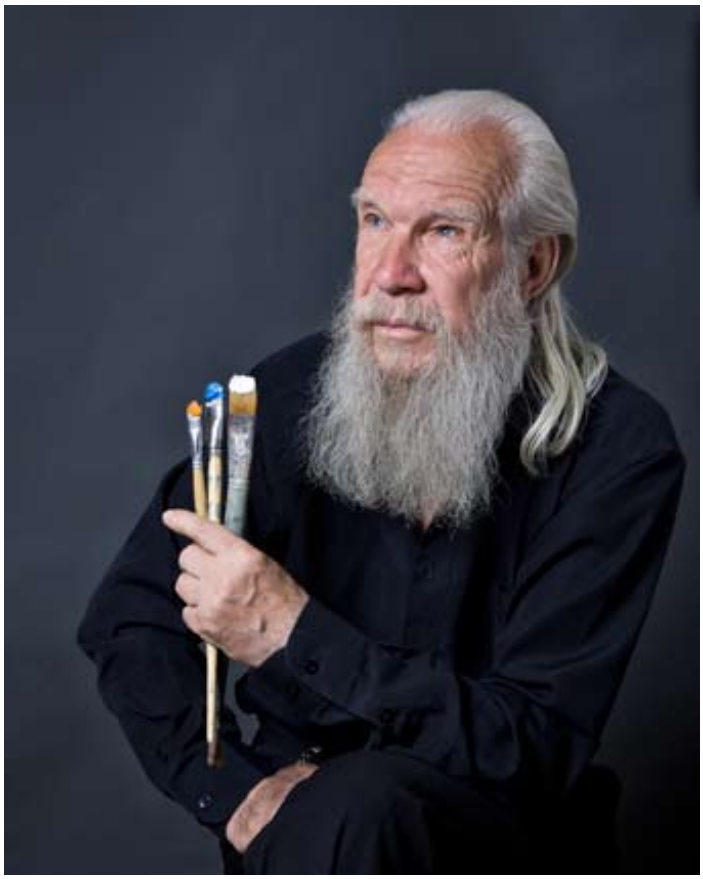
Anfang der achtziger Jahre arbeitete Alexander bei der Zeitung “Tscheljabinsker Arbeiter“. Einmal war er auf Dienstreise in einem Dorf des Oktoberbezirks und war sehr überrascht, weil alle in dem Dorf Deutsch sprachen. Zu dieser Zeit schien das unmöglich zu sein. Dort hat er einen interessanten Mann kennengelernt, er war Filmvorführer. Alexander schrieb über ihn eine Erzählung, die in der Zeitung der Sowjetdeutschen „Neues Leben“ neben dem Artikel über die berühmte Schauspielerin Tatiana Peltzer veröffentlicht wurde. Zu Beginn der Perestrojka kam der Redakteur der Zeitung „Neues Leben“ selbst nach Tscheljabinsk. Alexander lernte ihn auch kennen. Und durch diese Bekanntschaft kam er in den Kreis der ehemaligen Trudarmisten, in den Klub der Zeitungsfreunde, dessen Mitglieder es wagten, die Öffentlichkeit über die ersten Schritte auf dem Wege zur Wiederherstellung des historischen Bezugs gegenüber der Sowjetdeutschen zu informieren. „1985 entstanden in Tscheljabinsk unter der Förderung der Kulturstiftung verschiedene Nationalzentren, auch ein deutsches“ – erzählt Alexander. – „Ich war



damals der Jüngste im Verein. Und neben mir waren einzigartige Leute, ehemalige Trudarmisten. Die ersten Veranstaltungen des deutschen Zentrums fanden im Kulturpalast „Wostok“ statt. Die Atmosphäre und der Geist der deutschen Feste waren mir sehr nah, denn ich bin in einer solchen Umgebung aufgewachsen“

Nach der Bekanntschaft mit den Trudarmisten beschloss Alexander, über sie zu schreiben. Damals wurden Berichte zu einem ähnlichen Thema in der Zeitung des Hüttenwerkes nur selten veröffentlicht. Herr Nachtigall schuf eine Reihe von Artikeln über die Schicksale der Trudarmisten und der Arbeitsarmee. Er schrieb nicht nur, sondern erlebte auch alle Leiden der Trudarmisten. Ein Jahr lang wartete er auf die Veröffentlichung! Und er hat das endlich bekommen! Es wurde in den Jahren zu einem bedeutsamen Ereignis, die Veröffentlichung durch die Parteizeitung des Gebiets „Tscheljabinsker Arbeiter“, mit einer Auflage von 300 000 Exemplaren von solchen Berichten! Und das war gleichzeitig die Anerkennung der beruflichen Verdienste des Journalisten und des Themas, das für ihn sehr wichtig wurde. „Heute sind die Trudarmisten eine vergessene Kategorie unter den Kriegsteilnehmern“ – findet Alexander, – „und die Behörden haben keine Lust, an sie zu denken. Das Gebiet Tscheljabinsk hat für den Sieg im zweiten Weltkrieg sehr viel geleistet. Und es war nicht nur das Hüttenwerk, die Trudarmisten schufteten auch in dem Ordshonikidse-Werk, in den Schächten zu Kopejsk, Korkino und Jemanshelinsk. Sie fordern nur Gerechtigkeit sich gegenüber. Und ich bin sicher, wir setzen das durch. Nur wäre es gut, dass die Anerkennung die noch lebenden Trudarmisten erreicht.“

Sehr aktiv hat Alexander bei der Vorbereitung des Lexikons „Deutsche Russlands“ mitgewirkt. Das ist ein einzigartiges Werk, das den Beitrag der Deutschen zur Entwicklung des Landes darstellt. Aber am wichtigsten war es für ihn, dass auf den Seiten des Lexikons seine Heimatregion erwähnt ist. Er trug auch zur Ausgabe des vierbändigen „Erinnerungsbuches an die deutschen Arbeitsarmisten des Arbeitslagers in Tscheljabinsk. 1942 – 1946“ bei, von dieser Serie erschienen 2012 zwei Bände. Er hat auch ein großes Archiv über das „deutsche“ Tscheljabinsk zusammengestellt, das als Basis für ein neues Buch dienen wird.



Юрген Никкель – член Союза художников России, член Союза художников российских немцев и член Международного союза немецкой культуры. Родился в 1941 году в городе Бологое Тверской области. Сейчас живет в Костроме. Юрген с детства знал, что он из «социально опасной» семьи. Это был официальный статус, закрепленный в то время за лицами немецкой национальности. Это отразилось на его характере, с одной стороны – аскетически-замкнутом, с другой – бунтарском и вольнолюбивом. Видимо, это сыграло роль и в выборе творческой темы. Родившись вдалеке от водной стихии, он стал маринистом. А чтобы почувствовать силу природы, не раз отправлялся в путешествия.

И лучше его самого об этом не расскажешь:

«Пейзаж я не мог схватить до тех пор, пока не понял, что нужно найти единство человека с природой. И меня понесло на Дальний Восток. Сначала ничего не воспринимал: сопки, багульник, дикая природа – все это красиво. Но я ничего не понимал в этом, не чувствовал – просто картинка получается на холсте, без характера, без настроения. И я искал. И неожиданно попал в ближайшее древнее нанайское селение – Сакачи-Алян. Приехал туда во время разгоревшегося заката и увидел время неолита на камнях, словно пальцем выдавленные прекраснейшие рисунки. А когда я на закате увидел шаманские места, я просто остолбенел. Увидел, как к жертвеннику подошла старуха, – и остался там, и серию картин написал. В этих краях осталась нетронутость человеческой души, древнее племя нанайцев, восемь родов. Именно тогда у меня стали получаться пейзажи.

Второй была поездка по Амуру до Тихого океана. Потом потянуло в Сибирь, где есть нетронутость древности. В итоге я оказался в Усолье-Сибирском – меня привлекла тема выселенных дворян, революции. А потом я ушел на Байкал, где остался надолго. Построил собственное судно только для того, чтобы дойти до шаманских пещер среди отвесных скал. Туда никто причалить не мог. Я построил шлюпку с мотором и парусом, по типу «галоши», чтобы взбираться на ней на волну. У меня было несколько неудачных попыток. На Байкале 8 ветров. Говорят, страшен баргузин. Это не так, баргузин – ветер, благодаря которому дышит Байкал. А самое страшное – сарма. На горизонте внезапно появляется черная полоса, а через 10 минут начинается такое, что металлические суда ломает на мелкие части. Выдерживают только бочкообразные старинные суда, по такому типу я и построил своё. О приближении сармы заранее сообщают по рации, а у меня рации нет. Мне местные жители говорили: примет тебя Байкал или не примет, будет ясно с первой поездки. Байкал меня принял, правда, местные жители все равно называли меня «смертником». Я путешествовал один, в любое время года, в любую погоду.

Ощущение бури – очень сильное. Судно носит по волнам так, что едва успеваешь им управлять. А управлять необходимо, даже если сам полностью накрыт волной. В волны зарываешься, на их гребни поднимаешься, бороться бесполезно, надо только разумно подчиняться ритму стихии. На крутую волну забираешься почти вертикально. Потом резко вниз, снова в бездну, трещит мотор. Потом опять вверх, потом вниз, а волны все равно несут на утес. И тут важно поймать момент, как только снова уходишь вниз, резко развернуться – волна идет, и я иду. Несколько раз подвергался смертельной опасности, но у меня была цель – утес».

В 2010 году в Тобольске на пленэре художников Творческого объединения российских немцев все рисовали старинный кремль – брусчатый въезд в него, стены, башни, флюгеры, лестницы. Рисовали деревянные избы и купола соборов, светлые лица стариков, высланных в 1941 году с Поволжья. Юрген уходил рисовать ранним утром, как правило, один на берег Иртыша. И видел волны и небо… И представлял Тобольск кораблем или островом.

Jürgen Nikkel ist Mitglied des Künstlerverbandes Russlands, des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen und des Internationalen Verbandes für deutsche Kultur. Er wurde 1941 im Ort Bologoje, Gebiet Twer geboren. Jetzt lebt er in Kostroma. Von Kindheit an wusste Jürgen, dass er aus einer „sozial gefährlichen“ Familie stammt. Das war der offizielle Status, der zu der Zeit allen Personen deutscher Herkunft zugeschrieben wurde. Das widerspiegelt sich in seinem Charakter, der einerseits asketisch-verschlossen ist, andererseits – freiheitssüchtig-meuterisch. Das spielte offenbar auch bei der Themenwahl in der Kunst seine Rolle. Weit ab von großen Gewässern geboren ist er Marinemaler geworden. Und um die Naturkräfte spüren zu lernen, machte er sich nicht einmal auf die Reisen.

Am besten erzählt er selber darüber:

„Ich konnte die Landschaft so lange nicht „einfangen“, bis ich verstanden habe, ich muss die Einheit des Menschen mit der Natur finden. Ich ließ mich in den Fernen Osten treiben. Zuerst habe ich nichts empfunden: Kuppen, Porst, wilde Natur – das alles war sehr schön. Ich verstand nichts davon, ich fühlte nichts – es war nur ein Bildchen auf der Leinwand, ohne Charakter, ohne Stimmung. Und ich habe weiter gesucht. Und unerwartet geriet ich in dias nächste alte Hezhendorf – Sakatschi-Aljan. Ich kam dorthin, als die rote Sonne unterging, und sah auf den Steinen Neolithikum, als hätte jemand mit Fingern die wunderschönsten Bilder gedrückt. Und als ich dann beim Sonnenuntergang noch Schamanstellen gesehen hatte, wurde ich starr vor Bewunderung. Ich habe gesehen, wie eine Greisin an den Opferaltar kam, - und ich blieb dort und malte eine Reihe von Bildern. In dieser Gegend hat sich die unberührte menschliche Seele erhalten, der urtümliche Hezhenstamm, acht Sippen. Eben seit dieser Begebenheit gelingen mir die Landschaften.

Die zweite Reise ging den Fluss Amur entlang bis zum Pazifik. Dann trieb es mich nach Sibirien, wo die Urtümlichkeit auch noch unberührt ist. Zum Schluss fand ich mich im Ort Ussolje von Sibirien, mich zog das Thema der abgeschobenen Adeligen und der Revolution an. Dann begab ich mich an den Baikalsee wo ich lange verweilte. Ich habe mir ein Boot gebaut, um die Schamanenhöhlen zwischen den steilen Felsen zu erreichen. Niemand konnte dort anlegen. Ich habe mir eine Schaluppe mit Motor und Segen gebaut, gleich einem Überschuh, damit konnte ich mich auf die Wellen wagen. Einige Versuche misslangen. Über dem Baikalsee blasen acht Winde, man sagt der schlimmste sei der Bargusin. Das stimmt nicht, der Bargusin ist der Wind, dank dem der Baikalsee atmet. Am schlimmsten ist die Sarma. Am Horizont entsteht plötzlich ein schwarzer Streifen, und zehn Minuten später kommt etwas, was Schiffe aus Metall in kleine Stücke schlägt. Nur Fass-ähnliche altertümliche Schiffe bestehen, nach ihrem Typ habe ich auch meins gebaut. Vor dem Aufkommen der Sarma wird im Voraus per Funkgerät gewarnt, ich hatte aber keines. Die Einheimischen sagten mir: „Ob dich er Baikalsee annimmt oder nicht, wird schon nach der ersten Fahrt klar.“ Der Baikalsee hat mich angenommen, nur nannten mich die Einheimischen sowieso Todeskandidat. Ich fuhr allein, in jeder Jahreszeit, bei jedem Wetter.

Das Sturmerlebnis ist eines der stärksten. Das Boot wird auf den Wellen so hin und her geworfen, dass ich es kaum noch steuern konnte. Und ich musste es steuern, auch wenn die schwere See über mich ging. In die Wellen vergräbt man sich, steigt auf ihre Kämme, es ist sinnlos, gegen sie zu kämpfen, man muss sich vernünftig dem Rhythmus der Gewalt fügen. Eine steile Welle geht man fast vertikal an. Dann ruckartig nach unten, in die Tiefe, der Motor kracht. Dann wieder auf und ab, und die Wellen tragen dich an die Klippe. Hier ist es wichtig, den Moment zu erfassen, sobald man wieder runtergeht, muss man sich scharf umdrehen – die Welle geht zurück, ich gehe mit. Mehrmals setzte ich mich der tödlichen Gefahr aus, aber ich hatte ein Ziel – den Felsen.“

2010 fand in Tobolsk Pleinair des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen statt. Alle malten den altertümlichen Kreml – die Einfahrt, Mauern, Türme, Wetterfahnen und die Treppen. Gemalt wurden auch die Holzhäuser und die Kuppeln der Kathedrale, und auch die klaren Gesichter der Alten, die 1941 aus der Wolgaregion deportiert wurden. Jürgen ging früh morgens malen, gewöhnlich allein, an das Irtysch-Ufer. Er sah die Wellen und den Himmel… und stellte sich Tobolsk wie ein Schiff oder eine Insel vor.

Ольга Ортлиб родилась в 1987 в городе Карпинске Свердловской области. Окончила Институт физической культуры Уральского государственного педагогического университета, получив профессию спортивного тренера-преподавателя. После окончания магистратуры ей присвоена степень магистра образования в сфере физической культуры. Работает в родном городе, в спортшколе, где когда-то занималась сама.

Спортом она увлеклась во втором классе, когда её отобрали в секцию баскетбола. «А потом как-то само собой получилось, что ушла в лыжи, – говорит Ольга, – мы жили рядом со спортивной школой. Родители работали, я в семье старшая, водить меня далеко, например, во дворец культуры, в кружки было некому. А в спортшколу я могла ходить одна, о чём теперь совсем не жалею».

Ольга – участница многих соревнований по лыжным гонкам. Неоднократная победительница состязаний областного уровня. В то же время она понимает, что среди ее ровесников есть те, кто добился большего. Однако сознает, что во время ее обучения в школе и занятий лыжами, в 90-е годы, трудные в экономическом плане, сложно было ездить на соревнования российского уровня. А потом приоритет ею был отдан учебе, когда она практически не тренировалась. Но Ольга по этому поводу не унывает и считает, что у неё еще всё впереди. Так, на Международных соревнованиях по полиатлону (пятиборью) в Казахстане команда города Серова, за которую она выступала, заняла третье место, что стало для юной спортсменки новой взятой высотой.

Ежедневно она ходит на работу в спортшколу, где тренирует четыре группы девятилетних детей, что доставляет ей истинное удовольствие. Радует Ольгу и то, что она работает рядом со своим тренером Валерием Васюковым, у которого по-прежнему учится, набираясь опыта.

Лыжные гонки – тяжелый вид спорта, но именно они и еще хоккей с мячом развиты в северном городе Карпинске, где давно сложились замечательные традиции, выращены мастера высокого уровня. «Мое отношение к лыжам не объяснить! – восторженно говорит Ольга. – Чтобы понять это ощущение, надо на лыжи встать самому! Тогда поймешь, почувствуешь». Не пропускает она ни одной телевизионной трансляции с международных соревнований по лыжам, болея за команду России. Но есть у нее и личные пристрастия, спортсмены, которые являются ориентиром для собственного роста. Это российская лыжница Наталья Коростелева и биатлонистка из Германии Магдалена Нойнер. «В этом году мне посчастливилось в качестве зрителя съездить в Ханты-Мансийск на этап Кубка мира по биатлону, – рассказывает Ольга, – это было впечатляющее зрелище! Видеть, как рядом с тобой пробегают спортсмены такого высокого уровня, стало для меня настоящим праздником! Мне единственной посчастливилось сфотографироваться с немецким тренером. Он только один раз вышел к зрителям, и мне так повезло!»

Ольга с детства знает историю своей семьи. Помнит прабабушку и бабушку по линии Ортлиб, которые были высланы из Житомира во время Второй мировой войны, а прадедушка был в трудармии на угольных разрезах Карпинска. В семье сохранился немецкий язык. «Папа хорошо знает разговорную немецкую речь, – говорит Ольга, – в школе не сразу смог читать, потому что буквы не знал, а переводил на слух. И мне в школе помогал учить немецкий язык. На разговорном уровне язык я знаю. В Германии, где живут родственники, еще не была, но планирую съездить».

Ольга Ортлиб входит в состав молодежной Думы Карпинска. Это общественная организация, которая занимается волонтерской деятельностью. На вопрос, считает ли она себя успешным человеком, она говорит: «Рано судить, еще мало прожила. Но удовлетворена тем, что самостоятельно добилась в жизни важных результатов».

Olga Ortlieb wurde 1987 in der Stadt Karpinsk des Gebiets Swerdlowsk geboren. Sie hat das Studium an dem Institut für Sport und Körperkultur der Uraler Staatlichen Pädagogischen Universität erfolgreich abgeschlossen und ist eine ausgebildete Sportlehrerin. Nach dem Masterstudium ist sie Master im Bereich der Körperkultur und Sport. Sie arbeitet in ihrer Heimatstadt, an der Sportschule, wo sie früher selber trainierte.

Das Schwärmen für Sport begann in der zweiten Klasse, als sie nach einer Auswahl in ein Basketballteam aufgenommen wurde. „Und später ging das ganz natürlich von sich, dass ich Skilaufen bevorzugte“ – sagt Olga. – „Unser Haus war in der Nähe von einer Sportschule, die Eltern arbeiteten, und ich war die älteste Tochter, und niemand konnte mich irgendwohin weit zum Beispiel in den Kulturpalast zu einem Verein bringen. Und zur Sportschule konnte ich allein laufen, was ich jetzt gar nicht bedauere.“

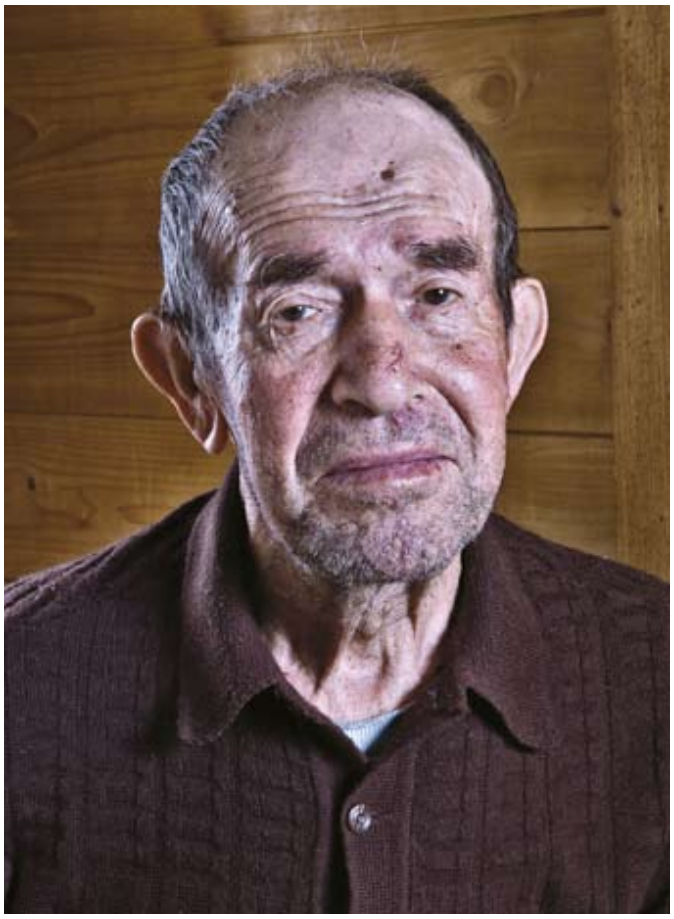
Olga hat an zahlreichen Skilangläufen teilgenommen. Sie ist mehrfache Siegerin der Regionalmeisterschaften. Zugleich versteht sie, dass es unter ihren Zeitgenossen auch diejenigen gibt, die höhere Ziele erreicht haben. Aber für sie ist andererseits klar, dass in ihrer Schulzeit, in den wirtschaftlich schweren neunziger Jahren es nicht einfach war, an russischen Nationalmeisterschaften teilzunehmen. Und später stand ihr Studium im Vordergrund, zu der Zeit hat sie kaum trainiert. Olga lässt den Kopf nicht hängen und glaubt, sie hat noch alles vor sich. So kämpfte sie bei der internationalen Pentathlonmeisterschaft in Kasachstan für das Team aus der Stadt Serow und die Mannschaft belegte den dritten Platz, was für die junge Sportlerin natürlich eine weitere Errungenschaft war.

Täglich geht sie zur Arbeit in die Sportschule, wo sie vier Gruppen neunjähriger Kinder trainiert, was ihr einen richtigen Spaß bereitet. Eine weitere große Freude ist für Olga die Tatsache, dass sie jetzt neben ihrem Trainer Valery Wassjukow arbeitet, der immer noch auch ihr Lehrer bleibt und unter dessen Leitung sie Erfahrungen sammelt.

Skilanglauf ist eine schwere Sportart, aber ausgerechnet diese Sportart und Eishockey mit Ball stehen auf dem höchsten Niveau in der nördlichen Stadt Karpinsk, hier haben sich hervorragende Traditionen herausgebildet und Meister des hohen Grades wurden hier großgezogen. «Meine Liebe zum Skilaufen lässt sich nicht erklären“ – sagt Olga mit Begeisterung. – „Um das zu verstehen, muss man sich selber auf Skier stellen! Erst dann kann man das verstehen und begreifen.“ Sie sieht jede Fernsehübertragung der internationalen Meisterschaften in der Skidisziplin, und fiebert immer für die russische Mannschaft mit. Aber sie hat auch eigene Vorlieben, Sportlerinnen, die sie sich für ihre persönliche Entwicklung als Vorbilder genommen hat. Das sind die russische Schiläuferin Natalia Korostelewa und die deutsche Biathletin Magdalena Neuner. „In diesem Jahr hatte ich die Gelegenheit, als Zuschauerin nach Chanty-Mansijsk zur Weltpokalrunde in Biathlon zu fahren“ – berichtet Olga. – „Das war eine beeindruckende Schau! Es war ein richtiges Fest, mitzuerleben, wie vor deinen Augen solche prominenten Sportler laufen! Ich war ein richtiger Glückspilz, mit mir ließ sich der deutsche Trainer fotografieren. Er kam nur einmal zu den Zuschauern, und ausgerechnet ich hatte Glück!“

Von Kindheit an kennt Olga ihre Familiengeschichte. Sie kennt noch die Uroma und Oma väterlicher Linie – Ortlieb. Sie wurden während des zweiten Weltkrieges aus Shitomir deportiert, und der Uropa war als Trudarmist im Steinkohlenbergbau in Karpinsk. In der Familie hat man die deutsche Sprache bewahrt. „Mein Vati kann gut Deutsch sprechen“ – sagt Olga. – „In der Schule konnte er nicht sofort lesen, denn er kannte keine Buchstaben, aber übersetzen konnte er nach dem Gehör. Umgangssprache kann ich auch. In Deutschland, wo unsere Verwandten leben, war ich noch nie, aber ich habe vor, sie zu besuchen.“

Olga Ortlieb ist Mitglied der Jugendduma von Karpinsk. Das ist eine gesellschaftliche Freiwilligenorganisation. Auf die Frage, ob sie erfolgreich ist, antwortet Olga:“Es ist noch zu früh, das zu bewerten, ich lebe noch nicht so lange. Aber ich bin zufrieden damit, dass ich selbstständig wichtige Lebensziele erreicht habe.“



Карл Пфенинг живет в Краснотурьинске Свердловской области. Родился в Республике немцев Поволжья в 1924 году. Трудармию отбывал в Богословлаге, на севере Свердловской области. Написал воспоминания в трех тетрадях, на немецком и русском языках, в которых прослеживает жизнь своей семьи от далеких предков до момента ухода из жизни в 2010 году его жены Эммы, с которой жил в родном селе Кольб, учился вместе с первого класса. Эмма говорила, что полюбила его тогда, когда еще не знала, что такое любовь. Ее уход из жизни стал для Карла точкой отсчета, когда он стал подводить итог.

Его воспоминания свидетельствуют о том, что историю семьи передавали из поколения в поколение, от дедов к внукам с гордостью за процветание рода, с чувством уважения к старшим, что отразилось даже в орфографии.

Отрывок из семейной хроники, относящийся к началу XX века:

«Поездка к Дедушке Вильгельму и Бабушке Герте.

Два года живет Николас Пфенинг в селе Кольб и говорит отцу: «Пусти меня, Вильгельма и Эрну к Деду Вильгельму в гости. Отец согласился. Сара купила материал, сшила платье Бабушке Герте, рубаху и штаны – Деду Вильгельму. Дали гостинец – копченый окорок. Это подарки на Рождество и Новый год. Семья жила хорошо, имела все в достатке. И 22 декабря внуки отправились к Деду. Вечером постучали в ворота его дома, Дед вышел и обрадовался внукам. Заехали во двор, выпрягли лошадь, поставили в сарай, дали корм и пошли в дом. Бабушка Герта быстро приготовила праздничный ужин, Дед налил всем по рюмочке вина, и дружно стали ужинать. После ужина сели на диван, и Дед интересовался, как идет хозяйство. Николас рассказывал, что два года был отличный урожай, у них теперь 4 лошади, давали их даже тем, кто не может обработать свою землю, за часть урожая. Николас сказал Деду, что в этом году столько зерна, что денег от его продажи хватит на постройку большого дома для брата Вильгельма. 24 декабря все пошли в церковь. Внуки гостили все праздники, до 7 января. И помогали Деду в столярной работе, у Деда в это время было два больших заказа. Дед очень гордился своими внуками, они были почти такими, как он. Праздники прошли быстро, и 8 января они отправились домой. Дед проводил их до церкви, пожелал им добра, здоровья и благополучия».

Отрывок из семейной хроники, относящийся к трудармии и середине XX века:

«…В феврале 1943 к морозу прибавился ветер. Одежда вся рваная, нас продувало насквозь. И вот в таких условиях, под открытым небом, когда не было никакой механизации, мы тачкой возили бетон и вручную его поднимали. Я был плотником, но меня заставляли делать и другую работу. Вскоре я совсем ослаб, стал падать с тачкой. И решил один день не выходить на работу, чинить свою рваную одежду. Это был большой риск. Утром пошел на развод, а когда выходили через ворота, свернул в барак. Через некоторое время вернулся начальник колонны и стал приказывать пойти на работу. А я ему показываю свою рваную одежду и говорю: «Посмотрите на меня, какой я худой – кожа да кости, одежда – лохмотья одни. И подошвы ботинок порваны. Как мне идти на мороз и ветер?» Он посмотрел на меня, приказал, чтоб мне дали нитки и иголку. Фамилия начальника была Каневский, и внутри у него оставалось что-то человеческое. Он мог за такое наказать меня карцером. Мог большой шум поднять. Но он ушел. Мне выдали иглу с нитками, и я целый день шил свои лохмотья».

И как итог жизни:

«Пфенинг Карл Георгиевич женился на Пфенинг (Бензель) Эмме Ивановне в 1949 году, 21 апреля. Совместно прожили 61 год и сто дней, причем всю жизнь вместе спали в одной кровати. Пфенинг Эмма Ивановна родилась в 1924 году, умерла в 2010, в июле месяце, в возрасте 87 лет без одного месяца. Родила 4 детей, 3 девочек и одного мальчика».

Karl Pfening lebt in der Stadt Krasnoturjinsk Gebiet Swerdlowsk. Er wurde 1924 in der Wolgadeutschen Republik geboren. Zur Zwangsarbeit bei der Arbeitsarmee wurde er in den Norden des Gebiets Swerdlowsk ins Bogoslowsker Arbeitslager geschickt. Er hat in drei Heften seine Memoiren aufgeschrieben, auf Deutsch und Russisch, in denen er die Geschichte seiner Familie von den Urahnen bis zum Tode seiner Ehefrau Emma 2010 nachvollzieht. Sie kannten sich als Kinder im Heimatdorf Kolb und gingen ab der ersten Klasse zusammen in die Schule. Emma sagte oft, dass sie ihn schon damals liebte, als sie noch gar nicht wusste, was Liebe ist. Ihr Tod wurde für Karl zum Anhaltspunkt, als er anfing, seine Lebensbilanz zu ziehen.

Seine Erinnerungen zeugen davon, dass eine Familiengeschichte von Generation zu Generation, von Großeltern zu Enkelkindern mit Stolz auf das Aufblühen des Familienstamms, mit Respekt vor den Älteren überliefert wurde. Das hat sich auch in der Rechtschreibung widerspiegelt.

Hier ist ein Auszug aus der Familienchronik (Anfang des 20. Jahrhunderts):

„Der Besuch bei Opa Wilhelm und Oma Gerta. Zwei Jahre lang wohnt Nikolas Pfening im Dorf Kolb und sagt dem Vater: „Lass mich, Wilhelm und Erna Opa Wilhelm besuchen. Der Vater sagte zu. Sarah hat Stoff gekauft und ein Kleid für Oma Gerta und ein Hemd mit einer Hose für Opa Wilhelm genäht. Uns wurde auch ein Mitbringsel mitgegeben – geräucherter Schinken. Das sind Geschenke zu Weihnachten und Silvester. Der Familie ging es gut, sie hatte ihr reichliches Auskommen. Und am 22. Dezember machten sich die Enkel auf den Weg zu Opa. Am Abend klopften sie an das Tor seines Hauses. Der Opa kam heraus und freute sich über den Enkelbesuch. Wir sind in den Hof gefahren, spannten das Pferd ab, führten es in den Stall, gaben ihm Futter und gingen ins Haus. Oma Gerta machte schnell das festliche Abendessen, Opa schenkte allen ein Gläschen Wein ein und zusammen haben wir zu Abend gegessen. Nach dem Abendessen setzten sich alle auf die Liege und Opa fragte uns danach, wie es mit dem Haushalt steht. Nikolas erzählte, dass seit zwei Jahren die Erne ausgezeichnet ist, dass sie jetzt vier Pferde besitzen, man hat die Pferde auch denjenigen geliehen, die ihre Grundstücke nicht bearbeiten können, dafür bekam man einen Teil ihrer Ernte. Nikolas berichtete dem Opa, dass es in diesem Jahr so viel Korn gibt, dass das Geld nach seinem Verkauf für den Bau eines großen Hauses für den Bruder Wilhelm ausreicht. Am 24. Dezember gingen alle zusammen in die Kirche. Die Enkel blieben über alle Feiertage, bis zum 7. Januar. Und sie halfen dem Opa bei den Tischlerarbeiten, der Opa hatte gerade in der Zeit zwei große Aufträge. Opa war auf seine Enkel sehr stolz, sie waren fast wie er. Die Feiertage waren schnell vorbei und am 8. Januar machten sie sich auf den Rückweg nach Hause. Opa brachte sie bis zur Kirche, wünschte ihnen alles Gute, Gesundheit und Wohlstand.“

Hier ist noch ein Auszug aus der Familienchronik aus der Zeit der Zwangsarbeit in der Arbeitsarmee Mitte des 20. Jahrhunderts:

„… Im Februar 1943 verstärkte sich der Frost durch den Wind. Die Kleidung war abgewetzt, der Wind blies uns durch und durch. Und unter diesen Bedingungen mussten wir unter freiem Himmel, als ob von Mechanisierung keine Rede wäre, mit Schubkarren Beton fahren und ihn dann auch noch auf uns nach oben schleppen. Ich war Zimmermann, musste aber auch andere Arbeiten ausüben. Bald wurde ich so schwach, dass ich mit der Schubkarre hinfiel. Und eines Tages beschloss ich, nicht zur Arbeit zu gehen, sondern meine abgewetzte Kleidung zu stopfen. Das war ein großes Risiko. Am Morgen ging ich zum Appell, aber als alle durch das Tor gingen, bog ich zur Baracke ab. Nach einer Weile kam der Lagervorsteher zurück und befahl mir zur Arbeit zu gehen. Und ich zeigte ihm meine abgewetzte Kleidung und sagte: „Sehen Sie, wie mager ich bin, ich habe nichts auf den Rippen, meine Kleidung hängt in Fetzen. Und die Sohlen meiner Schuhe sind kaputt. Wie soll ich bei dem Frost und Wind arbeiten gehen?“ Er schaute mich an und befahl mir Garn und eine Nadel zu geben. Der Vorsteher hieß Kanewsky und innen blieb in ihm etwas Menschliches. Für dieses Fehlverhalten hätte er mich einkasteln können. Oder großen Lärm schlagen. Aber er ist nur weggegangen. Mir wurden eine Nadel und Garn gegeben und den ganzen Tag lang konnte ich meine Klamotten stopfen.“

Und als Lebensbilanz:

„Pfening Karl Georg heiratete Pfening (Bensel) Emma Iwanowna im Jahre 1949 am 21. April. Zusammen haben wir 61 Jahre und 100 Tage lang gelebt, dabei haben wir immer in einem Bett geschlafen. Pfening Emma Iwanowna wurde 1924 geboren und ist 2010 im Juli im Alter von fast 87 Jahren verstorben. Sie hat vier Kinder zur Welt gebracht, drei Mädchen und einen Jungen.“

Александр Пфенинг родился в 1952 году в городе Краснотурьинске Свердловской области. Вырос в доме на берегу реки Турьи, в районе бывшего лагеря трудармейцев, через который прошел его отец Карл. В детстве приобрел все навыки деревенской жизни и навсегда полюбил лес и горы, куда ходил еще мальчишкой.

После окончания школы поступил в техническое училище, где под руководством преподавателя ходил в серьезные походы в Уральские горы. Например, новый 1969 год он встречал на самой высокой вершине Северного Урала – Конжаковском Камне, мороз стоял минус 51 градус, а путешественники любовались северными оленями, пасущимися на склоне горы.

По профессии Александр металлург. Вся трудовая жизнь его прошла на Богословском алюминиевом заводе, который строил в трудармии его отец. Теперь Александр на пенсии, но отдыхать ему некогда. Собственными руками построил дом, внутри все отделал деревом – светлым и теплым, печку белую посреди большой горницы сложил по подобию русской избы. В дом проведен газ, но печку в семье любят за живое тепло и уют.

Зимой Александр на собственном токарном станке по дереву мастерит разные декоративные вещицы, способные украсить любой интерьер. «Чтобы сохранить естественный рисунок дерева, надо знать особенности каждой породы, – говорит он, показывая заготовки. – У каждого дерева свой рисунок, этим и интересна работа. Ольха, когда ее спилишь, красная, а высохнет, становится коричневой. Легче всех обрабатываются сосна и пихта. И рисунок красивый. Рябина в обработке трудна, но зато имеет интересный спил, как и яблоня». Обработанные на станке крынки, вазочки, карандашницы мастер по специальной технологии покрывает лаком. Потом дарит их друзьям и знакомым. Работал плотником его отец, был столяром дед, краснодеревщиком – прадед. Передавалось ремесло от отца – сыну, от деда – внуку, сохранившись через века.

Как и любовь к земле, даже северной. Огород у Пфенингов ухоженный, поражающий разнообразием овощей, ягодных кустарников и цветов. «Пока родители корову держали, сенокос много сил и времени отнимал, – говорит Александр, – но без коровы жизнь в семье не представляли. Моя мама, Эмма Ивановна, женщиной была строгой и правильной. Когда встал вопрос о переезде вслед за ее сестрами в Германию, она строго спросила: «А корову куда денем?» – тем самым закрыв вопрос навсегда».

Александр уверен, что всё у него здесь, на Северном Урале – дом, семья, лес, горы, преданная лайка Юта породы хаски, верная его спутница в лесу. С юности он увлекался спортом, особенно лыжами, поэтому зимние походы предпочитал летним. Его страсть к горам, тайге, восхождения, долгие переходы, ночевки в палатках, борьба с непогодой привели к увлечению фотографией, когда хочется запечатлеть каждый миг природы, на глазах меняющиеся ее состояния. Снимать его никто не учил, а секреты фотосъемки узнал, как только понял, что умеет видеть кадр. Мастерство фотографа пришло к нему с опытом и путешествиями.

В последние годы в Краснотурьинске состоялось несколько персональных фотовыставок самобытного фотохудожника Александра Пфенинга, творчество которого оценено коллегами по цеху и любителями художественной фотографии. На его выставках видно, что зима – любимое время года автора. Его зимние пейзажи самые фантастические: кустарники и деревья, склонившиеся, словно в синхронном танце; плачущая льдинка, застывшая на ветке над горной рекой; позёмка, сквозь которую проглядывает солнце, яркий солнечный день в отражении белого и голубого. Северные олени, белые куропатки, заснеженные альпийские луга, горы, солнце и небо неразделимы. Космос стихии и прикосновение к ней человека как части Вселенной.

Александр Пфенинг много исходил: и Северный, и Полярный, и Приполярный Урал. И с большой любовью отразил родной край в своих снимках – живых и ярких.

Alexander Pfening wurde 1952 in der Stadt Krasnoturjinsk, Gebiet Swerdlowsk geboren. Er ist in einem Haus am Ufer des Flusses Turja aufgewachsen, wo früher das Arbeitslager war, in dem sein Vater Karl als Zwangsarbeiter war. Schon in der Kindheit erlernte er das Dorfleben kennen und verliebte sich für immer in den Wald und Gebirge, wohin er noch als Junge gerne ging.

Nach dem Schulabschluss ging er auf die technische Berufsschule, und dort machte er spannende Ausflüge ins Uralgebirge unter der Leitung seines Lehrers. Zum Beispiel feierte er das neue Jahr 1969 Jahr am höchsten Gipfel des Nord-Urals, am Konshakowskij Stein, es war 51 Grad unter Null, und die Wanderer bewunderten die Rentiere am Abhang.

Alexander ist Metallurg von Beruf. Sein ganzes Leben lang arbeitete er im Bogoslowsker Aluminiumwerk, das sein Vater zur Zeit der Arbeitsarmee baute. Jetzt ist Alexander Rentner, aber er hat keine Zeit, sich auszuruhen. Mit eigenen Händen hat er sein Haus gebaut, innen hat er alles mit Holz verkleidet – es ist hell und warm. Wie in russischen Holzhäusern hat er in der Mitte des großen Wohnraums einen weißen russischen Ofen gestellt. Im Haus gibt es Gas, aber alle lieben den Ofen für seine lebendige Wärme und Atmosphäre der Gemütlichkeit.

Im Winter arbeitet Alexander an seiner Drehmaschine und stellt verschiedene dekorative Dinge her, die in jeder Einrichtung ein Schmuckstück sein könnten „Um das natürliche Holzmuster zu erhalten, muss man alle Besonderheiten jeder Holzart wissen“ – sagt er und zeigt vorbereitete Werkstücke. „Jeder Baum hat sein Muster und eben das macht die Arbeit interessant. Wenn man eine Erle absägt, ist sie rot, aber wenn das Holz trocknet, wird es braun. Am leichtesten werden Fichten und Tannen bearbeitet. Und das Muster ist schön. Ebereschen lassen sich nur schwer bearbeiten, haben aber sehr interessante Holzscheiben, wie Apfelbäume.“ Mit der Drehmaschine bearbeitete Schüsseln, Vasen und Behälter für Bleistifte lackiert der Meister laut spezieller Technologie. Dann verschenkt er seine Ware Freunden und Bekannten. Sein Vater arbeitete als Zimmermann, sein Großvater als Tischler, sein Urgroßvater als Kunsttischler. Das Handwerk wurde vom Vater dem Sohn, vom Großvater dem Enkel vermittelt und ist Jahrhunderte lang erhalten geblieben. Genauso wie die Liebe zur Erde, auch im Norden. Das Grundstück der Familie Pfening ist gepflegt, es beeindruckt mit der Vielfalt an Gemüse, Beerensträuchern und Blumen. „Solange die Eltern eine Kuh hielten, nahm die Heuernte viel Zeit und Kraft in Anspruch, sagt Alexander, aber ohne Kuh war das Leben in der Familie unvorstellbar. Meine Mutter, Emma Iwanowna, war eine strenge und richtige Frau. Als sie nach der Auswanderung mit den Geschwistern nach Deutschland gefragt wurde, erwiderte sie mit einer Gegenfrage: „ Wo tun wir die Kuh hin?“ Und damit wurde die Frage nach der Auswanderung nach Deutschland beantwortet.

Alexander ist sich sicher, dass er alles hier im Nord-Ural hat – das Haus, die Familie, den Wald, die Berge, die treue Husky Hündin Juta, seine ständige Begleiterin im Wald. Von jungen Jahren an schwärmte er für Sport, besonders für das Skilaufen, daher bevorzugte er Winterausflüge. Seine Leidenschaft für die Berge, Taiga, Bergsteigen, lange Wanderungen, Übernachtungen in Zelten, Unwetter – hatte als Folge seine Begeisterung für Fotographie, wenn man jeden Augenblick in der Natur und ihre abwechslungsreichen Zustände verewigen will. Niemand hat ihm fotografieren beigebracht, alle Geheimnisse hat er selbst begriffen, als er verstanden hat, dass er Bildausschnitt sehen kann. Die künstlerische Meisterschaft erreichte er durch Reisen und langjährige Erfahrung.

In den letzten Jahren wurden einige persönliche Fotoausstellungen von dem Künstler Alexander Pfenning mit seinem besonderen Stil veranstaltet, dessen Schaffen seine Fachkollegen und Liebhaberfotografen sehr hoch schätzen. In seinen Ausstellungen sieht man sofort, dass der Winter seine Lieblingsjahreszeit ist. Seine Winterlandschaften sind die allerschönsten: Sträucher und Bäume, gebeugt wie im Tanz; ein weinendes Eisstückchen, erstarrt am Zweig über einem Bergbach; Schneetreiben, durch das die Sonne hervorkommt, ein heller sonniger Tag, der sich in Weiß und Blau widerspiegelt. Rentiere, weiße Rebhühner, verschneite Alpenwiesen, Berge, die Sonne und der Himmel sind untrennbar. Der Kosmos der Natur und die Berührung durch einen Menschen als Teil des Weltalls.

Alexander Pfening hat viel bereist: den Nord-, Polar- und Subpolar-Ural. Und mit großer Liebe hat er sein Heimatland in seinen bunten und lebendigen Aufnahmen widergespiegelt.

Анна Рейн родилась в Республике немцев Поволжья в 1922 году. В 1941 была выслана в Казахстан, в 1942 призвана в трудармию и отправлена в город Карпинск Свердловской области, где живет по сей день. Маленькая, хрупкая на вид, до сих пор энергичная и жизнерадостная Анна Егоровна, несмотря на свой возраст, прекрасно обходится без социальной помощи, сама обслуживая себя и ухаживая за другими. «Я ничему не поддамся – ни трудностям, ни болезням», – бодро говорит она, объясняя своё активное долголетие жизненной закалкой и народными медицинскими средствами.

Ее отец Егор Рейн был расстрелян в 1930 году и посмертно реабилитирован в 1989. Её мать осталась с четырьмя детьми. И, по утверждению Анны, спасло их от голода то, что мама всё умела делать своими руками. «И я всему научилась от мамы. И шить, и вязать, и малярничать, и готовить, и вкусно печь пироги», – рассказывает Анна Егоровна, показывая вышивки, кружева, салфетки и ковёр невиданной красоты. Ее квартира, чистая и светлая, больше похожа на музей рукоделия, чем на жилье. В ссыльном Казахстане помогала другим: «Старую вещь распустим, из неё кофточку, юбочку свяжем, – рассказывает она, – так и спасали себя от бедности». Сама же Анна, кроме чисто женских занятий, умела трактором управлять, стены штукатурить, печи класть. Поэтому, когда попала в Карпинск, в трудармию, на угольный разрез, то работала там недолго. Не могли найти печника для строящихся один за другим бараков, направили ее. Она, кроме этого, могла и пол настелить. Так и образовалась вокруг нее строительная бригада, с которой управлялась она не хуже мужчин.

А если надо было в прачечной кучу белья перестирать, опять же Анну отправляли. Никто быстрее и качественнее ее с работой не справлялся. Стирать руками тяжело, но всё же легче, чем печи класть. До сих пор рецепт варки мыла знает, который тоже от мамы своей взяла и в жизни использовала не раз.

Когда после освобождения из трудармии немцы стали свадьбы маломальские играть, то Анна опять же единственная среди всех умела организовать её по истинно немецким традициям. Сшить нехитрый наряд для невесты, волосы с помощью мыла в прическу уложить, веночек сделать для марлевой фаты. И песен она много обрядовых знала, и на немецком пела хорошо. «Счастье моё в том, что я всё умела делать, – утверждает она. – И детей своих троих одевала, до 16 лет ничего им в магазине не покупала. Любую блузку и кофточку могла скроить и сшить. Из разной ткани и разного фасона. И людям много шила».

И сегодня делится секретом изготовления ковра. Когда приехала она на Урал, ковров здесь ни у кого не было. И в магазине не продавали. «Куплю один джемпер за 60 рублей, – объясняет она, – из него сделаю пять ковров. Иголкой для штопки нарисую на левой стороне цветы, а на правой потом цветными нитками штопаю. Очень красиво получается, а потом все нитки ровненько отрежешь, и вещь как купленная в магазине. А если еще соображаешь маленько, то можно и кисточки сделать, и кайму. А у меня соображения много… Одна женщина придет – её научу, другая придет – научу, многих научила».

Стряпает Анна Егоровна тоже искусно. Как-то на свадьбу 18 разных тортов испекла. К каждому застолью немецкий пирог кухен и кофе настоящий, немецкий готовит. Говорит, что умеет жить правильно, поэтому не знает болезней и слабости. Только один раз поддалась она недугу. Когда между её тремя детьми вопрос встал о переезде в Германию. Старший сын собрался уезжать и мать с собой забирал, младшие сын и дочь в Карпинске оставались, не выдержало сердце матери выбора такого. И слегла на два месяца Анна Егоровна. Но из паралича выкарабкалась, на ноги себя поставила и о боли забыла.

Когда ночью не спится ей, родину поволжскую вспоминает, читает немецкие стихи или тихо песни поёт.

Anna Rein wurde 1922 in der Wolgadeutschen Republik geboren, 1941 nach Kasachstan verwiesen, 1942 in die Trudarmee zwangsrekrutiert und anschließend nach Karpinsk (Gebiet Swerdlowsk) geschickt, wo sie bis jetzt lebt. Klein, zerbrechlich, bis heute rüstig und lebensfroh kommt sie trotz ihres hohen Alters ohne fremde Hilfe aus, bedient sich selbständig und kümmert sie sich sogar um die anderen. „Ich gebe nicht nach – weder Schwierigkeiten, noch Krankheiten“, sagt sie munter. Ihr aktives Leben hat sie der Abhärtung und Verwendung von Heilmitteln zu verdanken.

Ihr Vater, Egor (Georg Rein) wurde 1930 erschossen und 1989 postum rehabilitiert. Ihre Mutter verblieb mit vier Kindern. Und wie Anna behauptet, eben dass die Mutter alles mit eigenen Händen machen konnte, rettete die Familie vor dem Verhungern. „Ich habe alles von meiner Mutter gelernt: Nähen, Stricken, Anstreichen, Kochen, leckere Kuchen backen“ – erzählt Anna Jegorowna, während sie Stickereien, Spitzen und einen einzigartigen Teppich zeigt. Ihre Wohnung, sauber und hell, gleicht eher einem Handarbeitsmuseum, als einem Wohnraum. In der Verbannung in Kasachstan half sie auch den anderen: eine gebrauchte Jacke zogen wir auf, strickten aus dem Garn eine neue Jacke oder einen Rock, so retteten wir uns vor Elend. Außer rein weiblichen Beschäftigungen konnte Anna einen Traktor fahren, Wände mit Stuck verzieren und Öfen setzen. Deswegen arbeitete sie nicht lange im Kohlenbecken in Karpinsk, als sie in die Arbeitsarmee geriet. Man konnte keinen Ofensetzer für die gebauten Baracken finden, sie wurde für diese Arbeit gerufen, denn sie konnte außerdem auch Fußboden legen. So entstand um sie herum eine Baubrigade, die sie besser verwaltete als die Männer.

Wenn in der Wäscherei ein Wäscheberg zu waschen war, wurde wiederum Anna gebraucht. Niemand schaffte diese Arbeit schneller und besser als sie. Es war schwer, die Wäsche mit den Händen zu waschen, aber doch leichter, als Öfen zu setzen. Bis jetzt weiß sie das Rezept, wie Seife zu kochen ist, das hat sie von ihrer Mutter gelernt und mehrmals im Leben benutzt.

Wenn nach der Befreiung aus der Arbeitsarmee die Deutschen ihre ersten Hochzeiten feierten, konnte Anna als einzige unter allen alles „laut echt deutschen“ Traditionen organisieren. Sie konnte ein einfaches Brautkleid nähen, die Haare mit Seife schön frisieren, einen Kranz für den Mullschleier fertigen. Sie kannte viele Festtagslieder und konnte sie sehr gut auf Deutsch singen. „Das ist mein größtes Glück, dass ich alles machen konnte“ – behauptet sie. „Für meine Kinder habe ich auch alles selbst genäht. Vor ihrem 16. Lebensjahr habe ich ihnen kein Kleidungsstück gekauft. Ich konnte jede Bluse und Jacke schneiden und nähen, aus verschiedenen Stoffen und in verschiedenen Schnitten. Und für andere Leute habe ich viel Kleidung gemacht.“

Und heute lüftet sie das Geheimnis, wie ein Teppich herzustellen ist. Als sie in den Ural kam, gab es hier keine. Und in Geschäften waren sie nicht zu kaufen. „Ich kaufte eine Jacke für 60 Rubel“ – erklärt sie. – „und machte daraus fünf Teppiche. Mit der Nadel zeichnete ich auf der Rückseite Blumen, und stopfte dann auf der rechten Seite mit buntem Garn. Es war sehr schön, dann schnitt ich jedes Fädchen platt ab, und das Ding sah wie im Warenhaus gekauft aus. Und wenn man noch mehr Ahnung für die Handarbeit hat, kann man auch noch Bömmel und eine Stoffkante machen. Und ich hatte Ahnung … Eine Frau nach der anderen kamen zu mir, vielen habe ich das beigebracht.“

Anna Jegorowna kann auch meisterhaft backen. Einmal hat sie für eine Hochzeit 18 Kuchen gebacken. Für jedes Festessen backt sie einen deutschen Kuchen und kocht echten deutschen Kaffee. Sie sagt, sie könne richtig leben, deswegen kennt sie keine Schwächen und Krankheiten. Nur einmal gab sie einem Leiden nach, als unter ihren drei Kindern die Frage über die Auswanderung nach Deutschland entstand. Der ältere Sohn hatte das vor und wollte die Mutter mitnehmen, der jüngere Sohn und die Tochter blieben in Karpinsk, aber das Mutterherz hat diese Wahl nicht ertragen können. Das warf sie für zwei Monate nieder. Aber auch durch diese Lähmung kämpfte sie sich durch, stellte sich wieder auf die Beine und vergaß ihre Schmerzen.

Wenn sie nachts keinen Schlaf findet, erinnert sie sich an die Heimat an der Wolga, trägt deutsche Gedichte vor oder singt leise Lieder.

Эдуард Россель – российский государственный и политический деятель.

С 1990 года до 1991 – председатель Свердловского облисполкома.

В 1991–1993 гг. – глава администрации Свердловской области

В1994 –1995 гг. – председатель Свердловской областной думы.

В 1995 – 2009 гг. – Губернатор Свердловской области.

В 1993 – 2001 и 2009 – 2012 гг. – член Совета Федерации РФ.

Своего отца Эдуард не знал. С 4 лет он остался один, беспризорничал, добывал себе пищу и старался выжить. Четыре раза попадал в приюты. В 1947 году после открытия лагеря в городе Ухта Коми АССР, Эдуарда нашла и забрала к себе мать. В десять лет он пошел в школу и окончил её. Мечтал стать летчиком-испытателем. Будучи разрядником не в одном виде спорта, закаленный, имея отменное здоровье, пройдя жесткий отбор комиссии, он не смог поступить в высшую школу летчиков-испытателей только из-за своей фамилии. Впоследствии ему еще не раз придется испытывать преследования из-за национальности, тогда же он ощутил крушение мечты. Но не сдался.

«Всю жизнь я сам командовал собой», – говорит Эдуард Россель, объясняя многое в своем поведении и поступках и вызывая признание в нем огромной силы воли. Вряд ли сегодня можно отрицать и революционный дух Росселя, и его умение и стремление выживать в сложных ситуациях, и непокорность обстоятельствам, и внутреннее бесстрашие, и стремление к большим достижениям. Все эти качества способствовали не только личным достижениям – окончанию Свердловского горного института по специальности «Строительство горных предприятий» и аспирантуры при Уральском политехническом институте, работе в должности руководителя всех уровней, от младшего до самого высокого, в строительной отрасли, званию кандидата технических наук и доктора экономических. «Я – патриот Урала, Свердловской области, это моя настоящая родина, – искренне говорит Эдуард Россель, – здесь родилась и выросла моя дочь, растут внуки. И все мои помыслы были направлены на улучшение жизни наших людей».

На правление Эдуарда Росселя в качестве руководителя области выпали самые трудные годы в экономическом, социальном и политическом плане. Он много принимал смелых решений, нередко приводящих к конфликту с федеральной властью, но гарантирующих социальную защиту уральцам. Россель на посту Губернатора всегда выполнял свои обещания, более того, заставил уважать Свердловскую область, начиная с ближайших соседей и до международного уровня.

Он первым из региональных политиков решил вопрос восстановления справедливости в отношении репрессированных, инициируя закон о льготах и компенсации для этой категории лиц, тех, кто безвинно пострадал в свое время от губительной политики государства. Сложно перечислить все заслуги и награды Росселя. Он – почетный гражданин городов Нижний Тагил и Екатеринбург, а также почетный гражданин Свердловской области, заслуженный строитель РСФСР, награжденный многими медалями и орденами. В том числе орденами IV-III-II-I степени «За заслуги перед Отечеством» — государственной наградой Российской Федерации и «За заслуги перед землей Баден-Вюртемберг» – самой высокой наградой земли Баден-Вюртемберг в Южной Германии – за выдающийся вклад в развитие международного межрегионального сотрудничества. Эдуард Россель сделал свою биографию сам.

И продолжает строить планы на будущее.

Eduard Rossel ist ein russischer Staatsmann und Politiker.

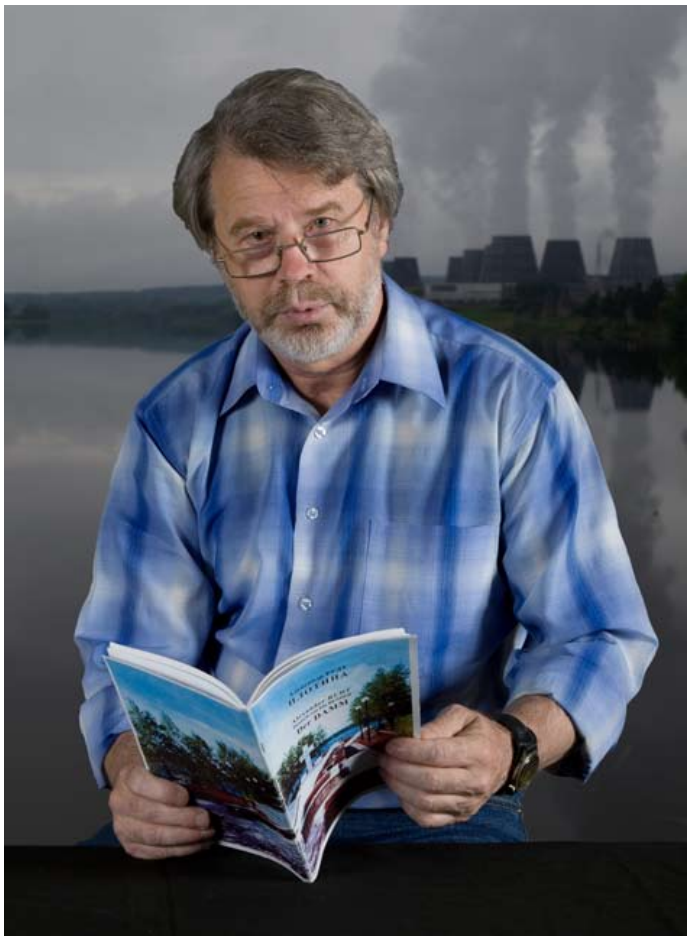
Von 1990 bis 1991 leitete er das Exekutivkomittee des Gebiets Swerdlowsk. Von 1991 bis 1993 war er Vorsitzender der Verwaltung des Gebiets Swerdlowsk, von 1994 bis 1995 Vorsitzender der Swerdlowsker Duma und von 1995 bis 2009 Gouverneur des Gebiets Swerdlowsk. In den Zeiträumen von 1993 bis 2001 und von 2009 bis 2012 war er Mitglied des Föderationsrats der Russischen Föderation.

Seinen Vater kannte Eduard Rossel nicht. Im Alter von vier Jahren war Eduard auf sich allein gestellt, streunerte herum, stahl sich zu essen und versuchte zu überleben. Vier Mal wurde er in Kinderheimen untergebracht. Als im Jahr 1947 das Lager in der Stadt Uchta in der Republik Komi im Nordwesten Russlands aufgelöst wurde, machte seine Mutter ihren Sohn ausfindig und holte ihn zu sich. Mit zehn Jahren ging er zur Schule und schloss sie schließlich ab. Er träumte davon, Testpilot zu werden. Eduard war in mehreren Disziplinen Leistungssportler, abgehärtet, in herausragender Form, doch als er das strenge Auswahlverfahren der Kommission durchlief, wurde ihm aufgrund seines deutschen Familiennamens die Aufnahme auf die Pilotenschule verwehrt. Später wurde er noch mehrmals wegen seiner Herkunft verfolgt. Damals war ein Traum für ihn zusammengebrochen. Doch er gab nicht auf.

„Mein ganzes Leben lang war ich mein eigener Herr“, sagt Rossel und erklärt damit viele Besonderheiten seines Verhaltens und erntet dadurch Anerkennung für seine enorme Willenskraft. Heute lässt sich auch schwer der revolutionäre Geist Rossels verleugnen sowie seine Fähigkeit und sein Streben, schwierige Situationen zu überstehen, und sein Widerstand gegen widrige Umstände, seine innere Unerschrockenheit und sein Streben nach Höherem. All diese Eigenschaften förderten seine persönlichen Leistungen, wie den Studienabschluss am Swerdlowsker Bergbau-Institut in der Fachrichtung „Bau von Bergbaubetrieben“ und die Promotion am Uraler Polytechnischen Institut. Er hatte in der Baubranche alle Leitungspositionen inne, vom Hilfsarbeiter bis zum Vorgesetzten. Er erlangte den Doktortitel in den Ingenieurwissenschaften und die Habilitation in den Wirtschaftswissenschaften. „Ich bin ein Patriot des Urals, des Gebiets Swerdlowsk. Das ist meine eigentliche Heimat“, bekennt Eduard Rossel aufrichtig. „Hier ist meine Tochter geboren und aufgewachsen, hier leben die Enkel. Und ich war stets darauf bedacht, das Leben der Menschen hier zu verbessern.“

Während der Amtszeit von Eduard Rossel traten drastische wirtschaftliche, soziale und politische Probleme auf. Er traf sehr viele mutige Entscheidungen, die nicht selten zu Konflikten mit den föderalen Behörden führten, jedoch für die Bevölkerung des Urals sozialen Schutz bieten sollten. Als Gouverneur hielt Rossel stets seine Versprechen und erreichte, dass man das Gebiet Swerdlowsk innerhalb Russlands und auf internationaler Ebene zu schätzen lernte.

Er war der erste regionale Politiker, der sich für die Wiederherstellung der Gerechtigkeit für die Repressierten einsetzte und ein Gesetz auf den Weg brachte, das die Bereitstellung von Sozialleistungen und Entschädigungen für die Betroffenen vorsah, die zu jener Zeit ohne eigenes Verschulden unter der Menschen verachtenden Politik des Staates gelitten hatten. Es ist schwer, alle Verdienste und Auszeichnungen Rossels aufzuzählen. Er ist Ehrenbürger der Städte Nischnij Tagil und Jekaterinburg und auch Ehrenbürger des Gebiets Swerdlowsk und verdienter Bauschaffender Sowjetrusslands. Er wurde mit vielen Medaillen und Orden ausgezeichnet: u.a. mit den Orden IV.-III.-II.-I. Grades „Für die Verdienste vor dem Vaterland“, einer staatlichen Auszeichnung der Russischen Föderation, und „Für die Verdienste vor dem Bundesland Baden-Württemberg“, der höchsten Auszeichnung dieses Bundeslandes für seinen herausragenden Beitrag zum Ausbau der internationalen und interregionalen Zusammenarbeit. Eduard Rossel hat seine Biografie selbst geprägt und macht weiterhin Pläne für die Zukunft.



Александр Рудт – поэт из города Краснотурьинска Свердловской области, член Союза писателей России. Сын трудармейца, он родился в 1952 году на поселении, социально-опасным элементом. Позже он об этом напишет: «С первым криком был учтен как враг…».

С детства его волновало немецкое происхождение. Родители дома говорили на смеси языков – русского и немецкого. А они, дети, – только на русском. В пятом классе Саша осознанно перешел в параллельный класс, где учили немецкий язык. В десятом он свободно говорил и читал на родном языке.

С юности он заинтересовался проблемой немцев, высланных в 1941 году с Поволжья. Перед выселением его отец, 30-ти лет, имевший два образования – техническое и юридическое, работал прокурором района. Александр стал активно расспрашивать отца и его друзей-трудармейцев, как они строили плотину и работали переводчиками в зоне военнопленных немцев. Один из них, трудармеец Беккер, в 1963 году в группе немцев ездил в Москву на прием к Микояну, одному из советских руководителей, с просьбой снять обвинение с немецкого народа.

Рассказы родителей, стариков-трудармейцев, изучение документов о трудармии легли в основу поэмы «Плотина», которую Александр написал на одном дыхании в 1985 году. Но поскольку в то время об этом еще боялись говорить открыто, и шансов напечатать поэму не было, он всю её запомнил наизусть. А когда в 90-х годах началась эмиграция немцев в Германию, и уехали многие его друзья, что тяжело им было воспринято, то они попросили Александра написать для них что-то общее, большое. Он ответил, что уже написано. Друзья посоветовали напечатать произведение в газете «Алюминщик», редактор Валентина Витнер не испугается, опубликует.

«И все же я не верил, что напечатают поэму полностью да еще отдельным приложением к газете, – говорит Александр. – Эти экземпляры в большом количестве вывезли в Германию. Потом издали в Гамбурге на русском и немецком языках».

Отец, отец, теперь и крест воздвигли
На мысе у плотины. Улыбнись.
И боль, и горечь переплавясь в тигле
Словами nichts и niemand отлились…

Немецкая тема Александра не оставляла. Он ездил в Сибирь на Иртыш, в те места, где была в ссылке его мать с тремя маленькими детьми. Она восхищалась огромными просторами реки, напоминающими ей Волгу. Был он несколько раз и в Энгельсе, откуда выслали его родителей. И быстро находил места, связанные с их жизнью здесь. Видимо, осталась генетическая память.

«Но эмиграция для меня – это исключено, – уверенно говорит он. – С друзьями по этому поводу много спорил. Я – поэт, пишущий на русском языке и должен жить на своей родине, среди своего народа. Я родился в России, значит я – российский немец. Личность писателя – это язык. Как у Гете: «Если хочешь понять поэта, отправляйся на его Родину». Эмиграция – это ведь такая тоска для пишущего человека! Ностальгия, как у Саши Черного и Ходасевича. Это уже все до меня написано и спето. Я считаю, что из всех эмигрировавших русских писателей первой волны остался настоящим писателем – с не сломанным стержнем – только Бунин, который держался в творчестве на прошлом».

В 90-е годы уехало в Германию семеро близких друзей Саши. Для него это стало настоящей потерей. Однако он, немец, для себя осознал: «Я в эту культуру врос, никуда от этого не денешься». А поэтому в той же «Плотине» им написаны строчки:

«...Но я, прости мне, мама, – так случилось,
Я думаю на русском языке.
Всё русское всосалось, отразилось,
И Пушкин мой – до пульса на виске.
Да, понимаю, мама, я – граница.
Ассимилянт. Не плачу ни о чём.
И Мономах мне, а не Лютер снится,
И русским околдован я стихом...».

Alexander Rudt – Dichter aus der Stadt Krasnoturjinsk, Gebiet Swerdlowsk, Mitglied des Schriftstellerverbands Russlands. Sohn eines Trudarmisten wurde 1952 in einer Siedlungs-Strafkolonie geboren, galt deswegen als ein sozial gefährliches Element. Später hat er darüber geschrieben: „Mit dem ersten Schrei wurde ich als Feind registriert…“

Von Kindheit an machte er sich Gedanken über seine deutsche Herkunft. Zu Hause sprachen die Eltern eine russisch-deutsche Sprachmischung. Aber die Kinder nur Russisch. In der fünften Klasse ließ sich Sascha bewusst in die Parallelklasse versetzen, wo Deutsch erlernt wurde. In der zehnten Klasse las und sprach er seine Muttersprache fließend.

In jungen Jahren interessierte er sich schon für das Problem der Deutschen, die 1941 aus dem Wolga-Gebiet verbannt wurden. Vor der Verbannung arbeitete sein 30-jähriger Vater, der zwei Hochschulabschlüsse (für Technik und Jura) hatte als Staatsanwalt in seinem Bezirk. Alexander fragte seinen Vater und seine befreundeten Trudarmisten aktiv danach aus, wie sie den Damm gebaut hatten und als Dolmetscher in dem Lager für deutsche Kriegsgefangene gearbeitet hatten. Einer der Freunde, Trudarmist Becker, ist 1963 mit einer Gruppe von anderen Deutschen nach Moskau zu Herrn Mikojan, einem der sowjetischen Staatschefs, gefahren. Die Gruppe bat ihn beim Empfang, das deutsche Volk von Anschuldigungen zu befreien.

Die Erzählungen der Eltern, sowie der alten Trudarmisten und die Einsicht in die Dokumente über die Arbeitsarmee wurden dem Poem „Damm“ zugrunde gelegt. Das Werk hat Alexander 1985 in einem Atemzug gedichtet. Aber da man damals noch Angst hatte, zu diesem Thema offen zu sprechen, und der Autor keine Chancen hatte, das Werk zu veröffentlichen, hat er das Poem auswendig gelernt. Als in den 90-er Jahren die Auswanderung der Deutschen nach Deutschland begann und viele seine Freunde weg waren, was er nur schwer verkraftete, haben sie Alexander gebeten, für sie etwas Gemeinsames und Großes zu dichten. Er sagte darauf, dass er bereits so etwas hatte. Die Freunde empfahlen das Werk in der Zeitung „Aluminschtschik“ zu veröffentlichen, denn die Redakteurin Valentina Witner hatte keine Angst vor der Veröffentlichung. „Trotzdem glaubte ich nicht, dass das Poem ganz veröffentlicht wird und dabei noch in einem Extraheft“ – sagt Alexander. – „Diese Zeitungsexemplare hat man in großer Menge nach Deutschland mitgenommen. Später wurde das Werk in Hamburg auf Russisch und Deutsch herausgegeben.“

Vater, Vater, jetzt ist das Kreuz aufgestellt auf dem Kap am Damm.
Schenk mir dein Lächeln.

Schmerz und Bitterkeit wurden im Tiegel geschmolzen und in
Wörtern Nichts und Niemand wieder gegossen…

Das deutsche Thema ließ Alexander nicht in Ruhe. Er unternahm eine Reise nach Sibirien an den Fluss Irtysch, wo seine Mutter mit drei kleinen Kindern in der Verbannung war. Sie bewunderte den riesigen Fluss, der sie an die Wolga erinnerte. Er besuchte auch einige Male die Stadt Engels, aus der seine Eltern verbannt wurden. Und er fand schnell Orte, die mit ihrem Leben dort verbunden waren, wahrscheinlich blieb in ihm das genetische Gedächtnis.

„Emigration ist für mich ausgeschlossen“ – sagt er sicher. – „Ich habe viel darüber mit meinen Freunden gestritten. Ich bin Dichter, der auf Russisch dichtet, also bin ich ein Russlands Deutscher. Sprache ist die Verkörperung der Persönlichkeit eines Schriftstellers. Wie Goethe schrieb: Wer den Dichter will verstehen, muss in Dichters Lande gehen“. Emigration ist so eine Sehnsucht für einen schöpferischen Mann! Heimweh wie bei Sascha Tschjornyj oder bei Hodassewitsch. Das alles ist bereits vor mir geschrieben und gesungen worden. Ich finde, dass von allen ausgewanderten russischen Schriftstellern der ersten Welle nur einer ein echter – mit nicht gebrochenem innerem Halt Schriftsteller geblieben ist. Nur Bunin, der in seinem Schaffen auf der Vergangenheit stand.“

In den 90-er Jahren sind sieben enge Freunde von Sascha nach Deutschland ausgewandert. Das wurde für ihn ein echter Verlust. Aber er, ein Deutscher, hat für sich begriffen:“Ich bin in diese Kultur hineingewachsen, das ist so sicher, wie das Amen in der Kirche.“ Und darum hat er in seinem Werk „Damm“ folgende Zeilen:

„Verzeih mir, Mutter, – aber es ist so, ich denke russisch. Alles Russische hat sich eingesaugt und widerspiegelt. Und mein Puschkin – wie der Pulsschlag an der Schläfe. Ja, Mutter, ich versteh, ich bin Grenze. Assimilat. Ich weine über Nichts. Ich träume von Monomach, nicht von Luther, russische Verse haben mich bezaubert…“

Давид Фельк живет в городе Челябинске, в свои 93 года любит путешествовать. В Германии уже был, а летом 2012 года собирался во Францию. Давид энергичен, любопытен, обладает тонким юмором и оптимизмом. Его до сих пор интересует, как устроен мир, и что собой представляет романтичный город Париж. Кошка Ева – его верный друг, предчувствуя расставание, ластится к нему. А Давид ее уговаривает: «Ева, в Париже я еще не был». Кроме Евы, в квартире есть другие достопримечательности – рукописная книга об истории семьи, написанная Давидом, и родословная, составленная им вместе с невесткой. «Это – семейная грамота в наследство внукам», – сообщает он. Но ему не надо подглядывать в первоисточник, чтобы как «Отче наш» рассказать о своей жизни, досконально помня все даты, имена и названия.

Родился Давид в 1918 году, в Республике немцев Поволжья. В связи с голодом 30-х годов семья не один раз переезжала, и Давид не всегда учился в школе. Зато он учился на фельдшера и преподавал в школе немецкий язык. «В русском селе меня встретили очень хорошо, – рассказывает Давид. – С немцем отождествляли культуру, просвещение. Меня определили на квартиру, где я стоял на хлебах. Это было в 1940 году, в августе этого же года меня забрали в армию».

В армии он служил в Архангельске, в 401-м артиллерийский полку, в учебном взводе, где учили на командиров. Давид детально помнит ночь на 22 июня 1941 года, когда он стоял в карауле, и впервые за всё время службы увидел лично командира полка, торопившегося к дежурному по части. Потом была объявлена тревога. А 5 августа 1942 года его отозвали из армии и через военкомат отправили в город Котлас. «В Котласе были сплошные лагеря, – рассказывает Давид. – В том, где я оказался в трудармии, было примерно 1500 человек.

К концу 1942-го почти никого не осталось. Все умерли от голода и болезней. Я работал на сплаве леса. Не один раз падал в ледяную воду. Из одежды на мне были только армейские гимнастерка и шинель. За два месяца «дошел» так, что не мог залезть на второй ярус нар, где было теплее. 31 декабря 1942-го меня актировали. Я смог добраться до Красноярска, где находились в ссылке мои родители. Устроился работать на мукомольный комбинат. В Красноярске девки так и кружили вокруг меня, а я, неудобно сказать, дошел в Котласе до того, что мне ни одна женщина не нужна была. Мужчине в 25 лет!»

В 1944 году Давида снова забрали в трудармию, теперь он попал на печально-известную станцию Решеты, место «сталинских лагерей». Там он оставался до 1946 года. В 46-м оставшихся в живых опять погрузили в товарный вагон, закрыли и куда-то повезли. Внутри – женщины и мужчины вместе. Давид опоздал, и ему не досталось места на нарах. Пришлось ночь коротать у печки, где он познакомился с Кларой Рац. И здесь, прямо у печки, они договорились, как только приедут на место, сойдут с поезда, так и поженятся. Так все и случилось. С Кларой вместе они прожили 65 лет, вырастили троих детей, у них трое внуков и трое правнуков. Только Клары с ними больше нет. А тогда, в 46-м, привезли их в Узбекистан, в село Избаскент Андижанской области. И они стали, выкладывая из камня, строить дорогу в ущелье. Когда выложили, то вокруг ущелья увидели только горы со снеговыми вершинами, а выезд один, который они сами построили, и охраняется МВД. Здесь их оставили на целых 7 лет. Они жили и работали, рядом были урановые шахты и военные заводы.

В 1949 году Давида нашёл старший брат, который был в трудармии в Челябинске. Позже он вызвал к себе всю семью, разбросанную по ссылкам и лагерям. Всю остальную трудовую жизнь Давид работал на предприятии «Уралмонтажавтоматика». Ушел на пенсию с должности старшего инженера.

Этим летом он собирается в путешествие с восемнадцатилетней внучкой, чтобы показать ей мир, Францию и Париж.

David Felk lebt in der Stadt Tscheljabinsk und reist in seinem hohen Alter von 93 Jahren sehr gern. In Deutschland war er bereits und im Sommer 2012 beabsichtigt er, nach Frankreich zu reisen. David ist energisch und neugierig, besitzt einen feinen Humor und Optimismus. Ihn interessiert immer noch, wie die Welt funktioniert und was die romantische Stadt Paris anzubieten hat. Seine getreue Freundin, die Katze Eva, die die Trennung vorausahnt, schmiegt sich an ihn. Doch David redet auf sie ein: „Eva, ich war noch nicht in Paris.“ Außer Eva gibt es noch viel Interessantes und Sehenswertes, wie das von David handgeschriebene Buch der Familiengeschichte und den Stammbaum, welchen er gemeinsam mit seiner Schwiegertochter zusammengestellt hat. „Das ist eine Familienurkunde als Nachlass für die Enkel“, sagt er. Doch er muss nicht in der Urquelle nachschauen um, wie das „Vater Unser“, etwas aus seinem Leben zu erzählen. Er kennt alle Daten, Namen und Bezeichnungen auswendig.

David wurde 1918 in der Republik der Wolgadeutschen geboren. Wegen der Hungersnot der 30er Jahre musste seine Familie mehrmals umziehen und deswegen besuchte David die Schule unregelmäßig. Dafür machte er eine Ausbildung zum Arzthelfer und unterrichtete an der Schule Deutsch. „Im russischen Dorf wurde ich sehr gut empfangen“, erzählt David. „Mit einem Deutschen verband man Kultur und Bildung. Ich bekam eine Wohnung zugeteilt und wurde dort mit allem versorgt. Das war 1940 und im August desselben Jahres wurde ich zur Armee einberufen.“

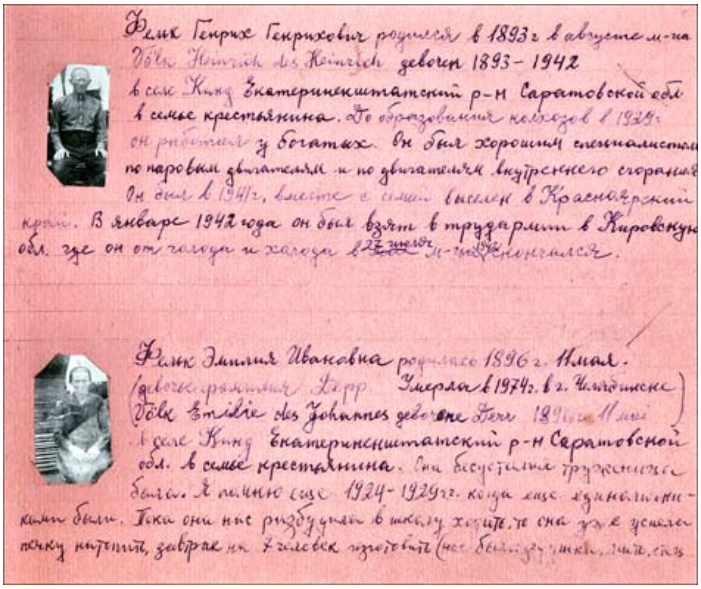
Er diente in Archangelsk im 401. Artillerieregiment des Übungszugs, wo man zum Kommandanten ausgebildet wurde. David erinnert sich noch an alle Einzelheiten der Nacht vom 21. auf den 22. Juni 1941, als er beim Wachdienst zum ersten Mal während seiner ganzen Dienstzeit den Kommandanten persönlich gesehen hat, wie er zum Diensthabenden der Einheit hastete. Dann wurde Alarm geschlagen. Und am 5. August wurde David aus der Armee abberufen und vom Militärkommissariat in die Stadt Kotlas geschickt. „In Kotlas gab es nur Zwangslager“, berichtet David. „In dem Lager, in welchem ich mich zur Zwangsarbeit befand, waren ungefähr 1500 Personen. Ende 1941 war fast keiner mehr da. Sie sind an Hunger und Krankheit gestorben. Ich arbeitete beim Holzflößen. Mehrere Male fiel ich ins Eiswasser. Am Leib hatte ich nur eine Armeefeldbluse und einen Armeemantel. Nach zwei Monaten war ich so sehr erschöpft, dass ich nicht mal in mein Etagenbett, wo es viel wärmer war, hochklettern konnte. Am 31. Dezember 1942 wurde ich freigelassen. Ich schaffte es nach Krasnojarsk zu gelangen, wo sich meine Eltern in der Verbannung befanden. Ich fand Arbeit im Mehlkombinat. In Krasnojarsk wurde ich von Mädchen umringt, doch ich, auch wenn das Geständnis mir schwer fällt, war ich nach der Zeit in Kotlas so erschöpft, dass ich keine einzige Frau haben wollte. Und ich war damals gerade mal 25 Jahre alt.“

1944 wurde David wieder zur Zwangsarbeit eingezogen. Diesmal kam er zur tragisch-berühmten Bahnhofsstation Reschety, dem Ort der Stalinistischen Lager. Dort blieb er bis 1946. Dann wurden alle Überlebenden wieder in einem Güterwagen gesammelt, dort eingeschlossen und irgendwohin gefahren. Darin waren Frauen und Männer zusammengedrängt. David verspätete sich und bekam keinen Platz mehr auf der Pritsche. Deswegen musste er die Zeit am Ofen verbringen, wo er Klara Ratz kennen lernte. Und dort am Ofen gaben sie sich ein Versprechen. Wenn sie ankommen und den Zug verlassen, dann werden sie sofort heiraten. So geschah es auch. Klara und er waren 65 Jahre zusammen, sie zogen drei Kinder groß und sie haben drei Enkel und drei Urenkel.

Heute ist Klara nicht mehr unter ihnen. Doch damals, im Jahre 1946, wurden sie nach Usbekistan in das Dorf Izbaskent des Andischanker Gebiets gebracht. Und sie begannen, in einer Schlucht eine Straße aus Steinen zu bauen. Als sie fertig waren, sahen sie, dass die Schlucht nur von Bergen mit schneebedeckten weißen Gipfeln umgeben war. Es gab nur einen Ausweg, den sie selbst errichtet hatten und der vom Innenministerium bewacht wurde. Dort ließ man sie sieben Jahre bleiben. Sie lebten und arbeiteten, nebenan befanden sich Uranschächte und Munitionsfabriken.

Der ältere Bruder, der in der Arbeitsarmee in Tscheljabinsk war, fand David dort1949. Später holte er seine Familie zu sich, die verstreut in der Verbannung und in Lagern war. In den letzten Jahren arbeitete David im Unternehmen „Uralmontageautomatik“. In Rente ging er als Ingenieurmeister.

Diesen Sommer will er mit seiner 18-jährigen Enkelin eine Reise machen, um ihr die Welt, Frankreich und Paris zu zeigen.


Фелк Генрих Генрихович родился в 1893 г. в августе м-це
Felk Heinrich des Heinrich geboren 1893 – 1942
в селе Кинд Екатеринославский р-н Саратовской обл
в семье крестьянина. До образования колхозов в 1928 г.
он работал у богатых. Он был хорошим специалистом
по паровым двигателям и по двигателям внутреннего сгорания
Он был в 1941 г. вместе с семьей выселен в Красноярский
край. В январе 1942 года он был взят в трудармию в Кировскую
обл. где он от голода и холода 27 июня 1942 г. умер.

Фелк Эмилия Ивановна родилась 1896 г. Июля.
(девичья фамилия Карр Умерла в 1974 г. в г. Челябинске)
Felk Emilie des Johannes geborene Karr 1896 Juli
в селе Кинд Екатеринославский р-н Саратовской
обл. в семье крестьянина. Они бесконечно трудолюбивые
были. Я помню еще 1924 – 1929 гг. когда еще единоличниками
были. Пока они мне разбудили в школу хотите, я уже успела
немку натопить, завтрак на 7 человек приготовить (нас было 5 душ. мать, отец

Мария Фелькер (Шефер) родилась в 1921 году в Республике немцев Поволжья. Хорошо училась в школе, без труда поступила в техникум, где встретила будущего мужа, Андрея Фелькера. Завершив учёбу, вместе работали на молочном заводе, на практике познавая технологию приготовления мороженого, масла, сыра и других продуктов. И сегодня Мария помнит хорошо оснащенный, механизированный завод, где была удивительная чистота. Недалеко находились два больших колхоза со стадами коров. Все кругом было электрифицировано. В 1941 году комсомольцев-передовиков Фелькер перевели на новый молочный пункт в районный центр Мариенталь. «Там мы работали месяцев шесть, – рассказывает Мария, – но началась война. Было очень страшно! Нас вывозили, а завод оставался без рабочих. Полные подвалы сыра, масла были брошены – это передать невозможно! Коровы в колхозе недоенные мычат! А какой урожай был в 1941-м! Огромные кучи зерна оставались без хозяйских рук!»

Мария была на последнем месяце беременности, когда их вместе с мужем привезли в Сибирь, в ссылку. Там родилась и умерла их первая дочь. Андрея призвали в трудармию. Попал он в поселок Полуночное Ивдельского района Свердловской области. В то время здесь работали шахты по добыче марганцевой руды, необходимой для производства танковой брони, где и использовали трудармейцев. И еще на лесоповале, так как руднику постоянно требовался лес. Андрея распределили на лесозаготовки.

После смерти новорожденной дочки Марию тоже забрали в трудармию. Работала она на эвакуированном из Тулы заводе, недалеко от Новосибирска, где делали боеприпасы для фронта. «Когда война закончилась, я работала в ночную смену, – вспоминает Мария, – прибежал в цех мастер, он тоже был из Тулы, закричал: «Девочки, остановите станки! Война кончилась! Скоро все домой поедем!» Добрый очень дядька был. И мы стали ждать, когда поедем домой. А отпустили меня только в 1947 году. И не домой, а в Полуночное к мужу, ему оттуда выезжать не разрешалось».

После того, как был ликвидирован лагерь, заглянув в трудовую книжку Андрея Фелькера, предложили ему при отделе рабочего снабжения рудника открыть цех по производству мороженого и лимонада. Добыча руды шла полным ходом. Население в посёлке было большим. Андрей согласился организовать молочный цех, взяв в помощники свою Марию. Со временем они построили просторный деревянный дом, в котором Мария живет уже шестой десяток лет. И с большим уважением говорит о муже: «Андрей Карлович был мастер на все руки. Ни минуты не сидел без дела. Всё делал своими руками: гардероб, диван, буфет. Любил Андрей Карлович фотографировать. Карточек у нас было очень много. Снимал жителей поселка, их дома, клуб, больницу и дарил всем».

Со временем Андрея Фелькера за его добросовестность назначили заведующим базой по хранению материальных ценностей, а молочный цех полностью перешел в руки его жены. «А у нас ведь было четверо детей, – говорит Мария, – прибегу в перерыв домой, детей и скотину покормлю и опять в цех. Стаканчики для мороженого стряпать».

С уходом Марии на пенсию, более 30 лет назад, перестал работать в поселке молочный цех, а жители Полуночного до сих пор вспоминают лимонад, который не сравнить ни с одним современным напитком, настолько он был приятен. Выросшие с того времени дети помнят мороженое, вкуснее которого не ели никогда. Так и говорят: «Никто вкуснее Фелькеров его делать не умеет». То ли технологию они знали особую, то ли с душой ко всему относились. За 70 лет, прожитых Марией в Полуночном, закрепилась за ней слава человека необычайной доброты. А она говорит, что сейчас ни на что не променяет свой Урал, даже на Волгу! Красота такая вокруг! И родной дом здесь, который Андрей Карлович выстроил.

Maria Velker (Schefer) wurde 1921 in der Wolgadeutschen Republik geboren. Sie war gut in der Schule, ohne Mühe absolvierte sie die Fachschule, wo sie ihren künftigen Mann, Andrej Velker kennen lernte. Nach dem Abschluss des Studiums arbeiteten sie zusammen in einer Molkerei, wo sie die Eis-, Butter-, Käseerzeugung und die Herstellungstechnologien von anderen Milchprodukten in der Praxis erlernten. Maria erinnert sich an eine gut ausgestattete und mechanisierte Milchfabrik, in der es erstaunlich sauber war. Nicht weit von ihr lagen zwei große Kolchosen mit Rinderherden. Alles war elektrifiziert. 1941 wurden die Komsomolzen-Spitzenarbeiter Velker in eine neue Milchwirtschaft ins Kreiszentrum Mariental versetzt. „Dort haben wir etwa 6 Monate gearbeitet“, erzählt Maria. „Aber dann begann der Krieg. Es war schrecklich! Wir wurden verschleppt, und die Fabrik blieb ohne Arbeiter. Keller, die mit Käse und Butter gefüllt waren, blieben verlassen, es ist unmöglich, das zu beschreiben! Die ungemolkenen Kühe muhten in den Ställen! Und was für eine gute Ernte war das 1941! Riesige Kornhaufen blieben liegen!“

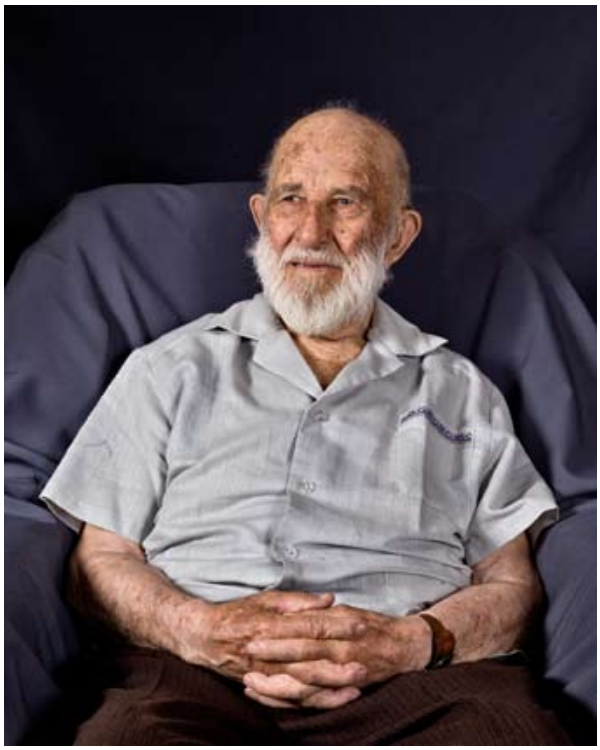
Maria war kurz vor der Entbindung, als sie zusammen mit ihrem Mann in die Verbannung nach Sibirien kam. Dort wurde ihre erste Tochter geboren, die sofort starb. Andrej wurde zu Zwangsarbeiten rekrutiert, er kam in den Ort Polunotschnoje im Bezirk Iwdel Gebiet Swerdlowsk. Zu jener Zeit arbeiteten die Trudarmisten in den Schächten zur Förderung von Manganerzen, die für die Panzerungsfertigung nötig waren. Und noch beim Holzfällen, denn die Gruben brauchten ständig Holz. Andrej gehörte zu Holzfällern.

Nach dem Tod der neugeborenen Tochter wurde auch Maria zur Arbeitsarmee geholt. Sie arbeitete in einer aus Tula evakuierten Rüstungsfabrik, nicht weit von Nowosibirsk, dort wurde Munition für die Front produziert. „Als der Krieg zu Ende war, hatte ich Spätdienst“, erinnert sich Maria. „Der Abteilungsmeister, der aus Tula stammte, kam in die Halle gerannt und rief: „Mädchen, setzt die Drehbänke ab! Der Krieg ist zu Ende! Bald kommen wir alle nach Hause!“ Es war ein gutherziger Mann. Und wir warteten dann auf die Heimkehr. Aber ich wurde erst 1947 entlassen, und nicht nach Hause, sondern zu meinem Mann nach Polunotschnoje, er durfte die Siedlung nicht verlassen.“

Nach der Schließung des Lagers hat die Leitung im Arbeitsbuch von Andrej eine Eintragung über seine frühere Arbeit festgestellt und ihm wurde es angeboten, eine Eis- und Limonadenproduktion in der Versorgungsabteilung des Schachts zu gründen. Die Erzförderung war in vollem Gange. Die Bevölkerung wuchs. Andrej begann mit dem Bau einer Molkerei und nahm zu sich seine Maria als Helferin. Mit der Zeit bauten sie sich ein geräumiges Holzhaus, in dem Maria schon seit fast 60 Jahren wohnt. Und mit hohem Respekt spricht sie über ihren Mann: „Andrej Karlowitsch war ein Alleskönner. Keine einzige Minute hat er herumgehockt. Alles hat er mit den eigenen Händen gemacht – die Garderobe, das Sofa, den Geschirrschrank. Er fotografierte gern. Wir hatten sehr viele Aufnahmen! Er fotografierte die Einwohner in der Siedlung, ihre Häuser, den Klub, das Krankenhaus und verschenkte dann allen die Bilder.“

Später wurde Andrej Velker für seinen Pflichteifer zum Leiter des Güterlagers ernannt, und die Molkerei wurde von seiner Frau übernommen. „Wir hatten ja vier Kinder“, sagt Maria. „Ich rannte in der Pause nach Hause, fütterte Kinder und Vieh und lief rasch zurück, um Waffelbecher für Eis zu backen“.

Mit Marias Pensionierung vor 30 Jahren wurde auch die Molkerei im Ort geschlossen, aber die Ortsbewohner erinnern sich immer noch an die Limonade, die mit keinem modernen Getränk zu vergleichen sei, so lecker war sie. Damalige Kinder, die heute erwachsen sind, kennen noch den Geschmack vom Eis, das am leckersten war. So sagt man: „Niemand kann es besser als Velkers machen.“ Ob sie eine besondere Technologie beherrschten, oder ob sie alles mit gutem Herzen machten. Im Laufe von 70 Jahren, die Maria in Polunotschnoje lebt, hat sie einen Ruf als Mensch mit ungewöhnlicher Gutmütigkeit. Und heute sagt sie, dass sie ihren Ural gegen nichts eintauscht, nicht einmal gegen die Wolga nicht! So schön ist es hier! Und das Haus, das Andrej Karlowitsch ihr gebaut hat, ist hier.



Отто Фишер – трудармеец Челябметаллургстроя, живёт в городе Копейске Челябинской области. Родился в 1913 году в Республике немцев Поволжья, рано остался без родителей. В 1917 году попал в приют, а в 1918 – был взят на воспитание родным дядей по фамилии Герлингер, который жил в Москве с женой Александрой. Своих детей у них не было, и Отто воспитывался ими как родной сын. Сегодня сложно представить, что этот человек, без малого 100 лет проживший на свете, сохранивший прекрасную память и ясный ум, был свидетелем многих исторических процессов России XX века, держал в руках семейные альбомы с фотографиями знакомых и неизвестных господ. Немногое сохранилось с тех пор. Но этим снимком он дорожит: «Это фотография 1905 года, времен Русско-Японской войны, – рассказывает Отто. – Эта женщина, что сидит справа в костюме медработника, заменила мне мать. Александра Ивановна (Максимова) Герлингер, уроженка города Калязина Тверской губернии, была акушеркой, здесь она снята в госпитале. Вместе с моим дядей они взяли меня к себе в дети. Я у них жил до 1941 года. У нас была благоустроенная, хорошая по тем временам квартира. Александра Ивановна жила два раза в царской семье Романовых не как приживалка, а на равных. Знала Боткина и других известных врачей. Последние годы перед началом Второй мировой войны работала хирургом».

Из других воспоминаний Отто в памяти сохранилось то, как приемный отец сжигал семейные альбомы, собранные в царское время. Боялся, что за них могут посадить. И то, как 2 августа 1941 года его призвали в армию. Он в то время работал во временной больнице, типа госпиталя, откуда его уволили в связи с призывом в армию. И с первых же дней он стал солдатом 58-го стрелкового полка, который дислоцировался в Тульской области по направлению: Тула-Смоленск-Ельня, где пробыл до октября, пока из армии, невзирая на звания и награды, не стали отзывать командиров, политработников, врачей немецкой национальности. И отправлять в армию другую – трудовую.

В это время началось строительство Челябинского металлургического комбината, которое велось в условиях лагеря НКВД. Сюда и попал Отто Фишер. Возводили цеха комбината, доменную печь, конвертер, много других объектов, для которых каждый день требовался кирпич. Отто работал на его производстве. Кирпичный завод, как и другие объекты, находился за колючей проволокой. «Этот комбинат, который имеет сегодня мировое значение и выпускает металл разного профиля, построен на костях немцев-трудармейцев, – говорит Отто, показывая два тома «Книги памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстроя-Челябметаллургстроя. 1942-1946», – посмотрите, сколько здесь нас было! И сколько погибло! Нас содержали так же, как врагов в фашистских лагерях. С той лишь разницей, что мы были не враги, а свои – советские люди, которые здесь родились, – не в силах сдержать слезы, произносит Отто. – А Родина ведь у человека – одна!»

После окончания войны и ликвидации лагеря, Отто почувствовал свое одиночество, как никогда. У него ничего не было, кроме тюремных ватных штанов и подписки о невыезде. Его перевели в вольнонаемные, прикрепив теперь к кирпичному заводу не конвоем, а карточкой на питание. Парадокс заключался в том, что кирпичный по-прежнему оставался зоной, но не для них. Отто теперь охранял уголовников. Со временем он познакомился с вдовой фронтовика, русской женщиной, оставшейся с двумя детьми. «Мы сошлись и стали жить вместе, – рассказывает Отто. – В 1947 году у нас родился третий сын. А теперь я всех троих уже похоронил…» Будто взамен выпавших страданий судьба подарила ему век разумной жизни. Он пережил свою приемную мать, которую почти украдкой вывез из казахстанской ссылки, и до конца ее дней оставался ей родным сыном. Пережил жену и детей.

Напротив его дома стены тюрьмы. Каждый день из окон он видит кирпич и колючую проволоку. Именно в этой колонии последние 22 года Отто работал в офицерской должности, начальником коммунальной службы и перестраивал бараки, в которых когда-то сидел сам. Ирония судьбы. Трагедия судьбы.

Otto Fischer – Arbeitsarmist vom Tscheljabinsker Arbeitslager, wohnt in der Stadt Kopejsk, Gebiet Tscheljabinsk. Er wurde 1913 in der Wolgadeutschen Republik geboren und ist früh verwaist. 1917 kam er in ein Kinderheim und 1918 nahm ihn sein leiblicher Onkel namens Gerlinger, der in Moskau mit seiner Frau Alexandra wohnte, zu sich und zog ihn auf. Sie hatten keine eigenen Kinder und Otto wurde für sie ihr leibliches Kind. Heute ist es schwer vorzustellen, dass dieser Mann, der bald 100 Jahre alt wird, der ein sehr gutes Gedächtnis und eine klare Vernunft hat, ein Augenzeuge von vielen historischen Ereignissen in Russland im XX. Jahrhundert war und in seinen Händen Familienalben mit Fotos von bekannten und unbekannten Menschen hielt. Leider ist nicht viel erhalten geblieben. Aber diese Aufnahme ist ihm wert: Das ist ein Foto aus dem Jahre 1905, damals war der russisch-japanische Krieg“ – erzählt Otto. – Diese Frau, die rechts in einem Krankenschwesterkittel sitzt, hat mir die Mutter ersetzt. Das ist Alexandra Iwanowna (Maximowa) Gerlinger, geboren in der Stadt Kaljasina, Gouvernement Twer, sie arbeitete als Hebamme, hier wurde sie im Spital aufgenommen. Mit meinem Onkel zusammen nahm sie mich „als Kind“ zu sich auf. Ich wohnte bei ihnen bis 1941. Wir hatten eine gut eingerichtete Wohnung, die für die damalige Zeit als eine sehr gute galt. Alexandra Iwanowna hat zweimal bei der Zarenfamilie Romanows gewohnt, und nicht als Nassauerin sondern als Gleichberechtigte. Sie kannte Herrn Botkin und andere berühmte Ärzte persönlich. Vor dem zweiten Weltkrieg arbeitete sie als Chirurg.“

Otto hat auch andere Erinnerungen, zum Beispiel, weiß er immer noch, wie sein Pflegevater Familienalben verbrannte, die noch aus den Zarenzeiten stammten. Er befürchtete, deswegen verhaftet werden zu können. Auch weiß er immer noch, wie er am 2. August 1941 zur Armee einberufen wurde. Er arbeitete damals in einem Krankenhaus, aber wegen der Einberufung wurde er entlassen. Bereits in den ersten Tagen war er schon Soldat des 58. Schützenregiments, der im Gebiet Tula stationierte und sich Richtung Tula – Smolensk – Jelnja bewegte. Dort befand er sich bis Oktober, bis aus der Armee trotz Titel und Auszeichnungen die Kommandiere, Politoffiziere und Ärzte der deutschen Herkunft abberufen wurden. Von da an gehörten sie einer anderen Armee an – der Arbeitsarmee.

In dieser Zeit begann man mit dem Bau des Eisenhüttenwerks in Tscheljabinsk, die Lebensbedingungen glichen denen in Arbeitslagern des NKWD (Innenministeriums). Hierher kam Otto Fischer. Da wurden Werkabteilungen, Hochöfen, Konverter und viele andere Objekte gebaut, die täglich Ziegelsteine brauchten. Otto arbeitete bei der Ziegelsteinfertigung. Wie auch andere Objekte befand sich die Ziegelfabrik hinter dem Stacheldraht. „Diese Fabrik, die heute von Weltbedeutung ist und Metalle verschiedener Profile produziert, wurde auf den Leichen der deutschstämmigen Arbeitsarmisten gebaut“ – sagt Otto, während er zwei Bände des „Erinnerungsbuches an deutsche Arbeitsarmisten des Arbeitslagers zu Tscheljabinsk 1942-1946“ zeigt. „Sehen Sie, wie viele wir waren! Und wie viele sind ums Leben gekommen! Wir wurden wie Häftlinge in faschistischen Konzentrationslagern behandelt! Wir waren aber keine Feinde, wir waren die Unserigen – Sowjetmenschen, die hier geboren waren, – Otto kann sich die Tränen nicht erwehren. „Und jeder hat nur eine Heimat!“

Nach dem Kriegsende und der Schließung des Lagers spürte Otto seine Einsamkeit wie nie zuvor. Er hatte nichts außer einer Lagerhose aus Watte und der schriftlichen Verpflichtung, seinen Aufenthaltsort ohne behördliche Genehmigung nicht zu verlassen. Er wurde in die Gruppe der Zivilbeschäftigten versetzt, er gehörte nach wie vor zu der Ziegelfabrik, aber der Grund für sein Verbleiben dort war nicht der Geleitschutz, sondern die Lebensmittelkarten. Das Paradox bestand darin, dass die Ziegelfabrik immer noch ein Strafbereich war, aber nicht mehr für ihn. Otto bewachte die Kriminellen. Später lernte er eine russische Soldatenwitwe mit zwei Kindern kennen. „Wir haben uns geeinigt und lebten zusammen“ – erzählt Otto. – 1947 kam unser dritter Sohn zur Welt. Jetzt hat er schon alle drei begraben…“ Wahrscheinlich als Ausgleich für alles Erlittene schenkte ihm das Schicksal ein langes vernünftiges Lebensjahrhundert. Er überlebte auch seine Pflegemutter, die er aus der Verbannung in Kasachstan nach Kopejsk heimlich mitgenommen hatte, bis ans Ende ihres Lebens blieb er für sie der leibliche Sohn. Er überlebte die Ehefrau und die Kinder.

Seinem Haus gegenüber stehen Gefängnismauern. Jeden Tag sieht er aus den Fenstern Ziegelsteine und Stacheldraht. Eben in dieser Strafanstalt hat Otto letzte 22 Jahre lang im Offiziersrang als Leiter des Haushaltes gearbeitet. Er baute Baracken um, in denen er auch einmal als Häftling wohnte. Ironie des Schicksals. Tragödie des Schicksals.

Светлана Шифельбейн родилась в 1972 году в поселке Полуночном самого северного, Ивдельского района Свердловской области. У посёлка не только удивительное название, но и расположен он в таком красивом месте, что глаз не оторвать. Скалы, на которых аккуратными улочками устроились деревянные дома-теремки, неожиданно открывают вид на море зелёной тайги, расстелившейся ровным ковром Западно-Сибирской равнины. Уникален не только земной покров, несметны полезные ископаемые этой территории. В 1940-е годы прошлого века добывали здесь шахтным способом марганцевую руду, необходимую для производства танковой брони. Добывали руду немцы, призванные в трудармию. Среди них были будущие дедушки Светланы – Егор Грицвильд и Петр Шифельбейн. После того, как в 1947 году к ним приехали жены, высланные из Поволжья, на свет появились их послевоенные дети – родители Светы. «Я связана с поселком рождением, трагедией моих предков, трудом моих родителей. Я люблю Полуночное и горжусь им! – от души, но без всякого пафоса говорит Светлана. – Полуночное – это та территория, которая помогла выиграть СССР Вторую мировую войну. Марганцевые шахты были только здесь. И не знать этого, не гордиться этим – не патриотично».

Светлана – патриот. Истинный, искренний. Она работает в поселковой школе учителем географии. И преподает предмет так, что превращает его в бесконечный, всеобъемлющий процесс познания. Занятия в классе – это только часть обучения. Хотя и о кабинете географии надо сказать отдельно. Кроме обычного наглядного материала, здесь есть большая коллекция минералов, собранная школьниками в походах по родному краю, куда их водит учительница географии. А также интересный материал по краеведению, фотографии и рисунки ребят.

В походы Светлана водит детей круглый год, как в близлежащие леса, так и организовывает поездки в глухие районы, с восхождением на горные хребты и сплавом по северным речкам. «Я уверена, что дети должны знать край, в котором они живут. Должны знать историю поселка и хранить с ним связь, – говорит она. – Через историю поселка мы можем понять многие другие процессы, связанные со смежными предметами. Изучая географическое положение нашей местности, узнаём географическую карту страны. История заселения поселка – это демографические вопросы, которые мы обязательно изучаем. Вторая мировая война и победа СССР – это история трудармии, история разработок наших марганцевых шахт и танковой брони. Далее от марганца переходим к теме минералов, горных пород, устройству земной коры. И когда мы выходим в естественные условия, смотрим, трогаем руками, дети уже по-другому воспринимают предмет географию и иначе относятся к своему краю.

Непосредственно с походами и школьным предметом Светлана связывает экологическое движение, представителем которого является в регионе много лет. Но, прежде всего, в этом проявляется ее личное отношением к окружающему миру. С детских лет она чистила родники, убирала оставленный в лесу мусор, тушила не погашенные костры, принимала участие в посадке леса. Сейчас Светлана Шифельбейн сама водит детей и по-прежнему вместе с ними чистит и обустраивает родники, убирает мусор, ищет минералы, составляет описание растений. Отличительным атрибутом представителей экологического движения является галстук из трех цветов: зеленого – леса, голубого – чистого неба, желтого – солнца. Воспитывая любовь к природе, к окружающему миру, к родному поселку и своей семье, Светлана формирует основы нравственного воспитания у детей, культуру в широком понимании этого слова, и, конечно же, патриотизм.

Swetlana Schifelbein wurde 1972 im Ort Polunotschnoje bei Iwdel im nördlichsten Bezirk des Gebiets Swerdlowsk geboren. Der Ort hat nicht nur einen schönen Namen, der aus dem Russischen als „Mitternacht“ übersetzt wird, sondern er liegt auch in einer so schönen Gegend, dass man den Blick davon nicht lösen kann. Felsen, auf denen wunderbare Holzhäuschen ordentliche Straßen bilden, eröffnen plötzlich eine Aussicht auf das grüne Taiga-Meer, das sich wie ein glatter Teppich des Westsibirischen Tieflandes erstreckt. Eigenartig ist hier nicht nur die Bodenbedeckung, auch die Bodenschätze dieses Landes sind immens. In den 40er Jahren letzten Jahrhunderts wurden hier Manganerze zur Panzerungsherstellung gefördert. Das machten die deutschen Arbeitsarmisten. Unter ihnen waren die Großväter von Swetlana – Egor Grizwild und Peter Schifelbein. Nachdem zu ihnen ihre aus der Wolgaregion verbannten Ehefrauen 1947 zu ihnen gekommen waren, wurden die Nachkriegskinder – Eltern von Swetlana geboren. „Ich bin mit dem Ort durch meine Geburt; durch die Tragödie meiner Vorfahren und durch die Arbeit meiner Eltern verbunden. Ich liebe meinen Heimatort und bin stolz darauf!“ vom Herzen, aber ohne jeden Pathos sagt Swetlana. „Polunotschnoje ist der Ort, der auch zu dem Sieg der UdSSR im zweiten Weltkrieg beigetragen hat. Manganschächte waren nur hier, und das nicht zu wissen und darauf nicht stolz zu sein ist unpatriotisch!“

Swetlana ist Patriotin. Echte, aufrichtige. Sie arbeitet in der hiesigen Schule als Erdkundelehrerin. Sie unterrichtet ihr Fach so, dass sie ihre Stunden zum endlosen Lernprozess gestaltet. Der Schulunterricht ist nur ein Teil der Schulung, obwohl es sich lohnt, auch den Erdkunderaum zu beschreiben. Außer gewöhnlichen Anschauungsmaterialien gibt es hier eine große Sammlung von Mineralien, die die Schüler von ihren Ausflügen im Heimatland mitgebracht haben. Und diese Ausflüge organisiert wiederum die Geographielehrerin. Außerdem sind es im Klassenzimmer auch interessante Materialien zu landeskundlichen Themen, Fotos und Zeichnungen der Schüler.

Die Ausflüge organisiert Swetlana das ganze Jahr über, sie geht mit Schülern in den naheliegenden Wald, in die abgelegenen Siedlungen, mit ihren Schülern erstürmt sie die Berge und unternimmt Bootsfahren auf den Flüssen des Nordens. „Ich bin überzeugt, dass die Kinder ihr Heimatland unbedingt kennen müssen, sowie seine Geschichte und mit ihr in Verbindung bleiben“, sagt sie. „Aus der Geschichte der Siedlung können wir viele andere Abläufe begreifen, die mit anderen Schulfächern verbunden sind. Indem wir die geographische Lage unserer Gegend erlernen, lernen wir die Landkarte lesen. Geschichte der Siedlung ist mit den demografischen Fragen eng verbunden, die wir auch unbedingt erlernen. Der zweite Weltkrieg und der Sieg der UdSSR sind zugleich die Geschichte der Arbeitsarmee, unserer Manganschächte und der Panzerung. Nach Mangan schauen wir uns andere Mineralien an, Gesteinen und schließlich zum Ausbau der Erdrinde. Und wenn wir dann in die Natur gehen, uns etwas ansehen, berühren, – empfinden dann die Schüler das Fach Geographie anders und ihr Bezug zum Heimatland wird anders.

Unmittelbar mit den Ausflügen und ihrem Unterrichtsfach verbindet Swetlana auch die Umweltbewegung, deren regionale Vertreterin sie seit Jahren ist. Vor allem zeigt sich dadurch ihr persönlicher Standpunkt zur Umwelt. Von Kindheit an säuberte sie Wasserquellen, entsorgte den im Wald liegengelassenen Abfall, löschte Feuerstellen, pflanzte Bäume. Heute führt sie selber die Schüler bei den Ausflügen, säubert und richte Springquellen her, beseitigt den Müll im Wald, sucht nach Mineralien, beschreibt die Pflanzen. Kennzeichnend für die Teilnehmer der Umweltbewegung ist ein dreifarbiges Halstuch, wo Grün für den Wald, blau – für klaren Himmel und gelb für die Sonne sind. Indem Swetlana in ihren Schülern Liebe zur Natur, zur Umwelt, zum Heimatland und zu ihren Familien erzieht, bringt sie ihnen moralische Grundlagen, Kultur in weitem Sinne des Wortes und natürlich Patriotismus bei.

Ирина Энгельман родилась в 1987 года на Северном Урале, живет в городе Краснотурьинске Свердловской области. Окончила факультет журналистики Уральского государственного университета по специальности «Менеджмент, маркетинг, реклама в СМИ». Работала журналистом, специалистом по связям с общественностью в корпоративных СМИ, сейчас заведующая отделом подписки городской газеты «Заря Урала».

Историю своей семьи знает по детским воспоминаниям и рассказам взрослых. В школьные годы составила генеалогическое древо семьи, восстановив имена, фамилии, даты рождения и смерти предков. «Смогла вглубь рода дойти до пра-пра дедушки и бабушки, – говорит Ирина. – Мне интересно было знать, кто были мои предки. Прабабушка не дожила до моего рождения. Информацию черпала от бабушек и дедушки. Мне всегда было важно услышать о том, как они жили. Как нелегко им пришлось выживать на Урале, куда они попали после депортации из Поволжья. Энгельман – фамилия для Северного Урала редкая, переводится она – «Ангельский человек». Отца деда, моего прадеда, счетовода, писаря, единственного образованного человека в деревне, расстреляли как врага народа. Его жену с детьми выслали. Деду было тогда всего 14 лет, а он работал в лагере трудармейцев за колючей проволокой. Он иногда об этом рассказывал.

Раньше браки между немцами были запрещены, и бабушка всю жизнь прожила под своей фамилией Шмидт. Бабушка с дедушкой между собой разговаривали на немецком языке. Они были носителями языка. Мои родные понимают немецкую речь, но разговорный язык они не сохранили. Я с детства знаю, что я – немка, хотя мама моя – русская. Я – представитель первого смешанного поколения по немецкой линии. Еще у меня есть старший брат. Когда я получала паспорт, внимание на национальности уже не акцентировали, я как само собой разумеющееся выбрала немецкую. Когда брат получал паспорт, то для него это было принципиально и без вариантов, что он немец. Хотя о переезде в Германию он никогда не говорит».

Когда Ирина рассказывает о своей семье, у неё на глазах появляются слёзы. Воспоминания о бабушке с дедушкой одновременно навевают нежность и грусть. «В семье обязательно отмечали немецкие праздники, – продолжает она, – дедушка меня маленькую учил рассказывать стихи на немецком языке. В школьные годы каникулы мы проводили у дедушки с бабушкой в городе Карпинске. Слушая речь родных людей, мы тоже начинали её понимать. Бабушка всегда называла нас Töchter – дочка и Sohn – сынок. Когда я пошла в школу, и надо было выбирать иностранный язык, я выбрала, как все, английский. В итоге английского языка так и не знаю. И понимаю, что надо было учить немецкий, так как теперь осознаю – он родной, он в крови. Я его слышала с детства, понимала, чувствовала. И права была учительница немецкого языка, которая меня долго уговаривала, чтобы я перешла в ее группу, восклицая: «Ну ты-то, ты-то должна учить немецкий!» Благодаря бабушке с дедушкой большая семья родственников в России и Германии была объединена, а сейчас связи, к сожалению, теряются».

Неравнодушное отношение Ирины к жизни проявляется и в её увлечении фотографией, которая была интересна ей всегда. Её профессия предполагает владение навыками фотографирования, чтобы в нужный момент запечатлеть сюжет для газеты. С 2004 года Ирина начала заниматься фотографией более вдумчиво, целенаправленно. Участвовала в городских фотовыставках, где занимала призовые места. Ей нравится снимать животных, детей и, по возможности, заниматься макросъемкой. Предпочтение отдаёт художественной фотографии, но в то же время стремится к минимальной обработке кадра на компьютере. «В фотошопе можно сделать всё, даже самому не фотографировать, – говорит Ирина, – но мне интересно увидеть свой кадр».

Irina Engelmann wurde 1987 im Nord-Ural geboren, wohnt in der Stadt Krasnoturjinsk, Gebiet Swerdlowsk.
Sie hat das Studium an der Fakultät für Journalistik der Uraler Staatlichen Universität mit Schwerpunkt für „Management, Marketing, Werbung in Massenmedien“ erfolgreich abgeschlossen. Sie arbeitete als Journalistin, PR-Spezialistin mit korporativen Massenmedien, jetzt ist sie als Leiterin der Abonnentenabteilung der städtischen Zeitung „Sarja Urala“ (Morgenrot des Urals) tätig.

Ihre Familiengeschichte kennt sie aus Kindererinnerungen und Erzählungen der Erwachsenen. In den Schuljahren hat sie den Familienstammbaum erstellt, indem sie Namen, Vornamen, Geburts- und Sterbedaten ihrer Vorfahren festgestellt hat. „Ich habe alle Daten und Namen meiner Familie bis in die Tiefe des Geschlechts, zwar bis zu Ururgroßvater und Großmutter herausfinden können,“ sagt Irina. „Es war für mich interessant zu wissen, wer meine Vorfahren waren. Die Urgroßmutter starb vor meiner Geburt. Informationen habe ich von meinen Omas und vom Opa bekommen. Es war für mich immer wichtig, über ihr Leben zu erfahren; wie sie im Ural überleben mussten, wie sie hierher aus der Wolgaregion deportiert wurden. Engelmann ist ein seltener Name für den Nord-Ural, er lässt sich ins Russische als „dem Engel ähnlicher Mann“ übersetzen. Der Vater meines Großvaters, also mein Urgroßvater, der Buchführer, Schreiber und der einzige ausgebildete Mann im Ort war, wurde als Volksfeind erschossen. Seine Frau und die Kinder wurden verbannt. Mein Opa war damals erst 14, und arbeitete schon im Arbeitslager hinter dem Stacheldraht. Manchmal erzählte er darüber.

Früher waren Ehen unter Deutschen verboten, die Oma hatte ihr ganzes Leben lang ihren Geburtsnamen – Schmidt. Die Großeltern sprachen miteinander Deutsch, es war ihre Muttersprache. Meine Verwandten verstehen Deutsch, aber sie können es nicht sprechen. Von Kindheit an weiß ich, dass ich Deutsche bin, obwohl meine Mutter Russin ist. Ich vertrete die erste gemischte Generation in der deutschen Linie. Ich habe noch einen älteren Bruder. Als mir mein Pass ausgestellt wurde, berücksichtigte niemand mehr die nationale Angehörigkeit, selbstverständlich habe ich die deutsche gewählt. Als der Pass für meinen Bruder ausgestellt wurde, war das für ihn prinzipiell und eindeutig, dass er Deutscher ist, obwohl er nie über Auswanderung nach Deutschland spricht.“

Wenn Irina über ihre Familie erzählt, kriegt sie Tränen in die Augen. Sie erinnert sich an Oma und Opa mit Zärtlichkeit und Schmerz gleichzeitig. „In der Familie haben wir immer deutsche Feste gefeiert,“ setzt sie fort, “Opa brachte mir, als ich klein war, deutsche Verse bei. In den Schuljahren verbrachten wir die Ferien bei den Großeltern in der Stadt Karpinsk. Wir hörten die Rede die Sprache unserer Angehörigen und verstanden sie auch. Die Oma nannte uns immer Töchterchen und Söhnchen. Als ich in der Schule unter angebotenen Fremdsprachen eine wählen musste, habe ich wie alle Englisch gewählt, ich kann jetzt kein Englisch. Und ich verstehe, dass ich Deutsch hätte lernen müssen, denn ich sehe ein, dass es meine Muttersprache ist, sie ist in „meinem Blut“. Und die Deutschlehrerin hatte Recht. Sie überredete mich lange, dass ich ihre Gruppe besuchen sollte, sie rief dabei: “Ausgerechnet du, eben du musst Deutsch lernen!“ Dank Großeltern war hielt die große Verwandtschaft in Russland und in Deutschland zusammen, und jetzt gehen diese Beziehungen leider auseinander.“

Irina`s Lebenslust zeigt sich in ihrem Schwärmen für Fotographie, die sie immer interessant fand. Ihr Beruf setzt ihre Fertigkeit zum Fotografieren voraus, um im richtigen Moment ein Sujet für die Zeitung im Bild festzuhalten. Seit 2004 befasst sich Irina mit Fotografieren gründlicher und zielbewusster. Sie nahm an städtischen Fotoausstellungen teil, bei denen sie auch Preise gewonnen hat. Sie nimmt gern Tiere und Kinder auf, bei Gelegenheit beschäftigt sie sich mit Makroaufnahmen. Am bestem gefallen ihr Kunstfotos, aber zugleich strebt sie eine minimale Computerbearbeitung der Fotos an. „ Mit einem Photoshop-Programm lässt sich alles tun, man kann sogar selber nicht fotografieren“, sagt Irina, „ aber für mich ist es interessant, mein Bild zu sehen.“

Розалия Меньшенина (Якоб) поет с тех пор, как помнит себя. В ее семье пели все. Особенно хорошим голосом отличался отец, Альвис Якоб, он усаживал рядом с собой дочь, начинал петь, а она ему аккомпанировала на аккордеоне. Если Роза фальшивила, то отец ее поправлял. У него был абсолютный слух, чем он сполна наделил и дочь. Ни ссылка, ни трудармия, ни тяжелая работа на Коркинском угольном разрезе не изменили его отношения к музыке. Знание немецких полек, вальсов и других мелодий – всё у Розы от отца. Подобрать любую новую ей тоже не составляет труда. «Я – слухач, – говорит она, – только услышу музыку и тут же могу ее сыграть».

Роза родилась в 1958 году в городе Коркино Челябинской области. Здесь после трудармии остались ее родители. Она росла в семье рабочих, где узнала не только немецкий язык, но и национальные, культурные традиции. «Дома всегда отмечали немецкое Рождество и Пасху, – рассказывает Роза. – Исполняли фольклорные произведения, отец пел, мама играла на балалайке. Вообще в семье все пели. Я одна, самая младшая, играю на аккордеоне немецкого производства «Weltmeister» и не расстаюсь с ним много лет».

О том, что традиции немецкой культуры сложились в городе сразу после окончания войны, говорят афиши клуба «Горняк» конца 40-х – начала 50-х годов. В клубе шли не только концерты с участием немецких исполнителей, но и драматические постановки, ставились мюзиклы. В трудармии находились люди разных профессий, в том числе и напрямую имеющие отношение к театру. И, конечно, им хотелось реализовать себя, даже здесь, вдалеке от столичных сцен.

Ансамбль немецкой музыки «Эдельвейс» был создан в Коркино в 1990 году. Первый его руководитель Ирина Кефер сейчас живёт в Германии. Первый концерт ансамбля состоялся 22 апреля при полном зале, тогда немцев в городе было еще много. И воспринимали они родные мелодии с чувством и благодарностью. В 90-е годы ансамбль просто гремел! В клубе «Горняк» проводили различные праздники, отмечали вместе с русскими Рождество, организовывали концерты и выступления выходного дня.

В то же самое время, услышав, как учитель музыки Роза Меньшенина играет на аккордеоне, ее пригласили в ансамбль. С тех пор она уже 20 лет является его бессменным руководителем. Роза помнит, как первый раз ездили на гастроли в Казахстан, в город Алма-Ату. «Это был такой подъем, столько эмоций! Столько желания петь! – вспоминает она. – Я очень люблю немецкий фольклор и, когда приезжаю в Германию к друзьям, прошу, чтобы там мне дали возможность его вдоволь послушать. Впрочем, я и русские народные песни люблю, и вообще хорошую музыку».

Сегодня география гастролей ансамбля составляет 26 точек на карте бывшего СССР – Алма-Ата, Москва, Саратов, Ульяновск, Тюмень, Тобольск… Объехал «Эдельвейс» всю Челябинскую область, став неоднократным лауреатом многочисленных фестивалей и конкурсов, в том числе Всероссийского Бажовского фестиваля народного творчества, который ежегодно проходит в Челябинской области. Фестиваль назван именем известного уральского писателя Павла Бажова, собирателя народных фольклорных сказаний и автора множества сказов об Урале.

Роза Меньшенина, обладая удивительными способностями, руководит ансамблем, не прибегая к чтению нот. Музыку она чувствует душой и сердцем. И когда играет на своем «Weltmeister», будто сливается с ним в одном вдохновленном порыве.

Несомненно, что расцвет «Эдельвейса» пришелся на 90-е годы, но и сегодня, несмотря на то, что многие его участники уехали на постоянное место жительства в Германию, в небольшом горняцком городе Коркино звучат немецкие песни и мелодии, храня и продолжая традиции национальной культуры. У руководителя ансамбля Розалии Меньшениной еще много энергии и задора, чтобы продлевать ему жизнь. За свой талант, профессионализм и успешные выступления «Эдельвейса» Розалия награждена премией Губернатора Челябинской области и многими другими наградами.

Rosalia Menschenina (Jakob) singt, so lange sie denken kann. In ihrer Familie haben alle gesungen. Eine besonders schöne Stimme hatte ihr Vater, Alvis Jakob, er setzte die Tochter neben sich, sang etwas und sie begleitete ihn auf dem Akkordeon. Wenn Rosa falsch spielte, verbesserte der Vater sie. Er hatte ein absolutes Gehör, mit dieser Gabe hat er auch seine Tochter reichlich beschert. Weder die Verbannung, noch die Arbeitsarmee, noch die schwere Arbeit im Steinkohlenbergbau zu Korkino haben sein Verhältnis zur Musik geändert. Dass Rosa deutsche Polkas, Walzer und andere Melodien kennt, das hat sie von ihrem Vater. Es fällt ihr auch leicht, jede neue Melodie sofort nachzuspielen. „Ich bin Horcherin und lausche genau hin, – sagt sie, – wenn ich Musik höre, kann ich sie sofort nachspielen.“

Rosa wurde 1958 in der Stadt Korkino im Gebiet Tscheljabinsk geboren. Hier sind nach der Arbeitsarmee ihre Eltern geblieben. Sie ist in einer Arbeiterfamilie aufgewachsen, wo sie nicht nur Deutsch lernte, sondern auch nationale Kulturtraditionen kennen lernte. „Zu Hause haben wir immer Weihnachten und Ostern gefeiert“ – erzählt Rosa. – „Wir haben Folklore vorgeführt, Vater sang, Mama spielte Balalaika. In meiner Familie haben alle gesungen. Ich, die Jüngste, bin die einzige, die das deutsche Akkordeon „Weltmeister“ spielt und sich von ihm schon seit Jahren nicht mehr trennen kann.“

Davon, dass sich die Traditionen der deutschen Kultur in der Stadt sofort nach dem Kriegsende herausbildeten, zeugten die Plakate des Klubs „Gornjak“ (Bergarbeiter) Ende der 40-er – Anfang der 50-er Jahre. Im Klub fanden oft nicht nur Konzerte deutscher Künstler, sondern auch Dramen statt, Musicals wurden aufgeführt. Bei der Arbeitsarmee kamen die Leute aus verschiedenen Berufen, unter anderem auch diejenigen, die mit dem Theater direkt verbunden waren. Und natürlich wollten sie sogar hier, weit entfernt von den hauptstädtischen Bühnen, auftreten.

Die Musikgruppe „Edelweiß“, die deutsche Musik spielt, wurde 1990 in Korkino gegründet. Irina Kefer, die erste Leiterin der Gruppe, lebt jetzt in Deutschland. Das erste Konzert fand am 22. April im vollbesetzten Saal statt, es lebten damals nämlich noch viele Deutsche in der Stadt. Und die heimatlichen Melodien wurden von ihnen mit Gefühl und Dankbarkeit empfunden. In den 90-er Jahren genoss die Musikgruppe einfach einen Riesenerfolg! Im Klub „Gornjak“ wurden verschiedene Feste gefeiert, zusammen mit Russen wurde auch Weihnachten gefeiert, Konzerte und Wochenendprogramme wurden organisiert.

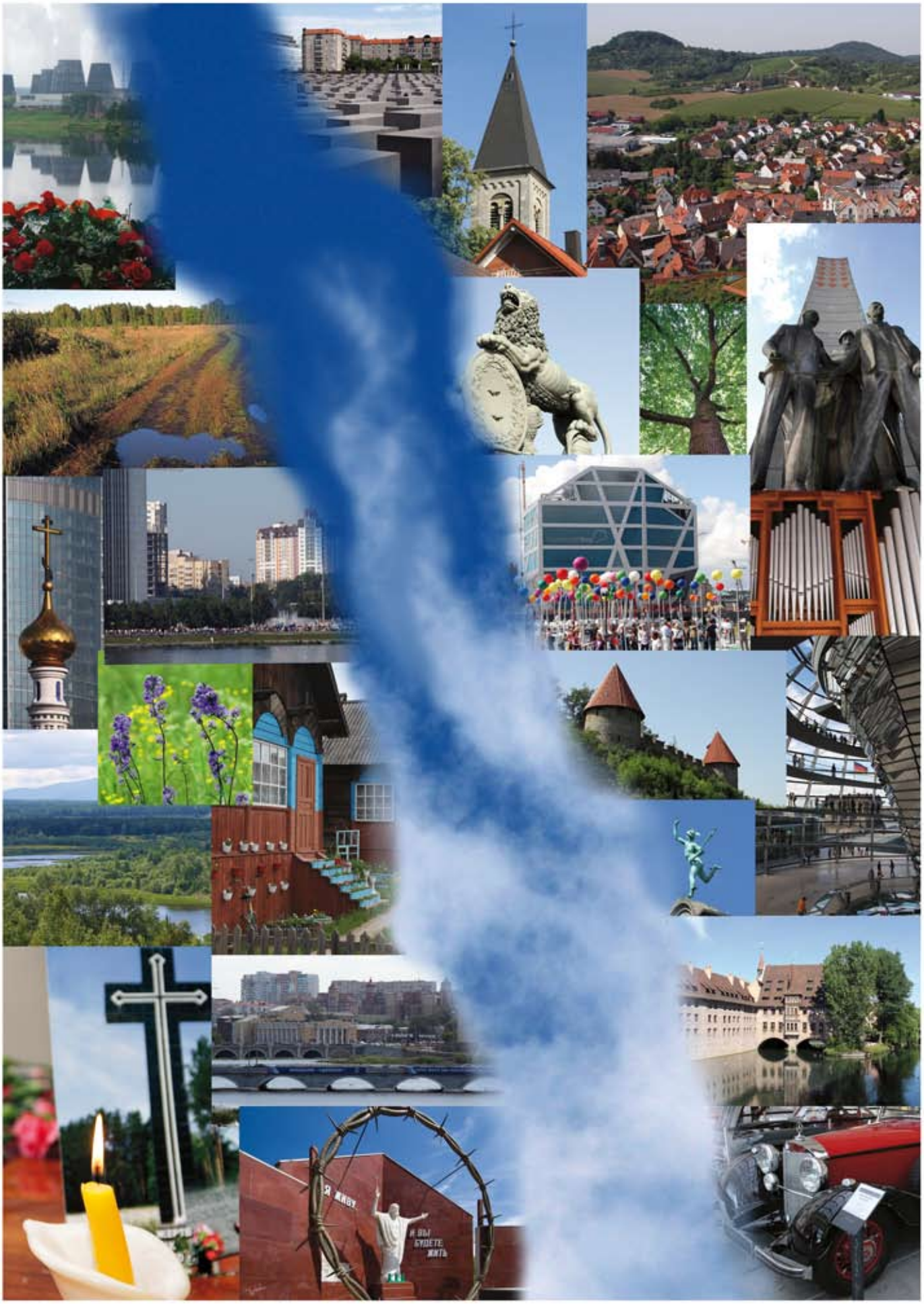
In dieser Zeit wurde auch die Musiklehrerin Rosa Menschenina in die Gruppe aufgenommen, nachdem man ihr Akkordeonspiel gehört hatte. Seit 20 Jahren ist sie die unersetzbare Leiterin des Ensembles. Rosa erinnert sich daran, wie die Gruppe zum ersten Mal nach Kasachstan in die Stadt Alma-Ata auf Gastspielreise fuhr. „Es war so ein Schwung, so viele Emotionen! Wir wollten singen! Ich liebe die deutsche Folklore so sehr, dass, wenn ich zu meinen Freunden nach Deutschland zu Besuch komme, ich sie bitte, mich das zur Genüge anhören zu lassen. Übrigens liebe ich auch russische Volkslieder, überhaupt gute Musik.“

Силами художественной самодеятельности
клуба „Горняк“ будет поставлена
ПРЕМЬЕРА
муз. Фримль и Стоттгарт
РОЗМАРИ
Оперетта в 3-х актах, 8-ми картинах
Действующие лица и исполнители:
1. Роз-Мари . Катышевцева А. Т.
2. Эмиль . . Михеев Н. И.
3. Джим . . Ульрих В. И.
4. Герман . . Хаген Б. А.
5. Жанна . . Домбровская Н. / Ульрих Е. В.
6. Этель . . Андреева А. А.
7. Андей . . Голубев Я. П.
8. Вида . . . Каплан М. А.
9. Герман-Орел . Анкудинов В. К.
10. Малон . . Уваров Ф. И.
11. Сторож . / 12. Капит . . Шумаран Ф. О. / 13. Служанка . . Уфаева Н. П.
Полисмены, золотоискатели, гости.
ТАНЦЫ
14. Левант Л. И.
15. Юртаева Т. Н.
16. Уфаева Н. П.
17. Голубева З. Н.
18. Трубина Л. М.
19. Минисламова Э. Н.
20. Михеева Л. Н.
21. Поматова З. А.
22. Щербинина Н. О.
23. Злыгостева Н. Н.
24.
Режиссер Голубев Я. Н. Балетмейстер Анкудинов В. Ю., Катышевцева А. М.
Декорация художник Клейн В.
Костюмы и роспись костюмов художница Ястребова Л. П.
Суфлер Михеев Н. И. Машинист сцены Фаздалов Р.
Художественный руководитель дирижер Гельд В. К.
Начало в ___час. ___веч. Касса с ___час. ___веч.
АДМИНИСТРАЦИЯ.

Die Gastspielgeografie der Gruppe besteht heutzutage aus 26 Punkten auf der Karte der ehemaligen Sowjetunion, das sind Alma-Ata, Moskau, Saratow, Uljanowsk, Tjumen, Tobolsk… „Die Gruppe „Edelweiß“ durchreiste das ganze Gebiet Tscheljabinsk, wurde mehrmals Preisträger bei zahlreichen Festivals und Wettbewerben, unter anderem auch des landesweiten russischen Bashow-Festivals für Volkskunst, das alljährlich im Gebiet Tscheljabinsk veranstaltet wird. Das Festival trägt den Namen des bekannten Schriftstellers der Uralregion Pavel Bashow, der Folkloregeschichten sammelte und eine Menge Sagen über den Ural verfasste.

Rosa Menschenina besitzt eine erstaunliche Gabe, sie leitet eine Musikgruppe, ohne Noten lesen zu müssen. Die Musik spürt sie mit dem Herzen und der Seele. Und wenn sie ihren „Weltmeister“ spielt, „verschmilzt sie sich mit ihm in eins“ mit einem begeisterten Elan.

Ohne Zweifel waren die 90-er Jahre die Blütezeit der Gruppe „Edelweiß“, aber auch heute, obwohl viele TeilnehmerInnen nach Deutschland ausgewandert sind, klingen in der kleinen Bergbaustadt deutsche Lieder und Melodien und damit werden nationale Kulturtraditionen gepflegt. Die Leiterin der Musikgruppe, Rosalia Menschenina, hat noch viel Energie und jugendliches Feuer, und das Bestehen der Gruppe ist ihr zu verdanken. Für ihr Talent, ihren Professionalismus und die erfolgreichen Auftritte der Gruppe „Edelweiß“ wurde Rosalia von dem Gouverneur des Gebiets Tscheljabinsk geehrt und mit vielen anderen Auszeichnungen bedacht.


Я ЖИВУ
И ВЫ БУДЕТЕ ЖИТЬ

Германский берег

Антон Бош
Игорь Вебер
Михаил Гарвард
Владимир Гренц
Гюнтер (Юрий) Гуммель
Маргарете Дёрр
Игорь и Людмила Дистергефт
Георг Йорх
Филипп Кёних
Марина Клетке
Виктор и Елена Лозинг
Вильмар Лукас
Александр Меркер
Международная торговая группа «Monolith Gruppe»:
- Александр Фёлькер
- Герман Фёлькер
- Артур Штайнхауер
- Петер Шую

Александр Томас
Петер Трой
Виктор Уль
Роза Уль
Маргарита Унру
Вальтер Френкле
Альвина Хеллер-Шуман
Вероника Хильц
Надя Шмидт
Роберт Штиглиц
Эрнст Штромайер
Норберт Штромайер
Оскар Шульц
Пауль Эссер
Томас Янке

Deutsches Ufer

Anton Bosch
Igor Weber
Michail Harward
Wladimir Grenz
Günther (Jurij) Hummel
Margarete Dörr
Igor und Ludmila Disterheft
Georg Jorch
Philipp König
Marina Kletke
Viktor und Elena Losing
Willmar Lukas
Alexander Merker
Internationale Unternehmensgruppe „Monolith Gruppe“:
- Alexander Völker
- Hermann Völker
- Artur Steinhauer
- Peter Schuju

Alexander Thomas
Peter Treu
Viktor Uhl
Rose Uhl
Margarete Unruh
Walter Frenckle
Alwina Höhler-Schuhmann
Veronika Hilz
Nadja Schmidt
Robert Stieglitz
Ernst Strohmaier
Norbert Strohmaier
Oskar Schulz
Paul Esser
Thomas Janke

Антон Бош в течение 38 лет живет в Германии, в городе Нюрнберге, но Россию не забывает. Его интересует российская история, которая и в его жизни нашла прямое отражение.

Родился Антон в 1934 году в доме под акациями в немецком селе Кандель, находившемся на берегу огромного лимана, недалеко от Одессы и молдавского города Тирасполя. Близость к границе с Румынией определила судьбу населения. В 1939 году в село вошли советские танки, а в 1941-м – войска вермахта. В конце войны, когда фронт двигался в обратном направлении, население Канделя по приказу отправили на запад. В лагере под Варшавой выявляли арийцев. «Мы проверку прошли, – рассказывает Антон, – хотя моя бабушка по материнской линии еврейка, но в то время мы боялись об этом говорить». С приближением фронта отца Антона забрали в войска вермахта, а их с матерью отправили дальше на запад. Очередной их лагерь находился в американском секторе. «Мне было 10 лет, и со всех моих 10 пальцев сняли отпечатки. Потом пришли советские войска, нас отправили в огромный лагерь под Але, где проверяли: кто ты – нацист или коммунист?» – вспоминает Антон.

Выяснив, что женщина с детьми не относится ни к одной из партий, ей пообещали, что её отправят домой, на родину. Подразумевая под домом и родиной ссылку на западном Урале. 28 октября 1945-го, в день рождения Антона, их привезли в Удмуртию. На поселении они пробыли 10 лет. И все же Антону удалось окончить семилетку и в 1951 году поступить в Ижевский коммунальный техникум, после окончания которого он работал в Верхней Тавде Свердловской области.

Неожиданно судьба забросила Антона в Казахстан, где 13 лет он работал руководителем группы, начальником отдела на предприятии. Без отрыва от производства в 1962 году поступил на вечернее отделение Карагандинского политехнического института и в 1968 году окончил его с отличием. В 1973 году появилась возможность уехать в Германию, и Антон, ни в чем не сомневаясь, сделал свой выбор. «Основным поводом переезда в Германию послужила потребность находиться в своей среде – языковой, религиозной, культурной. Я хотел жить в той атмосфере, которую впитал с детства, – говорит Антон».

До 1964 года была и другая причина. В 1955 году через Международный Красный Крест семью нашел Георг Бош. Он остался в Германии после войны. Между родными завязалась переписка, но встретиться им не довелось. В 1964 году Георг Бош умер.

2 мая 1974 года Антон Бош вместе со своей женой и двумя дочерями впервые ступил на Баварскую землю. Его документы об образовании признали сразу, немаловажную роль сыграло и отличное знание языка. В течение 23 лет он работал по инженерной специальности, в руководящем звене среднего состава фирмы «Сименс». В Германии Бош стал успешен, его три дочери окончили вузы, он построил дом.

Во время массовой миграции российских немцев в Германию в 90-е годы их встречала «бумажная война». Антон Бош, став консультантом, помогал соотечественникам в оформлении документов. Вскоре его как эксперта и авторитетного человека избрали в президиум землячества в Штутгарте. А затем председателем совета культуры российских немцев. В 1998-м году в Нюрнберге построили Дом для переселенцев из европейских стран, в том числе и российских немцев, при котором Бош основал историческое исследовательское общество немцев из России. Организовал штаб-квартиру, куда могли обращаться российские немцы со всей Германии. Развернув работу, Антон стал издавать воспоминания людей, свои книги и календари об истории российских немцев.

А выйдя на пенсию в 1997 году, Бош подал документы в Эрлангенский университет и за шесть семестров на общих условиях окончил его. Но с получением диплома магистра не успокоился. И опубликовал свою диссертацию, посвященную судьбе российских крестьян в 1928-1939 гг., за которую ему присвоили докторское звание. А в целом за общественную деятельность в 2010 году Антона Боша наградили высшим орденом ФРГ «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия».

Anton Bosch lebt seit 38 Jahren in Deutschland, in der Stadt Nürnberg, aber Russland hat er nicht vergessen. Er interessiert sich für die russische Geschichte, die seinen Lebenslauf mitbestimmte.

Das Licht der Welt erblickte Anton 1934 unter den Akazienbäumen in Kandel, in einem deutschen Dorf am Ufer eines großen Limans zwischen Odessa und dem moldauischen Tiraspol. Die Nähe zur rumänischen Grenze bestimmte das Schicksal der Dorfbewohner. 1939 rückten zunächst die sowjetischen Panzer ein, 1941 kamen die rumänischen Truppen und dann die Wehrmacht. Am Ende des Krieges, als die Front in Gegenrichtung verlief, wurde die Bevölkerung auf Befehl nach Westen umgesiedelt. Im Sammellager bei Warschau wurden die Ankömmlinge auf ihre arische Abstammung überprüft. „Wir haben die Prüfung bestanden, – sagte Anton, -obwohl meine Großmutter mütterlicherseits eine Jüdin war, allerdings hatten wir Angst dies auszusprechen.“ Als die Front näher kam, wurde Antons Vater in die Wehrmacht eingezogen, die Familie flüchtete nach Westen. Das Dorf in dem sie wohnten befand sich im amerikanischen Sektor. „Ich war damals 10 Jahre alt, aber man nahm alle 10 Fingerabdrücke. Danach kamen die sowjetischen Truppen und uns brachte man in ein großes Sammellager bei Halle, wo wir überprüft wurde, ob wir Nazis oder Kommunisten waren?“ – erinnert sich Anton.

Nach Feststellung, dass die Mutter mit ihren Kindern keiner dieser Parteien zuzuordnen war, wurde ihr versprochen, dass sie nach Hause, in ihre Heimat gehen dürfe. Als Heimat wurde ihnen jedoch ein Deportationsort im Westural bestimmt. Am Geburtstag von Anton, dem 28.Oktober 1945, brachte man die Familie nach Udmurtien, wo sie 10 Jahre in der Verbannung verbringen musste.

Trotz allem absolvierte Anton 7 Klassen, und begann 1951 im Kommunalbautechnikum zu Ishewsk zu studieren, nach dessen Abschluss arbeitete er ab 1955 in der Stadt Werchnjaja Tawda, Gebiet Swerdlowsk.

Unerwartet zog Anton nach Kasachstan um, wo er 13 Jahre lang als Gruppenleiter bzw. Abteilungsleiter im EVU „Karagandaenergo“ tätig war. Zwischen 1962 und 1968 absolvierte Anton die Polytechnische Hochschule zu Karaganda mit Auszeichnung. Als es 1973 möglich wurde auszuwandern, traf Anton unverzüglich seine Wahl für die Übersiedlung nach Deutschland. „Der Hauptgrund für die Auswanderung war meine Sehnsucht als Gleicher unter Gleichen zu leben, um meine Sprache, Religion und Kultur pflegen zu können. Ich wollte in jener Umgebung leben, die mich seit meiner Kindheit prägte“ – sagte Anton

Vor 1964 gab es noch einen anderen Grund. Durch das Internationale Rote Kreuz hat uns der Vater Georg Bosch gefunden. Er blieb nach dem Krieg in Deutschland. Es entwickelte sich ein Briefwechsel, sehen konnte Anton seinen Vater jedoch nicht mehr, denn Georg Bosch verstarb 1964 in Bayern.

Am 2.Mai 1974 kam Anton Bosch mit seiner Ehefrau und zwei Töchtern in Bayern an. Seine Bildungsdiplome hat man sofort anerkannt, dafür waren seine deutschen Sprachkenntnisse ausschlaggebend. 23 Jahre lang arbeitete er als Diplomingenieur auf leitenden Posten im mittleren Führungskreis bei der Fa. „Siemens“. In Deutschland hatte Bosch Erfolge zu verzeichnen, zwei Töchter erhielten Hochschulbildung, die Dritte absolvierte das Gymnasium, die Familie erbaute sich ein eigenes Wohnhaus.

Die in Deutschland in den 1990er Jahren ankommenden Aussiedler hatten mit dem sogenannten „Papierkrieg“ zu kämpfen. Anton Bosch half seinen Landleuten Anträge auszufüllen und stand ihnen mit Rat und Tat zur Seite. Man hat ihn bald als Sachkenner bzw. als anerkannte Person in den Vorstand der Landsmannschaft in Stuttgart gewählt. Bald stieg er zum Vorsitzenden des Kulturrates der Deutschen aus Russland auf.

Als 1998 in Nürnberg ein „Haus der „Heimat“ für die Deutschen aus den osteuropäischen Länder, einschließlich der Deutschen aus Russland, errichtet wurde, rief Bosch dort den „Historischen Forschungsverein der Deutschen aus Russland“ ins Leben. Dort bestimmter er auch den Sitz des Vereins, wohin sich alle Deutschen aus Russland wenden konnten, er entfaltete eine intensive Tätigkeit. Anton wurde zum Herausgeber einer ganzen Reihe von Büchern(8 St.) mit Erinnerungen und Kalendern (8 St.) mit Forschungsergebnissen zur Geschichte der Russland-Deutschen.

1997, nach Übertritt in den Ruhestand immatrikulierte sich Bosch an der Universität Erlangen, absolvierte das vollständige Programm innerhalb von sechs Semestern zusammen mit jungen Studenten und bestand seine Magisterprüfung mit Erfolg. Allerdings begnügte er sich damit nicht und legte dort seine Dissertation über das Schicksal der Bauern am Schwarzen Meer zwischen 1928 und 1939 vor, wofür ihm der Doktor-Titel verliehen wurde.

Für seine langjährige öffentliche Tätigkeit wurde Anton Bosch im Jahre 2010 mit dem Bundesverdienstkreuz am Bande, dem Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland, vom Bundespräsidenten in Berlin, ausgezeichnet.

Игорь Вебер родился в 1964 году в Барнауле. В 1941 году из Поволжья в Сибирь были высланы его дедушка с бабушкой. «Деда оставили в деревне, – рассказывает Игорь, – так как он работал в заготовительной конторе, где вели заготовку пушнины и кож. Дед организовал их выделку и отвечал за поставку фронту. Бабушку и дядю отправили в трудармию на Урал». Обычная судьба российских немцев, нашедшая отражение в последующих поколениях.

Впрочем, об эмиграции из СССР, где прошло детство Игоря, он никогда не мечтал. «Мы были патриотами», – говорит он без смущения. И ему веришь. Игорь учился в детской спортивной школе Барнаула, в секции гимнастики, входил в сборную команду Алтайского края, ездил на соревнования во многие города СССР. Опыт, приобретенный им в то время, и сегодня трудно переоценить. «Того уровня, который был на соревнованиях по акробатике на чемпионатах СССР, сейчас нет в спорте во всем мире. Тот уровень в настоящее время не превзойден. Я помню, какие элементы мы выполняли раньше, и знаю, что делают теперь. Спорт в СССР был на таком уровне, что сегодня я могу сравнить его только с Китаем».

В прямом смысле не от жизни хорошей в 1996 году Игорь с семьей переехал в Германию. К тому времени он окончил пединститут, преподавал на кафедре физвоспитания в политехническом институте. Жена – врач, зарплату супругам не платили месяцами. У них было двое детей и комната в общежитии. И впереди никакой перспективы с жильем, и выхода никакого. А в Германии – родственники. Можно было воссоединиться с семьей и решить свои социальные проблемы. Их встретила не только другая земля, но и совсем другой мир, неизвестный им менталитет. Жесткая конкуренция в профессии, взаимоотношения с приезжающими в Германию со всего мира, бюрократическая волокита с документами, начиная с самого необходимого, регламентирующего положение переселенца в Германии и, конечно же, подтверждение диплома, без чего Игорь не мог устроиться на работу. Он не знал, куда ему пойти, к кому обратиться. Но ему повезло, он попал в один из спортивных клубов Нюрнберга по прыжкам на батуте, где ему предложили попрыгать. Игорь попрыгал. И не понял реакции тренеров. Они молчали. Потом вдруг, не скрывая своего восхищения, без документов взяли в свой клуб и повезли на семинар повышения квалификации тренеров. Игорь продемонстрировал уровень, который стал для него пропуском в спортивную жизнь. А вскоре получил и подтверждение диплома, и стал преподавателем физкультуры и спорта одной из школ города Нюрнберга.

«Клубов в Германии много. Это – место, где люди занимаются спортом по интересам. Они арендуют зал, проводят различные соревнования, все это происходит на общественных началах. Если у тебя есть уровень подготовки, есть желание работать, то можно добиться многого», – рассказывает Игорь.
Со временем он занял пост координатора по спортивно-массовой работе среди переселенцев. И стал реализовывать всегерманскую программу помощи «Спорт для переселенцев», которую в Нюрнберге поддерживает комитет по спорту земли Бавария. Эта программа не только помогает тренерам-эмигрантам из разных стран найти работу, а молодежи – клуб по интересам, но, главное, способствует интеграции в общество. Только за последние два года принято в клуб 500 человек. Из спортивной деятельности, которой Игорь занялся с энтузиазмом, родилась инициатива проведения всегерманского турнира по футболу «Кубок земляков», который проходит уже 10 лет, последние три года в Нюрнберге. На Кубок приезжают послы стран Казахстана, России, Украины, приходят политические деятели и знаменитые люди.

«Знаю, что к лучшему изменилась жизнь и в России, – говорит Игорь, – я рад за свою родину. Часто встречаюсь в Европе со своими друзьями по спорту из Барнаула. Вспоминаю родной город. Для меня по-прежнему самой важной остается фраза «О, спорт, ты – мир!»

Igor Weber erblickte das Licht der Welt im Jahre 1964 in der Stadt Barnaul. 1941 wurden seine Großeltern aus der Republik der Wolgadeutschen nach Sibirien deportiert. „Der Großvater wurde aber im sibirischen Dorf gelassen, erzählt Igor, – weil er in einem Beschaffungskontor für Rauchwaren und Leder tätig war“. Der Großvater organisierte ihre Gerbung und war für ihre Lieferung an die Front zuständig. Die Groß- mutter und der Onkel wurden in die Zwangsarbeitsarmee nach Ural rekrutiert“. Es ist ein gewöhnliches Schicksal einer russlanddeutschen Familie, das eine Wiederspiegelung in folgenden Generationen gefunden hat.

Übrigens über die Emigration aus der UdSSR, wo die Kindheit von Igor vergan-gen ist, hat er nie geträumt. „Wir waren Patrioten“ – sagt er ohne Verwirrung. Und man glaubt auch ihm. Igor lernte in der Kindersportschule von Barnaul, in der Sektion Gym-nastik, gehörte zur Auswahlmannschaft der Region Altai, besichtigte während den Wettkämpfen viele Städte der UdSSR. Die Erfahrung, die von ihm damals gesammelt wurde, kann nicht hoch genug eingeschätzt werden.

„Solch ein Niveau, das damals bei den Akrobatik- Wettkämpfen der UdSSR herrschte, gibt es heute in der ganzen Welt nicht. Dieses Niveau ist bis zum jetzigen Zeitpunkt nicht übertroffen. Ich kann mich erinnern, welche Elemente wir früher ausgeführt haben, und was jetzt gemacht wird. Sport in der UdSSR befand sich auf solch einem Niveau, das heute nur mit dem von China verglichen werden kann».

Im wahren Sinne des Wortes ist Igor im Jahre 1996 nicht von einem guten Leben nach Deutschland ausgesiedelt. Zu diesem Zeitpunkt hatte er bereits das pädagogische Institut absolviert und unterrichtete als Sportlehrer am Lehrstuhl für Körperkultur und Sport des Polytechnischen Instituts.

Die Ehefrau ist von Beruf Ärztin. Die Eheleute erhielten monatelang keinen Lohn. Sie hatten zwei Kinder und verfügten über eine Zimmerwohnung in einem Wohnheim. Für ihre Zukunft sahen sie keine Perspektive und keine Lösung der Probleme. In Deutschland aber hatten sie Verwandte. Man konnte sich mit der Familie vereinigen und sozialen Probleme lösen.

Sie wurden nicht nur von einem anderen Land, sondern von einer ganz anderen Welt, ihnen unbekannter Mentalität empfangen. Eine harte berufliche Konkurrenz, die Wechselbeziehungen de Zuwanderer aus der ganzen Welt in Deutschland, der amt-

liche Papierkrieg, der schon mit der Ausstellung der Bescheinigung für Spätaussiedler, sowie auch mit der Anerkennung des Diploms verbunden war, ohne das Igor keine Arbeit finden konnten, bedrückte ihn. Er hatte keine Ahnung wohin er gehen und an wenn er sich wenden konnte. Aber er hatte Glückt, er kam in den Sportclub des Trampolinturnens Nürnberg, wo ihm vorgeschlagen wurde zu springen. Und Igor fing an zu springen. Und er konnte die Reaktion der Trainer nicht verstehen. Sie schwiegen sich aus.

Und plötzlich, auf einmal, ohne ihre Begeisterung zu verbergen, nahmen sie ihn ohne Dokumente in ihrem Club auf und brachten ihn die Trainer zum Fortbildungsse-minar. Igor zeigte ein hohes Niveau, das für ihn als Passierschein ins sportliche Leben gedient hat. Und bald wurde auch sein Diplom anerkannt, und er wurde Sportlehrer in einer Schule von Nürnberg.

„Sportvereine gibt es in Deutschland viele. Das ist der Ort, wo man sich nach je nach seiner Neigung mit verschiedenen Sportarten beschäftigen kann. Man mietet eine Sporthalle, es werden verschiedene Wettbewerbe durchgeführt, all das geschieht freiwillig und ehrenamtlich. Wenn man über ein gutes Niveau verfügt und einen Wunsch hat zu arbeiten, so kann man vieles erreichen», – erzählt Igor. Mit der Zeit belegte er die Stelle des Koordinators für öffentliche Sportarbeit unter den Aussiedlern.

Und er begann das bundesdeutsche Hilfsprogramm „Sport für Aussiedler“ ins Leben zu rufen, das vom Sportausschuss des Bundeslandes Bayern in Nürnberg unterstützt wird. Dieses Programm hilft nicht nur den Trainern mit Migrationshintergrund Arbeit zu finden, und den Jugendlichen sich nach Interesse zu beschäftigen, sondern hilft ihnen sich in der Gesellschaft zu integrieren. Nur in den letzten zwei Jahren wurden in Club 500 Personen aufgenommen. Aus dieser sportlichen Tätigkeit, mit der sich Igor mit großer Begeisterung beschäftigt, ist die Initiative des bundesdeutschen Turniers „Das Pokal der Landsleute“, das bereits 10 Jahre alt ist und die letzten drei Jahre in Nürn-berg durchgeführt wird, entstanden. Zum Pokal- Wettbewerb kommen Botschafter Kasachstans, Russlands, der Ukraine gefahren, es wird von Politikern und Prominenten besucht.

«Ich weiß, dass sich das Leben in Russland verbessert hat, – sagt Igor, – ich bin froh für meine Heimat. Ich treffe mich oft mit meinen Sportfreunden aus Barnaul. Ich erinnere mich an meine Heimatstadt. Das wichtigste Motto für mich bleibt: „O Sport, du bist und bleibst meine Welt!»

Михаил Гарвард – аудитор, консультант и уполномоченный по вопросам, связанным с информационной безопасностью группы «PERSICON». Живет в Берлине. Перспективный молодой человек, нацеленный на успех, достигающий всего в своей жизни целенаправленно и поэтапно.

Родился Михаил в 1981 году в городе Чимкенте, на юге Казахстана. Сюда были высланы его дедушка из Крыма и бабушка с Урала. Из истории семьи Михаил знает, что встретились они в трудармии. А после войны поженились. Мама Михаила, Клара, до 5 лет росла в немецкой деревне и не знала ни одного русского слова. А впоследствии стала учителем русского языка и литературы. Преподавала 25 лет в школе и в университете. Была заведующей кафедрой на филологическом факультете. «Я бывал у нее на лекциях, – рассказывает Михаил. – Когда в начальной школе шли каникулы и нас с братом не с кем было оставить дома, мама брала нас с собой на лекции. Мы сидели среди студентов и рисовали».

В Чимкенте Михаил с родителями жил до 13 лет. В 1994 году семья переехала в Германию. Причинами переезда послужили социально-экономическая ситуация в Казахстане и – самое главное – страх перед Чеченской войной. В семье Гарвард подрастали два сына, и родители, боясь, что они могут попасть на войну, естественно, хотели оградить их от этого.

Но и в Германии мальчикам 11 и 13 лет оказалось нелегко. Они знали русский язык, немного казахский и совсем не знали немецкий. «Все, что мы знали, это слово «яблоко», – говорит Михаил. – И слышали в детстве, как мама говорила с родителями на немецком. Первое время мы не могли общаться со сверстниками. Хорошо, что нас было двое. Мы везде были вместе с братом. Как-то мама нам объяснила, что мы можем изменить ситуацию сами. Все, что нам необходимо сделать, это выучить язык. Она нам сказала: «Выучив язык, вы подберете ключ к будущей жизни».

И Михаил с Виталием стали учиться на языковых курсах не так, как другие – в течение 6 месяцев, – а два года. Они хотели впитать новый язык в себя. Дополнительно братья Гарвард занимались спортом. В Казахстане они были пловцами, Михаил плавал 6 лет, Виталий – 4 года. В Германии они стали играть в баскетбольной команде, и 12 лет посвятили этому виду спорта. Часто выступали за команду Берлина, играли в национальной команде, добиваясь больших успехов.

К профессии Михаил пришел не сразу. «Я все делал шаг за шагом, – говорит он. – Ставишь цель и достигаешь её. Для этого надо иметь характер. Сначала мы хотели вместе с братом пойти в генетику. И открыть там что-то новое. Но армия изменила наши намерения. Служба в армии построена здесь на контрактной основе, с прошлого года – на добровольной. Мне нравилось в армии обращение офицеров, занятия спортом, учеба. После 10 месяцев службы я решил учиться на снайпера. Меня готовы были принять на контрактную подготовку, но тогда мне предстояло идти в Косово или в Афганистан. Мои родители были против этого». Тем не менее, обучение на снайпера Михаил прошел. И так как не собирался дальше служить, то понял, что образования ему уже не хватает. Тогда он расторг армейский контракт и поступил учиться в Берлинский университет Гумбольдта на факультет информатики. В качестве двух главных предметов стал изучать информатику и, чтобы сохранить русский язык – славистику. Он стал больше заниматься компьютерами. У него появилось много друзей даже среди германской молодежи, что придало ему уверенность. Он стал углублять свою специализацию, следуя принципу «Знание – сила!»

В настоящее время Михаил – консультант группы „PERSICON“. Обширные знания в области информационной и коммуникационной безопасности, подтвержденные сертификатами, а также междисциплинарные знания в сочетании с его личными качествами способствуют достижению новых успехов в работе.

Michail Harward – Ist Auditor, Berater und Beauftragter für Fragen, die mit der Sicherheitsinformation der Gruppe «PERSICON» verbunden ist. Er lebt in Berlin. Er ist ein aussichtsreicher junger Mann, der auf Erfolg setzt, und der alles in seinem Leben zweckgebunden und stufenweise erreicht.

Geboren wurde Michail im Jahre 1981 in der Stadt Tschimkent, im Süden Kasachstans. Dorthin wurden sein Großvater aus der Krim und die Oma aus dem Ural verschleppt.

Aus der Familiengeschichte weiß Michail, dass sie sich in der Zwangsarbeitsarmee getroffen und nach dem Krieg geheiratet haben. Die Mutter von Michail (Name?) lebte bis zu ihrem 5. Lebensjahr in einem deutschen Dorf auf und konnte kein einziges Wort Russisch.

Und nachher wurde sie Lehrerin für Russisch und Literatur. Sie unterrichtete 25 Jahre an einer Universität. War Lehrstuhlleiterin der Philologischen Fakultät. «Ich habe ihre Vorlesungen hospitiert, – erzählt Michail. – Wenn in der Grundschule Schulferien waren, und wir mit dem Bruder keinem zu Hause überlassen sein konnten, nahm Mama uns mit sich auf ihre Vorlesungen. Wir saßen unter den Studenten und malten».

In Tschimkent lebte Michail mit den Eltern bis zum 13. Lebensjar. Im Jahre 1994 siedelte die Familie nach Deutschland aus. Als Grund der Aussiedlung diente die sozialwirtschaftliche Situation in Kasachstan- und als Wichtigstes – die Angst vor dem Tschetschenischen Krieg.

In der Familie Harward wuchsen zwei Söhne auf und die Eltern, aus Angst, dass sie in den Kriegsdienst eingezogen werden, hatten natürlich den Wunsch gehabt, sie davor zu beschützen.

Aber auch in Deutschland hatten es der 11- und der 13- jährige nicht leicht. Sie konnten Russisch, ein wenig Kasachisch sprechen, konnten aber kein Deutsch. «Alles was wir konnten war das Wort „Apfel“, – sagte Michail. – Wir hörten in der Kindheit wie die Mutter mit den Eltern Deutsch gesprochen hat. Die erste Zeit konnten wir uns mit den Altersgenossen kaum unterhalten. Es war gut, dass wir zu zweit waren. Wir waren mit dem Bruder immer zusammen. Eines Tages erklärte uns Mama, dass wir die Situation selbst ändern können. Alles was wir zu tun haben, ist die Sprache zu erlernen. Sie sagte uns: «Wenn ihr die Sprache erlernt habt, werdet ihr einen Schlüssel für das künftige Leben haben».

Und Michail begann mit Vitali einen Sprachkurs zu besuchen, und nicht wie die

anderen- der nur 6 Monate lang war, sondern zwei Jahre. Sie wollten die neue Sprache in sich einsaugen.

Zusätzliche beschäftigen sich die Brüder Harward mit Sport. In Kasachstan waren sie Schwimmer, Michail hat sich 6 Jahre damit beschäftigt, Vitali 4 Jahre. In Deutschland wurden sie Mitglieder eines Basketballteams und haben 12 Jahre dieser Sportart gewidmet.

Sie haben oft für die Berliner Mannschaft, in der nationalen Mannschaft gespielt und große Erfolge errungen.

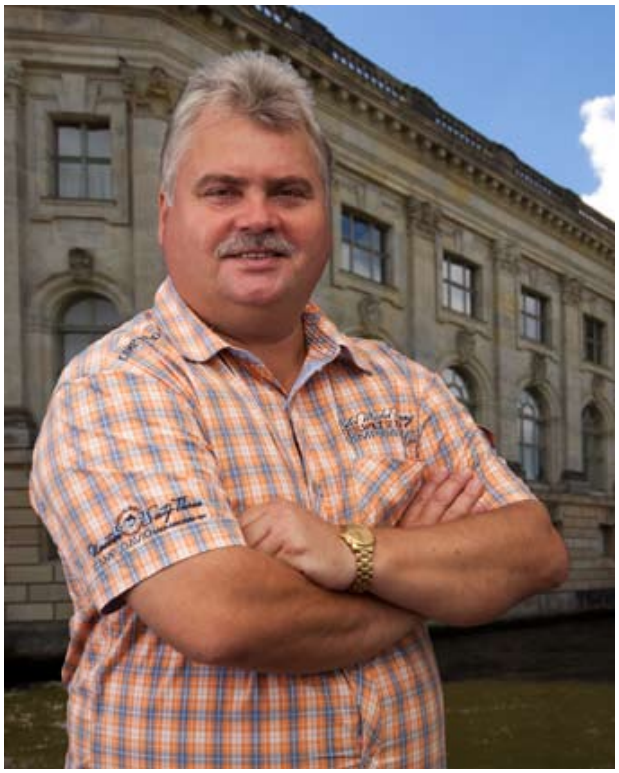
Zum Beruf kam er nicht gleich. «Ich machte alles Schritt für Schritt, – sagte er.

Ich stellte mir ein Ziel, und erreichte es. Dafür muss man Charakter haben. Zuerst hatten wir mit dem Bruder uns die Genetik zu begeben. Und dort etwas Neues zu entdecken. Aber die Bundeswehr änderte unsere Absichten. Der Bundeswehrdienst wird hier auf einer freiwilligen vertraglichen Verpflichtung aufgebaut. Mir gefiel in der Bundeswehr der Umgang der Offiziere unter einander, die Beschäftigung mit Sport, die Ausbildung. Nach 10 Monaten Dienst, habe ich beschlossen eine Ausbildung als Scharfschütze zu machen. Man war bereit mich laut Vertrag einzustellen, aber dann wäre ich verpflichtet nach Kosovo oder nach Afghanistan zu gehen. Meine Eltern waren dagegen». Trotzdem machte Michail seine Ausbildung als Scharf- schütze. Und weil ep nicht mehr die Absicht hatte weiter zu dienen, hat er es verstanden, dass die vorhandene Ausbildung nicht ausreicht. Dann hat er den Vertrag bei der Bundeswehr gekündigt und wurde Student der Fakultät für Informatik an der Berliner Humboldt- Universität.

Zwei wichtige Fächer wurden für ihn Informatik und damit die russische Sprache nicht in Vergessenheit geriet- Slawistik. Er begann sich mehr mit Computern zu beschäftigen.

Er befreundete sich mit vielen Freunde, sogar unter der deutschen Jugend, und das gab ihm mehr Selbstvertrauen. Er begann seine Spezialisierung zu vertiefen und folgte seinem Grundsatz: «Wissen ist Kraft!».

Zum jetzigen Zeitpunkt ist Michail Berater der Gruppe «PERSICON». Umfangreiche Kenntnisse in der Information- und Kommunikationssicherheit, die durch Zertifikate und interdisziplinäre Kenntnisse in Verbindung mit eigenen Eigenschaften, verhelfen ihm neue Erfolge in seiner Tätigkeit zu erzielen.



Владимир Гренц – хирург, врач-эндоскопист, работает в Больнице скорой помощи Берлина (UKB) в Клинике общей и полостной хирургии. Добиться такого статуса Владимиру было не просто, так как российский диплом врача в Германии надо подтверждать, и это после 25 лет практики в России.

Владимир Гренц родился в 1963 году в посёлке Большеречье Омской области, куда были высланы из Поволжья семьи его дедушек. Затем дедушки были призваны в трудармию, где погибли. Тем не менее, Владимир вырос в Сибири и любил этот край. «В детстве радовался, что живу в самой великой и лучшей стране, – говорит он. – И этого ощущения порой не хватает во взрослой жизни». Он окончил среднюю школу с отличием.

В 16 лет поступил в Омский государственный медицинский институт, после чего прошел все этапы становления врача. «В Германии врач занимается более узкой специализацией, – рассказывает доктор Гренц. – Если любого специалиста из германской клиники поставить на тот первоначальный этап, с которого начинает врач в России, то он не сможет работать так, как работали мы. Порой с любой проблемой приходилось справляться одному. Здесь нет тех этапов, которые проходит врач в России – фельдшерско-акушерский пункт, участковая больница, районная, потом уже специализация в областной».

В возрасте 23 лет он закончил прохождение интернатуры по специальности «Хирургия» и приступил к работе врачом-хирургом в Большереченской районной больнице, где проработал 18 лет. В этом же году освоил смежную специальность врача-эндоскописта. За время работы приобрёл неоценимый практический опыт, который появился после проведения тысяч различного рода оперативных вмешательств и десятков тысяч эндоскопических исследований. В 2005 году вместе с семьей переехал в Германию. «Для меня это был непростой шаг, – говорит Владимир. – У меня не было острой необходимости покидать страну. У меня была работа, зарплата, положение, престиж. Решение далось не просто. Выбор в пользу Германии сделал из-за детей. Задумался об их будущем. В Германии больше возможностей. Дочь уже в России училась в университете, здесь продолжила. Сын окончил гимназию в Германии, сейчас служит в армии. Служба в армии здесь осуществляется на добровольной основе. И в корне отличается от службы в России. Пожалуй, это послужило основным аргументом в пользу нашего переезда. Здесь совсем другая жизнь. Другой мир, в котором жить надо совсем иначе».

Чтобы зарекомендовать себя в профессиональном плане, Владимиру пришлось начать почти с нуля. На одном из языковых курсов, которые он посещал, была предусмотрена практика. И Гренц начал работать в качестве врача-практиканта в UKB. А показав, на что он способен, получил должность врача-ассистента в Клинике общей и полостной хирургии. С июня 2011 года в UKB появился дефицит кадров в отделении эндоскопии. Тут-то и пригодился многолетний опыт работы в России. Владимир стал работать врачом-эндоскопистом. Но даже теперь ему необходимо постоянно доказывать, что он соответствует уровню германского специалиста. «Здесь все центры в отличие от больниц в России оснащены современным оборудованием, – невольно проводит он параллель со своей родиной. – Например, в России онкопатология оперируется в специальных центрах. Здесь во всех крупных больницах. Но, опять же с учетом сертификации, ты должен иметь к этому допуск. Разница в оснащении больниц России и Германии – колоссальная. И в доступности лечения тоже. То, что в Германии доступно каждому, в России еще далеко не для всех». Что же касается методов лечения, то и они различны. Доктор Гренц отмечает, что в Германии медицина построена на компьютерных исследованиях, почти исключающих контакт доктора и пациента при постановке диагноза, что, по его мнению, совсем не верно. К сожалению, со сменой поколения врачей такая тенденция появляется и в России. А ведь в основе профессии лежит Клятва Гиппократа, которой Владимир Гренц по-прежнему следует, уверенный, что по-другому относиться к врачеванию нельзя.

Wladimir Grenz – ist Chirurg, ein Experte auf dem Gebiet der Endoskopie, und ist in der Unfallklinik Berlin in der Abteilung für allgemeine- und Bauchchirurgie tätig. Für Wladimir fiel es nicht leicht diesen Status zu erreichen, weil das erworbene Diplom des Arztes in Deutschland noch zu bestätigen ist, und das nach 25- jähriger Tätigkeit als Arzt in Russland.

Geboren wurde Wladimir Grenz 1963 in der Siedlung Bolscheretschje / Gebiet Omsk, wohin die Familien seiner Großeltern aus der Wolgadeutschen Republik verschleppt und später in das Zwangsarbeitslager rekrutiert wurden, und wo sie ihr Leben lassen mussten.

Allerdings ist Wladimir in Sibirien groß geworden und liebte diese Region.

„In meiner Kindheit freute ich mich, dass ich in dem größten und besten Land der Welt lebe, – sagte er. – Und dieses Gefühl fehlt mir jetzt in meinem erwachsenen Leben“.

Mit 16 Jahren wurde er Student des Staatlichen Medizinischen Instituts Omsk, danach durch-ging er sämtliche Etappen des Ärztewerdens. «In Deutschland beschäftigt er sich mit einer engeren Spezialisierung, – erzählt Doktor Grenz. – Wenn ein beliebiger Spezialist aus einer deutschen Klinik in die anfängliche Etappe gezwungen würde, mit der ein Arzt in Russland seine Karriere in Russland beginnt, so könnte er nicht arbeiten, wie wir gearbeitet haben. Manchmal musste man mit einem beliebigen Problem allein fertig werden. Hier gibt es diese Etappen nicht, die der Arzt in Russland durchgehen muss- Feldscher- und Geburtshilfestütz-punkt, Bereichskrankenhaus, Landkreiskrankenhaus, und dann schon eine Spezialisierung im Gebietskrankenhaus“.

Im Alter von 23 Jahren absolvierte er das Qualifikationsjahr in der Internatur in der Fachrichtung „Chirurgie“ und begann seine Tätigkeit als Chirurg im Landkreiskrankenhaus Bolscheretschje, wo er 18 Jahre eingestellt war. In dem gleichen Jahr eignete er sich den verwandten Beruf im Fach Endoskopie an. In diesem Zeitraum eignete er sich die unschätzbare praktische Erfahrung, nach Tausenden von ihm solcher Art durchgeführter operativer Eingriffe und von Zehntausenden endoskopischen Untersuchungen, an.

Im Jahre 2005 siedelte er mit seiner Familie nach Deutschland aus. „Für mich war es kein einfacher Schritt, – sagt Wladimir. – Ich hatte kein akutes Bedürfnis das Land zu verlas-sen. Ich hatte über eine Arbeit, ein Gehalt, eine Anerkennung und Prestige verfügt. Die Entscheidung fiel mir nicht leicht. Ich traf eine Wahl zu Gunsten Deutschlands

wegen den Kindern. Ich habe mir Sorgen über ihre Zukunft gemacht. Hier in Deutschland gibt es für sie mehr Möglichkeiten. Die Tochter studierte bereits an einer Universität in Russland, hier setzte sie ihr Studium fort. Der Sohn absolvierte das Gymnasium in Deutschland, jetzt dient er in der Bundeswehr. Der Dienst in der Bundeswehr wird hier freiwillig abgeleistet. Er unterscheidet sich grundsätzlich vom Militärdienst in Russland.

Wahrscheinlich diente er auch als Hauptargument zu Gunsten unserer Aussiedlung.

Hier ist ein ganz anderes Leben. Hier ist eine ganz andere Welt, in der man ganz anders leben muss“. Um sich beruflich zu bewähren, musste Wladimir praktisch von Null anfangen.

In einem Sprachkurs, den er machte, war ein Praktikum vorgesehen. Und Herr Grenz begann als Praktikanten- Arzt im Unfallkrankenhaus Berlin zu arbeiten. Nachdem er zeigte was er konnte, erhielt er die Stellung eines Assistenzartes in der Klinik für Allgemeine- und Bauchchirurgie. Ab Juni 2011 stellte sich in der Unfallklinik Berlin ein Mangel an Fachleuten in der Abteilung Endoskopie. Und da wurde die langjährige Erfahrung in Russland nützlich für ihn. Wladimir begann als Facharzt für Endoskopie zu arbeiten. Aber sogar auch jetzt ist er immer gezwungen zu beweisen, dass er dem Niveau eines deutschen Spezialisten entspricht.

«Hier sind sämtliche Krankenanstalten im Unterschied zu den Krankenhäusern in Russland mit modernen Ausrüstung ausgestattet, – unwillkürlich zieht man Parallelen mit der Heimat. – Zum Beispiel die onkologische Pathologie wird in Russland in speziellen Zentren operiert, hier in sämtlichen größeren Krankenhäusern. Aber wiederum unter der Berücksichtigung der Zertifizierung, muss man eine Zulassung dafür haben. Der Unterschied in der Ausrüstung der Krankenhäuser Russlands und Deutschlands ist gewaltig.

Und die Zugänglichkeit für die Behandlung ebenfalls. Das was in Deutschland jeder bekommen kann, ist vielen in Russland nicht zugänglich». Was die Behandlungsmethoden betrifft, so sind auch sie ebenfalls verschieden. Doktor Grenz, unterstreicht, dass die Medizin in Deutschland auf Computeruntersuchungen aufgebaut ist, was fast den Kontakt des Arztes mit dem Patienten und des Patienten bei der Diagnose ausschließt, was seiner Meinung nach, nicht ganz richtig ist. Leider kommt mit der nächsten Generation der Ärzte in Russland auch diese Tendenz. Aber in der Grundlage des Berufs liegt doch der Eid des Hippokrates, dem Wladimir Grenz wie immer treu bleibt, und der sicher ist, dass man die Menschen nicht anders ärztlich behandeln darf.

Гюнтер (Юрий) Гуммель – скульптор, выходец из известной немецкой семьи переселенцев из Швабии, обосновавшейся в XIX веке на Кавказе. Славу фамилии принесли виноделы «Братья Гуммель», прославившиеся в Европе лучшими сортами вин. А также археологи, музыканты, педагоги. Отец Гюнтера – Вильгельм Гуммель, репрессированный в 1938 году, был директором школы в Еленендорфе, его дед – скрипачом и старостой кирхи.

Гюнтер, родившейся в 1927 году, начал рисовать в три года, с шести лет учился в музыкальной школе и играл на скрипке. В 1941 году семью выслали в Казахстан. В 1942-м 15-летнего Гюнтера забрали в трудармию. На шахтах Караганды он выполнял тяжелую работу лесогона, доставляя по узким проходам древесину для укрепления забоев. Работал по 12 часов в сутки, а ночью рисовал портреты трудармейцев и быт зоны. Когда закончилась бумага и карандаши, рисовал на маленьких дощечках древесным углем. Рисовать было его внутренней потребностью. Гораздо позже это вылилось в серию графики, посвященной Карлагу. Заметив способности паренька, в 1944 году руководство шахты перевело его в клуб. Теперь его обязанностью было выпускать доски почета и показателей. А также писать шаржи для агитбригады на тех, кто провинился, в том числе и начальников. Со временем при клубе организовали оркестр, которым руководил Гуммель, он же играл на скрипке. В оркестре же он получил и новое имя – Юрий. Так называли его русские ребята, имя прижилось, став не просто псевдонимом, но вторым именем, внесенным в паспорт.

И все же свой род Гуммелей он прославил не на музыкальной стезе, а на художественной. Евгения Семеновна Овощникова, ученица знаменитой Элеоноры Блох, тоже освободившаяся из лагеря, создала скульптурную мастерскую, где Гуммель стал учиться под ее руководством. «Это были удивительные люди! – рассказывает Гюнтер. – Светлые, вдохновлённые! Меня всегда тянуло к скульптуре, и Евгения Семеновна мне ее раскрыла. Сначала мы работали вместе с ней. В то время в Караганде строилось много дворцов культуры, их надо было оформлять. У нее было много заказов. Она передавала мне школу Мухиной, Николадзе, Голубкиной, которые в 20-е годы учились у великого Родена».

Первой самостоятельной работой Гуммеля, выигравшей конкурс, стало панно – горельеф для нового вокзала Караганды. В этот раз в его группе, уже в качестве творческого исполнителя, работала Евгения Семеновна. А по завершению проекта отметила, что Гюнтера Гуммеля ждет большое будущее. Она не ошиблась. Сегодня барельеф вокзала относится к памятникам архитектуры и искусства, охраняемым государством. А другая его работа вместила в себя события целой исторической эпохи.

Скульптурно-монументальная композиция, охраняемый государством гранитный памятник Ленину – самый крупный из всех памятников бывшего Советского Союза, охраняемых государством, высотой 12 метров, весом 300 тонн. Гюнтер работал над ним 8 лет. Памятник важен для него не в идеологическом плане, а как произведение искусства. В 2000-е годы монумент хотели разрушить, но граждане города его отстояли. Да и не так просто было разрушить монолитную композицию. Гюнтер Гуммель был одним из первых художников Караганды, принятых в Союз художников СССР.

В Германии он живет с 1991 года. В городе Бад-Кроцинген у него тоже есть мастерская, только не такая масштабная, как была в Караганде. Но все равно он каждый день приходит сюда, за 4 километра от дома, чтобы почувствовать в руках материал и прикоснуться к новой работе. Он мечтает о том, чтобы в Германии открыли музей российских немцев и уже сейчас пополняет его фонд.

Настоящим культурным мостом между Германией и Россией Гуммель считает своего сына Гарри, который работает дизайнером в Германии и одновременно уже много лет является главным художником московского театра «Эрмитаж». Так что знаменитый род Гуммель продолжается.

Günther (Jurij) Hummel – ein Bildhauer – stammt aus einer berühmten schwäbischen Aussiedlerfamilie, die sich im 19. Jahrhundert in Kaukasus niederließ. Der Familienname wurde berühmt durch die Winzer „Brüder Hummel“, die in Europa für ihre besten Weinsorten bekannt waren. Aber auch Archäologen, Musiker und Pädagogen trugen zum Ruhm des Familiennamens bei. Günthers Vater, Wilhelm Hummel, der 1938 verhaftet wurde, war der Schulleiter in Hellersdorf; sein Opa war Violinist und Kirchenältester.

Günther, geboren 1927, begann mit drei Jahren zu zeichnen. Im Alter von neun Jahren besuchte er die Musikschule und erlernte das Geigenspiel. Im Jahr 1941 wurde seine Familie nach Kasachstan deportiert. 1942 wurde der fünfzehnjährige Junge in die Trud-Armee einberufen. Er schuftete in den Gruben Karagandas: durch die engen Gänge lieferte er das Holz für die Festigung der Nagelung. Er arbeitete bis zu 12 Stunden am Tag und nachts zeichnete er die Porträts der Trudarmisten und den Alltag im Knast. Wenn weder Papier noch Bleistifte gab, zeichnete er mit der Holzkohle auf den kleinen Brettchen. Zeichnen war sein inneres Verlangen. Etwas später wurde daraus eine Grafikserie, die dem KARLAG gewidmet war. 1944 versetzte ihn die Führung der Grube in den Klub. Jetzt bestand seine Aufgabe darin, die Ehrentafel zu gestalten, Statistiken zu besorgen sowie Karikaturen für die Agitationsbrigade zu zeichnen. Mit der Zeit wurde im Klub ein Orchester organisiert, das von Hummel geleitet wurde. Er spielte Geige. Im Orchester bekam er einen neuen Namen – Jurij. So nannten ihn die jungen russischen Männer. Hummel gewöhnte sich an den neuen Namen, was dazu führte, dass aus diesem kein Pseudonym wurde. Diesen zweiten Namen hatte man in seinen Ausweis eingetragen.

Das Geschlecht der Hummel hat er jedoch nicht auf dem musikalischen Wege berühmt gemacht, sondern auf dem künstlerischen. Jewgenija Semenowna Owotschnikowa, die Schülerin der berühmten Eleonore Bloch, gründete ihr Atelier, als sie aus dem Lager herauskam. Dort begann Hummel unter ihrer Leitung zu lernen. „Das waren herrliche Menschen! – erzählt Günther – sie waren heiter und begeistert! Mich zog es immer zur Skulptur heran und Jewgenija Semenowna hat mir diesen Weg eröffnet. Zuerst arbeiteten wir mit ihr zusammen. Damals wurden in Karaganda viele Kulturpaläste gebaut, die gestaltet werden sollten. Sie hatte viele Aufträge und vermittelte mir die Schule von Muchina, Nikoladse sowie Golubkina, die in den 1920er Jahren bei dem großen Rodin gelernt haben“.

Seine erste eigenständige Arbeit, die einen Wettbewerb gewann, war das Basrelief Wandgemälde für den neuen Bahnhof Karagandas. Diesmal arbeitete in seiner Gruppe Ewgenija Semenowna in der Rolle der kreativen Bearbeiterin mit. Am Ende des Projektes bemerkte sie, dass Günther Hummel eine große Zukunft erwarte. Sie hat sich nicht geirrt: Heute gehört das Hohreliev des Bahnhofs zu den Architektur- und Kunstdenkmälern, die vom Staat bewahrt werden. Seine andere große Arbeit enthält die Ereignisse einer ganzen historischen Epoche.

Die monumentale Skulpturkomposition, das vom Staat bewahrte Granitdenkmal Lenins, ist mit 12 Meter Höhe und 300 Tonnen Gewicht das größte aller Denkmäler der ehemaligen Sowjetunion. Acht Jahre lang arbeitete Hummel daran. Das Denkmal nicht von ideologischem Wert, sondern als ein Kunstwerk bedeutungsvoll. Im Jahr 2000 sollte das Denkmal abgerissen werden, aber die Stadtbürger setzten sich für seinen Erhalt ein. Es wäre auch nicht so einfach gewesen, die einheitliche Komposition zu zerstören. Günther Hummer war einer der ersten Künstler Karagandas, der in das Bündnis der Künstler der UdSSR aufgenommen wurde.

In Deutschland wohnt er seit 1991. In der Stadt Bad Krozingen besitzt er auch ein Atelier, das jedoch nicht mit den Maßstäben des Ateliers in Karaganda vergleichbar ist. Dennoch kommt er jeden Tag ins Atelier, das vier Kilometer vom Haus entfernt ist, um das Material in den Händen zu spüren und eine neue Arbeit zu beginnen. Sein größter Traum ist die Eröffnung des Museums der Russisch-Deutschen, dessen Bestand er bereits jetzt ergänzt.

Die gegenwärtige kulturelle Brücke zwischen Deutschland und Russland stellt für Hummel sein Sohn Harry dar, der als Designer in Deutschland arbeitet und parallel schon seit vielen Jahren der Hauptkünstler des Moskauer Theaters „Eremitage“ ist. Das berühmte Geschlecht der Hummels besteht somit weiter fort.

Маргарете Дёрр живёт в небольшом поселке Оберстенфельд земли Баден-Вюртемберг, в доме типичной немецкой архитектуры, с зелёным двориком, цветами, большой библиотекой и прекрасным видом из окон на ближайшие холмы с ровными линиями виноградников и старинным замком. Фрау Дёрр – прекрасный рассказчик и публицист. Справедливо ей и предоставить слово.

«Моя мать родилась в деревне под Саратовом на Волге. Ещё в царское время посещала в Саратове институт благородных девиц, знала три языка, и впоследствии нас, своих детей, воспитывала соответствующим образом. Мои родители познакомились в Поволжье, куда мой отец был сослан в 1916 году. Он был прибалтийским немцем из Риги и евангелическим миссионером. В то время Прибалтика принадлежала ещё России, и мой отец, ложно обвинённый в том, что является немецким шпионом, был царским режимом упрятан в тюрьму, а затем сослан на Волгу. После большевистской революции и во время большого голода в 1921 году прибалтийским немцам было разрешено возвратиться в Прибалтику. Латвия между тем стала свободным и самостоятельным государством. Моя мать, оставив всех своих близких в Поволжье, как оказалось навсегда, последовала за отцом в Прибалтику. Моя старшая сестра ещё в России умерла от голода. Я родилась в 1928 году в городе Либау, в Латвии.

Согласно пакту, заключённому в 1939 году между Гитлером и Сталиным, нас переселили в Вартегау, а в 1940 году оказались в Южной Германии. Мой отец погиб в 1944, находясь в служебной поездке и попав под бомбёжку.

Я, сдав экзамены на аттестат зрелости, изучив в Тюбингене историю, германистику и англистику, стала руководителем курса по подготовке преподавателей истории для гимназии, преподавала дидактику в Штутгартском университете и стала профессором.

Моя мама говорила по-русски так же хорошо, как и по-немецки. Звучание языка осталось у меня на слуху. Но лишь после смерти матери, которой нет с нами более 50 лет, я начала самостоятельно изучать русский язык и достигла того, что, например, могу хорошо прочитать газету «Хаймат-Родина». С определённого времени я читаю её с огромным интересом и познаю многое о судьбе российских немцев, что меня теперь очень волнует.

С 1988 года я на пенсии. Мои первые годы «заслуженного отдыха» я посвятила огромному труду, посвященному положению женщин во время Второй мировой Войны – «Тот, кто не пережил это время...»; 3 тома вышли в издательстве Campus, Франкфурт / Нью- Йорк. Более 500 женщин рассказали мне или записали историю своей жизни. Я их интерпретировала и увязала с историческими событиями. За этот труд я была избрана Союзом Гражданок Германии «Популярной женщиной 2000 года» и в 2001 награждена медалью за заслуги Федеральной Земли Баден-Вюртемберг, что является значимой наградой, которую присуждают выдающимся людям.

Последние десять лет я работаю над проектом о немецких детях, родившихся между 1930 и 1945 годами, на которых эта ужасная война и непосредственно последовавшее за ней послевоенное время наложили свою печать. Два тома книги «Война наложила на нас отпечаток» вышли в 2007 году, в которых более 500 детей рассказывают сами о себе, а я поясняю их рассказы. Часто приводятся примеры из дневников и писем современников. Хотя я и рассказываю о немецких детях, но не ограничиваюсь границами Германского Рейха 1937 или 1939 гг. Мною освещена судьба и иностранных детей, если война коснулась их непосредственно. В главе 13 второго тома описаны судьбы детей дунайских швабов и российских немцев.

Этим я внесла свою лепту в правдивое восприятие многострадальной истории той группы немецкого народа, к которой я себя причисляю».

Margarete Dörr erblickte das Licht der Welt in Lettland und lebt heute im baden-württembergischen Oberstenfeld in einem Haus typisch südwestlichen Baustils, mit grünem Rasen, Blumen im Garten, großer Bibliothek und einer wunderschönen Aussicht auf die Hügel mit in Reihen gegliederten Weinstöcken sowie auf zwei mittelalterliche Burgen. Sie ist eine begnadete Erzählerin und Publizistin, daher lassen wir sie selbst weiter berichten:

„Meine Mutter wurde in einem Dorf bei Saratow an der Wolga geboren und besuchte noch zur Zarenzeit die „Schüle für Höhere Töchter“, beherrschte drei Sprachen und erzog uns Kinder in diesem Sinne. Meine Eltern hatten sich an der Wolga kennen gelernt, wohin mein Vater 1916 verbannt worden war. Er war ein baltendeutscher evangelischer Prediger aus Riga. Damals gehörte das Baltikum zu Russland, und mein Vater wurde vom Zarenregime als angeblicher deutscher Spion unschuldig ins Gefängnis gesteckt und danach an die Wolga verbannt. Nach der bolschewistischen Revolution hat man während der großen Hungersnot von 1921 den Deutschen erlaubt, an die Ostsee zurückzukehren. Lettland war inzwischen ein selbständiger Staat. Meine Mutter verabschiedete sich von ihren Verwandten an der Wolga für immer und ging zusammen mit dem Vater ins Baltikum. Meine älteste Schwester verstarb an Hunger noch in Russland. Ich kam 1928 im lettischen Libau zur Welt.

Nach dem Pakt zwischen Hitler und Stalin siedelte man uns 1939 in den „Warthegau“ um, und 1940 kamen wir schließlich nach Süddeutschland. Mein Vater kam 1944 auf einer Dienstreise durch einen Bombenangriff ums Leben.

Nach dem Abitur und dem Studium der Geschichte, Germanistik und Anglistik in Tübingen wurde ich zur Fachleiterin für die Ausbildung von Geschichtslehrern an Gymnasien ernannt, und als Professorin lehrte ich Didaktik an der Universität Stuttgart.

Meine Mutter sprach gleichermaßen fließend Deutsch und Russisch, daher ist mir der Tonfall des Russischen vertraut. Aber erst fast 50 Jahre nach ihrem Tod begann ich autodidaktisch die russische Sprache zu erlernen, so dass ich z.B. die Zeitung „Heimat-Rodina“ ganz gut lesen kann. Seit einiger Zeit lese ich diese mit großem Interesse und erfahre daraus vieles über Russlanddeutsche, deren Schicksale mich sehr bewegen.

Seit 1988 bin ich in Pension und widmete die ersten zehn Jahre meines „Ruhestandes“ meinem großen Werk über Frauen im Zweiten Weltkrieg. Es erschien als dreibändiges Buch im Campus Verlag zu Frankfurt/New York unter dem Titel: „Wer die Zeit nicht miterlebt hat...“Darin erzählen oder schreiben über 500 Frauen über ihre Schicksale, die ich für mein Buch interpretierte und in den historischen Zusammenhang brachte. Im dritten Band habe ich auch meiner tapferen Mutter ein Denkmal gesetzt. Für dieses Werk wurde ich vom Deutschen Staatsbürgerinnenverband zur „Frau des Jahres 2000“ gewählt und in 2001 mit der Verdienstmedaille des Landes Baden Württemberg“ ausgezeichnet, die für außerordentliche Leistungen vergeben wird.

In den nachfolgenden zehn Jahren arbeitete ich am Projekt über deutsche Kinder, die zwischen 1930 und 1945 geboren sind, auf die sich der grausame Krieg und die Nachkriegszeit unmittelbar ausgewirkt haben. Die zwei Bände erschienen 2007, ebenfalls bei Campus, unter dem Titel: „Der Krieg hat uns geprägt“. Auch in diesem Werk erzählen oder schreiben mehr als 500 Kinder selbst, und ich begleite und kommentiere ihre Berichte und bringe Beispiele aus Briefen, Tagebüchern und anderen persönlichen Dokumenten der Betroffenen. Es erzählen vor allem „reichsdeutsche“ Kinder, aber ich gehe auch über die Grenzen des Deutschen Reiches von 1937 und des sogenannten Dritten Reiches hinaus und lasse z.B. donauschwäbische und russlanddeutsche Kinder zu Wort kommen. Ihnen ist das gesamte 13. Kapitel gewidmet. Damit habe ich meinen Beitrag zur Wahrheit über die traurige Geschichte jener deutschen Volksgruppe geleistet, zu der auch ich gehöre“.

Игорь и Людмила Дистергефт – выпускники Уральского политехнического института, он – кандидат технических , она – экономических наук. Супруги Дистергефт уехали в Германию в 2004 году. Сегодня живут в городе Ораниенбурге недалеко от Берлина.

Игорь – сын известного художника-графика Михаила Дистергефта, большую часть жизни прожившего в уральском городе Нижнем Тагиле. Родился Игорь в 1945 году на Северном Урале, в городе Карпинске, где отбывали трудармию его родители – Элеонора и Михаил Дистергефт. В 1951-м семья перебралась в Нижний Тагил. Несмотря на то, что Игорь родился почти в зоне, он уверен, что под доброй звездой: «Только в школе приходилось драться, отстаивая себя. И все. Представьте, 1963 год, и я – немец, поступаю на физтех, и потом у меня не было в связи с этим никаких неприятностей ни в институте, ни при распределении, ни в аспирантуре, даже в КПСС предлагали вступить, но я вежливо отказался».

Учился Игорь хорошо, поэтому после окончания института при распределении выбрал Уральский институт черных металлов, где проработал полтора года, а потом ВНИИМТ (Всесоюзный научно-исследовательский институт металлургической теплотехники) пригласил его в аспирантуру. Окончив аспирантуру, остался во ВНИИМТе, где прошел путь от младшего научного сотрудника до заместителя директора по науке, получив звание Почетного металлурга РФ. Однако, в 90-е годы, когда государство науку бросило, он оставил эту должность, став заведующим научно-исследовательской лабораторией, которой руководил даже дистанционно, из Германии. Неприятие ситуации, сложившейся в образовании и в науке, стало одной из причин переезда их научной семьи.

Игорь Дистергефт – классический ученый, увлеченный исследованиями, сделавший собственное открытие. Имеет около 75 печатных работ, 9 патентов. Есть патент особый, который признали коллеги-ученые в странах Европы, Америке, Китае, Южной Корее, Канаде. Суть патента заключается в сжигании топлива с очень большими значениями коэффициента избытка горячего воздуха, нагретого в регенераторе за счет уходящих из печи дымовых газов, что позволяет не только существенно экономить топливо, но и уменьшить окисление металла. По этому принципу построены и работают уже более десяти лет две печи на предприятии в городе Верхняя Салда в Свердловской области, используемые для производства конструкций американских «Боингов» (знаменитая «Титановая долина»).
И теперь он работает над книгой, обобщая опыт Сименсов, его развитие в других странах и в собственном методе.

Игорь с удовольствием вспоминает годы учебы в институте, выпуски знаменитой стенной газеты «Физико-техник», которую он оформлял. Шутит: «Как художник – я профессионал высокой пробы, рисую только на заказ. Даже оформлял декорации для студенческой постановки главного режиссера ТЮЗа Бориса Преображенского». В отличие от своего отца, Игорь художником не стал, но картинку в подарок близкому человеку рисует с удовольствием. И, способный увлекаться, одновременно интересуется многим. Собрал неплохую коллекцию французских марок. Исходил весь Урал, в том числе по местам академика Ферсмана в поисках камней-самоцветов. И шурфы глубокие рыл, наткнувшись однажды на небольшое месторождение агатов. В итоге собрал неплохую коллекцию камней. А еще он – любитель шахмат, и в Германии участвует в различных турнирах.

С Людмилой познакомился в стройотряде. И вот уже более 40 лет они вместе. Людмила – кандидат экономических наук, профессор, под ее руководством защищено 7 кандидатских диссертаций. У нее более 150 научных работ, среди них 10 учебников и учебных пособий. В Германии ведет активный образ жизни, поет в хоре «Истоки», выступая на разных мероприятиях.

Семья их дочери Юлии живет в Ораниенбурге. Сын Илья со своей семьей – в Екатеринбурге. Поэтому Игорь и Людмила одинаково чувствуют себя дома и здесь, и там. И говорят: «Германия нас приняла, но и в России бываем часто». У них две внучки и два внука, оба Миши, один из них, Михаил Дистергефт, живет в Екатеринбурге.

Igor und Ludmila Disterheft – sind Absolventen des Uraler polytechnischen Instituts, Doktoren der technischen und wirtschaftlichen Wissenschaften. Die Eheleute Disterheft sind nach Deutschland im Jahre 2005 ausgesiedelt. Heute wohnen sie in der Stadt Oranienburg nicht weit von Berlin.

Igor ist der Sohn des bekannten Kunstmalers- Grafikers Michael Disterheft, der den größten Teil seines Lebens in der Uraler Stadt Nishnij Tagil verbracht hatte. Geboren wurde Igor im Jahre 1946 im Nordural, in der Stadt Karpinsk, wo seine Eltern die Arbeitsarmee ableisteten – Eleonore und Michael Disterheft. Im Jahre1951 ging die Familie nach Nishnij Tagil. Fast in der Zone geboren, ist sich Igor dessen bewusst und sicher unter einem guten Stern geboren zu sein: „Nur in der Schule musste ich mich schlagen, um sich selbst zu behaupten. Es war alles. Stellen Sie sich vor, es war das Jahr 1963, und ich – Deutscher, beziehe die physikalisch- technische Fakultät, und dann hatte ich im Zusammenhang damit kaum Unannehmlichkeiten weder im Institut noch bei der Stellenverteilung und Aspirantur, man hat mir sogar empfohlen der KPdSU beizutreten, ich habe aber höflich abgesagt.“

Igor studierte sehr gut, darum hat er nach der Beendigung des Instituts bei der Anstellung das Uraler Institut der Schwarzmetalle gewählt, wo er anderthalb Jahre mitwirkte, und dann wurde er von WNIIMT (Allunionswissenschaftliches Forschungsinstitut der metallurgischen Wärmetechnik) in die Aspirantur berufen. Nach der Beendigung der Aspirantur ist er im Forschungsinstitut geblieben, wo er einen Weg von einem einfachen Wissenschaftler zum stellvertretenden Wissenschaftsdirektor durchmachte, wo er den Titel – Ehrenmetallurg der RF erhielt. In den 90-er Jahren, als der Staat die Wissenschaft im Stich liess; hat er auch das Amt verlassen, indem er zum Leiter eines wissenschaftlichen Forschungslabors wurde, das er sogar aus der Ferne, aus Deutschland leitete. Die Unannahme der Situation in der Ausbildung und Wissenschaft ist zu einer der Grundlagen seiner Abreise aus der wissenschaftlichen Familie geworden.

Igor Disterheft ist klassischer Wissenschaftler, begeistert von Forschungsarbeiten, hat er seine eigene Erfindung gemacht. Hat etwa 75 Druckarbeiten, 9 Patente. Ein Patent ist ganz besonders, das die Kollegen-Wissenschaftler in den Ländern Europas, Amerikas, Chinas, Südkoreas, Japans

anerkannt haben. Diesmal tritt er mit dem Sohn sowohl als Autor als auch als Anmelder einer Erfindung auf dem Gebiet der Brennstoffverbrennung auf. Den Grundstein der Forschung hatten die Deutschen gelegt, die Brüder Siemens, die Engländer haben die Erforschung fortgesetzt. Igor Disterheft bewies, dass man bei dem Wechsel von Erhitzungsparametern, bei der Verwendung von Wärme der Verbrennungsprodukte, eine größere Einsparung von Brennstoffen erzielen kann. Nach diesem Prinzip sind zwei Öfen in den Betrieben der Stadt Werchnjaja Salda des Swerdlowsker Gebiets entworfen und sie sind seit mehr als zehn Jahren in Betrieb, man benutzt sie bei der Herstellung von Konstruktionen der amerikanischen „Boeings“(das so genannte bekannte „Titantal“). Und jetzt arbeitet er an einem Buch, er fasst die Erfahrungen von Siemens, ihre Entwicklung in anderen Ländern und in der eigenen Methode zusammen.

Igor erinnert sich gern an seine Studiumsjahre, Herausgaben der berühmten Wandzeitung „Physiker - Techniker“, die er damals gestaltete. Er witzelt: „Als Kunstmaler bin ich Fachmann hohen Ranges, ich zeichne und male nur auf Bestellung. Ich gestaltete sogar Dekorationen einer Studentenaufführung des Hauptregisseurs des Jugendtheaters – Boris Preobrashenski“. Im Unterschied von seinem Vater ist er zu keinem Kunstmaler geworden, aber er malt ein Bild als Geschenk zu einem nahen Menschen immer gern. Und als begeisterter Mensch interessiert er sich gleichzeitig für Vieles. Er hat eine gute Kollektion französischer Marken gesammelt. Ist durch den ganzen Ural, dabei auch nach der Suche nach Halbedelsteinen auf den Spuren vom Akademiemitglieder Fersmann, gewandert. Er grub tiefe Schürfe, und einmal ist ein Lager von Agathen zutage gekommen. Als Ergebnis hat er eine gute Steinkollektion gesammelt. Und auch noch – spielt er Schach gern, und in Deutschland nimmt er an Meisterschaften in Schach teil.

Ludmila hat er in der Studentenbaugruppe kennen gelernt. Sie sind also mehr als 40 Jahre lang zusammen. Ludmila ist – Doktor der Wirtschaftswissenschaften, Professor, unter ihrer Betreuung sind 7 Doktorendissertationen promoviert worden. Sie hat mehr als 150 Wissenschaftswerke, unter ihnen 10 Lehrbücher und Lehrwerke. In Deutschland hat sie eine aktive Lebensweise, singt im Chor „Quellen“, indem sie bei verschiedenen Veranstaltungen auftritt.

Die Familie ihrer Tochter Julia wohnt in Oranienburg. Der Sohn Ilja wohnt mit seiner Familie – in Jekaterinburg. Deshalb empfinden sich Igor und Ludmila wie zu Hause hier und dort. Und sie sagen: „Deutschland hat uns aufgenommen, aber in Russland halten wir uns auch oft auf“. Sie haben zwei Enkel, beide sind Mischas, einer von ihnen, Michael Disterheft, wohnt in Jekaterinburg.

Георг Йорх – человеколюб и оптимист. Если кто-то хоть раз разговаривал с ним по телефону, никогда бы не подумал, что говорит с человеком преклонного возраста. А ему 89 лет! Голос его молод, наполнен силой, он всегда в настроении. И нет такой темы, которая бы его не интересовала.

Испытав в своей жизни много трудностей, Георгий Йорх до сегодняшнего дня остался верен себе. Ни разу от него не слышали, чтобы он жаловался или был недоволен. А если и рассказывает о своей жизни во время войны, о депортации из Грузии в Казахстан осенью 1941 г., то вспоминает только хорошее и ничего не может сказать плохого даже о тех военных, которые их сопровождали до Семипалатинска.

Георгий родился в 1923 году в Тифлисе, теперешнем Тбилиси. За два дня до начала войны окончил среднюю школу, а после войны – техникум легкой промышленности. В 1950 году поступил на физико-математический факультет Семипалатинского педагогического института. Затем 8 лет проработал в медицинском институте на кафедре физики, в биофизической лаборатории. В это время он был уже женат и имел двух детей.

В 1965 году Георг возвратился в Грузию, где полностью переключился на новый для него вид деятельности – патентоведение и около 30 лет отдал этому интереснейшему делу: Тбилисский НИИ средств автоматизации и вычислительной техники, медицинский институт экспериментальной и клинической хирургии. Завершил свою трудовую деятельность в Грузинском НИИ научно-технической информации, когда в 1993 г. получил вызов из Германии. Вот уже 19 лет живет в Берлине.

В своей квартире Георгий оборудовал небольшой кабинет. Что поражает, так это большой стеллаж на всю стену с полками, забитыми более 60-ю папками, специальной литературой, словарями Ожегова, Даля, немецко-русскими, русско-английскими словарями, энциклопедиями. Его интересует практически все: политика, наука, история, судьба своего народа. Видя восхищенный взгляд друзей, он, улыбаясь, говорит, что большая часть собранного находится в подвале. Результаты долгой и кропотливой многолетней работы по сбору информации сохранились до сих пор: вырезки из газет и журналов, копии отдельных глав из книг, статей из Интернета. Им собрана огромная информация о немцах-переселенцах из стран СНГ. Все строго распределено по папкам, на каждой из которых указан свой код, что позволяет найти нужный материал в течение нескольких минут. Он счастлив, что все это успел передать в фонд будущего Берлинского музея истории и культуры российских немцев. Значит, труд не пропал даром. Он аскетичен в одежде и еде, чего не скажешь об интересе к информации по многим вопросам. Его хорошо знают в лицо в библиотеках Берлина. Хранит он как дорогую память книгу «Дневник последнего сценариста. 1945-2002» кинодраматурга Анатолия Гребнева, с которым дружил со школьной скамьи. В книге есть страницы, где автор пишет и о Георге.

Здесь, в Германии, он сотрудничает с коллективом журнала «Предприниматель». Написал серию статей по патентоведению: «Промышленная собственность Германии, и ее защита», «Патентное ведомство Германии», в газете «Heimat-Родина» вел рубрику «Изобретаем и патентуем».

Несмотря на возраст, владеет компьютером, и без него не может представить существование современного человека. С любимым внуком Игорем, студентом Новосибирского национального исследовательского государственного университета, уже многие годы переписывается по Интернету, вместе с ним разработал свою программу создания газеты в социальных сетях.

Он действительно обладает великим искусством с возрастом становиться моложе душой.

Georg Jorch – ist Humanist und Optimist. Wenn jemand bereits mit Georg Jorch telefoniert hat, der kann nicht ahnen, dass sich mit einem Senior unterhalten hat. Er ist 89 Jahre jung geblieben! Seine Stimme klingt jung, ist kraftvoll, er ist stets guter Laune. Es gibt kein Thema, dass ihn nicht interessieren würde.

In seinem Leben hatte er sehr viele Schwierigkeiten bewältigen müssen. Georg Jorch ist bis zum heutigen Zeitpunkt sich selbst treu geblieben. Man hat von ihm nie gehört, dass er sich beschwert hat, und dass er unzufrieden ist. Und wenn er auch über sein Leben während der Kriegszeit, über die Verschleppung aus Georgien nach Kasachstan im Herbst des Jahres 1941 erzählt, so erinnert er sich stets nur an das Gute, und kann nichts Schlechtes sogar über die Soldaten erzählen, von denen er bis nach Semipalatinsk begleitet wurde.

Georg erblickte am 23. Juli 1923 in Tiflis, jetzigen Tbilissi das Licht der Welt. Zwei Tage vor dem Kriegsbeginn absolvierte er den Mittleren Schulabschluss, den man hier der Sekundarstufe anrechnen kann, und nach dem Kriegsende den Fachschulabschluss Fachrichtung Leichtindustrie. Im Jahre 1950 wurde der Student der Fakultät für Physik und Mathematik an der Pädagogischen Hochschule Semipalatinsk. Nach dem Abschluss war er 8 Jahre am Lehrstuhl für Physik, im Biophysischen Labor der Medizinischen Hochschule tätig. Zu diesem Zeitpunkt war er schon verheiratet und hatte zwei Kinder.

Im Jahre 1965 kehrte er nach Georgien zurück, wo er sich vollständig auf eine neue Tätigkeitsart - das Patentwesen umgestellt und fast 30 Jahre seines Lebens dieser interessanten Sache gewidmet hat: Forschungsinstitut für Automatisation und Datenverarbeitungstechnik Tbilissi, Medizinisches Institut für experimentelle und klinische Chirurgie. Seite Arbeitstätigkeit schloss er am Georgischen Forschungsinstitut für wissenschaftlich- technische Information ab, als er im Jahre 1993 die Aufforderung zur Aussiedlung nach Deutschland erhalten hatte. Und bereits 19 Jahre lebt er jetzt in Berlin.

In seiner Wohnung installierte sich Georg ein kleines Arbeitszimmer. Was bewundert, das ist ein Regal in ganzer Wandlänge, das mit über 60 Mappen von Fachliteratur, mit Wörterbüchern von Oshegow, Dahl, deutsch- russischen, sowie russisch- englischen Wörterbüchern und Enzyklopädien etc. vollgestopft ist. Ihn interessiert praktisch alles: Politik, Wissenschaft, Geschichte, dass Schicksal seines Volkes. Beim begeisternden Blick seiner Freunde, antwortet er lächelnd, dass der größte Teil seiner Sammlung sich im Keller befindet. Eine lang andauernde und sorgfältige Arbeit bei der Sammlung von Daten, die sich mit den Jahren herausgebildet hat, ist bis zum jetzigen Zeitpunkt geblieben: Es Ausschnitte aus Zeitungen und Zeitschriften, Ablichtungen von separaten Kapiteln aus Büchern, Artikel aus dem Internet. Er verfügt über eine große Datei über deutsche Aussiedler aus den GUS- Ländern.

Alles ist streng in Mappen mit Angabe der Kode sortiert, das erlaubt den notwendigen Stoff in einigen Minuten ausfindig zu machen. Er ist glücklich davon, dass er all das dem Fonds des künftigen Museums für Geschichte und Kultur der Deutschen aus Russland in Berlin überstellt hat. Das heißt, dass seine Arbeit nicht umsonst war. Er führt eine asketische Lebens- weise, was man aber nicht über das Interesse über die Information über viele Fragen sagen kann. Man kennt ihn persönlich in den Bibliotheken von Berlin. Er verwahrt sorgfältig als teueres Andenken das Buch vom Filmdramaturgen Anatoli Grebnew „Tagebuch des letzten Drehbuchautors 1945-2002“, mit dem er dem zusammen die Schulbank gedrückt hat. Im Buch gibt es Seiten, wo er sich über Georg äußert.

Hier in Deutschland arbeitet er zusammen mit dem Team der Zeitschrift „Unternehmer». Er hat eine Reihe von Artikeln über das Patentwesen veröffentlicht: „Industrielles Eigentum in Deutschland und sein Schutz“, „Patentamt in Deutschland“, in der Zeitung „Heimat-Родина“ führte er die Rubrik „Wir erfinden und patentieren“.

Trotz seines Alters beherrscht er den Computer, und kann sich die Existenz des gegenwärtigen Menschen gar nicht vorstellen. Mit dem lieben Enkel Igor, dem Studenten der Nowosibirsker Staatlichen Forschungsuniversität steht er etliche Jahre das das Internet im Kontakt, hat zusammen mit ihm ein Programm für die Schaffung einer Zeitung in Sozialnetzen erstellt.

Tatsächlich verfügt er über die große Kunst mit den Jahren seelisch jünger zu werden.

Филипп Кёних родился в 1960 году в Карагандинской области Казахстана, в многодетной семье, где было семеро детей. Его предки когда-то давно выехали из селения Швабен земли Баварии в Россию, в Саратовскую губернию. Отсюда дедушка Филиппа переехал в Казахстан, где родились Игнат и Елизавета – родители Филиппа.

«Вырос я в семье, где сохранялись немецкие традиции, которые передавались из поколения в поколение, – рассказывает Филипп. – В советское время в нашей семье тайком проводились запрещенные богослужения со старой немецкой библией. У родителей для каждого из нас хватало тепла, любви и терпения. Когда я пошел в первый класс, то мог говорить только на немецком языке, чем обязан был своим родителям. Язык я постарался передать своим детям. Самое главное в моей жизни – моя семья, этому меня учили отец и мать. Одновременно стараюсь найти время и помочь людям, которые в этом нуждаются. Ведь каждый из нас заслуживает быть счастливым», – говорит Филипп.

Филипп – отец пятерых детей. При переезде в Германию он оставил в Казахстане свой дом и подворье. Поэтому мечтал построить новый дом.

В Германии его диплом электрика не признали. И он стал подсобным рабочим, хотя имел высокую квалификацию и кое-чему мог бы научить местных мастеров. Не сразу его признали и за то, что он слишком быстро и хорошо работал, часто сверхурочно, что не совпадало со здешними нормами. И, тем не менее, он не сожалеет о своем переезде в Германию.

Через 12 лет, после различной работы, Филипп Кёних добился многого, стал независимым предпринимателем. В свободное от работы время он строит на своем земельном участке дом для семьи. В будущем здесь также найдется место для собственного цеха по ремонту и восстановлению машин. Ему помогают и во всем поддерживают четыре брата и их уже взрослые сыновья, а также собственный сын и тесть. Свое стремление он объясняет так: «Хочу пустить корни и продлить свой род на исторической родине».

Филипп Кёних – живой пример успешной интеграции. У него большой опыт общественной работы, а также знания и навыки предпринимательской деятельности. В своей автомастерской ему нет равных, о таких говорят – «человек – золотые руки». Многие обращаются к нему за помощью, за советом, и он всем готов помочь.

В течение долгих лет Филипп, занимаясь общественной и партийной деятельностью, работал в Берлинской палате депутатов, в земельном парламенте как консультант по вопросам интеграции и защите интересов немцев из бывшего Советского Союза. Он был одним из кандидатов от «Свабодной демократической партии» (FDP) на последних муниципальных выборах. Филипп также хорошо известен среди местных чиновников, представляющих различные партии Берлина. Многие ищут его совета и благодарны ему за контакты, которые он может найти среди немцев-переселенцев для того, чтобы берлинские политики могли установить с ними диалог и узнать о проблемах из первых уст.

Одновременно Филипп руководит группой Берлинской земли федерального объединения „Heimat e.V. “, которое из года в год проводит перед Рейхстагом День Памяти и Единства для российских немцев.

Жизненный девиз Кёниха: «Кто умеет работать с постоянством и упорством, тот достигнет большего». В его понимании это касается не только коротких этапов жизни. Он придерживается этого всегда, чтобы достичь поставленной цели. Филипп Кёних говорит, что Германия – это родина его предков, здесь он дома, здесь его дети и внуки будут пускать новые корни, как немцы среди немцев, укрепляя свое Отечество.

Philipp König, geboren 1960 in Kasachstan, im Gebeit Karaganda, in der Familie mit sieben Kindern. Seine Vorfahren wanderten damals aus Bayrisch-Schwaben nach Russland aus, ins Saratower Gouvernement. Ende des 18-er Jahrhunderts ist sein Großvater mit der ganze Familie nach Kasachstan umgezogen, wo Philipps Eltern, Ignat und Elisabeth geboren wurden.

„Ich wuchs in einer Familie auf, in der deutsche Traditionen bewahrt und von Generation zu Generation weitergegeben wurden. In sowjetischer Zeit hat unsere Familie heimlich verbotene Gottesdienste mit der alten deutschen Familienbibel abgehalten. Für jeden von uns gab es genug elterliche Wärme und Zuneigung und natürlich auch Geduld. Als ich in die erste Schulklasse kam, konnte ich nur Deutsch sprechen, wofür ich meinen Eltern unendlich dankbar bin, und ich habe versucht, die Sprache auch meinen Kindern weiterzugeben. Das wichtigste in meinem Leben ist meine Familie – das haben mir schon meine Eltern beigebracht. Ebenso versuche ich stets, Zeit zu finden, um den Menschen um mich herum, die hilfsbedürftig sind, beizustehen – hat es doch jeder Mensch verdient, glücklich zu sein“ – sagt Philipp.

Philipp ist der Vater von fünf Kindern. In Kasachstan hat er Haus und Hof aufgegeben, deshalb träumte er in seine historische Heimat ein eigenes Haus aufzubauen.

In Deutschland wurde sein Diplom als Elektriker nicht anerkannt. Deshalb hat er hier in seinem gelernten Beruf als Hilfsarbeiter gearbeitet, obwohl er den hiesigen Meistern noch manches beibringen könnte. Er war auf der Arbeit in Deutschland nicht bei allen Kollegen beliebt, weil er zu gut und zu schnell arbeitete, also die Norm verdarb. – Und dennoch bereut er den Gang nach Deutschland nicht.

Nach zwölf Jahren hat er sich nach vielen verschiedenen Arbeiten selbständig gemacht. Privat baut er jetzt für seine Familie ein Haus mit einem Grundstück, auf dem seine eigene Werkstatt Platz haben wird, wobei ihn seine vier jüngeren Brüder und deren teilweise schon erwachsene Söhne und sein eigener Sohn und auch sein Schwiegervater tatkräftig unterstützen. Dies belegt sein Wort, in der historischen Heimat für sich und die Seinen mit dem Hausbau neue Wurzeln zu schlagen.

Philipp König ist ein lebendiges Beispiel für eine erfolgreiche Integration. Er hat große Erfahrung mit ehrenamtlicher Arbeit für die Gesellschaft und weiß als Kleinunternehmer um die Lasten und Mühen des Arbeitsalltags.

In seiner Autowerkstatt wird allen weitergeholfen. Alle fragen ihn um Hilfe oder Rat. Über Menschen wie ihn sagt man: Ein Mann mit goldenen Händen und goldiger Seele.

Er arbeitete über lange Jahre ehrenamtlich und überparteilich im Berliner Abgeordnetenhaus (Landesparlament) als Berater für die Belange der Deutschen aus der ehemaligen Sowjetunion, ist bei den letzten Kommunalwahlen einer der Spitzenkandidaten seiner Partei FDP gewesen. Er ist bei den örtlichen Funktionsträgern der verschiedenen Parteien seit langen Jahren gut bekannt. Man sucht seinen Rat und ist dankbar für die Kontakte, die er herstellen kann, damit die hiesigen Politiker die zugewanderten Deutschen aus Russland erreichen und auch verstehen lernen.

Gleichzeitig leitete er die Berliner Landesgruppe der Bundesvereinigung „Heimat“ e.V. die maßgeblich auch Jahr für Jahr an der Ausrichtung des nationalen Gedenktages für die Deutschen aus Russland vor dem Reichstag in Berlin beteiligt ist.

Sein Lebensmotto ist: Wer weiß wie man arbeitet, wird auch die gesteckten Ziele erreichen. Mit Beharrlichkeit, Verlässlichkeit und Aufrichtigkeit. Es zählen nicht nur die kurzen Augenblicke, sondern es muss ein Zusammenwachsen von neuen Netzwerken gelingen.

Philipp König selbst sagt, dass Deutschland die Heimat seiner Ahnen ist. – Deutschland ist seine Heimat und die Heimat seiner Kinder. Hier gehört er hin, hier werden er und seine Kinder neue Wurzeln schlagen, als Deutsche unter Deutschen, zur Stärkung unserer gemeinsamen Heimat.

Марина Клетке родилась в 1958 году в городе Краснотурьинске Свердловской области, где ее отец Роберт отбывал трудармию. Живет в городе Бремене на севере Германии.

В школе Марина была отличницей, комсомолкой и активисткой. Любила петь и училась в музыкальной школе. Без труда поступила в Запорожский машиностроительный институт, который тоже окончила на отлично и получила редкую в те времена специальность – инженера-электронщика. В городе Владимире, самом центре России, вместе с мужем Владимиром 14 лет работала на оборонном предприятии – «Заводе точного машиностроения». И поскольку петь ей нравилось всегда, то и на заводе она участвовала в художественной самодеятельности. И на ежегодном конкурсе подразделений завода дирижировала хором.

В Германию семья Клетке переехала в 1994 году. Это был шаг смелый и отчаянный, вызванный тем, что в 90-е годы, в пору экономического кризиса, они – специалисты высокого уровня, остались невостребованными, обречёнными на выживание. «Мы не знали, где подработать, чтобы накормить детей, – с горечью говорит Марина. – Муж был секретарем комитета комсомола завода, его называли четвертой властью, а мы голодали». Нелегко далось решение о переезде, но еще труднее было утверждаться в чужой стране! Но они не сдавались. Сегодня Владимир работает в знаменитой фирме «Мерседес Бенц». Марина в возрасте 40 лет училась в Германии заново. Это было не просто, но, получив новую профессию, она стала востребованной. И сегодня работает в частном бюро, обслуживая русскоговорящих предпринимателей в вопросах зарплаты и налогообложения. Этот статус позволил семье получить долгосрочный кредит и купить собственный просторный дом. «Я благодарна Германии, – говорит Марина, – она нас всех приняла, мне понятна и близка жизнь в этой стране, и здесь уже родились мои внуки».

Хорошо освоив немецкий язык, Марина учит русскому языку местных граждан, тех, кто проявляет интерес к России. Среди ее учеников были греки, португалец, немцы – люди самого разного возраста. Занимается она этим для того, чтобы сохранить русскую в себе и в себе – Россию. А еще: «Одному моему ученику сегодня 75 лет, – объясняет она, – он с удовольствием учит язык. Мы с ним уже два года занимаемся. Я хочу, чтобы живущие здесь не только немцы, но и представители других стран знали нашу Россию и уважали её». Сохраняя отношения со своими учениками разных лет, она периодически проводит выездные семинары, постоянно поддерживая интерес к России и к русскому языку. А для себя черпает вдохновение в пении. Марина – модератор русского хора «Родина» в городе Бремене. Занимаются здесь те, кто выехал из разных уголков бывшего СССР, но песня для них народная одна – русская. На концерты хора ходят как русскоговорящие, так и германские немцы, не понимая о чем поется в песне, они любят ее за звучание.

Марина, став модератором, предложила участникам хора на концертах «Родины» кратко рассказывать публике о содержании песни на немецком языке, проявив тем самым уважение одновременно к двум культурам – русской и немецкой. «Ведь невозможно дословно перевести нашу песню «Посею лебеду на берегу», немцам не понять, о чем она. – рассуждает Марина. – Поэтому я рассказываю во вступлении, что сейчас будет воспеваться трава-лебеда, которая спасла не одну жизнь в России от голода. Или любимая мною «Выйду ночью в поле с конем», написанная авторами под впечатлением суздальских полей, где я прожила столько лет. Дословный перевод опять немцам не понятен. Поэтому я объясняю, что такое «Золотое кольцо» – самый центр России. Благодаря песням я имею возможность показать, что враждебности между Россией и Германией больше не существует. Мы все – люди одной Земли. Поэтому на Дне памяти, посвященном депортации российских немцев, проходившем рядом с Рейхстагом, я пела две песни: немецкую – приветствие из Бремена, и русскую – «Россия».

Marina Kletke wurde 1958 in Krasnoturinsk, Gebiet Swerdlowsk geboren, wo sich ihr Vater Robert im einem Arbeitslager befand. Inzwischen lebt sie in Bremen, im Norden Deutschlands.

In der Schule zählte Marina zu den besten Schülerinnen und war stets aktiv. Sie sang gerne und ging daher in eine Musikschule. Mühelos schaffte sie die Aufnahme in die Hochschule für Maschinenbau in Saporoshje, die sie ebenfalls mit Auszeichnung und dem damals seltenen Diplom einer Ingenieurin für Nachrichtentechnik abschloss. In Wladimir, im Herzen Russlands arbeitete sie 14 Jahre lang, zusammen mit Ihrem Ehemann Vladimir, im Rüstungsbetrieb „Werk für Präzisionsmaschinenbau“ Und, da ihr das Singen stets Freude bereitete, trat sie in ihrer Fabrik einer Laienspielgruppe bei. Bei den jährlichen Wettbewerben der einzelnen Abteilungen der Fabrik leitete sie einen Chor.

Nach Deutschland übersiedelte Familie Kletke 1994. Es war eine mutiger, verzweifelter Schritt, zu dem sie in den 90er Jahren, den Zeiten der wirtschaftlichen Krise, hochqualifizierte Spezialisten, aber jetzt vom Schicksal gezeichnet und nicht mehr gebraucht, gezwungen waren, um zu überleben. „Wir wussten nicht, wo wir etwas verdienen konnten, um die Kinder zu ernähren“ – sag Marina mit Bitterkeit. „Mein Mann war Sekretär des Komsomol – der vier wichtigste Mann im Betrieb aber wir hungerten“.

Die Entscheidung zur Übersiedlung war nicht leicht, aber noch schwieriger war es, sich in dem fremden Lande einzubürgern. Aber sie gaben nicht auf. Heute arbeitet Vladimir in der berühmten Firma „Mercedes-Benz“. Marina begann im Alter 40 Jahren erneut eine Ausbildung in Deutschland. Und heute arbeitet sie in einem Privatbetrieb und betreut russischsprachige Unternehmer in Fragen Arbeitslohn und Besteuerung. Dieser Umstand erlaubte es der Familie, einen langfristigen Kredit aufzunehmen und ein eigenes geräumiges Haus zu erwerben. „ich bin Deutschland dankbar“, sagt Marina, „es hat uns alle aufgenommen. Das Leben in diesem Lande ist mir vertraut und liebenswert, und hier sind auch schon meine Enkel geboren“.

Jetzt, da sie gut Deutsch spricht, gibt Marina Mitbürgern, die sie sich für Russland interessieren, Russischunterricht. Unter ihren Schülern waren Griechen, Portugiesen, Deutsche, Menschen jeden Alters. Sie tut das, um sich die russische Sprache zu bewahren und Russland in sich lebendig zu halten. Und

weiter: „Einer meiner Schüler ist 75 Jahre“, erklärt sie „und er lernt mit Begeisterung diese Sprache. Ich arbeite mit ihm schon zwei Jahre. Ich möchte, dass nicht nur die Deutsche sondern auch Angehörige anderer Nationen unser Russland kennenlernen und schätzen“.

Um die Verbindung zu ihren ehemaligen Schülern über Jahre hinweg aufrechtzuerhalten, veranstaltet sie regelmäßig in der Umgebung Bremen Wochenendseminare, die auch das Interesse an Russland und der russischen Sprache wach halten sollen.

Ihre Kraft schöpft sie aus dem Gesang. Sie ist Moderatorin des russischen Chores „Rodina“ in Bremen. In diesem singen die Menschen, die zwar aus den verschiedensten Ecken der ehemaligen UdSSR stammen, für die aber die Heimatlieder gleich sind – russisch. Zu den Konzerten kommen sowohl Russisch als auch Deutsch sprechende Zuhörer, wobei letztere nicht verstehen, was die einzelnen Lieder besingen, aber deren Melodie lieben. Als Moderatorin hat Marina den Chormitgliedern vorgeschlagen Lieder zu erläutern und so gleichzeitig die Achtung vor beiden Kulturen zu bekunden. „Es ist schlicht unmöglich, unser Lied „Ich säe Melde am Ufer“ wörtlich zu übertragen. Deutsche können gar nicht verstehen, wovon dabei die Rede ist“ argumentiert Marina. „Deshalb erzähle ich beim Auftritt, dass jetzt das Meldegras besungen wird, dass mehr als nur ein Menschenleben vor dem Hungertode bewahrt hat. Oder mein Lieblingslied „Ich gehe nachts mit meinem Pferd auf das Feld“, das von den Autoren unter dem Eindruck der Felder von Susdal geschrieben wurde, wo ich einige Jahre gelebt habe. Auch hier wäre einem Deutschen die wörtliche Übersetzung unverständlich. Deshalb erkläre ich, was der „Goldene Ring“ ist, dass eigentliche Zentrum Russlands.

Dank der Lieder habe ich die Möglichkeit zu zeigen, dass es zwischen Russland und Deutschland keine Feindseligkeiten mehr gibt. Wir sind alle Menschen dieser einen Erde. Aus diesem Grunde werde ich jetzt, am Gedenktage der Deportation der Russlanddeutschen, der neben dem Reichstag begangen wird, zwei Lieder singen, ein deutsches „Gruß aus Bremen“ und ein russisches: „Rossia“.

Семья **Виктора и Елены Лозинг** уехала на постоянное место жительства в Германию более двадцати лет назад. В памяти навсегда остался солнечный Таджикистан, где они родились в 60-х годах XX века, где прошла их юность, где они поженились и родили детей. Отправлялись за границу вместе с родителями в твердой уверенности: там будет лучше. Историческая родина манила ухоженностью, богатством. А на любое сомнение был надежный аргумент: делают это ради детей и внуков. Надежды оправдались не сразу. Но Елена и Виктор не побоялись сделать серьезный шаг и открыть собственное предприятие общественного питания в городе Нюрнберг земли Бавария.

Сегодня они называют время освоения новой профессии счастливым периодом, вспоминают о нем с благодарностью судьбе. Елене всегда нравилось организовывать различные мероприятия, готовить не одну сотню различных блюд, украшать и сервировать стол. Но профессиональное обслуживание требовало других знаний и навыков. Досконально изучив поварское и кулинарное дело, собрав все свои маломальские сбережения и получив документ, подтверждающий профессиональный статус, Елена и Виктор открыли ресторан национальной кухни. «Мы переехали в Германию из Таджикистана, – говорит Виктор, – много лет прожили там в дружбе с коренными жителями. Знаем их национальные особенности. Они умеют приготовить вкусную пищу и подать ее человеку от чистого сердца». Излюбленными блюдами в Таджикистане и республиках Средней Азии были и остаются изделия из конины: казы, шужук, жая, жал, карта и другие. К счастью, в Германии конину сегодня можно свободно купить в русских и турецких супермаркетах. Замечательно готовят в «Сапфире» сочные манты, рассыпчатый плов, необыкновенно вкусный шашлык и, конечно же, чай.

«Приглашение к дастархану, праздничному столу, – это знак уважения, – поясняет Елена, – к чаю подается много разной снеди: румяных баурсаков и горячих лепешек, сливочного масла и сметаны, меда и оладий, сахара, варенья и фруктов. Чай пьют с добавлением густых сливок». За чашкой ароматного чая и в Германии можно беседовать о многом: о трудностях и успехах, о процветании собственного дела, о семье и далекой родине.

Только им одним известно, сколько упорства и труда вложено в сегодняшнее благополучие семьи. В воспоминаниях остались те трудности, которые пришлось им пережить. А в настоящем – гордость за небольшой семейный ресторан и чувство огромного удовлетворения от собственной востребованности. По стопам мамы пошел и сын Михаэль, который учится в кулинарной школе, а в свободное время помогает на кухне. Частыми гостями ресторана бывают гастролирующие по Германии артисты, дипломаты, туристы и, конечно же, жители и гости города. Нередко можно встретить в заведении легенду советского цирка, клоуна Олега Попова, которого угощают его любимыми блюдами: холодной окрошкой, наваристым борщом, пирогами с капустой, чебуреками и душистым чаем. Ведь и блюда русской кухни здесь готовят удивительно вкусно.

Вся семья Лозинг каждый день старается доставить людям радость, а соотечественникам восполнить то, чего в Германии многим не хватает – чувство дома, того дома, которым для них всех был Советский Союз.

Молва о хорошей кухне ресторана «Сапфир» быстро разлетелась по городу и за его пределами. Об этом не раз писали в немецкой прессе. А теперь семейным подрядом Лозинг заинтересовалось и баварское телевидение. Для подготовки телепередачи «Bayern isst bunt», которая познакомит телезрителей с семьей переселенцев из России Лозинг, Елена участвовала в съемках с германским кулинаром Фритцем Херингом. Они готовили свои любимые блюда. Херинг – запеченный в духовке мясной рулет и овощной салат, Елена – домашнее жаркое в горшочках и салат оливье. «Жаркое – мое любимое блюдо, которое бы готовила хоть каждый день, – говорит с улыбкой Елена, – оно известно в России с давних времен». В программе также пойдет речь о 10-летнем юбилее ресторана «Сапфир», который Лозинги будут отмечать в 2013-м году.

Die Familie von Viktor und Elena Losing ist mehr als vor zwanzig Jahren zu ihrem ständigen Wohnort in Deutschland angekommen. In Erinnerung ist für immer das sonnige Tadschikistan geblieben, wo sie in 60-jahren des XX Jahrhunderts geboren sind, wo ihre Jungend verlaufen ist, wo sie geheiratet haben und Kinder bekommen haben. Sie sind ins Ausland zusammen mit den Eltern gekommen, in der festen Überzeugung: dort wird´s besser. Die historische Heimat hat sie durch die Gepflegtheit, Ordnung und Reichtum angezogen. Und auf jeden Zweifel hatten sie Begründung: das wird wegen Kinder und Enkelkinder gemacht. Die Hoffnungen sind nicht sofort in Erfüllung gegangen und Elena und Viktor haben gewagt, zu riskieren und einen Gaststättenbetrieb in Nürnberg/ Bayern zu eröffnen.

Heute schätzen sie die Zeit der Beherrschung des neuen Berufs als eine glückliche Zeit, sie erinnern sich mit Dankbarkeit daran. Elena hat immer mit Freude verschiedene Maßnahmen organisiert, mehr als paar hunderte Gerichte zubereitet, den Tisch geschmückt und serviert. Aber die fachliche Bedienung hat auch andere Kenntnisse und Fertigkeiten gefordert. Nachdem sie gründlich die Kochkunst erlernt und alle Ersparnisse gesammelt, ein Zertifikat bekommen haben, das bezeugt, dass ihre Beherrschung der notwendigen Kenntnissen entspricht, haben sie ein Restaurant der Nationalküche eröffnet. Wir sind nach Deutschland aus Tadschikistan gekommen, sagt Viktor, viele Jahre haben wir dort in Freundschaft mit einheimischen gelebt. Kennen ihre nationalen Besonderheiten. Sie können schmackhaftes Essen zubereiten und die Menschen von ganzen Herzen bedienen. Die beliebtesten Gerichte aus Tadschikistan und Republiken von Mittelasien war und bleibt das Pferdefleisch: Kasi, Schushuk, Shaja, Shal, Karta und andere. Zum Glück, kann man Pferdefleisch in Deutschland heutzutage in allen russischen und türkischen Supermärkten kaufen. Sehr herrlich bereitet man in „Sapfir“ saftige Manti, bröckliger Plow, ungewöhnlich schmackhaften Schaschlik, und natürlich, wohlriechenden Tee.

Einladung zum Festtisch das ist Zeichen der Aufmerksamkeit, erklärt Elena, zum Tee wird viel Kost angeboten: rotbackigen Bursak, heiße Fladen, Butter und Schmand, Honig und Pfannkuchen, Zucker, Marmelade und Obst. Tee trinkt man mit Zugabe dickflüssiger Schlagsahne. Bei der Tasse wohlriechenden Tee kann man über vieles sprechen: über Schwierigkeiten und Erfolge, über Aufblühung des eigenen Betriebs, über Familie und weitentfernte Heimat.

Nur ihnen allein ist es bekannt, wieviel Hartnäckigkeit und Arbeit in den heutigen Wohlstand der Familie investiert ist. In Erinnerung sind die Schwierigkeiten, die sie durchmachen mussten. Und jetzt sind sie stolz auf das kleine Familienrestaurant und Gefühl der großen Befriedigung von eigenen Bemühungen. Nach den Fußstapfen der Mutter ist der Sohn Michael gegangen, der jetzt als Koch eine Ausbildung macht und in der Freizeit in der Küche hilft. Öfters besuchen die Gastschauspieler aus anderen Ländern, Diplomaten, Touristen und, natürlich Einwohner und Gäste der Stadt. Nicht selten kann man den legendären Clown Oleg Popow der mit seinen Lieblingsspeisen bewirtet wird: kalte Okroschka (Kwasssuppe), kräfige Borschtsch Suppe, Pirogi mit Kraut, Tschebureki (Teigtaschen mit Hackfleisch gebraten in Öl) und aromatischen Tee. Und auch die Gerichte der russischen Küche werden hier herrlich und köstlich zubereitet.

Die ganze Familie Losing gibt sich Mühe, den Leuten Freude zu bereiten, und den Landsleuten das geben, was vielen in Deutschland fehlt, das Gefühl des Hauses, was für sie alle die Sowjetunion war.

Der Ruf über gute Küche „Sapfir“ wurde schnell in der Stadt und in anderen Ortschaften bekannt. Darüber wurde viel in der deutschen Zeitung geschrieben. Und jetzt hat auch das bayerische Fernsehen Interesse für den Familienbetrieb Losing gezeigt. Für Vorbereitung des Fernsehprogramms in „Bayern isst bunt“, die die Zuschauer mit der Familie der Ausländer aus Russland bekannt machen wird, hat sich Elena in den Aufnahmen mit dem deutschen Koch Herrn Fritz Hering beteiligt.

Sie haben ihre Lieblingsspeisen zubereitet. Herr Hering hat im Ofen eingebackene Fleischroulade und Gemüsesalat gemacht. Elena hat hausgemachten Braten in Töpfchen und Olivje-Salat (Kartoffelsalat mit Majonäse) zubereitet.

Braten ist meine Lieblingsspeise, die ich jeden Tag zubereiten könnte, sagt lächelnd Elena, das war in Russland von alters her. Im Programm geht auch die Rede über zehnjähriges Bestehen des Restaurants „Sapfir“ des Losings im Jahre 2013 feiern wird.

Вильмар Лукас – эксперт германо-российских научно-исследовательских проектов Европейского Союза. Специалист в области теории управления и автоматизации технологических процессов. Внештатный профессор кафедры автоматики и компьютерных технологий Уральского государственного горного университета, Заслуженный работник высшей школы Российской Федерации. Живет в Берлине.

Родился Вильмар в 1935 году в Азербайджане, в бывшей немецкой колонии переселенцев из Германии – Георгсфельд, переименованной в 1916 году в село Георгиевское. В 1941 году семья Лукас была депортирована в Казахстан, в Акмолинскую область. «Впервые я осознал свою национальность, то есть, что я – некто другой, не такой как большинство, в возрасте семи лет, – рассказывает Вильмар. – Мы жили в казахстанском селе, шел 1942 год, муж хозяйки, у которой мы квартировали, вернулся с фронта без руки. Он взял меня, немецкого мальчика, с собой на охоту. И тогда я почувствовал, что он, участник войны с Германией, инвалид, берет меня, другого, с собой, тем самым подчеркивая, что он относится ко мне дружелюбно. И он на самом деле относился к нам по-доброму».

Это было для него первым уроком отношений между русскими и немцами, неосознанным, прочувствованным. Сегодня, когда Вильмар живет в Германии, он считает очень важным для себя и всех переселенцев из России уважать чувства и традиции местного населения, связанные с трагедией Второй мировой войны. Так же, как важно их уважать, живя в России. Он против всякого противопоставления, уверенный в том, что стремление к интеграции с германским сообществом для переселенцев из России – самый верный путь.

Уезжая в 2000 году из Екатеринбурга в Германию, Вильмар знал, что работать в штате он уже нигде не будет, но научную деятельность не оставит. В Екатеринбурге он был первым проректором горного института, который сам с отличием окончил в 1958 году, получив квалификацию «Горный инженер-электромеханик».

С 1986 года Вильмар Лукас – профессор кафедры автоматики и компьютерных технологий. В 1992, 1995 и 1999 годах проходил длительные научно-педагогические стажировки в Берлинском техническом университете. Был членом Совета учебно-методического объединения вузов РФ в области горного образования и председателем Научно-методического совета этого объединения по электромеханике и автоматике в горном деле. С 1993 года – член Международного общества профессоров горного дела.

В последние годы профессор Лукас увлёкся методическими проблемами высшего образования, активно пропагандирует опыт германских вузов, положительные аспекты Болонской реформы высшего образования. Проводит консультации и читает лекции по автоматизации для магистрантов казахстанских вузов.

Основные его работы посвящены вопросам математического моделирования и оптимизации технологических процессов, проблемам синтеза автоматических систем управления этими процессами. Подготовил 7 кандидатов наук. Автор около 130 печатных работ, в том числе 2 учебников и 4 учебных пособий для вузов. За время проживания в Берлине дважды переиздал свой российский учебник. С Екатеринбургом его связывают, кроме научной среды, деловые отношения. Вильмар является научным консультантом одной из уральских фирм, занимающейся автоматизацией.

Всю жизнь Вильмар увлекается шахматами. С 1960 по 2000 год руководил шахматной секцией горного института. Под его руководством команда вуза в разные годы была чемпионом РФ, призёром молодёжного чемпионата мира в Аргентине, чемпионом студенческого первенства мира в Голландии. В 2003 году Лукас открыл шахматный клуб при Российском доме науки и культуры в Берлине и является председателем его правления. Регулярно принимает участие в первенстве ветеранов Германии, которое в этом году проходило в Дрездене. Своей гордостью считает внука Георга, специалиста в области информатики, преподавателя университета в Магдебурге, недавно защитившего докторскую диссертацию.

Хорошо знает Берлин, водит экскурсии по интересным маршрутам.

Willmar Lukas – ein Experte von deutsch-russischen wissenschaftlichen Forschungsprojekten der EU. Ein Fachmann auf dem Gebiet der Theorie der Steuerung und Automatisierung von technologischen Prozessen. Freiberuflicher Professor des Lehrstuhls der Automatik und Computertechnologien der Uraler Staatlichen Bergbau-Universität. Verdienter Hochschullehrer der Russischen Föderation. Wohnt in Berlin.

Willmar wurde im Jahre 1935 in Aserbaidshan geboren, in der ehemaligen Kolonie der deutschen Aussiedler – Georgsfeld, im Jahre 1916 als Siedlung Georgiewskoje umbenannt. Im Jahre 1941 ist die Familie Lukas nach Kasachstan deportiert worden, ins Akmolinskaja Gebiet. „Zum ersten Mal bin ich mir meiner Nation, also, dass ich – ein Anderer war, nicht so wie die Meisten, im Alter von sieben Jahren bewusst geworden, – erzählt Willmar. – Wir lebten damals in einer kasachischen Siedlung, es war das Jahr 1942, der Mann unserer Wirtin, bei der wir Zimmer mieteten, ist von der Front nach Hause ohne Arm gekommen. Einmal nahm er mich, einen deutschen Jungen, auf Jagd mit. Dann habe ich zu spüren bekommen, dass er, ein Teilnehmer des Krieges mit Deutschland, ein Invalide, mich, diesen Anderen mitnimmt, indem er damit hervorhebt, dass er freundlich zu mir ist. In der Tat war er gut zu uns“.

Es war Willmars erste Stunde in Bezug auf Zusammenhang zwischen Deutschen und Russen, zuerst nur kaum erkennbar, scheinbar. Heute, in Deutschland lebend, ist er der Ansicht, dass er selbst und andere Aussiedler aus Russland Emotionen und Traditionen der hiesigen Völker im Zusammenhang mit dem Zweiten Weltkrieg zu akzeptieren haben. Genauso ist auch in Russland darauf zu achten. Jedes Entgegensetzen ist ihm zuwider, indem er sicher ist, dass das Streben der russischen Aussiedler nach Integrieren mit der deutschen Gemeinschaft der richtigste Weg sei.

Vor seiner Ausreise aus Jekaterinburg im Jahre 2000 verstand Willmar, dass er keine feste Anstellung bekommt, mit der wissenschaftlichen Arbeit dennoch auf keinen Fall Schluss macht. In Jekaterinburg war er der Erste Prorektor des Bergbauinstituts; das er selbst im Jahre 1958 mit der Fachrichtung «Diplom-Bergbauingenieur-Elektromechaniker» absolviert hatte.

Ab 1986 ist Willmar Lukas Professor des Lehrstuhls der Automatik und Computertechnologien. In den Jahren 1992, 1995 und 1999 durchlief er seine wissenschaftlich- pädagogische Weiterbildung und Qualifizierung an der TU in Berlin. Er war auch Mitglied des Rates der methodischen Lehrvereinigung von Hochschulen der RF auf dem Gebiet der Bergbau- Ausbildung und als Vorsitzender leitete er im Rahmen dieser Vereinigung den Rat im Bereich Elektromechanik und Automatik im Bergbau. Seit dem Jahre 1993 – Mitglied der Internationalen Professoren- Gesellschaft im Bergbau.

In den letzten Jahren ist Professor Lukas an methodischen Problemen der Hochschulausbildung interessiert, propagiert die Erfahrungen der deutschen Hochschulen und positive Aspekte der Bolognaer Reform der Hochschulausbildung. Er erteilt Konsultationen und hält Vorlesungen in Automatisierung bei Master- Studenten der kasachischen Hochschulen.

Seine Hauptwerke sind Fragen der mathematischen Modellierung und Optimierung von technologischen Prozessen, Problemen der Synthese von automatischen Steuerungssystemen von diesen Prozessen gewidmet. Betreute 7 Doktoren. Er ist Autor von 130 Druckwerken, darunter sind 2 Lehrbücher und 4 Lehrwerke an der Hochschule zu nennen. Während seines Aufenthalts in Berlin hat er sein russisches Lehrbuch zweimal herausgegeben. Mit Jekaterinburg ist er sowohl als Wissenschaftler als auch Businessmann verbunden. Willmar ist wissenschaftlicher Berater einer Firma im Ural, die im Bereich Automatisierung wirkt.

Das ganze Leben lang ist Willmar vom Schach begeistert. Von 1960 bis das Jahr 2000 leitete er die Schachsektion des Bergbauinstituts. Unter seiner Leitung war die Mannschaft des Instituts mehrmals Meister der RF, Preisträger der Jugendmeisterschaft in Argentinien, Gewinner der Weltmeisterschaft unter den Studenten in den Niederlanden. Im Jahre 2003 hat Lukas einen Schachklub beim Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin geschaffen und ist der Vorsitzende dessen Vorstands. Als Regel nimmt er an Veteranenmeisterschaften Deutschlands teil, in diesem Jahr – in der Stadt Dresden. Sein Stolz ist der Enkel Georg, ein Fachmann auf dem Gebiet Informatik, Professor der Magdeburger Universität, der vor kurzem habilitiert hat.

Kennt sich in Berlin gut aus, macht Ausflüge durch interessante Routen.

Александр Меркер – учитель биологии, действительный член Русского Географического общества, лауреат Всесоюзной премии им. Н.К. Крупской, награжден знаком «Отличник народного просвещения Российской Федерации», лауреат высшей награды Центрального совета Всероссийского общества охраны природы – почетного знака «За охрану природы России». Живет в городе Хальвере на западе Германии.

Родился в 1937 году, в Республике немцев Поволжья. Помнит выселение семьи в 1941 году и ссылку в Сибирь. В 1942 году его отца забрали в Богословлаг, на север Свердловской области. Воссоединившаяся в 1946 году семья начала жить в лагерном бараке. Несмотря на жизнь под режимом комендатуры, Александр с детства и навсегда привязался к этому краю. Он говорит о нем, как о лучшем месте на земле: «Мой дорогой Северный Урал, моя страсть, любовь и гордость!».

Александр Меркер 20 лет работал учителем биологии в школе № 1 города Краснотурьинска, где его до сих пор помнят, любят и с благодарностью вспоминают сотни взрослых учеников. Он был удивительным педагогом! Преданным своему делу, своей профессии, своим детям. Являясь одним из организаторов экологического образования молодежи в области – нового направления в педагогике, – он основал в школе первый в области учебный кабинет экологии и научное общество «Юный эколог». Александр даже единственный выходной день проводил с учениками, занимаясь научными исследованиями по ботанике и готовясь к летним экспедициям. «Летом мы выезжали с ребятами на берег рек Каквы или Сосьвы, брали с собой необходимые приборы, материалы, становились лагерем, и наши секции ботаников, гидрологов, метеорологов, почвоведов занимались исследованиями на природе, – вспоминает Александр. – Следующий этап – обработка материалов и обсуждение. Еще были творческие часы, когда ребята уединялись с блокнотами и ручками для раздумий. Кто-то присаживался у скалы, кто-то перебирался на островок, кто-то устраивался в лодке, чтобы обдумать и записать свои мысли. Вечером у костра мы собирали малый ученый совет, и каждая группа докладывала о своих достижениях за день». Судьба нашей планеты находится в руках человека – таков смысл эмблемы этого научного общества. Интересно, что многие ученики Меркера не только совершали экспедиции по изучению природы Северного Урала, но и сотрудничали с академическим институтом экологии в Свердловске, доставляя сюда гербарные образцы многих растений северных районов области.

Сам испытав острую нехватку в наглядном материале по растительному миру своего региона, Александр дал себе слово, что, как только выйдет на пенсию, займется систематизацией и подробным описанием растений Северного Урала, собранных им за много лет в экспедициях.

Возможность такая представилась в 1996 году с переездом в Германию. За эти годы Александр Меркер составил 3 фотокниги «Атласа растений Северного Урала». А также пособия «Экологическое краеведение школьников» с обобщением собственного опыта походов, «Растительный мир севера Свердловской области» и «Экологические особенности растений Северного Урала», где представлена ревизия 1071 вида растений. Эти книги в одном экземпляре каждую Александр Меркер передал в Краснотурьинский городской краеведческий музей в надежде, что сегодняшние учителя и ученики будут ими пользоваться и дополнять. Подобные фотоальбомы составлены Меркером по маршрутам сплавов по северным рекам Какве и Сосьве, неоднократно пройденным им с ребятами, а в 2009 году он четыре дня плыл по Сосьве один, чтобы сделать новые фотографии удивительных скал и растений. «Пейзажи Сосьвы чудесны! – с восхищением говорит Александр. – Я хочу, чтобы люди видели эту красоту и берегли её».

Не только природа, но и история России интересует Александра Меркера. Он собрал своеобразную домашнюю картотеку истории государства Российского. Им составлено более 5000 карточек, хранящихся в 7 боксах, где в хронологическом порядке описаны важнейшие события, начиная с древней Руси и до 2000 года.

Alexander Merker – Biologielehrer, ordentliches Mitglied der Russischen Geographiegesellschaft, Preisträger des Union Krupskaja Preises und ,,Der Beste der Volksbildung der Russischen Föderation». Vom Zentralrat der russischen Gesellschaft der Naturschützer wurde er mit dem höchsten Preis – dem Ehrenzeichen ,,Für den Naturschutz Russlands» ausgezeichnet. Geboren im Jahre 1937 in der Republik der Wolgadeutschen, lebt A. Merker heute in der Stadt Halver im Westen Deutschlands.

Als kleines Kind erlebte er zusammen mit seiner Familie im Jahre 1941 die Deportation nach Sibirien. 1942 wurde sein Vater verhaftet und im Bogoslowlager im Norden des Swerdlowski Gebiets untergebracht. Im Jahre 1946 wieder vereinigt, lebte die Familie in einer Lagerbaracke. Trotz des Lebens unter dem Regime der Kommandantur, verliebte sich Alexander von klein auf und für immer in dieses Land. Für ihn ist der Nordural der beste Ort auf der Erde. Ihm gilt seine Liebe, seine Leidenschaft, sein Stolz!

A. Merker arbeitete 20 Jahre als Biologielehrer an der Schule Nr.1 in der Stadt Krasnoturinsk. Noch bis heute erinnern sich hunderte dankbare Schüler an ihren außergewöhnlichen Pädagogen. In seiner Schule richtete er, als erster in der Region, einen Ökologieraum ein und gründete einen wissenschaftlichen Schülerverein. Somit war er einer der Mitgestalter einer neuen Richtung in der Pädagogik, der der ökologischen Ausbildung der Schüler.

Das Schuljahr über beschäftigen sich die jungen Naturforscher mit der Pflanzenkunde und bereiten sich auf die Sommerexpeditionen vor. A. Merker erzählt: ,,Im Sommer fuhren wir mit den Schülern zum Ufer der Flüsse Kakwa oder Soswa. Wir nahmen die nötigen Geräte und Materialien mit und errichteten ein Lager. Die Arbeitsgruppen der Botaniker, Hydrologen, Meteorologen und Bodenkundler erforschten die Natur. Der nächste Schritt war die Bearbeitung der gesammelten Materialien. Ich versuchte den Schülern auch eine kreative Herangehensweise an die Natur zu vermitteln, in dem sich die Jugendlichen mit einem Notizblock und einem Stift zurückzogen um nachzudenken. Jeder Schüler wählte sich eine eigene Stelle (am Felsenhang, im Boot, auf der Insel) um Erlebtes zu reflektieren und aufzuschreiben. Abends, am Lagerfeuer, berichteten sie über ihre gesammelten Erkenntnisse.» „Das Schicksal unserer Erde liegt in den Händen des Menschen", war das Motto des Vereins. Viele Schüler von A.

Merker wirkten in dem Swerdlowski Institut für Ökologie mit, in dem sie die Herbarien, die sie aus Forschungsexpeditionen mitbrachten, dem Institut zur Verfügung stellten.

A. Merker hat in der Praxis den Mangel an Lehrmaterialien über die Flora der Region selbst erfahren. Deswegen hat er sich vorgenommen während seiner Rentenzeit, die in vielen Jahren gesammelten Materialien über die Pflanzenwelt des Nordurals zu beschreiben und zu systematisieren.

Die Gelegenheit dazu ergab sich mit der Ausreise nach Deutschland im Jahre 1996. Seitdem gestaltete Herr Merker drei Bildbände ,,Atlas der Pflanzenwelt des Nordurals». Das Lehrbuch ,,Ökologische Landeskunde für Schüler» fasst die während seiner Wanderungen gesammelten Erfahrungen zusammen. In den Büchern ,,Pflanzenwelt des nördlichen Swerdlowski Gebiets» und ,,Ökologische Besonderheiten der Flora des Nordurals» sind über 1000 Pflanzenarten beschrieben. Jeweils ein Exemplar dieser Bücher übergab A. Merker dem Landeskundigen Museum der Stadt Krasnoturinsk in der Hoffnung, dass die heutigen Lehrer und Schüler diese benutzen und vervollständigen werden. Inspiriert durch die vielen Flussreisen, die er mit seinen Schülern mit einem Floß über Kakwa und Soswa unternahm, verfasste Alexander Fotoalben über die dortige Flora. Im Jahre 2009 schwamm er vier Tage lang ganz alleine durch die Soswa, um neue Fotos der wunderschönen Felsen und Pflanzen zu machen. „Die Landschaft der Soswa ist wunderbar! Ich will, dass die Menschen diese Schönheit sehen und behüten», sagt Alexander mit Begeisterung.

Nicht nur die Natur, sondern auch die Geschichte Russlands interessiert A. Merker. Er hat eine einzigartige Datei mit über 5000 Kärtchen zusammengestellt. Hierin sind die wichtigsten Ereignisse beginnend mit dem Alten Russland bis hin zum Jahr 2000 beschrieben.

На коллективном портрете – представители Международной торговой группы «Monolith Gruppe» и принадлежащей ей розничной сети супермаркетов «Mix Markt», отмечающих в 2012 году свое 15-летие. Основателями такого партнерства стали российские немцы – Вальдемар Фёлькер, Артур Штейнгауер и Петер Шую. Сегодня дело отца Вальдемара Фёлькера, к сожалению, ушедшего из жизни, продолжают его сыновья – Герман и Александр.

Братья Фёлькеры Герман (1974г.р.) и **Александр** (1980 г.р.) родом из Владикавказа. В 1987 году они переехали в Германию. Сегодня они возглавляют южную группу «Монолита».

Этому предшествовала долгая история их семьи. В 1941 году деда Александра и Германа призвали в армию. Через полгода в числе 3000 солдат и офицеров немецкой национальности, отозванных обратно, он был отправлен в трудармию, в Соликамскую область. С 1948 по 1956 год семья Фёлькер находилась на поселении в Казахстане, в Семипалатинской области, где в 1949 году родился Вальдемар. Здесь он окончил индустриальный техникум, отслужил в армии и приехал к семье, которая после отмены комендатуры вернулась на родной Кавказ. Здесь когда-то их предки строили мельницы на горной реке Терек и поднимали индустрию Кавказского региона. В семейном архиве и сегодня хранится свидетельство от евангелической церкви с благодарностью за заслуги семейства Фёлькеров в деле зарождения инфраструктуры Владикавказского региона. Здесь семья прожила до 1980 года. А дальше был трудный путь борьбы за право выезда на историческую родину. Заявление на выезд в Германию было подано в 1977 году и только после 10 лет отказов, в 1986 году, получено соответствующее разрешение. Трудное это было время, как и сам путь. Добившись своего, в Германии Вальдемар Фёлькер стал инициатором создания международного торгового объединения «Monolith Gruppe». Он был человеком спокойным, уверенным и четко знающим, чего хочет достичь. В нем чувствовались смелость и предпринимательская хватка. Он держал все под своим контролем. Его трудолюбие, работоспособность и самодисциплина вызывали заслуженное уважение.

Артур Штейнгауер – руководитель северной группы «Монолита», потомок украинских немцев-колонистов, корни которых в земле Гессен. Артур родился в 1959 году. В Германии с семьей живет с 1990 года. О своих предках и родителях он рассказывает с большой любовью и сочувствием к их судьбе.

«Мой прадед Густав Лихтенфельд был первым ходоком с Украины в Павлодарскую область, где основал немецкое село Луганск в период Столыпинской реформы. В 1928 году он, как и дед Готфрид Штейнгауер, был раскулачен. После неудачных попыток семей Лихтенфельд-Штейнгауер в 30-х годах выехать за границу, Густаф Лихтенфельд был арестован. Отсидев в тюрьме три месяца, где подвергался избиениям, был отпущен умирать домой. С началом Второй мировой войны в 1941 году всех мужчин украинского села Гоффенталь, куда вернулась семья в 1936 году, в возрасте от 16 до 60 лет забрали представители военкомата – это были первые этапы трудармейцев. Дед Готфрид попал в Соликамск, где в 1943 году умер от голода. Отец Карл Казимир с 1942 года отбывал свой срок в лагерях Нижнего Тагила. Непосильный лагерный труд не прошел бесследно, в октябре 1959 года он был парализован и 15 оставшихся лет доживал инвалидом. Мама в начале войны тоже получила повестку из военкомата, но забрать женщин не успели – немецкая армия, заняв село, вместе со всеми жителями отправила ее в Германию, где она работала проводницей поездов. Когда война окончилась, советские освободители этапировали ее напрямую в Краснокамск. До 1956 года мои родители, как и все немцы Советского Союза, жили под комендатурой. Я обожаю свою маму, которая одна вырастила нас, четверых детей, имея на руках ещё и мужа-инвалида. Она проработала в Советском Союзе более 30 лет без единого дня отпуска. Отец получал пенсию – 30 рублей».

В советском прошлом у Артура остались

Auf einem gemeinsamen Foto sind Vertreter internationaler Handelsgruppe «Monolith Gruppe» und ihre Handelskette der Supermärkte «Mix Markt» zu sehen, die in im Jahr 2012 ihr 15jähriges Gründungsjubiläum feiern werden. Die Gründer dieser Partnerschaft sind Deutsche aus Russland – Waldemar Völker, Artur Steinhauer, Peter Schuju. Heute führen das Geschäft der Vaters – Waldemar Völker, leider aus dem Leben schon ausgeschieden, seine Söhne Hermann und Alexander.

Die Brüder Völker Hermann (1974) und **Alexander** (1980) stammen aus Wladikawkas.

1987 sind sie nach Deutschland umgesiedelt. Heute leiten sie die „Monolith Südgruppe". Diesem ist eine lange Geschichte ihrer Familie vorgegangen.

1941 wurde der Großvater von Hermann und Alexander in die Armee einberufen. Nach einem halben Jahr wurde er zusammen mit 3 000 Soldaten und Offizieren deutscher Nationalität aus der Armee entlassen und in die Trudarmee Gebiet Solikamsk einberufen.

Von 1948 bis 1956 wurde die Familie Völker nach Kasachstan, Gebiet Semipalatinskaja verschleppt, wo 1949 Waldemar geboren wurde. Hier absolvierte er das Industrietechnikum, diente in der Armee und kehrte zurück zu der Familie, die nach der Annullierung der Kommandantur in den heimischen Kaukasus zurückgekehrt waren. Hier haben ihre Urahnen seiner Zeit auf dem Bergfluss Terek Windmühlen gebaut und die Regionsindustrie des Kaukasus entwickelt. Im Archiv der Familie aufbewahrt sich noch heute eine Bescheinigung evangelischer Kirche mit der Dankbarkeit für die Dienste der Familie Völker bei dem Aufbau der Infrastruktur im Region Wladikawkas, wo die Familie bis 1980 lebte.

Und dann hat ein Leidensweg, um die Ausreise in die historische Heimat begonnen. Der Einreiseantrag wurde 1977 eingereicht und erst nach 10jährigen Absagen wurde ihnen 1986 die angemessene Genehmigung erteilt. Eine schwierige Zeit war es, wie auch der Weg dahin.

Um zu erreichen was er wollte, wurde Waldemar Völker der Gründungsinitiator internationaler Handelsgruppe «Monolith Gruppe». Er war ein ruhiger, selbstsicher Mensch, ein Mensch der genau wusste, was er in seinem Leben erreichen wollte. Er war mutig und unternehmerisch scharfsinnig. Seine Arbeitstüchtigkeit, Leistungsfähigkeit und Selbstdisziplin waren zu bewundern.

Artur Steinhauer – Leiter die „Monolith Nordgruppe" ist Abkömmling der ukrainischen Deutschkolonisten, deren Wurzel aus Land Hessen stammten. Artur wurde 1959 geboren. In Deutschland lebte er mit seiner Familie seit 1990. Von seinen Vorfahren und Eltern erzählt er mit viel Liebe, Leidenschaft, mitfühlend zu ihrem Schicksal:

„Sein Urgroßvater Gustav Lichtenberg war der erste Wanderer von der Ukraine nach Gebiet Pawlodarskaja, wo er während der Stolypinreform das Dorf Lugansk gründete. 1928 wurde seine Familie zusammen mit der Familie von Gottfried Steinhauer enteignet. In 30 Jahren nach mehreren misslungenen Versuchen den Familien Lichtenberg - Steinhauer ins Ausland aus zu reisen, wurde Gustav Lichtenberg festgenommen. Nach 3 Monaten Gefängnis, wo er geschlagen und misshandelt wurde, hat man ihn, um zu sterben, nach Hause entlassen.

Als der zweite Weltkrieg ausbrach, wurden alle Männer des ukrainischen Dorfes Hoffenthal, wohin die Familie 1936 zurückgekehrt ist, im Alter von 16 bis 60 Jahren von den Vertretern des Rekrutierungsbüros abgeholt und abtransportiert.
Das waren die ersten Etappen von Trudarmisten. Der Großvater Gottfried wurde nach Solikamsk gebracht, wo er 1943 verhungerte. Ihr Vater Karl Kasemir sitzte seit 1942 seine Zeit im Lager in Nishnij Tagil ab. Die Schindereien sind nicht spurlos verlaufen, 1959 wurde er gelähmt und die letzten 15 Jahre erlebte er als Invalide. Die Mutter hat eine Vorladung aus Rekrutierungsbüro auch erhalten, aber die Frauen abzuholen gelang ihnen nicht, weil die deutsche Armee das Dorf eingenommen hat und alle Bewohner wurden nach Deutschland umgesiedelt, wo Mutter als Zugschaffnerin gearbeitet hatte. Am Ende des Krieges haben die russischen Befreier sie direkt nach Krasnokamsk deportiert. Bis 1956 waren meine Eltern so wie alle Deutsche in der Sowjetunion unter Kommandantur. Ich bewundere meine Mutter, die vier Kinder alleine großgezogen hat, mit einem Mann als Invalide. In der Sowjetunion hat sie 30 Jahre durchgearbeitet ohne einzigen Tag Urlaub zu nehmen. Der Vater hat 30 Rubel Rente bezogen".

In seiner sowjetischen Vergangenheit sind Studium im Bautechnikum, Bereitschaftsdienst in Bajkanur, Bau der Ekibastusker GRES, Bajkalo - Amursker Magistrale und die Gräber der Eltern zurückgeblieben. Ein neues Leben in der historischen Heimat musste er von Null anfangen. Und das ist ihm nur durch seine Ausdauer,

учеба в строительном техникуме, срочная служба на Байконуре, строительство Экибастузской ГРЭС, Байкало-Амурской магистрали и могилы родных. А новую жизнь на родине предков пришлось начинать с нуля. И у него это получилось благодаря упорству, трудолюбию и организаторским способностям. У Артура растут двое сыновей. А с точки зрения руководителя крупной компании он говорит: «Сегодня у нас с Россией много деловых контактов. Мы закупаем там товары, ездим на выставки».

Петер Шую – руководитель группы «Монолита» в средней части Германии, родился в 1966 году в городе Целинограде Казахстана, куда в начале войны были депортированы его родители – мама с Поволжья, отец из Молдавии. В Германии он проживает с 1990 года. По образованию инженер-гидротехник, окончил Кишиневский сельхозинститут, работал по специальности в научно-исследовательском институте. У него двое детей – дочь Алиса учится в частном университете, а сын Денис получает образование на фирме «Монолит». «Не умею жаловаться на трудности и опускать руки, – говорит Петер. – Понял, что есть возможность встать на ноги в торговле, рискнул, полностью взяв на себя ответственность. И не жалею об этом. Постоянно работаю над дальнейшим развитием дела, инвестирую в расширение складских помещений, в оборудование, в освоение рынков сбыта. Поддерживаю и расширяю контакты как в Германии, так и в других странах».

Судьба предоставляет каждому достаточно возможностей, чтобы реализовать себя, а «счастливый случай» выпадает только тем, кто упорно стремится к поставленной цели и неустанно работает. Именно к таким людям относятся учредители международной торговой группы «Монолит». С ними считаются не только местные органы власти, чью казну они регулярно пополняют налогами, но и в целом государство – за вклад в экономику Германии, создание новых рабочих мест и успешную интеграцию в германское общество. «Монолит» в рейтинге 50 лучших торговых объединений Германии по торговому обороту занимает 37 место за 2010 год. Что же является залогом успеха компании? У истоков любого предпринимательского успеха лежит деловая идея.

Артур Штейнгауер: «Объединив свои усилия, мы создали такую форму сотрудничества, которая имеет не только тенденцию к росту и расширению объема торговли, но способствует обеспечению на современном уровне качественного обслуживания растущего числа, так называемых, «русских магазинов».

Герман и Александр Фёлькер: «Одновременно с этим мы придерживаемся правила – быть непохожими на других. Наше отличие – в направленности выбора товара. Она заключается в поставке широкого ассортимента знакомых продуктов высокого качества, импортируемых из стран СНГ, Польши, Венгрии, Болгарии.

Петер Шую: «В основе идеи лежит и правильно выбранная концепция ценовой политики – низкие цены при высоком качестве товаров, их своевременная доставка, удовлетворяющая спрос покупателей. Главный секрет нашего успеха – это довольный клиент, купивший товар в нашем магазине».

«Монолит», как и его составляющие подразделения, обеспечивает работой немцев-переселенцев из стран СНГ, придерживаясь принципа – «Интегрировались сами, помогаем в этом другим». Как правило, все сотрудники компании уже в Германии получили образование. Каждый имеет две, а то и три профессии, и, при возникновении проблем, решает их, а не ждет приезда «узкого» специалиста. Параллельно развивается пищевое производство на основе привычных для покупателей рецептур – мясные, колбасные и хлебобулочные изделия, богатый ассортимент солений. Здесь умеют не только правильно организовать закупку, доставку и производство продуктов питания, но и предложить покупателям продуманный сервис и товарный ассортимент, соответствующие уровню лучших международных стандартов. Сегодня продукция группы «Монолит» реализуется не только в Германии, но и в России, США, Англии, Греции, на Кипре, в Израиле, Италии, Португалии и Испании. Магазины «Mix Markt» со временем превратились в сервисные центры, где, кроме продуктов и напитков, можно заказать путевки на поездки и путешествия, отправить посылки родным в страны СНГ, заказать русскоязычную литературу, музыкальную и видеопродукцию.

В лучших традициях меценатства руководство торговой группы «Монолит» и магазинов «Mix Markt» на местах реализует принцип социальной ответственности бизнеса, поддерживая социально-значимые инициативы. Ежегодно оказывает поддержку в подготовке и проведении Дня памяти российских немцев, а также общегерманского футбольного турнира «Кубок Земляков», различным общественным организациям, фестивалям и мероприятиям. И соотечественники им за это благодарны.

Arbeitstüchtigkeit und Organisationstalent gelungen. Artur hat zwei Söhne und als Leiter eines großen Unternehmens sagt er Folgendes: „Heutzutage haben wir mit Russland Handelkontakte. Wir kaufen dort Handelswaren ein, besuchen Messen“.

Peter Schuju – Leiter „Monolith Gruppe“ im Mitteldeutschland, geboren 1966 in der Stadt Zelinograd, Kasachstan, wohin seine Elter am Anfang des Krieges deportiert wurden. Die Mutter ist aus der Wolga – Region, der Vater aus Moldawien. In Deutschland lebte er seit 1990. Nach der Hochschulausbildung ist er Ingenieur – Hydrotechniker, absolvierte Kischinewsker Volkswirtschaftliche Hochschule, arbeitete dort beruflich in der wissenschaftlichen Forschungshochschule. Hat zwei Kinder, die Tochter studiert an einer privaten Universität, der Sohne macht eine Ausbildung bei der Firma „Monolith“. „Ich werde nie aufgeben, mit allen Schwierigkeiten versuche ich immer zu Recht zu kommen“, – sagt Peter. Hab' verstanden, dass ich die Möglichkeit habe, im Handel auf die Beine zu kommen, habe riskiert, und Alles auf mich genommen, bereue es nicht. Ständig arbeite ich an der Entwicklung meines Geschäftes, investiere in weitere Ausweitung der Lagerräume, Ausrüstung und Aufbau der Marktwirtschaft. Unterstütze und erweitere Kontakte wie in Deutschland, so auch in den anderen Ländern.

Das Schicksal gibt jedem viele Möglichkeiten, um sich zu realisieren und Glück hat nur der Jenige, der bereit ist mit ständiger Arbeit, hartnäckig zum Ziel zu streben. Eben solche Leute sind die Gründer internationaler Handelsgruppe «Monolith Gruppe». Sie werden geachtet nicht nur bei den Ortsbehörden, dessen Kassen sie ständig durch Steuer füllen, sondern auch im ganzen Land wegen Investitionen in die Wirtschaftlichkeit Deutschlands, durch Beschaffen von Arbeitsplätzen und erfolgreiche Integration in die deutsche Gesellschaft.

„Monolith“ hat 2010 in der Bewertung 50 besten Handelsunternehmen Deutschlands nach dem Warenumsatz 37 Platz belegt. Was macht den Erfolg des Unternehmens aus? Die

Geschäftsidee ist die Quelle zum geschäftlichen Erfolg.

Artur Steinhauer „Mit vereinigten Kräften haben wir so eine Form der Zusammenarbeit entwickelt, die nicht nur eine Tendenz zum Wachstum und Erhöhung des Handelsvolumen hat, sondern trägt zur modernen Niveau der Servicequalität der wachsenden Zahl von so genannten «Russian»-Shops».

Völker Hermann und Alexander “Gleichzeitig halten wir an einer wichtigen Regel – anders zu sein als andere. Sich unterscheiden - bei der Auswahl der Produkte. Es liegt bei der Lieferung einer breiten Palette von bekannten Produkten höherer Qualität importiert aus GUS-Staaten, Polen, Ungarn und Bulgarien.

Peter Schuju „Die Grundidee liegt an dem richtig ausgewählten Konzept der Preispolitik – an den niedrigen Preisen und hoher Qualität, pünktlicher Lieferung, Befriedigung der Käufernachfrage“. Das wichtigste Geheimnis unseres Erfolges ist es – ein zufriedener Kunde, der die Waren in unserem Laden kauft“.

„Monolith“ wie auch seine Komponentengruppen bietet Arbeit für die Deutschen - Einwanderer aus den GUS-Staaten und folgt dem Prinzip „Selbst integriert und den Anderen helfen das Gleiche zu tun“. In der Regel haben alle Mitarbeiter des Unternehmens hier in Deutschland ihre Ausbildung gemacht. Jeder von ihnen hat zwei, manche auch drei Berufe und beim Problementstehen löst man sie selbst und wartet nicht auf die Ankunft eines Fachmannes. Parallel entwickelt sich die Nahrungsmittelproduktion, bezogen auf die üblichen Käuferrezepte - Fleisch, Wurst - und Backwaren, eine reiche Auswahl an Eingelegtem.

Hier kann man nicht nur richtig den Einkauf organisieren, sondern auch die Lieferung und die Nahrungsmittelproduktion, sowie auch ihren Kunden den wohl überlegten Service und die Produktpalette entsprechend den höchsten internationalen Standards anbieten

Heutzutage realisiert man die Produkte von «Monolith Gruppe» nicht nur in Deutschland, sondern auch in Russland, den USA, England, Griechenland, Zypern, Israel, Italien, Portugal und Spanien. «Mix Markt» Geschäfte sind zurzeit zu Service-Centern geworden, wo man neben Speisen und Getränken, die Tickets für die Reisetouren, die russische Literatur, Musik und Video bestellen, Pakete an Verwandten in die GUS senden kann. In bester Tradition der philanthropischen Führung der «Monolith Gruppe» und «Mix Markt» Geschäfte realisiert am Ort das Prinzip der sozialen Businessverantwortung durch die Unterstützung von sozial wichtigen Initiativen. Jährlich unterstützt man die Organisation des Andenkenstages der Deutschen aus Russland sowie gesamtdeutschen Fußballturnier „Pokal der Landsleute“, verschiedene öffentliche Organisationen, Festivals und Veranstaltungen. Und die Landsleute sind ihnen dankbar dafür.

Александр Томас родился в 1955 году в Северном Казахстане, в селе Благодатное Целиноградской области, куда в 1954 году переехали из ссыльного поселения в Ивановской области его родители. Здесь Саша окончил среднюю школу, потом отслужил в армии в Забайкалье. Затем были актерский и режиссерский факультеты московских театрально-музыкальных институтов.

Случай в жизни Александра изменил многое. Профессиональный актер вдруг стал «телевизионным лицом». А точнее диктором, редактором радио- и телекомпании «Целина», где пятнадцать лет рассказывал о самых важных событиях в жизни своих земляков, о замечательных людях степного Приишимья.

Во время стажировки дикторов Александру посчастливилось работать на Центральном телевидении с такими корифеями, как Валентина Леонтьева, Юрий Николаев, Владимир Ухин, Ангелина Вовк, Светлана Жильцова, Светлана Моргунова. Вел курс диктор-профессионал Игорь Кириллов, объясняя слушателям, что ведущий на ТВ должен быть журналистом, редактором и актером. Учил всем тонкостям профессии. «Мы всегда поражались его дикции, поставленному, бархатному голосу, – вспоминает уроки мастера Александр Томас. – Он учил нас не бояться камеры, читать новостные материалы с телетайпной ленты, слушать собеседника».

Доводилось Александру вести концерты в Колонном зале Дома Союзов, в которых принимали участие знаменитые артисты кино, театра и эстрады. «Признаюсь, – улыбается он, – не раз приходилось пропускать рюмочку-другую в сквере между Большим и Малым театром с артистами Романом Филиповым, Валерием Носиком, Евгением Вестником, Александром Потаповым, Дмитрием Назаровым, Олегом Меньшиковым».

По приезду в Германию в 1995 году, как и все переселенцы, Александр Томас прошел шестимесячный курс обучения немецкому языку. Затем после успешного собеседования был принят на учебу в академию радиожурналистики в баварском городе Кульмбах. После окончания учебного заведения и подтверждения советского диплома был приглашен на работу в Нюрнберг в качестве главного редактора местной двуязычной газеты «Блик». В это же время его материалы выходили на Берлинском радио «Мульти культи». Публиковались в российских газетах – «Известия», «Московский комсомолец», «Аргументы недели», «Вечерний Екатеринбург», казахстанских изданиях – «Вечерняя Астана», «Вечерний Алматы», «Казахстанская правда», общегерманских газетах «Контакт-Шанс», «Европа Экспресс», «Heimat-Родина», с которыми он сотрудничает и по сей день.

В своих статьях, интервью и репортажах Александр старается рассказывать о судьбах переселенцев. Знакомит читателей с предпринимателями, интеграционными центрами культуры и спортивными клубами. Огромный интерес вызывают интервью со знаменитыми артистами и спортсменами, как из бывшего Советского Союза, СНГ, так и из Германии. Часто журналист бывает в России и в Москве. Принимает участие в ежегодных политических форумах, фестивалях циркового искусства. Был приглашен в Москву на юбилей театра «Русский балет», возглавляемый народным артистом СССР Вячеславом Гордеевым. Коллеги по дикторскому цеху Юрий Николаев и Юрий Ковеленов приглашают Томаса на свои программы, которые они ведут на российском телевидении.

Многие годы Александр Томас является пресс-атташе всемирно известного клоуна, народного артиста СССР Олега Попова, также проживающего сегодня в Германии. В День открытых дверей Государственного училища циркового и эстрадного искусства от имени Олега Попова Александр вручил фотопортрет мастера цирковой клоунады с дарственной надписью музею училища, которое маэстро окончил в 1950 году. Это были приятные и запоминающиеся встречи, которые, где бы он ни был, навсегда останутся в его памяти. «Неразрывными нитями связан каждый из нас с той землей, где был рожден, где прожил долгие годы, – говорит Александр Томас. – Естественно, душа болит за родину, за её проблемы и неудачи. И так радуешься успехам!»

Alexander Thomas

wurde 1955 in Nordkasachstan im Dorf Blagodatnaja des Gebietes Zelinograd geboren, wohin seine Eltern 1954 aus der Siedlung im Gebiet Iwanowo umgezogen sind. Hier hat Alexander die Realschule beendet und danach den Armeedienst in der Nähe dem See Baikal ausgeübt. Dann hat er sein Studium in Moskau mit dem Diplom als Schauspieler und Regisseur abgeschlossen.

Der Zufall spielte in Alexanders Leben eine ganz große Rolle. Aus einem Profi-Schauspieler wurde plötzlich ein Moderator.

Um genauer zu sein, wurde er Moderator und Redakteur des Radio- und des Fernsehsenders «Zelina», wo er fünfzehn Jahre lang von den wichtigsten Ereignissen aus dem Leben seiner Mitbürger erzählte.

Während der Praktikumszeit als Moderator hatte Alexander das Glück beim Zentralen Staatlichen Fernsehkanal mit solchen Fernsehstars, wie Walentina Leontjewa, Jurij Nikolajew, Wladimir Uchin, Angelina Wowk, Swetlana Schilzowa, Swetlana Morgunowa zu arbeiten. Der Kurs wurde vom Profi- Moderator Igor Kirillow geleitet, der den Zuhörer erklärt hat, dass der TV-Moderator auch ein Journalist, ein Redakteur und ein Schauspieler sein soll. Und er hat ihm alle Feinheiten des Berufes beigebracht. «Uns begeisterte immer seine Sprechweise und der angenehme, samtige Klang seiner Stimme – erinnert sich an die Unterrichtsstunden Alexander Thomas. – er hat uns beigebracht, keine Angst vor der Kamera zu haben, die Nachrichten von der laufenden Zeile abzulesen, dem Gesprächspartner zuzuhören».

Er hatte auch die Möglichkeit die Konzerte zu moderieren, in denen die berühmten Künstler des Kinos, des Theaters und der Bühne teilgenommen haben. Er hat viele berühmte Persönlichkeiten wie Roman Filipow, Walerij Nossik, Jewgenij Westnik, Alexander Potapow, Dmitrij Nasarow, Oleg Menschikow kennengelernt.

Nach der Ankunft in Deutschland 1995 belegte Alexander einen sechsmonatlichen Deutschsprachkurs wie alle Aussiedler. Nach einem erfolgreichen Bewerbungsgespräch wurde er an der Akademie der Radiojournalistik in der bayerischen Stadt Kulmbach angenommen. Nach dem Abschluss der Bildungseinrichtung und der Bestätigung des sowjetischen Diploms wurde Alexander zu Nürnberg als der Hauptredakteur der lokalen zweisprachigen Zeitung «Blick» eingeladen. In der selben Zeit erschienen seine Materialien beim Berliner Rundfunk «Multi kulti». Außerdem wurden sie in den russischen Zeitungen «Nachricht», « Moskowski Komsomolez», «Argumente der Woche», «Abendliche Jekaterinburg», in den kasachischen Ausgaben «Abendliche Astana», «Abendlichen Almaty», « Kasachstanski Wahrheit» und in den deutschen Zeitungen «Kontakte-Chancen», «Europa der Express», «Heimat-Родина» veröffentlicht. Er kommuniziert mit den Zeitungen auch heute.

In den Artikeln, den Interviews und den Reportagen bemüht sich Alexander, von den Schicksalen der Aussiedler zu erzählen. Er macht die Leser mit den Unternehmern, den Integrationszentren der Kultur und den Sportklubs bekannt. Ein riesiges Interesse hat das Interview mit den berühmten Künstlern und den Sportlern, sowohl aus der ehemaligen Sowjetunion und GUS als auch aus Deutschland. Oft reist der Journalist nach Russland, besonders nach Moskau. Er nimmt an den jährlichen politischen Foren und an den Zirkusfestivals teil. Alexander wurde nach Moskau zum Jubiläum des Theaters «Russisches Ballett » eingeladen, der vom Künstler der UdSSR von Wjatscheslaw Gordejew geleitet wurde. Die Kollegen Jurij Nikolajew und Jurij Kowelenow haben Thomas auf die Programme eingeladen, die sie im russischen Fernsehen geführt haben.

Viele Jahre ist Alexander Thomas der Presseattache des weltweit berühmten Clowns, des Künstlers der UdSSR Oleg Popow, der auch heute in Deutschland lebt. Am Tag der offenen Türen der Staatlichen Bildungseinrichtung der Zirkus- und Bühnenkunst namens Oleg Popow hat Alexander das Bild des Meisters mit der Schenkungsaufschrift dem Museum der Bildungseinrichtung überreicht, die Maestro im Jahr 1950 beendet hat.

Es waren die angenehmen und interessanten Treffen, die für immer in seinem Gedächtnis geblieben sind. «Der Ort, wo Du geboren wurdest und viele Jahre gelebt hast, bleibt auf ewig in deinem Herz. Und Deine Seele leidet von den Niederlagen deiner Heimat und freut sich für Ihre Erfolgen mit.»

Петер Трой – представитель Союза свободных евангельских церквей Германии (Freien Evangeliums-Christengemeinden in Deutschland), объединяющего более 100 самостоятельных церквей.

Живет Петер со своей семьей в городе Пайне земли Нижняя Саксония. Родился он в 1971 году в Омской области, куда были высланы его родные из Поволжья. В семье все говорили на немецком языке, бабушка Петра так и не овладела русским. Она выросла в немецкой колонии, училась в немецкой школе. Семья была верующей. В доме отмечали все Христианские праздники.

Из Омской области семья со временем переехала в Казахстан, здесь юный Петер работал на большом деревообрабатывающем заводе, который подчинялся Москве и имел особый статус. Восемьдесят процентов работающих были немцы, которые общались на своем языке. Руководство завода, мастера, бригадиры тоже были немцы. Культивировались немецкий порядок, дисциплина и подход к работе. Завод называли «маленькой Германией». И Петер приобрел здесь первый опыт, который ему позднее пригодился в Германии. Впоследствии, когда все немцы выехали, завод закрылся.

Семья Трой уехала в январе 1990 года. Принципиальных причин переезда Петер не называет: «Все поехали в Германию – родные, друзья, знакомые. И мы поехали, – говорит Трой. – Мы ни от чего не бежали, и никто нас не заставлял этого делать. Поддались общему настроению, попали в общую волну. Мне здесь определяться было несложно. Я владел немецким языком. Поэтому, прежде всего, стал учиться дальше».

Сегодня Петер в совершенстве владеет русским и немецким языками. В то же время именно первые шаги в вопросе миропознания и самопознания, приобретенные им еще в детстве, оказали решающую роль в его дальнейшей жизни. Хоть Библия и была в их семье настольной книгой и библейские истории о героях веры оставались в памяти Петера, он также очень любил произведения русских классиков. Толстой, Достоевский, Лермонтов и многие другие авторы переносили его воображение в неведомый мир русской истории, красоты природы и богатой русской поэзии.

Как проповедник он уверен в том, что путь человека к Богу всегда добровольный и сознательный. «Человек по наследству не становится христианином, – говорит Петер, – он может получать какое-то развитие в этом направлении. Однако делать свой выбор он должен сам». В его памяти еще и теперь звучат слова матери: «Сынок, я тебя вымолила у Бога… Помни об этом». Было немало сомнений, исканий и порой горького жизненного опыта, которые помогли ему найти и определить свое место и назначение. Его кредо отражают его слова: «Жизнь слишком коротка, чтобы ограничить ее только достижением каких-то честолюбивых и временных целей. Задача человека заключается в понимании назначения, вложенного в его жизнь Создателем. Есть нечто, что не зависит от времени, обстоятельств, места жительства и уровня жизни – это частица Бога в человеке. Проявить ее в жизни, помочь окружающим во временном увидеть вечное и, передавая эту веру дальше, самому достичь цели – это и есть то, что для меня лично является первостепенным».

Сейчас Трой – не только проповедник. Он, как объясняет сам, относится к группе людей, которые несут ответственность за работу в церкви. «Я занимаюсь при церкви духовным трудом, – объясняет он. – В нашу церковь в Пайне приходят молодые люди, молодые пары, семьи с детьми. Представлен весь возрастной диапазон. Посещение не сводится только к службе. Здесь каждый имеет возможность проявить себя, чему-то научиться. В церкви проходят разные мероприятия, в том числе детские и молодежные встречи. При церкви действуют летние лагеря и другие досуговые объединения. Это достойное место общения».

С 2009 года Петер Трой ведет в газете «Heimat-Родина» рубрику «Духовная страница». С 2009 года Союз церквей является одним из организаторов проведения в Берлине у Рейхстага Дня Памяти по безвинно погибшим в годы Второй мировой войны российским немцам, с ежегодным участием Пастора, мужского хора дирижеров церквей. Петер является организатором приезда делегации от Союза церквей на День Памяти, где держал пасторское слово в 2012 году.

Peter Treu – als Vertreter vom Bund der Freien Evangeliums Christengemeinden in Deutschland, zu dem über 100 selbständigen Gemeinden und Gruppen gehören.

Peter wohnt mit seiner Familie in der Nähe der Stadt Peine in Niedersachsen. Geboren wurde er 1971 im Omskgebiet, wohin seine Verwandten aus den Wolgagebieten vertrieben wurden. In der Familie wurde deutsch gesprochen, die Oma von Peter beherrschte die russische Sprache nie. Sie wuchs in einer deutschen Kolonie auf und besuchte dort eine deutsche Schule. Es war eine christliche Familie, wo auch christliche Feiertage und Feste gefeiert wurden.

Aus dem Omskgebiet siedelte die Familie nach Kasachstan um. Hier arbeitete Peter in einem großen Holzbearbeitungswerk, das unter Moskauer Verwaltung stand und somit einen besonderen Status genoss. Über 80 Prozent der Mitarbeiter waren Deutsche, die sich untereinander auch auf Deutsch unterhielten. Selbst die Werksleitung, viele Meister und Vorarbeiter waren Deutsche. Deutsche Ordnung und Disziplin wurden stets gepflegt. Das Werk wurde als „klein Deutschland“ bezeichnet. Hier sammelte Peter die ersten Erfahrungen, die ihm nachher in Deutschland sehr nützlich wurden. Später, als die meisten Deutschen ausgewandert sind, wurde das Werk geschlossen.

Im Januar 1990 siedelte Familie Treu nach Deutschland um. Peter sieht dazu keinen besonderen Anlass: „Alle wanderten aus – Verwandte, Freunde, Bekannte. So sind auch wir der breiten Masse gefolgt. Niemand hat uns dazu gezwungen und es bestanden auch keine Fluchtgründe. Es war wie eine Welle, der man gefolgt ist. „Da ich die Sprache kannte, fiel mir die Integration nicht so schwer und ich nutze viele Weiterbildungsmöglichkeiten.“

Peter beherrscht heute beide Sprachen. Dennoch spielten die ersten Schritte der Selbst- und Welterkenntnis, die er in der Kindheit gemacht hatte, in seiner Zukunft eine entscheidende Rolle. Auch wenn die Bibel in der Familie von Peter eine zentrale Bedeutung spielte und die biblischen Geschichten über die Glaubenshelden sich in das Gedächtnis einprägten, liebte er parallel dazu die Werke der russischen Klassiker. Tolstoj, Dostojewski, Lermontow und viele anderen Autoren- sie führten seine Fantasie in eine unbekannte Welt der russischen Geschichte, Schönheit der Natur und reichen russischen Poesie.

Als Prediger ist er überzeugt, dass der Weg eines Menschen zu Gott immer freiwillig und bewusst sein muss. „Ein Mensch kann das Christsein nicht vererben, – meint Peter, – seine Entwicklung kann eine gewisse Richtung in der Kindheit bekommen. Eine bewusste Entscheidung für sein Leben muss dennoch jeder Mensch für sich selbst treffen“. In seinem Gedächtnis klingen immer noch die Worte seiner Mutter: „Mein Sohn, ich habe dich bei Gott erbeten… denke daran“. Es waren viele Wege des Zweifelns, Suchens und oft Enttäuschungen, die ihm geholfen haben seinen Platz und die Bestimmung im Leben zu finden. Folgende Worte zeigen deutlich sein Lebensmotto: „Das Leben ist viel zu kurz, um sich nur auf irgendwelche ehrgeizigen und zeitliche Ziele zu beschränken. Die Aufgabe jedes Menschen besteht darin, die Bestimmung für sein Leben, die Gott als Schöpfer festgelegt hat, zu erkennen. Es gibt etwas, was unabhängig von der Zeit, dem Wohnort und dem Lebensstandard ist- das ist ein Teil des Wesens Gottes im Menschen. Dieses Wesen im Leben sichtbar zu machen, den Mitmenschen zu helfen im Vergänglichen das Ewige zu erkennen und während man den Glauben weiter gibt, auch selbst das Ziel erreichen- gerade das ist für mich persönlich vorrangig“.

Heute ist Peter Treu nicht nur als Prediger tätig. „Ich bin für die geistliche Arbeit in der Gemeinde zuständig“,– erklärt Treu. „In unserer Gemeinde in Peine kommen junge und alte Menschen, Familien mit Kindern zusammen, und das Gemeindeleben beschränkt sich nicht nur auf Sonntagsgottesdienste. Hier hat jeder selbst die Möglichkeit aktiv zu werden, was dazulernen und für andere da zu sein. In der Gemeinde finden verschiedene Veranstaltungen, unter anderem Kinder- und Jugendversammlungen statt. Es ist ein Ort, wo die Menschen sich begegnen und was gemeinsam unternehmen können“.

Seit 2009 leitet Peter Treu in der Zeitung „Heimat“ die Rubrik „Geistliche Seite“. Ebenfalls seit 2009 gehört der Bund der Freikirchen zu den Mitorganisatoren des Gedenktages am Berliner Reichstag, der dem Andenken an die unschuldig ermordete Russlanddeutsche im zweiten Weltkrieg gewidmet ist, an dem jährlich ein Pastor sowie ein Männerchor aus verschiedenen Gemeinden teilnehmen. Peter organisiert die Zusammenarbeit mit dem Bund der Freikirchen an diesen Veranstaltungen. 2012 hielt er die Ansprache an die Teilnehmer.

Виктор Уль – послевоенный ребенок и старший сын в семье, родился в августе 1948 года в Караганде, куда были сосланы из Украины его родители в годы Второй мировой войны. Предки отца Альберта и матери Эммы Юнкер – выходцы из земли Баден-Вюртемберг. В Германию Виктор с семьей приехал в октябре 1992 года. Работает в структуре охранного предприятия «Security», одновременно являясь председателем федерального общественного объединения российских немцев «Heimat e.V.» и издателем газеты «Heimat-Родина». Обладая твердым характером, он всегда проявляет волю и упорство в достижении поставленной цели. А харизма лидера привлекает к нему людей.

Детство Виктора было типичным для детей российских немцев. После отмены комендантского надзора, его в 1967 году призывают на срочную службу в армию, где он служил три с половиной года на Тихоокеанском флоте. Затем была учеба на юридическом факультете Карагандинского университета и многие годы службы в уголовном розыске органов милиции Караганды. Именно в армии и на оперативной работе ковался его стойкий характер.

На вопрос, как он пришел в движение «Heimat», Виктор отвечает: «Сначала хочу выразить благодарность Германии за представленную возможность вернуться нам к своим историческим корням. У каждого народа есть свои значимые этапы истории, в том числе и у российских немцев, к которым я принадлежу. Сначала наши предки 250 лет назад большими группами переезжали из Германии и других стран Европы в Россию, трансформировавшись за два с половиной века в этническую группу – российских немцев, а в конце XX века началось массовое возвращение к своим историческим корням, то есть в Германию. Оба эти этапа были сопряжены с большими трудностями, страданиями и самоутверждением. В первом случае – от трудностей к успеху, затем безвинному изгнанию в годы войны с лишением гражданских прав на многие годы. Во втором случае – исход почти трехмиллионного народа на историческую родину, оставленные бугорки могил предков, и новое вживание, буквально с нуля, на уже изменившейся исторической родине. Моя семья, как и другие, также встала перед вопросом, как преодолевать трудности становления и адаптации в Германии? Решили – надо что-то делать сообща с другими соотечественниками. Сначала мне пришлось более детально изучить государственное, общественно-политическое устройство Германии, его законодательную систему, в первую очередь Закон «Об изгнанных», по которому мы все приехали в Германию, понять свои обязанности и права. Когда организовалось общественное объединение «Heimat», мои знания пригодились, и я возглавил отдел правовой защиты, а примерно через год был избран председателем. Все наши помыслы и дела были направлены на сохранение духа российских немцев, обращены к тем, кто задумывается над смыслом жизни здесь. Помочь народу, оказавшемуся в необычно трудной для него ситуации, стало моим призванием».

Сегодня общественное объединение «Heimat e.V» ведет работу по правовой и консультативной поддержке немцев-переселенцев, привлекая к ней юристов и адвокатов из числа российских немцев, поднимает их общественно-политическую активность, отстаивает право на воссоединение родителей и детей. Вот уже 13 лет следует традиции ежегодного проведения всегерманского Дня Памяти, который проходит в Берлине у Рейхстага и посвящен всем безвинно погибшим в годы войны российским немцам. А также ведет работу по созданию Мемориала погибшим немцам в бывшем СССР, чтобы их внукам и правнукам было куда прийти и отдать дань памяти своим предкам.

«Помните слова поэта Евгения Токарева? – говорит Виктор. – «И все-таки страшней всего на свете,
не приведи, Господь, об этом знать,
когда сердца остудят наши дети и
связь времен не станут понимать».
В Германию мы привезли с собой детей и внуков. Многие из них уже сегодня вносят свой вклад, преумножая успехи в науке, искусстве, культуре и спорте обретенного Отечества. Это наша надежда, и мы по праву гордимся ими».

Viktor Uhl – ein Nachkriegskind und der älteste Sohn in der Familie, wurde im August des Jahres 1948 in Karaganda geboren, wohin seine Eltern aus der Ukraine in den Jahren des Zweiten Weltkrieges deportiert worden waren. Die Vorfahren des Vaters Albrecht und der Mutter Emmi Junker hatten aus dem Land Baden -Württemberg gestammt. In Deutschland ist Viktor mit der Familie im Oktober1992 angekommen. Arbeitet in der Struktur eines Schutzbetriebs «Security», und ist gleichzeitig Vorsitzender der föderalen gesellschaftlichen Vereinigung der Russlanddeutschen „Heimat e.V.“ und Herausgeber der Zeitung „Heimat-Heimatland“. Einen starken Charakter besitzend, brachte er beim Erreichen eines gestellten Ziels immer Willen und Hartnäckigkeit an den Tag. Und das Charisma eines Leaders zieht zu ihm Menschen heran. Die Kindheit von Viktor war für die Kinder der Russlanddeutschen typisch. Nach der Aufhebung der Kommandantenaufsicht wurde er 1967 in die Armee einberufen, wo er dreieinhalb Jahre bei der Marine am Stillen Ozean im Dienst stand. Dann studierte er an der juristischen Fakultät der Karagandaer Universität, und diente danach viele Jahre lang bei der Kriminalabteilung der Miliz von Karaganda. Gerade in der Armee und bei der Operativarbeit hat sich sein starker Charakter geschmiedet.

Auf die Frage, wie er in die Bewegung „Heimat“ gekommen ist, antwortet Viktor: Zuerst möchte ich mich bei Deutschland bedanken- für eine uns angebotene Chance zu unseren historischen Anfängen zurück zu kommen. Jedes Volk besitzt seine bedeutenden Etappen der Geschichte, wie auch die Russlanddeutschen, auf die ich mich auch beziehe. Zuerst waren unsere Vorfahren vor 250 Jahren in großen Gruppen aus Deutschland und aus den anderen Ländern Europas nach Russland ausgesiedelt, nach zweieinhalb Jahrhunderten in eine ethische Gruppe umwandelnd – Russlanddeutsche, und am Ende des XX. Jahrhunderts begann eine massenhafte Heimkehr zu den historischen Orten des Ursprungs, also, nach Deutschland. Diese beiden Etappen sind mit großen Schwierigkeiten, mit Leiden und Selbstbehauptung verbunden. Im ersten Fall – von den Schwierigkeiten zum Erfolg, dann zu einer schuldlosen Vertreibung in den Jahren des Krieges mit Verlust der Ehrenrechte der Bürger auf viele Jahre. Im zweiten Fall – Abgang eines fast 3 Millionen aufzählenden Volkes zur historischen Heimat, gelassene Hügelchen auf den Gräbern der Vorfahren, und eine neue Einlebung, buchstäblich vom Standpunkt Null, schon in der umgewandelten historischen Heimat. Meine Familie, genauso wie die anderen, hat sich der Frage entgegengestellt, wie die Schwierigkeiten des Werdens und der Adaptation in Deutschland zu beseitigen sind? Man hat beschlossen – man muss nur zusammen mit den anderen Landsleuten etwas tun. Zuerst hatte ich den staatlichen, gesellschaftspolitischen Aufbau Deutschlands eingehender zu studieren, das legislative System, und in erster Linie das Gesetz „ Von Vertriebenen; Verbannten; Deportierten“, danach sind wir alle nach Deutschland gekommen, um die Pflichten und Rechte zu verstehen. Als die gesellschaftliche Vereinigung „Heimat“ entstand, waren meine Kenntnisse von Nutzen, und ich begann die Abteilung der Rechtspflege zu leiten, und nach einem Jahr wurde ich zum Vorsitzenden gewählt. Alle unsere Vorhaben und Taten waren auf die Erhaltung des Geistes von Russlanddeutschen gerichtet, an die zugewandt, die sich über den Sinn des Lebens hier Gedanken machen. Dem Volk zu helfen, das in so eine ungewöhnlich schwere Situation geriet, ist zu meiner Berufung geworden“.

Heute führt die gesellschaftliche Vereinigung „Heimat e.V.“ eine große Arbeit an der Rechtspflege und Beratungsunterstützung von Deutschen - Aussiedlern, Juristen und Rechtsanwälte von den Russlanddeutschen heranziehend, steigt ihre gesellschaftlich-politische Aktivität, verteidigt das Recht auf Wiedervereinigung von Eltern und Kindern. Seit 13 Jahren pflegt er die Tradition des Tages der Russlanddeutschen in ganz Deutschland jedes Jahr. Und er leitet auch die Arbeit an der Schaffung einer Gedenkstätte zu Ehren der in der ehemaligen UdSSR ums Leben gekommenen Deutschen, damit Enkel und Urenkel hierher kommen und das Andenken an die Vorfahren ehren könnten.

„Erinnert ihr euch an die Worte von Eugen Tokarew?“ – sagt Viktor. – „ Und dennoch ist es in der Welt am schrecklichsten, Oh, Gott, bewahre uns davor, zu wissen, wenn die Herzen unserer Kinder kälter werden und sie die Generationenverbindung nicht verstehen würden, wie nie zuvor“. Nach Deutschland haben wir Kinder und Enkel mitgebracht. Viele von ihnen leisten schon heute ihren Beitrag zu Erfolgen auf dem Gebiet von Wissenschaft, Kunst, Kultur und Sport des neu erhaltenen Vaterlandes. Das ist unsere Hoffnung, und wir sind mit Recht auf sie stolz.“

Роза Уль – редактор газеты «Heimat-Родина», живет в городе Бёблинген земли Баден-Вюртемберг. Это теперь, а была и другая жизнь.

Начало 1992 года. Москва. Один из последних семинаров профсоюзных работников СССР. На трибуне – директор института профсоюзного движения Нью-Йорка: «…профсоюз Советского Союза добровольно сдает свои большие завоевания – разрушает мощную структуру профсоюзных организаций, отказывается от бюджета госсоцстрахования. А мы вам так завидовали...». Он предупредил, что «переход на капиталистические рельсы можно сравнить с открытой форточкой, но при наличии свежего воздуха не забывайте, что вместе с ним залетят к вам и мухи, и комары...».

«Как же был прав заморский гость, говоря, что разрушить легче всего, а что будет потом?..», – говорит Роза Уль, в прошлом председатель обкома профсоюза работников автомобильного транспорта Карагандинской области, болея душой за дело, которому было отдано 25 лет ее жизни.

Ее приметили еще в аудиториях Карагандинского пединститута, предложив молодой девушке работать в профсоюзных структурах. И это не было случайностью: Роза всегда была в гуще общественной жизни школы и института. Так общественная работа стала смыслом всей ее жизни, а начиналось все с семьи.

Она родилась третьим ребенком у родителей, в 1941-м году в г. Мамадыш Татарской АССР. Отец, Михаил Ляндаев, прошел всю войну, числился в конце ее пропавшим без вести, оказалось, воевал с Японией. По окончании войны вернулся живым, для мамы Раисы – как воскрес... А потом – Сахалин, куда они ехали целый месяц через всю матушку-Россию. Здесь у родителей родились еще две дочки. По словам Розы, это было счастливое и интересное детство – удивительная сахалинская природа, японская культура жилья и быта, мама и папа вместе! В 1959 году по настоянию мамы семья переезжает на Большую землю, в город Темиртау, где разворачивалась Всесоюзная стройка – возведение Карагандинского металлургического комбината. «С детства я была приучена к жизни в большом коллективе, где у каждого есть свои обязанности, где была любовь матери и отца к нам, друг к другу, поддержка и помощь, – рассказывает Роза. – Именно в семье от родителей я впитала уважение к людям, открытость, общительность и взаимовыручку. «Относись к людям так, как относишься к себе», – говаривал отец, призывая к гиперответственности и нематериальной мотивации во взаимоотношениях с людьми. Этих принципов они с мамой придерживались сами всю жизнь. Именно это всегда мне помогало в учебе, жизни, в работе, у меня всегда и везде было много друзей».

…Для семьи Улей вопрос переезда в Германию был очень непростым. Случилось это в октябре 1992 года. С собой взяли только книги да картины карагандинских художников. Узнавание новой Германии, которую надо было понять и полюбить, происходило для них не без трудностей: в воздухе буквально висел вопрос, как помочь себе и людям. Инициативу проявил муж Розы – Виктор. Через год после создания общественного объединения российских немцев «Heimat» как структуры самопомощи в вопросах интеграции и защиты прав немцев-переселенцев, он стал его председателем, и перед ним сама собой возникла проблема, как расширить движение и объединить людей. Ясно было, что нужна газета. Ули смело берут на себя этот груз, вложив средства в газету. И вот уже 13 лет Роза Уль – бессменный редактор газеты «Heimat - Родина», которая объединила тысячи бывших соотечественников, помогая им закрепиться в европейском пространстве, став телефоном доверия, советчиком, помощником и защитником. Со своих страниц газета говорит об истории российских немцев в неразрывной связи с историей Германии «Мы – один народ, мы – одна история. У нас общие беды, общие достижения, общее будущее». Раскрывая исторически сложившуюся тесную связь Германии и России, показывает роль российских немцев в возрождении дружбы и взаимовыгодного сотрудничества, ведет постоянную рубрику «Россия-Германия – совместное будущее». А для Розы – это новая жизнь, жизнь между прошлым и будущим российских немцев, о которых она говорит: «Мой народ».

Rose Uhl – Redakteurin der Zeitung „Heimat", wohnt in der Stadt Böblingen in Baden- Württemberg. Das ist jetzt, aber früher war das Leben anders.

Anfang des Jahres 1992. Moskau. Eines der letzten Seminare der Gewerkschaftsmitarbeiter der UdSSR. Am Rednerpult – Direktor des Instituts der Gewerkschaftsbewegung von New York: „…die Gewerkschaft der Sowjetunion gibt ihre großen Errungenschaften freiwillig auf – macht ihre riesige Struktur der Gewerkschaftsorganisationen zunichte, verzichtet auf das Budget der staatlichen Sozialversicherung, wir waren auf euch neidisch ...". Er warnte, dass „ man den Abgang auf kapitalistische Schienen mit einem aufgemachten Klappfenster vergleichen kann, bei frischer Luft vergesst aber nicht, dass mit der Luft zusammen Fliegen und Mücken mitkommen...".

„Wie recht hatte der Auslandsgast, indem er sagte, dass es am leichtesten sei zu zerstören, aber was dann?..", – sagt Rose Uhl, eine ehemalige Vertreterin der Gebietsverwaltung der Gewerkschaft der Mitarbeiter des Autoverkehrs des Karagandaer Gebiets, sie war mit dem Herzen bei der Sache, der sie 25 Jahre des Lebens hingegeben hat.

Man hat sie noch in den Auditorien des Karagandaer Pädagogischen Instituts bemerkt, indem man diesem jungen Mädchen anbot, in den gewerkschaftlichen Strukturen zu arbeiten. Und das war nicht unerwartet: Rose befand sich immer in der Mitte des gesellschaftlichen Lebens sowohl der Schule als auch des Instituts. So ist die gesellschaftliche Arbeit zum Sinn ihres ganzen Lebens geworden, begonnen hat es aber mit der Familie.

Sie ist als drittes Kind bei den Eltern im Jahre 1941 in der Stadt Mamadysch der Tatarischen ASSR geboren. Ihr Vater, Michael Ljandaew, hat den ganzen Krieg durchgemacht, als vermisst gehalten, erwies sich als Teilnehmer des Krieges mit Japan. Nach dem Krieg ist er am Leben geblieben und nach Hause zu Mama Raissa gekommen – wie auferstanden... Und dann – Sachalin, wohin sie durch das ganze Mütterchen Russland einen ganzen Monat lang fuhren. Hier haben die Eltern noch zwei Töchterchen geboren. Nach der Meinung von Rose sei es eine glückliche und interessante Kindheit gewesen – wunderbare Natur der Sachalin- Insel, japanische Wohn- und Alltagskultur, Mutti und Vati zusammen! Im Jahre1959 siedelte die Familie auf Drängen der Mutter hin auf das große Land über, in die Stadt Temirtau, wo sich ein Allunionsbau ausbreitete – die Errichtung des Karagandaer Hüttenwerks. „Von Kindheit an war ich an das Leben in einem großen Kollektiv gewöhnt, wo jeder seine Pflichten hat, wo es Mutters und Vaters Liebe zu uns Kindern, ihre Liebe zueinander, Unterstützung und Hilfe gab, – erzählt Rose. – Genau bei den Eltern habe ich in der Familie Respekt vor Menschen, Offenheit, Geselligkeit und gegenseitige Hilfe in mich aufgenommen. „Verhalte dich zu den Menschen so, wie du dich zu dir selbst verhältst", – pflegte der Vater zu sagen, indem er aufforderte in den Wechselbeziehungen mit den Menschen, hyperverantwortlich und nicht materiell motiviert zu sein. An diese Prinzipien haben sich sie mit der Mutter ihr ganzes Leben lang selbst gehalten. Genau das half mir immer beim Studium, im Leben, bei der Arbeit, ich hatte immer und überall viele Freunde".

…Bei der Familie Uhl war die Frage nach der Aussiedlung nach Deutschland gar nicht so einfach. Es geschah im Oktober 1992. Sie haben nur Bücher und Bilder von Karagandaer Malern. Das Erleben des neuen Deutschland, das man zu verstehen und zu lieben hatte, ist für sie nicht ohne Schwierigkeiten vor sich gegangen: in der Luft schwebte genau genommen die Frage, wie man sich selbst und den Menschen helfen kann. Die Initiative hat der Mann von Rose ergriffen – Viktor. Nach einem Jahr der Stiftung der gesellschaftlichen Vereinigung der Russendeutschen „Heimat" als Struktur der Selbsthilfe in den Fragen der Integrierung und Rechtspflege der Deutschen – Aussiedler, wurde er zu ihrem Vorsitzenden, und es entstand vor ihm das Problem, wie man die Bewegung erweitern und die Menschen vereinigen kann? Es lag klar auf der Hand, dass man eine Zeitung bräuchte. Die Uhls erlegen diese schwere Last auf sich auf, indem sie Mittel in die Zeitung einlegen. Und seit 13 Jahren ist Rose Uhl – eine ununterbrochen wirkende Redakteurin der Zeitung „Heimat – Heimatland", die Tausende von ehemaligen Landsleuten vereinigt hat, indem sie ihnen beim Festigung im europäischen Raum half, die Zeitung ist ihnen als Nothilfetelefon, Berater, Helfer und Verteidiger geworden. Von ihren Seiten berichtet die Zeitung über die Geschichte der Russlanddeutschen in unzertrennlicher Verbindung mit der Geschichte Deutschlands. „Wir sind – ein Volk, wir sind – eine Geschichte. Wir haben gemeinsame Sorgen, gemeinsame Leistungen, eine gemeinsame Zukunft". Den engen historisch geschaffenen Zusammenhang Deutschlands und Russlands aufdeckend, zeigt sie die Rolle der Russlanddeutschen bei der Wiedergeburt der Freundschaft und einer vorteilhaften Zusammenarbeit, führt die ständige Rubrik „Russland- Deutschland – gemeinsame Zukunft". Und für Rose – ist das ein neues Leben, ein Leben zwischen der Vergangenheit und der Zukunft der Russlanddeutschen, von denen sie sagt: „Mein Volk".

Маргарита Унру живет в городе Хемниц земли Саксония. Представитель старинного голландского рода, чем очень гордится. Её предки несколько сотен лет тому назад переехали из Голландии в Пруссию, где онемечились, и уже из Пруссии по приглашению Екатерины II отправились в Россию. Родители Маргариты жили на Украине, считая здешние немецкие поселения своей родиной. «И могли песни петь об этих местах, где мои предки жили более 100 лет, – рассказывает Маргарита. – Этот край развился благодаря терпению и трудолюбию немцев-меннонитов, которые первыми пострадали в пору раскулачивания».

Семья Унру была выслана в Сибирь, откуда сбежала во время эпидемии в Ташкент, легализовалась и вновь стала трудиться, не покладая рук. В Ташкенте в семье, где к тому времени осталась в живых одна дочка, родились еще две. Младшая Маргарита – в 1936 году. В 1937-м арестовали ее отца и в 1938 расстреляли как врага народа. «Маму вскоре посадили как жену врага народа в лагерь. Нас, детей, выслали в кишлак Бухарской области, расположенный на краю пустыни, – вспоминает Маргарита. – К этому времени моя старшая сестра успела окончить один семестр физмата Ташкентского университета, а средняя полгода проучилась в 3 классе. Я еще в школу не ходила. К счастью, старшая сестра смогла восстановиться в Бухарском педагогическом институте. Почти пешком ходила 60 километров на сессии, окончила институт за 2,5 года экстерном. И нас, младших, учила дома самостоятельно».

Первые слова и цифры Маргарита писала на песке, так как у них ничего не было. Потом решала математику по узбекским задачникам. Старшая сестра говорила, что цифры не имеют национальности, и младшие сестры решали учебник от начала до конца. А чтобы научиться писать грамотно, переписывали книгу «Робинзон Крузо». Через пять лет сестрам Унру разрешили переехать в районный центр, где была русская школа. И Маргарита сразу пошла в 5 класс, а её средняя сестра в 8-й. Обе окончили школу с золотыми медалями. «Сестра нас убеждала, – говорит с восхищением Маргарита, – что вы не просто должны быть отличницами, вы должны быть в десять раз лучше!». И они стали такими. Без родителей, немки! Когда через 10 лет их мама вернулась из тюрьмы, две её старших дочери имели высшее образование, а Маргарита училась на третьем курсе химфака Среднеазиатского политехнического института. Сегодня она уверена, что без старшей сестры, заменившей им родителей, без родных тётей, помогавших им, и хороших людей, встретившихся ей в жизни, этого бы не случилось. Ей и так много препятствовали на пути получения образования. Как немке не давал разрешения на выезд из района комендант, не приняли документы в университет, в политехническом институте проверяли через особый отдел, отказывали в общежитии. Но она упрямо шла к своей цели, помня наказ семьи: «То, что ты имеешь в голове, у тебя уже никогда не отнимут, как отняли все остальное».

Поступив в политехнический институт, Маргарита вместе со всеми два месяца убирала на полях хлопок. Она выросла в кишлаке и умела собирать хлопок очень быстро. Её фамилия не сходила с доски почета. С тех пор в институте её никто и никогда не упрекал в немецком происхождении. Она была лучшей студенткой. И до сих пор у Маргариты масса друзей студенческих лет, которые её помнят и любят.

После окончания института Маргарита Унру работала в филиале Академии наук. Занималась исследовательской работой, защитила кандидатскую диссертацию. У нее были патенты и изобретения. Она вышла замуж, родила дочь. В Германию Маргарита приехала в 1992 году, будучи на пенсии, но и здесь она еще работала – помогала старшеклассникам-переселенцам осваивать химию, физику и немецкий язык. «Я сюда приехала потому, что я – немка, – говорит она. – Приехала при первой возможности. Для меня это абсолютно естественно. В Германии я полностью интегрировалась. Вступила в ХДС, считаю, что эта партия ведет правильную политику. И вообще веду активный образ жизни».

Margarete Unruh wohnt in der Stadt Chemnitz im Land Sachsen. Sie ist Vertreterin eines alten holländischen Geschlechts, worauf sie sehr stolz ist. Ihre Vorfahren waren vor einigen Jahrhunderten aus Holland nach Preussen ausgewandert, wo sie verdeutscht wurden, und der Einladung von Katharina II. folgend, sich aus Preussen nach Russland begaben. Die Eltern von Margarethe lebten in der Ukraine, indem sie als ihre Heimat hiesige deutsche Ansiedlungen hielten. „Und sie konnten diese Orte besingen, wo meine Vorfahren mehr als 100 Jahre lang gelebt hatten, – erzählt Margarete. – Dieses Gebiet entwickelte sich dank Geduld und Arbeitsamkeit der Deutschen- Mennoniten, die als erste in der Zeit des Kampfes gegen die Kulaken schwer gelitten haben“.

Die Familie Unruh wurde nach Sibirien verbannt, dann floh sie während einer Epidemie nach Taschkent, wurde legal und begann erneut schwer zu arbeiten. In der Familie, wo zu der Zeit nur noch eine Tochter am Leben blieb, sind in Taschkent noch zwei geboren worden. Die kleinste Tochter – Margarete – wurde 1936 geboren. 1937 hat man ihren Vater verhaftet, und er ist als Feind des Volkes erschossen worden. „Die Mutter wurde bald als Frau des Feindes des Volkes ins Lager geschickt. Uns, Kinder, hat man nach einem Kischlak des Buchara- Gebietes, ganz am Rande der Wüste, deportiert, – erinnert sich Margarete. – Zu dieser Zeit hat meine ältere Schwester ein Semester der physikalisch- mathematischen Fakultät der Universität in Taschkent und die andere die dritte Klasse der Grundschule beendet. Ich ging noch zur Schule nicht. Zum Glück wurde die ältere Schwester am Pädagogischen Institut der Stadt Buchára als Studentin wieder immatrikuliert. Fast 60 км ging sie in der Prüfungszeit zum Studium zu Fuß, hat das Institut im Laufe von 2,5 Jahren als Externer absolviert. Mich und die andere Schwester unterrichtete sie zu Hause selbst“.

Die ersten Vokabeln und Ziffern schrieb Margarete auf Sand, weil sie nichts zum Schreiben hatten. Dann löste sie die mathematischen Aufgaben nach usbekischen Rechenbüchern. Die Schwester sagte oft, dass die Ziffern keine Nation hätten, und die Kleinen lösten die Aufgaben von A bis Z. Um richtig zu schreiben, schrieben sie den Text des Buches „Robinson Crusoe“ ab. Nach 5 Jahren der Deportation hat man ihnen die Ausreise in das Bezirkszentrum mit der russischen Schule erlaubt. Und Margarete ging sofort in die 5. Klasse, und ihre Schwester –

in die 8. Mit Goldmedaillen haben die beiden die Schule beendet. “Die Schwester sprach zu uns, – sagt Margarete begeistert, – ihr solltet nicht nur ausgezeichnete Schülerinnen sein, sondern zehnmal besser als das!“. Und sie sind genauso geworden. Ohne Eltern, deutscher Herkunft! Als nach 10 Jahren Haft die Mutter nach Hause kam, hatten schon die zwei ihrer Töchter eine Hochschulausbildung, und Margarethe studierte am 3. Kursus der Chemie- Fakultät des mittelasiatischen polytechnischen Instituts. Heute ist sie sich dessen bewusst, dass ohne die ältere Schwester, die ihnen die Eltern ersetzte, ohne Tanten, die immer beistanden, ohne gute Menschen, die ihr im Leben begegnet waren, das nicht sein konnte. Sie hatte im Leben viele Hindernisse auf dem Wege zur Hochschulausbildung zu beseitigen. Der Kommandant hatte ihr als Deutsche lange Zeit keine Erlaubnis bei der Ausreise aus dem Bezirk gegeben, an der Universität hatte man ihre Unterlagen nicht aufgenommen, am polytechnischen Institut hatte man sie einer Kontrolle der Sonderabteilung ausgesetzt und ein Bett im Studentenwohnheim abgesagt. Sie ging aber trotzig zum Ziel, indem sie sich an die Anweisung der Familie erinnerte: „Das, was du im Kopfe hast, wird dir nie weggenommen werden, nicht gleich mit dem Anderen“.

Nach der Immatrikulation am Polytechnischen Institut arbeitete Margarete zwei Monate lang auf den Feldern und erntete Baumwolle. Im Kischlak aufgewachsen, konnte sie sehr schnell Baumwolle sammeln. Ihr Name stand an der Ehrentafel. Seit jener Zeit am Institut machte ihr niemand wegen deutscher Abstammung Vorwürfe. Sie war eine der besten Studentinnen. Bis jetzt hat Margarete eine Menge von Freunden aus der Studiumszeit, die sich an sie erinnern und gern haben.

Nach der Absolvierung des Instituts wirkte Margarete Unruh an einer Filiale der Akademie der Wissenschaften mit. Sie befasste sich mit Forschungsarbeit und hat promoviert. Sie hatte Patente und Erfindungen. Sie hat geheiratet und eine Tochter geboren. Sie ist nach Deutschland im Jahre 1992 ausgewandert, als Rentnerin, aber auch hier hat sie gearbeitet – sie hat den Schülern einer Oberschule – den Aussiedlern, Chemie, Physik und Deutsch beigebracht. „Ich bin hierher deshalb angekommen, dass ich Deutsche bin, – sagt sie. – Habe die erste Gelegenheit ausgenutzt. Mir scheint es absolut klar zu sein. In Deutschland bin ich ganz integriert. Ich bin Mitglied der CDU und glaube, dass diese Partei eine richtige Politik führt. Ich habe im Allgemeinen eine aktive Lebensweise“.

Вальтер Френкле – трудармеец Челяблага. Живет в городе Пфорцхайм земли Баден-Вюртемберг. В России бы его назвали «Левшой», сравнивая с известным литературным героем, который блоху подковал, а Вальтер «строил» корабли в бутылках. Заниматься этим искусством он начал в Германии, хотя все навыки тонкой, почти ювелирной работы приобрел в России.

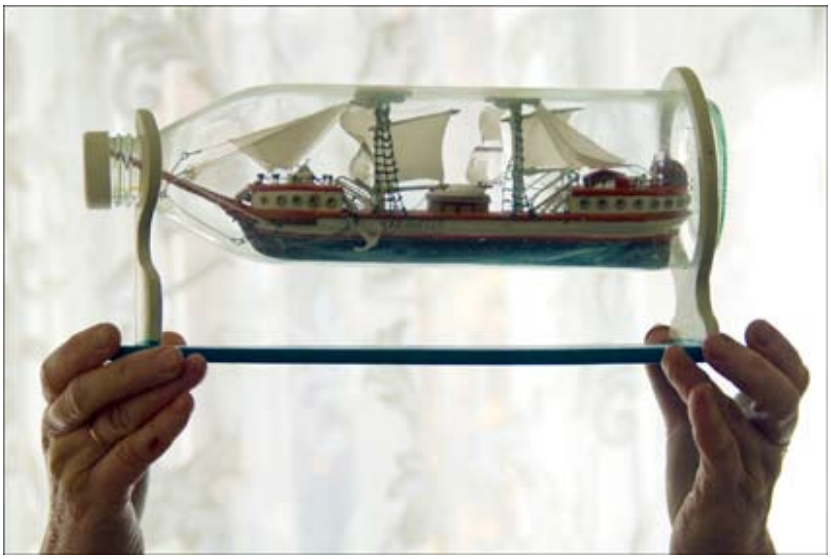
Родился Вальтер в 1923 году, на Кавказе в немецком поселении – Анненфельде, основанном в XIX веке переселенцами из Вюртемберга, в их числе были и предки Френкле. Вырос Вальтер в большом семейном доме, построенном его дедом, окончил семилетку и работал в колхозе. В советское время поселение было переименовано в Шамхор, а немцы в 1941 году высланы в Казахстан, откуда Вальтера призвали в трудармию.

«27 февраля 1942 года мы прибыли в Челябинск, – вспоминает Вальтер, – объектом работы для нас стала площадка под строительство металлургического комбината. Тогда я первый раз узнал, что такое глубоко промерзшая земля. Она была почти каменная. Нужно было вдвоем десятикилограммовой кувалдой вбивать в землю полуметровые клинья. Так мы прокладывали первую траншею, глубиной три метра. Почти все немцы в бригаде были из нашего Анненфельда. Рослые, здоровые мужчины, но уже через два месяца работы половина из них умерла. Выживали те, кто был моложе. Кормили нас очень плохо, баландой, не пригодной для еды. Помню, как возвращались вечером из карьера в лагерь, и на расстоянии 300 метров от ворот чувствовали невыносимый запах этой баланды, сваренной из гнилых соленых огурцов. Он был омерзительным. Люди были поставлены в ужасное положение. Ничто человека так не унижает, как голод. Голодный человек готов опуститься на самую низшую ступень сознания, готов рыться в помойках в поисках чего-нибудь съестного. Я это видел, это страшное зрелище».

Вальтер Френкле строил металлургический комбинат до самого пуска. Потом трудился на этом производстве в энергетической службе. Работая в контрольно-измерительной службе, Вальтер ремонтировал такие точные приборы, как амперметры и вольтметры. Это требовало навыков очень тонкой ручной работы. И он их приобрел. Пришлось ему мотать и трансформаторные катушки из проволоки разных диаметров. Но самыми сложными оказались катушки для телефонной станции. Вальтеру пришлось вручную наматывать 2000 витков провода диаметром тоньше человеческого волоса. Работа требовала большой осторожности, чувствительный материал мог порваться в любую секунду. И рвался. Иногда в самом завершении намотки. Тогда Вальтер научился его сваривать пламенем зажжённой спички. Так он и приобрел навыки тонкой работы. Но корабли еще не строил.

В Германию Вальтер уехал в 1992 году. Он знал, что там жить легче, в России ему пришлось много работать, а труд не оправдывал себя. Вместе с женой он вернулся на землю своих предков. А на Урале остались дети: сын – в Челябинске, дочь – в Заречном, недалеко от Екатеринбурга. «Сейчас я уже не хочу, чтобы они сюда переезжали, – говорит Вальтер, – в России настолько все изменилось, что им сейчас там лучше, дети мои многого достигли в профессии, а в Германии без знания языка им придется трудно».

Детям на память он подарил свои замечательные парусники в бутылках – результат не только кропотливого труда, но и удивительного искусства. Модели кораблей Вальтер выбирал в журналах, но, чтобы поместить их в бутылку, конструкцию придумывал сам. Для чего специально придумали инструмент: клещи, пинцет, крючки. Вальтер показывает, как искусно он ими управляется, порой часами манипулируя с тонкой ниточкой или рейкой. Может за одной операцией всю ночь просидеть, уверяя, что ночью всегда получается лучше. Ведь внутри бутылки предстоит не только собрать корпус судна, но и мачты, якоря, завязать узлы и стяжки, натянуть паруса. Конечно, кораблестроение в бутылке имеет свои конструктивные особенности, но от этого ничуть не проигрывает внешний вид фрегата, удивительного по красоте.



Walter Frenckle – einer der Arbeitsarmee im Tscheljabinsker Lager. Wohnt in der Stadt Pforzheim in Baden- Württemberg. In Russland würde man ihn «Linkshänder» nennen, im Vergleich mit dem gleichnamigen Literaturhelden, der einen Floh beschlagen hat, Walter aber baute in Flaschen Schiffe. Er begann noch in Deutschland sich mit diesem Handwerk zu beschäftigen, alle Fertigkeiten bei dieser feinen Juwelierarbeit erwarb er sich dennoch in Russland.

Geboren 1923 im Kaukasus in der deutschen Siedlung Annenfelde, wo sich die Aussiedler aus Württemberg im XIX. Jahrhundert niedergelassen hatten, unter ihnen befanden sich auch die Vorfahren von Frenckle. Aufgewachsen in einem Einfamilienhaus, das noch sein Opa errichtet hatte, beendete er die 7- Klassenschule und arbeitete im Kolchos. Zu den Sowjetzeiten wurde die Ansiedlung in Schamchor umbenannt und die Deutschen im Jahre 1941 nach Kasachstan deportiert, woher Walter dann in die Arbeitsarmee berufen wurde.

«Am 27. Februar 1942 sind wir in Tscheljabinsk angekommen, – so erinnert sich Walter, – als erstes Objekt der Arbeit war bei uns die Fläche der Errichtung eines Hüttenwerkes. Dann erfuhr ich zum ersten Mal, was die tief gefrorene Erde darstellt. Sie war wie Stein. Wir hatten zu zweit mit einem 10-kg – Vorschlaghammer 0,5m-Keile in den Grund zu treiben. So legten wir also den ersten Graben mit einer 3 m- Tiefe. Fast alle Deutschen unserer Brigade stammten aus unserem Annenfeld. Hoch von Wuchs, munter und brav, nach zwei Monaten sind sie um die Hälfte weniger geworden, sie sind ums Leben gekommen. Nur die Jungen und Starken sind am Leben geblieben. Wir litten Hunger, wir nahmen zu sich leere Suppen, die zum Essen untauglich waren. Ich erinnere mich daran, wie wir am Abend vom Graben ins Lager kamen und es stank schon in der 300-m- Entfernung nach unserer Suppe aus verfaulten Salzgurken. Der Geruch war ekelhaft. Die Menschen waren in eine menschenwidrige Lage gesetzt. Nichts kann die Menschen so erniedrigen als Hunger. Ein hungernder Mensch ist bereit, auf die niedrigste Stufe des Bewusstseins zu steigen, im Müllkasten zu scharren, das alles auf der Suche nach Etwas Essbares. Ich habe das gesehen, ein schrecklicher Anblick».

Walter Frenckle baute das Hüttenwerk bis zu seiner Inbetriebnahme. Dann arbeitete er hier im Werk beim Energiedienst. Sein Sohn hat seine Sache erfolgreich fortgesetzt. Als Mitarbeiter des Mess- und Kontrolledienstes reparierte er genaue Geräte wie Amperemeter und Voltmeter. Das forderte Fertigkeiten einer feinen Handarbeit. Er hat sich sie angeeignet. Er wickelte Transformatorrollen aus Draht verschiedenen Durchmessers auf. Am schwersten waren die Rollen der Telefonstation. Walter sollte mit der Hand 2000 Windungen der Draht mit einem Durchmesser feiner als Menschenhaar machen. Die Arbeit forderte Vorsicht, der feine Stoff konnte jede Sekunde unbrauchbar werden. So was kam manchmal vor. Am schlimmsten war es am Ende des Aufwickelns. Da hat Walter gelernt ihn mit dem Feuer eines Streichholzes zusammen schmelzen. Auf solche Weise erwarb er sich Fertigkeiten der feinen Arbeit. Schiffe baute er damals keine.

Nach Deutschland ging Walter im Jahre 1992 году. Er wusste, dort sei es einfacher zu leben, in Russland hat er viel gearbeitet, die Arbeit hat sich nicht bewährt. Zusammen mit seiner Frau kehrte er in das Land seiner Vorfahren. Im Ural sind ihre Kinder geblieben: der Sohn – in Tscheljabinsk, die Tochter – in Saretschny, nicht weit von Jekaterinburg. «Jetzt will ich nicht, dass sie hierher kommen, – sagt Walter, – in Russland ist so vieles anders geworden, dass es ihnen dort, in Russland, besser geht, meine Kinder haben vieles im Beruf erreicht, und in Deutschland wird es ihnen ohne Deutschkenntnisse nicht so gut gehen».

Den Kindern zum Andenken hat er seine bemerkenswerten Segelschiffe in Flaschen geschenkt – das Ergebnis sowohl einer zeitraubenden Arbeit als auch einer bewundernswerten Kunst. Walter fand die Modelle der Schiffe in Zeitschriftén, um sie in eine Flasche zu transformieren, entwickelte er die Konstruktion von selbst. Zu diesem Zweck hat er selbst das Instrument geschaffen: Zangen, eine Pinzette, Hacken. Walter zeigt, wie er mit ihnen umgeht, es kommt vor, dass er mit einem feinen Faden oder mit Latten stundenlang manipuliert. Kann an einer Operation die ganze Nacht hindurch verbringen, indem er versichert, in der Nacht gelinge die Arbeit immer besser. Es lässt sich im Inneren der Flasche den Schiffrumpf, Mast, Anker sammeln, Knoten und Zusammenzüge binden, Segel aufspannen. Ohne Zweifel hat der Schiffbau in der Flasche seine Besonderheiten, aber der Anschein der Fregatte verliert kaum etwas von ihrer Pracht.

Альвина Хеллер-Шуман – музыкант из города Квакенбрюк, земли Нижняя Саксония. Родилась в северном Казахстане, в селе Пресновка, куда были высланы в 1941 году из Поволжья ее родители: «Моя мама родилась в 1941 году. Из роддома ее сразу повезли в ссылку, в вагоне на животах взрослых сушили пеленки, – рассказывает Альвина, – думали, что не довезут её живой. Когда приехали в Казахстан, ей было три месяца». Теперь уже нет рядом родителей – Мины и Рихарда Шуман, но Альвина по-прежнему благодарна им за правильное воспитание, за необходимый жизненный настрой.

Альвина была третьим ребёнком в семье. Отец ее играл на гармошке, мама прекрасно пела. Старшая сестра Лиля и брат Александр занимались в музыкальной школе. С детства девочка воспитывалась в творческой атмосфере. И в музыкальную школу поступила с богатым репертуаром – «цыганочки» и польки, заимствованные у брата с сестрой. Затем училась в классе гобоя и фортепиано в музыкальном училище. Окончила Чимкентский институт культуры, оттуда вышла с дипломом руководителя джазового оркестра и, что немаловажно, освоив третий инструмент – саксофон.

Работу учителя в музыкальной школе Альвина совмещала с общественной творческой деятельностью. Руководила немецким хором отдела образования, состояла в обществе «Возрождение», исполняла музыкальные роли в местном драматическом театре и выполняла обязанности члена жюри в конкурсах художественной самодеятельности. Вопрос о переезде в Германию в 1995 году был для них с мужем не простым. «Мы поехали не за колбасой, – рассуждает Альвина. – Уже вся семья уехала, а мы все еще оставались в Казахстане. Думали, сомневались. Мы были большими патриотами. Но что-то было еще сильнее этого. Мы хотели всего немецкого. И даже свадьбу играли немецкую. Мой дедушка мечтал о Германии так: «Говорят, там такие улицы ровные, красивые. Вот бы посмотреть!» Видимо, мы тоже срослись с этой мечтой. И с этими мыслями жили. Свою ровную улицу здесь мы сами себе выстроили».

Переезд в Германию с двухлетней дочкой на руках, с отсутствием знания языка предполагал много трудностей. Но самым горьким для Альвины оказалось то, что оба ее диплома остались не подтвержденными. Но она не могла смириться с этим. И снова стала учиться. Посещала всевозможные языковые курсы, затем поступила в учебное заведение. «Это свершилось благодаря моей маме, свекрови. Родители мужа взяли на себя заботу о моей дочке и только что родившемся сынишке. Муж тоже учился и во всём помогал мне, – рассказывает Альвина. – Было сложно с языком. Лекции пишу, вечером прихожу домой и разбираю, что писала». И все же она не сдалась и получила третий, теперь уже немецкий диплом по специальности социального педагога. С дипломом, с двумя детьми, с новым построенным домом она вошла в новую жизнь.

И в 2003 году зарегистрировала свою частную музыкальную школу, где сегодня преподают танцы, хоровое пение для детей и взрослых, Альвина дает уроки клавира. Занимаются в школе как русские немцы, так и германские, в последние годы они даже преобладают. Цены здесь приемлемые и ниже, чем в городских школах. Теперь же, когда частная школа работает почти десять лет, и о ней идет добрая слава по городу, Альвина может конкурировать с коллегами не только экономически. Когда ей звонят и просят записать в школу, она предупреждает, что обращаются к русскому педагогу. И ей отвечают: «Да, да. Мы звоним русскому, потому что хотим научиться петь у вас». Хор выступает с разнообразным репертуаром. А сама Альвина больше любит русские песни: «Я выросла с этой мелодичностью. И казахские за это очень люблю, и пою их тоже». Они делают все, чтобы сохранить оба языка в семье. «Связи между Россией и Германией есть и будут, – уверена Альвина. – Поэтому мы понимаем значимость языка».

Alwina Höhler-Schuhmann – Musikerin aus der Stadt Kwakenbrück, Niedersachsen. Geboren im nördlichen Kasachstan, im Dorf Presnovka, wohin ihre Eltern von der Wolga ausgesiedelt wurden: "Meine Mutter wurde 1941 geboren. Aus dem Krankenhaus kam sie sofort in die Verbannung, in den Waggons auf dem Bauch den Erwachsenen wurden die Windeln von Säuglingen getrocknet,– sagt Alvina, – man dachte, das Kind wird es nie überleben. Als die Familie in Kasachstan angekommen ist, war ich drei Monate. " Jetzt sind die Eltern – Mina und Richard Schumann – nicht mehr am Leben, aber Alvina ist ihnen nach wie vor dankbar für die richtige Erziehung und Lebensmut.

Alvina war das dritte Kind in der Familie. Ihr Vater spielte Akkordeon, die Mutter sang schön. Die ältere Schwester Lily und Bruder Alexander gingen zur Musikschule. Ihre Kindheit verbrachte das Mädchen in einer kreativen Atmosphäre. Und zu der Musikschule kam sie mit einem reichen Repertoire – Zyganochka und Polkas, geliehen von ihren Bruder und Schwester. Dann hat sie Oboe und Klavier an der Musikschule studiert. Sie absolvierte das Institut für Kultur in Tschimkent, von dort hatte sie ihr Diplom der Leiterin von Jazz-Orchester, nicht zuletzt nachdem erlernte sie ihr drittes Instrument – das Saxophon.

Die Arbeit als Lehrerin an der Musikschule vereinbarte Alvina mit sozialer kreativen Aktivitäten. Sie leitete einen deutschen Chor, war eine Mitgliederin von der Vereinigung „Wiedergeburt“, war Jurorin bei den künstlichen Wettbewerbern. Die Übersiedlung nach Deutschland im Jahr 1995 war für sie und ihr Mann nicht einfach. "Wir sind nicht nach Wurst gefahren, – sagt Alvina. – Die ganze Familie ging nach Deutschland, und wir blieben noch in Kasachstan. Wir waren verzweifelt. Wir waren Patrioten. Aber es war etwas noch mehr. Wir wollten Deutsche sein. Selbst unsere Hochzeit wurde Deutsch gespielt. Mein Großvater hat immer von Deutschland geträumt: "Man sagt, es gibt dort glatte, schöne Straßen. Man hätte es gern angesehen! "Offenbar wurden wir auch von diesem Traum fasziniert. Mit diesen Gedanken lebten auch wir. Unseren Weg hier haben wir selbst gemeistert. "

Umzug nach Deutschland mit einer Zwei-Jahres-Tochter auf der Armen, mit fehlenden Deutsch-Kenntnissen war mit vielen Schwierigkeiten verbunden. Aber das Bitterste für Alvina war die Tatsache, dass ihre beide Diploms wurden in Deutschland nicht anerkannt. Aber sie konnte es nicht akzeptieren. Sie fing wieder an zu lernen. Besuchte alle möglichen Sprachkurse, ging dann zur Schule. "Dies geschah dank meiner Mutter, Schwiegermutter. Die Eltern meines Mannes kümmerten sich um meine Tochter und um den neugeborenen Sohn. Mein Mann ging auch zur Schule und half, – sagt Alvina. – Es war schwer mit der Sprache. Abends kam ich nach Hause und las alles durch, was ich während den Lektionen geschrieben habe." – Dennoch hat sie nicht aufgegeben und bekam den dritten, diesmal einen deutschen Abschluss als Sozial-Pädagogin. Mit dem Diplom, zwei Kinder, einem neues Haus, begann sie ihr neues Leben.

Und im Jahr 2003 organisierte sie eine private Musikschule, wo jetzt Tanz, Chorgesang für Kinder und Erwachsene unterrichtet werden, Alvina gibt Klavier-Stunde. In die Schule kommen sowohl Russlanddeutsche, als auch Einheimische, die in den letzten Jahren sogar dominieren. Die Preise sind vernünftig und niedriger als in den städtischen Schulen. Jetzt als die Privatschule schon seit zehn Jahre existiert, hat sie ein guter Ruf in der Stadt, Alvina kann mit Kollegen nicht nur wirtschaftlich konkurrieren. Wenn die Leute sie anrufen und bitten um einer Anmeldung in der Schule, sie teilt ihnen unbedingt mit, dass die sich an eine russische Lehrerin wenden. Und die Leute antworten: "Ja, ja. Wir rufen sie an, weil wir bei Ihnen singen lernen wollen. " Ihr Chor hat ein abwechslungsreiches Repertoire. Alvina liebt am meisten die russische Lieder: "Ich wuchs mit dieser Melodie. Und kasachische Lieder mag ich und singe die auch. "Die Familie macht alles, um die beide Sprachen der Heimat bewahren.

"Die Beziehungen zwischen Russland und Deutschland sind und bleiben, – ist Alvina sich sicher. – Deshalb verstehen wir die Relevanz der Sprache ".

Вероника Хильц – информационный дизайнер, живет в городе Бёблинген земли Баден-Вюртемберг. Органично интегрировалась в германское сообщество, при этом одинаково хорошо владеет русским и немецким языком. Принимает участие в общественном движении «Heimat», пишет статьи для газеты «Heimat-Родина».

Родилась Вероника в 1976 году, в Кустанайской области Казахстана. Выросла рядом с бабушкой, которая была выслана в 1941 году с Украины. И мечтала всегда вернуться на родину. В 1981 году её мечта сбылась. «Моя бабушка вернулась жить на Украину, а родители заключили контракт с «Газпромом», – рассказывает Вероника, – и мы переехали жить в Западную Сибирь, в Тюменскую область. Мой отец, по специальности – инженер, стал работать на строительстве знаменитого магистрального экспортного газопровода «Уренгой-Помары-Ужгород». Мама была учительницей, в семье было пятеро детей».

В Сибири семья Хильц жила восемь лет. При этом из-за тяжелого климата Сибири во время длительных отпусков уезжала на Украину. «Мы вели какую-то полукочевую жизнь, – вспоминает Вероника, – но, тем не менее, для меня с этим временем связано много счастливых воспоминаний».

Когда Вероника окончила школу, поступила учиться в экономический колледж Екатеринбурга, семья давно ждала вызова в Германию, и подрастающие дети не знали, как им быть с получением образования: поступать в России или надеяться на обучение в Германии? Вызов пришел в то время, когда Вероника отучилась в колледже два года. За третий курс ей пришлось сдавать экстерном. «Я думала, – говорит она, – что диплом об окончании колледжа будет подтверждением моего образования. На самом деле оказалось, что это не имеет никакого значения. Чтобы поступить в университет, пришлось снова идти учиться в гимназию. Хочу сказать, что мы приехали в Германию в 1994 году. В те годы здесь была продумана эффективная система адаптации молодежи. Всем, кто приезжал в таком возрасте, как я, кому необходимо было учиться дальше, давали возможность пройти курсы немецкого языка, которые очень хорошо готовили к дальнейшей учебе. Это были серьезные курсы, на которых давали язык, необходимый для поступления в университет, для овладения профессией. И большое количество моих сверстников нашли себя здесь, став успешными. Они адаптировались именно благодаря тому, что их вели».

После окончания гимназии Вероника поступила на экономический факультет университета, а через два года, разочаровавшись в экономике как науке, поменяла образование, поступив в Штутгарте в институт на специальность информационного дизайнера. Это было новое направление, а ей хотелось креативной профессии. Осваивать разные формы подачи информации, заниматься современными медийными технологиями казалось ей очень интересным.

И, казалось бы, что её – современную, прогрессивную связывает с движением «Heimat»? Но она в нем вполне осознанно: «Сюда меня привела дань памяти моей бабушке, которая незаслуженно пострадала во время войны. Приехав сюда, мы надеялись, что она обретет тут свою родину, которой у нее никогда не было. Будет жить в своей среде, говорить на своем языке. К сожалению, приехав сюда, моя бабушка вскоре умерла. Для меня «Heimat» – это некое самоопределение, самопознание. Не хочется быть чужим здесь, не хотелось бы быть чужим там. К российским немцам часто применяют выражение «народ в пути». И хочется уже где-то осесть, обрести родину».

После переезда в Германию Вероника два раза была в России, в Санкт-Петербурге. «Первый раз спустя год после переезда, – рассказывает она. – Тогда мне показалось, что страна сильно изменилась. Во второй раз, год назад, у меня там было ощущение, что я дома. Может быть, потому, что Петербург похож в чем-то на Запад или потому, что все говорят на русском языке, еще более тебе понятном и родном. Мы все детством оттуда, из Советского Союза. И мне очень хочется посмотреть, каким стал теперь Екатеринбург.

А в Германии у меня ощущение естественной среды, где протекает моя жизнь, это общество мне понятно, близко. Наверное, это и есть наше русско-немецкое – всегда в дороге».

Veronika Hilz ist informative Designerin und lebt in der Stadt Böblingen, Baden-Württemberg. Sie hat sich sehr gut in die deutsche Gesellschaft integriert, dabei beherrscht sie genau so gut Deutsch und Russisch. Sie beteiligt sich an der öffentlichen Bewegung „Heimat“, sie schreibt verschiedene Artikel für die Zeitung „Heimat- Rodina“.

Geboren wurde Veronika 1976 in Kasachstan, Bezirk Kustanaj. Sie ist bei ihrer Großmutter aufgewachsen, die im Jahre 1941 aus der Ukraine verschleppt worden war und immer davon träumte, in ihre Heimat zurückzukehren. 1981 wurde ihr Traum wahr. „ Meine Eltern haben einen Vertrag mit „Gasprom“ abgeschlossen, – erzählt Veronika, – und wir sind umgezogen nach Westsibirien, Bezirk Tjumen. Mein Vater, er ist Ingenieur von Beruf, hat angefangen, am Bau des berühmten Hauptgasexportleitungsnetzes „ Urengoj-Pomari-Ushgorod“ mitzuarbeiten. Meine Mutter war Lehrerin. Wir waren fünf Kinder in der Familie“.

In Sibirien lebte die Familie Hilz acht Jahre. Wegen des schweren Klimas in Sibirien reiste sie während eines langen Urlaubs in die Ukraine ab. “Wir mussten viel hin- und herreisen – erinnert sich Veronika – aber nichtsdestotrotz sind mit dieser Zeit sehr viele glückliche Erinnerungen verbunden “.

Nachdem Veronika die Schule beendet hatte, studierte sie im College für Wirtschaft in Jekaterinburg. Die Familie wartete schon seit langem auf einen Aufnahmebescheid aus Deutschland und die heranwachsenden Kinder wussten nicht, was sie weiter machen sollten – in Russland nach einem Studienplatz suchen oder auf ein Studium in Deutschland hoffen?

Der Aufnahmebescheid ist angekommen während Veronika schon zwei Jahre studiert hatte. Das dritte Studienjahr hat sie extern absolviert. „Ich habe gedacht, – sagt Veronika, – das mein Diplom über den Abschluss des Collegs eine Bestätigung meiner Bildung wird“. In Wirklichkeit zeigte es sich, dass es von keiner Bedeutung war. Um weiter studieren zu können, musste ich wieder aufs Gymnasien gehen. Ich möchte sagen, dass wir seit 1994 in Deutschland sind. Und in dieser Zeit, hier, war ein effektives System für die Integration von Jugendlichen angedacht. Für alle, die in solchem Alter wie ich ankamen und studieren wollten, gab es eine Möglichkeit für einen Sprachkurs, der auf ein weiteres Studium sehr gut vorbereitete. Es sind anspruchsvolle Sprachkurse gewesen, die notwendig für das Studium und den Beruf waren. Und die meisten von uns haben sich erfolgreich integriert, dank der Durchführung dieser Sprachkurse.“

Nach dem Abschluss des Gymnasiums studierte Veronika in der Universität für Wirtschaft, aber nach zwei Jahren war sie von den Wirtschaftswissenschaften ettäuscht und hat ein Studium in Stuttgart im Fach Design begonnen. Es war eine neue Richtung und sie wollte einen kreativen Beruf. Sich verschiedene Formen des Informationsmanagements anzueignen, sich mit neuen modernen Technologien zu beschäftigen, schienen ihr interessant zu sein.

Und, was verbindet sie, eine so moderne und progressive Frau mit der Bewegung «Heimat“? Aber sie ist hier richtig: „Hierher hat mich das Andenken an meine Oma gebracht, die während des Krieges gelitten hatte. Nach dem wir nach Deutschland kamen, hofften wir, dass sie hier ihre Heimat wieder finden würde, die sie nie hatte, hier leben würde und ihre Sprache frei sprechen könnte. Leider ist sie kurz danach gestorben. Für mich ist „Heimat“ eine gewisse Selbstbestimmung, eine Art Selbsterkenntnis. Man will nicht hier und dort fremd sein. Auf die Deutschen aus Russland wird ganz oft der Ausdruck „Ein Volk, das ständig unterwegs ist“ angewandt. Und man will doch schon seinen Platz und seine Heimat finden. “

Nach der Auswanderung nach Deutschland besuchte Veronika zweimal Sankt Petersburg. „Das erste Mal gleich nach einem Jahr nach der Übersiedlung, - erzählt sie.- Dann schien es mir, dass sich das Land stark verändert hatte. Das zweite Mal, vor einem Jahr, hatte ich so ein Gefühl, dass ich zu Hause bin. Kann sein, dass Sankt Petersburg dem Westen ähnlich ist oder weil alle russisch sprechen, die Sprache, die einem so am Herzen liegt. Unsere Kindheit haben wir da verbracht, in der Sowjetunion. Und ich wünsche mir so sehr, jetzt auch noch mal Jekaterinburg zu sehen, und zu gucken, wie es sich verändert hat.“

Hier in Deutschland habe ich das Gefühl des natürlichen Daseins, hier findet mein Leben statt, und die Gesellschaft um mich herum liegt mir nah. Vielleicht ist es das, unser russisch-deutsches „Unterwegssein“.

Надя Шмидт – студентка Берлинского университета имени Гумбольдта. Разносторонне развитая, образованная, целеустремленная и в то же время легкая, изящная – она является представителем того поколения переселенцев, кого вывезли в Германию детьми.

Наде легко не было. Сегодня она говорит: «Легко тем, кому легко забыть». А она все помнит. В 2000 году, когда семья эмигрировала из Казахстана, девочке было 11 лет. Ей комфортно жилось в России, где она родилась, и также комфортно в Караганде, куда со временем переехала семья. У Нади было все – любимые родители-учителя, пользующиеся всеобщим уважением, общеобразовательная и музыкальная школы, спортивные бальные танцы. А Германия встретила неприязнью. Не зная хорошо языка, она почувствовала недружелюбность в школе, даже ее имя было необычным для немецкого произношения. «Я поняла, что я не такая, – говорит Надя, – иногда мне приходилось даже защищаться, но я поставила цель не только влиться в сообщество, но и достичь большего». Справедливости ради надо отметить, что цели Надя ставила вместе с родителями, она признаёт, что их поддержка, забота, помощь – стали залогом ее успеха.

Надя родом из семьи, где в трёх поколениях были учителя – прабабушка, дедушка, бабушка, папа, мама. Ее дед Александр Шмидт всю свою жизнь отдал школе и знаниям, преподавал историю. Папа – Игорь Шмидт, работал в лицее Караганды, вел английский и французские языки. Не оставил он свою работу и в Германии. Не удивительно, что сегодня Надя знает немецкий, английский, французский и испанский языки. Хорошо говорит по-русски. Родители с детства приучали ее читать русскую классику. Увлекается журналистикой, сотрудничая с онлайн-журналом «To4ka-Treff», где публикует свои первые статьи о жизни молодежи в Германии. Размышляя о сверстниках, Надя говорит о том, что многие представители русскоязычной молодежи потеряли себя, отрешившись от своих российских корней, они искусственно стремятся стать немцами. «Но так немцами они не станут, – рассуждает девушка, – мы – другие. И этого не надо стесняться, своими корнями надо гордиться. Сегодня я общаюсь с германской молодежью на равных, но остаюсь собой. В России живут мои родственники, я каждый год езжу к ним. Изучаю российскую историю в университете. И это был мой сознательный выбор. Я дорожу историей своей семьи. В Караганде сохранился архив, где есть сведения о моем прадеде, Виталии Шмидте, который погиб в трудармии в 1944 году от жесточайшего сталинского режима и голода. Ему было всего 29 лет. По воспоминаниям тех, кто его знал, он был талантливым, музыкально одаренным человеком, руководил самодеятельным духовым оркестром, находясь под комендатурой. И как можно это забыть? Как вычеркнуть? Нашей семье присущ патриотизм, мы и в Германию, наверное, переехали потому, что на тот момент жили в Казахстане, где обострились все социальные и межнациональные отношения. Может быть, Россию бы не оставили».

Тем не менее, целостность Надиного характера способствовала тому, что она смогла в Германии окончить Paulus-Praetorius Gymnasium в городе Бернау – одну из сильнейших гимназий в земле Бранденбург. Изучала науки со свойственной ей любознательностью и вдумчивостью, участвовала в предметных олимпиадах, занимала призовые места в регионе Бранденбург по французскому языку. И получила приглашение пройти полугодовое обучение во Франции, в Сорбонне. Французский язык – дело ее дальнейшей жизни. Сейчас она пишет исследовательскую работу по теме «Образ женщины-демона в современной фантастике». И в то же время она принимала участие в Международном фестивале русского языка в Санкт-Петербурге в связи с тем, что на региональной Олимпиаде по русскому языку в Германии стала победителем!

Надя понимает, что на Западе и в России приветствуются такие качества, как коммуникабельность, динамичность, стрессоустойчивость, умение работать в коллективе. Она ими обладает и стремится быть востребованной всегда и во всем.

Nadja Schmidt studiert an der Humboldt-Universität zu Berlin. Intelligent, gebildet, zielstrebig einerseits; fein und grazil andererseits, zählt sie zu jener Generation der Spätaussiedler, die im Kindesalter nach Deutschland kamen.

Aller Anfang war schwer. Heute sagt sie: „Diejenigen haben's leicht, die das vorherige Leben schnell vergessen". Doch sie erinnert sich an alles. Als ihre Familie im Jahr 2000 nach Deutschland immigrierte, war sie 11 Jahre alt. Sie fühlte sich wohl in ihrem Geburtsland Russland sowie in Karaganda, wohin die Familie später umzog. Nadja besaß alles, was ein Kind sich wünschen konnte: Eltern, die Lehrer waren und allgemeines Ansehen genossen; außerdem besuchte sie Schule und Musikschule und ging zum Tanzunterricht. In Deutschland stoß sie (oft) auf Unverständnis seitens ihrer Mitschüler. Da sie die Sprache nicht so gut beherrschte, spürte sie anfangs die Unfreundlichkeit ihr gegenüber, auch ihr Name war für die Deutschen fremd. „Ich habe verstanden, dass ich anders bin", sagt Nadja. „Manchmal musste ich mich verteidigen. Mein Ziel war es, nicht nur in die neue Gesellschaft aufgenommen zu werden, sondern auch mehr als Einheimische zu erreichen". Hier muss erwähnt werden, dass Nadja ihre Ziele mithilfe ihrer Eltern erreichte, die immer an ihrer Seite waren – ihre Unterstützung, Fürsorge und Hilfe waren das Unterpfand Nadjas Erfolgs.

Nadja stammt aus einer Lehrerfamilie. Über vier Generationen waren Männer als auch Frauen Lehrer gewesen: Urgroßmutter, Großvater, Großmutter, Vater, Mutter. Ihr Großvater Alexander Schmidt widmete der Schule und der Wissenschaft sein ganzes Leben. Er unterrichtete Geschichte. Ihr Vater, Igor Schmidt, arbeitete im Lyzeum in Karaganda und unterrichtete Englisch und Französisch. Diesen Beruf übte er in Deutschland weiter aus. Deshalb ist es kein Wunder, dass Nadja Deutsch, Englisch, Französisch und Spanisch beherrscht. Sie spricht auch sehr gut Russisch. Von Kindheit an brachten Nadjas Eltern ihr das Lesen der russischen Klassik bei.

Weiterhin interessiert sie sich für Journalistik und arbeitet bei der Online-Zeitschrift „To4ka-Treff", wo sie ihre erste Artikeln über das Jugendleben in Deutschland veröffentlicht. Über ihre gleichaltrigen Landesleute sagt sie, dass sich hier viele nicht gefunden haben, auch wenn sie ihren Migrationshintergrund ablehnten. Sie wollten Deutsche werden, aber auf künstliche Weise. „Am Ende blieben sie Verlierer", behauptet Nadja. „Wir sind eben anders und sollten uns deswegen nicht schämen. Ganz im Gegenteil: wir müssen stolz auf unsere Herkunft sein. Obwohl ich mich heute ganz wohl in der deutschen Gesellschaft fühle, bleibe ich trotzdem ich selbst. In Russland leben meine Verwandten, die ich jedes Jahr besuche. Ich studiere die russische Geschichte an der Universität. Das war meine bewusste Wahl. Ich schätze die Geschichte meiner Familie sehr. In Karaganda gibt es ein Archiv, in dem einige Dokumente über meinen Urgroßvater, Vitali Schmidt, erhalten blieben. Er verhungerte 1944 in einer Trud-Armee im Alter von 29 Jahren. Die Menschen, die ihn kannten, erinnern sich an einen talentierten und musikalisch begabten Mann, der ein Blasorchester dirigierte, als er unter lokaler Kommandantur stand. Wie kann man das jemals vergessen? Meine Familie ist sehr patriotisch geprägt. Vielleicht kamen wir gerade deshalb nach Deutschland, da sich damals in Kasachstan die sozialen und internationalen Konflikte zuspitzten. Russland hätten wir vielleicht nicht verlassen".

Nadjas starker Charakter trug dazu bei, dass sie in Deutschland am Paulus-Praetorius-Gymnasium der Stadt Bernau – eines der stärksten Gymnasien des Bundeslandes Brandenburg – erfolgreich ihr Abitur ablegen konnte. Sie studierte Wissenschaften mit Wissbegierde und Bedachtsamkeit, nahm an Spracholympiaden teil und erzielte gute Ergebnisse in ihrem Bundesland. Letztendlich bekam sie eine Einladung zum halbjährigen Studium der französischen Sprache an der Sorbonne. Ihre Zukunft verbindet sie mit der französischen Sprache. Im Moment schreibt sie ihre Bachelorarbeit über „das Bild der verführerischen Frau in der phantastischen Literatur". Sie nimmt aber auch am Internationalen Festival der Russischen Sprache in St. Petersburg teil, weil sie in der regionalen Olympiade (in Deutschland) gesiegt hat.

Nadja weiß, dass Fähigkeiten wie Dynamik, Kommunikation, Stressresistenz und Offenheit in westlichen Ländern als auch in Russland willkommen sind. Sie verfügt darüber und möchte für die Gesellschaft nützlich sein.

Роберт Штиглиц – немецкий профессиональный боксер российского происхождения, экс-чемпион мира во втором среднем весе по версии WBO. В августе 2012 года, в Берлине, в трудной борьбе уступил звание чемпиона мира Артуру Абрахаму. Сразу же после боя заявил, что готов к матчу-реваншу с достойным соперником и уверен, что его победа еще впереди.

Среди его предков, некогда приехавших из Германии в Россию, был Людвиг Штиглиц, отец будущего знаменитого банкира и мецената Александра Штиглица, в 1876 году построившего в Санкт-Петербурге Центральное училище технического рисования. В советские годы оно было известно как академия им. В.И.Мухиной, которой имя Штиглица вновь возвратили в 2006 году. А дед Роберта по линии отца в годы Второй мировой войны из Поволжья был депортирован в Казахстан.

Роберт родился в 1981 году в городе Ейске Краснодарского края. Друзья-одноклассники часто в шутку называли его «разведчиком», по имени почти однофамильца, известного киногероя Штирлица. О начале своей боксерской карьеры он рассказывает так: «С детства увлекался разными видами спорта – футболом, классической борьбой, карате. А когда мне исполнилось 15 лет, друг семьи Борис Стариков уговорил заняться боксом и тренировал меня вместе с Николаем Кривошапко. После окончания школы я выполнил норматив мастера спорта. В 19 лет, в 2000 году, я впервые по приглашению друга моего отца Йоахима Бенка попал в Германию. К тому времени в городе Магдебурге открылся боксерский клуб. Уровень моей подготовки позволил подписать первый контракт, с этого момента началась моя карьера в боксе Германии. Немецкий язык в тот момент я знал только на бытовом уровне, в разговоре с тренером обходился без переводчика, но затруднения при общении испытывал немалые. Пришлось заниматься на языковых курсах, тем не менее, только через три года начал уверенно разговаривать и читать». А между поединками и тренировками Роберт заочно окончил Ейский университет и получил диплом учителя физкультуры, а в 2009 году – германское гражданство. У него растет сын Оскар, который немецкий язык знает с пеленок, но дома с ним стараются говорить по-русски. Россию Роберт считает перспективным партнером для Германии, а значит, знание русского языка его сыну пригодится. К тому же Оскару необходимо общаться с бабушкой и дедушкой в России, куда Роберт его привозит. Сам Роберт приезжал и в город Екатеринбург, чтобы поддержать свою коллегу по боксу Наташу Рогозину, сегодняшнюю абсолютную чемпионку мира среди профессионалов по версиям семи боксерских федераций, проживающую с 2009 года тоже в Магдебурге. Роберт с большой теплотой вспоминает, как его принимала столица Урала.

В августе 2009 года Роберт завоевал титул чемпиона мира по версии WBO, победив предыдущего чемпиона – венгра Кароля Балжай, в его родном городе – Будапеште. Тренер, коллеги и друзья говорят о Штиглице как о спортсмене с сильным духом, упорным в борьбе, всегда стремящимся к победе. Не было случая, чтобы он не дрался до конца все 12 раундов. О чем говорят результаты: 42 победы, из них 23 нокаутом и только 3 поражения. При этом он всегда с уважением относится к противнику. В боксе, как в любом другом виде спорта, серию побед внезапно может прервать поражение. Состоявшийся 25 августа 2012 года бой Штиглица и Абрахама в Берлине был напряженным и зрелищным. Огромный зал, утопавший в свете прожекторов, то взрывался криками болельщиков, то замирал в нетерпеливом ожидании. Нокаута так и не случилось. После окончания 12-го раунда ждали решения судей. Они отдали победу Абрахаму. Роберт проиграл достойно. И не сдался.

Спортсмен с мировым именем счастлив тем, что в Германии его поддерживают родные по линии отца, и благодарен торговой группе «Monolith», сети магазинов «Mix Markt» за спонсорскую и дружескую помощь его поединкам.

Robert Stieglitz – ein deutscher Boxkämpfer russischer Abstammung, ein fünfmaliger Ex- Weltmeister im zweiten Mittelgewicht nach WBO. Im August 2012, in Berlin, hat er den Weltmeister- Titel in einem schweren Kampf an Arthur Abraham abgegeben. Sofort nach dem Kampf hat er erklärt, dass er zu einer Revanche mit dem verdienten Gegner bereit sei und sicher, dass seine Siege noch vorne seien.

Unter seinen Vorfahren, die ehemals von Deutschland nach Russland gekommen waren, befand sich Ludwig Stieglitz , der Vater des späteren berühmten Bankiers und Mäzens, Alexander Stieglitz , der im Jahre1876 in Sankt- Petersburg die Zentrale Fachschule des Technischen Zeichens errichtete. In den Sowjetjahren war die Fachschule unter dem Namen Akademie von W.I. Muchina bekannt geworden, der Name von Stieglitz hat die Akademie im Jahre 2006 erneut erhalten. Roberts Opa von der Vatersseite ist in den Jahren des Zweiten Weltkrieges aus dem Wolgagebiet nach Kasachstan deportiert worden.

Robert wurde im Jahre 1981 in der Stadt Ejsk der Krasnodarer Region geboren. Die Freunde- Klassenkameraden nannten ihn oft witzig „Kundschafter“, nach dem Namen seines ähnlichen Namenbruders, des bekannten Filmhelden Stieglitz. Vom Beginn seiner Boxerkarriere erzählt er so: „ Von Kindheit an interessierte ich mich für verschiedene Sportarten – Fußball, klassischer Ringkampf, Karate. Als ich 15 wurde, hat der Freund der Familie Boris Starikow mich dazu gebracht, Boxen zu treiben, und er trainierte mich dann zusammen mit Nikolai Kriwoschapko. Nach der Beendigung der Schule habe ich die Normen des Sportmeisters gemacht. Mit 19 Jahren, im Jahre 2000, bin ich auf Einladung meines Vaters Joahim Benk zum ersten Mal nach Deutschland gekommen. Zu jener Zeit wurde in der Stadt Magdeburg ein Boxerklub eröffnet. Der Stand meiner Vorbereitung liess den ersten Kontrakt unterzeichnen, seit diesem

Augenblick begann meine Karriere im Boxen Deutschlands. Deutsch beherrschte ich damals nur im Alltag, im Gespräch mit dem Trainer kam ich ohne Dolmetscher aus, es gab große Schwierigkeiten im Umgang. Ich begann Deutschkurse zu besuchen, dennoch erst nach drei Jahren begann ich unbesorgt zu sprechen und zu lesen“. Und zwischen den Zweikämpfen und Trainingsperioden hat Robert die Ejsker Universität als Fernstudent absolviert und das Diplom des Turnlehrers erhalten, und im Jahre 2009 – die deutsche Staatsbürgerschaft. Es wächst bei ihm sein Sohn Oskar heran, der von Geburt an Deutsch kann, man versucht aber mit ihm zu Hause Russisch zu sprechen. In Russland sieht Robert einen aussichtsvollen Partner für Deutschland, also, es lohnt sich dem Sohn, Russischkenntnisse zu besitzen, außerdem hat Oskar es nötig, mit Opa und Oma in Russland zu kommunizieren, wohin Robert ihn zu Besuch mitbringt. Robert selbst kam nach Jekaterinburg, um seine Kollegin im Boxen Natascha Rogosina, die heutige absolute Weltmeisterin bei den Berufssportlern nach den Versionen von sieben Boxföderationen, die seit dem Jahre 2009 auch in Magdeburg wohnt, zu unterstützen. Robert erinnert sich mit großer Wärme daran, wie ihn die Hauptstadt des Ural empfangen hat.

Im August 2009 hat Robert den Weltmeistertitel nach der Version von WBO gewonnen, indem er den vorigen Weltmeister – den Unger Karol Balshaj in dessen Heimatstadt Budapest – besiegt hat. Der Trainer, Kollegen und Freunde äußern sich über Steglitz als einen Sportler mit starkem Willen, einen harten, immer nach einem Sieg strebenden Boxer. Er hält immer alle 12 Runden bis zu Ende aus. Davon zeugen seine Ergebnisse: 42 Gewinne, darunter 23 mit Knockout und nur 3 Verluste. Dabei respektiert er immer den Gegner. Im Boxen, wie auch in den anderen Sportarten, kann einer Siegesserie plötzlich eine Niederlage folgen. Der am 25. August 2012 stattgefundene Ringkampf von Stieglitz und Abraham in Berlin war gespannt und attraktiv. Die große Halle, versunken in Lichtern der Scheinwerfer, ist bald in Rufen von Fans ausgebrochen, bald still geblieben, ungeduldig abwartend. Es ist zu keinem Knockout gekommen. Nach dem Ende der 12. Runde wartete man auf den Beschluss der Schiedsrichter. Sie haben den Sieg an Abraham verliehen. Robert hat lobenswert verloren. Er hat aber den Kampf nicht aufgegeben.

Der Sportler mit einem Weltnamen ist glücklich, dass die Verwandten des Vaters in Deutschland ihn sehr unterstützen, und er bedankt sich bei der Handelsgruppe „Monolith“, bei dem Geschäftsnetz „Mix Markt“ für die Sponsoren- und Freundschaftshilfe in seinen Kämpfen.

Эрнст Штромайер – член Христианско-Демократического Союза, руководитель партийной фракции районного совета города Штутгарта земли Баден-Вюртемберг.

Для самого политика не менее важно его другое предназначение. Эрнст Штромайер – педагог. «Учитель всегда останется учителем», – говорит Эрнст. Историю свой семьи Эрнст знал с детства, еще тогда, когда предпочиталось об этом молчать. Его предки были из одесских немцев. Отец Эрнста родом из поселения Гроблибенталь. Предок по линии матери Иоганн Ген вышел из семьи немецких ремесленников земли Вюртемберг, переселившейся из Германии в Россию, где владел заводом по производству сельскохозяйственных машин.Особой популярностью и спросом пользовался его «Колонистский плуг». Эти плуги должны были сыграть решающую роль в истории со Столыпинской реформой. А Первая мировая война послужила точкой отсчета гонениям на немецкую семью.

«Во время Второй мировой до 1944 года территория Одесской области была занята немецкой и румынской армиями, и в этом же году мои родители бежали в Германию, – рассказывает Эрнст, – так как они знали, что произойдет с немцами при встрече с группой советских войск. При этом надо отметить, что они и подобные им не были коллаборационистами. В основном это были крестьяне с очень простыми представлениями о жизни и устоявшимися ценностями. И политизировать эту группу немецкого народа не стоит. Они – не предатели, не завоеватели, и не воины вообще, это – очень миролюбивый народ, который очень много страдал».

Убежать от советских войск так и не удалось, в конце войны семья Штромайер была возвращена из Германии на территорию СССР, в Сибирь, в лагерь. Здесь, в Кемеровской области, в одном из переселенческих бараков в 1953 году родился Эрнст. После снятия спецположения в 1956 году, семья в 1958 двинулась в сторону Узбекистана в надежде на то, чтобы через Афганистан вновь вернуться в Германию. Но путь был таким долгим, что они опоздали, границу закрыли. Штромайеры остались жить в Узбекистане, постоянно подавая заявления на выезд в Германию, где остались родственники. За те годы пока им отказывали, Эрнст с хорошими оценками окончил школу, поступил в институт иностранных языков, работал учителем, затем стал преподавателем в институте иностранных языков, откуда потом уволили по причине политической неблагонадежности. Но Эрнст не расстроился. Его пригласили создавать совместное с ФРГ предприятие.Он многое умел, и был востребован. Два года спустя, в январе 1987 года, он получил разрешение на выезд в ГДР. Но и в ГДР он не нашел понимания. Не кто иной, как Маргарет Хонеккер, жена партийного лидера, выступила против его тезиса о неизбежности воссоединения Германии. И Эрнст в очередной раз стал диссидентом, врагом народа, теперь уже в ГДР. Ему запретили работать. А он со временем стал известным переводчиком и оказался в ФРГ, где в то время уже жил его отец Альберт, первый из переселенцев, избранный в горсовет именно голосами российских немцев.

В ФРГ Эрнста сразу же пригласили на работу в фирму МАХО, где он составлял техническую документацию. Позже он предподавал немецкий язык в Центре профессионального обучения в г. Аугсбург. Однажды он увидел объявление Министерства внутренних дел Германии о том, что ищут референта по вопросам культуры российских немцев. Он подал заявление, справедливо считая, что имеет четкое представление относительно этой культуры, и выдержал многоэтапный конкурс.

Став референтом, Эрнст Штромайер сначала создал культурно-молодежный центр, а в 1999 году – организацию «Немецкая молодежь из России» (DJR), где под «Россией» подразумевается бывший СССР. «Есть главное правило, чтобы молодежь организовывала себя сама, – излагает свою точку зрения Эрнст. – Следовательно, для этого надо создать условия. И они были созданы». Молодёжь, потерявшаяся в процессе переселения, нашла точку опоры в DJR, где, участвуя в различных проектах, можно достичь многого. А главное, организация помогает молодым интегрироваться в германское сообщество, чему способствует талант политика и педагога Эрнста Штромайера.

Ernst Strohmaier – CDU – Fraktionsvorsitzender im Bezirksbeirat Stuttgart-Ost.

Nicht weniger wichtig ist für den Politiker seine weitere Berufung. Ernst Strohmaier ist Pädagoge und Lehrer. «Einmal Lehrer – immer Lehrer», – spricht Ernst.

Die Geschichte seiner Familie war Ernst seit Kindheit vertraut, auch zur Zeiten, als man darüber lieber nicht sprechen sollte. Seine Vorfahren waren Odessa-Deutsche. Der Vater von Ernst stammt aus der schwarzmeerdeutschen Siedlung Großliebental. Die Großmutter kommt aus der Handwerkerfamilie Höhn, die aus Württemberg nach Russland auswanderte. Johann Höhn gründete hier den Betrieb zur Herstellung landwirtschaftlicher Geräte. Besonders populär war sein «Kolonistenpflug». Es war gedacht, dass dieser Pflug die entschiedenste Rolle bei der Umsetzung der Stolypin-Reform spielen sollte. Es ist aber anders gekommen. Mit dem Anfang des I. Weltkrieges wurde die Familie Repressalien ausgesetzt.

«Im zweiten Weltkrieg bis zum Jahre 1944 wurde das Gebiet um Odessa von deutschen und rumänischen Truppen okkupiert. Im Jahre 1944 flüchteten meine Eltern nach Deutschland, – erzählt Ernst, – da sie wussten, was mit den Deutschen passieren wird, wenn sie von den sowjetischen Truppen überrollt werden. Dabei muss gesagt werden, dass es falsch sein wird zu behaupten, dass die Deutschen Kollaborateure waren. Zum größten Teil waren es einfache Bauern mit einfachen Lebensvorstellungen und klaren Werten. Man sollte diese deutsche Volksgruppe nicht politisieren. Sie sind weder Verräter, noch Eroberer; sie sind überhaupt keine Krieger, das ist ein sehr friedliches Volk, das sehr viel gelitten hatte».

Es war doch nicht gelungen, von den sowjetischen Truppen zu flüchten. Am Ende des Krieges wurde die Familie Strohmaier so zu sagen «repatriiert», aus Deutschland in die UdSSR, nach Sibirien, in die Gewahrsam. Hier, im Gebiet Kemerowo, in einer der Baracken für die Zwangsansiedler ist im Jahre 1953 Ernst zur Welt gekommen. Nach der Abschaffung der Sonderlage im Jahre 1956 begab sich die Familie im Jahre 1958 Richtung Usbekistan, in der Hoffnung, über Afghanistan nach Deutschland zurück zu kehren. Aber das war ein sehr langer Weg, sie kamen zu

spät, die Grenze war zu. Die Familie blieb in Usbekistan und stellte unermüdlich Ausreiseanträge. In Deutschland gab es Verwandte. In den Jahren, in denen die Familie Absagen auf die Ausreiseanträge bekommen hatte, absolvierte Ernst erfolgreich die Schule, danach die Hochschule für Fremdsprachen, arbeitete als Lehrer. Später arbeitete er als Dozent an der Hochschule für Fremdsprachen. Als «politisch Unzuverlässige» verlor er dann die Arbeit an der Hochschule. Aber Ernst verzweifelte nicht. Er wurde zur Gründung eines Jointventures mit einer westdeutschen Firma eingeladen. Er konnte vieles, er war gefragt. Zwei Jahre später, im Januar 1987 bekam er die Erlaubnis zur Ausreise in die DDR. Aber auch in der DDR hatte er es nicht leicht. Selbst Margaret Honnecker, die Ehefrau des Parteichefs wiedersprach seiner These über die Unvermeidlichkeit der deutschen Wiedervereinigung. Ernst wurde wieder zu einem Dissidenten erklärt, jetzt aber in der DDR, wo er einen Arbeitsverbot bekommen hat. Dennoch ist er mit der Zeit zu einem gefragten Dolmetscher geworden. Später kam er in die BRD, wo zu dieser Zeit seine Eltern lebten. Sein Vater Albert Strohmaier war der erste Spätaussiedler in Deutschland, der allein mit den Stimmen der Russlanddeutschen in den Stadtrat von Augsburg gewählt wurde.

In der BRD bekam Ernst gleich ein Arbeitsangebot von der Fa. MAHO, wo er die Technische Dokumentation erstellte. Später unterrichtete er Deutsch im Berufsbildungszentrum der Stadt Augsburg. Einmal stieß er auf die Ausschreibund des Innenministeriums, in dem bekanntgegeben war, dass eine Person für die Stelle des Kulturreferenten der Deutschen aus Russland gesucht wird. Er reichte seine Unterlagen ein, im berechtigten Glauben, dass er klare Vorstellungen über die Kultur der Russlanddeutschen hat. Ihm gelang es, das komplizierte Verfahren für sich zu entscheiden. Als Kulturreferent schuf Ernst Strohmaier unter anderem das Jugend-Kulturzentrum und gründete im Jahre 1999 den Bundesverband «Deutsche Jugend aus Russland» (DJR), wobei bei dem Wort «Russland» die gesamte ehemalige UdSSR gemeint wird. «Die Hauptvoraussetzung ist, dass die Jugend sich selbst organisiert, – erläutert seinen Standpunkt Ernst. – Dafür müssen entsprechende Bedingungen geschaffen werden. Sie wurden geschaffen.» Die Jugend, die auf dem Wege der Umsiedlung die Orientierung verloren hatte, konnte eine Stütze bei der DJR finden und kann durch Beteiligung an unterschiedlichen Projekten für sich viel Gutes erreichen. Das wichtigste ist, die DJR hilft den Jugendlichen, sich in die deutsche Gesellschaft zu integrieren. Dem trägt das Talent des Politikers und Pädagogen Ernst Strohmaier bei.

Норберт Штромайер относится к новому поколению политиков. Он член президиума Штутгартского краевого Христианско-Демократического Союза и заместитель председателя краевого объединения христианско-демократической молодежи «Юнге Унион», а также заместитель председателя районного комитета партии CDU города Штутгарта земли Баден-Вюртемберг.

«Политика – это способ организации жизни», – утверждает Норберт, молодой человек, к которому с большим уважением относятся и опытные партийцы. Да и сам Норберт уже успел накопить большой стаж политической работы. Он один из учредителей общегерманской организации «Немецкая молодежь из России» (DJR), которая была основана в 1999 году. Тогда Норберту было всего 17 лет.

Во второй половине 90-х годов, когда число немцев-переселенцев из стран бывшего СССР в Германию превысило 200 000 в год, немецкое правительство охотно поддержало инициативу ребят из числа российских немцев создать молодежную организацию с целью привлечения в нее детей-переселенцев. Таким образом, предполагалось остановить растущую криминальность среди этой группы населения и способствовать их интеграции как переселенцев в немецкое сообщество посредством их вовлечения в структуры молодежной работы в Германии. В DJR были разработаны новые программы, в основу которых лег опыт Макаренко с применением новых методов западноевропейской педагогики – Case Management, Empowerment, «Помощь при самопомощи». Одна из программ под названием «PMP», по которой педагоги-шефы и менторы-друзья помогают ребятам выбраться из сложных ситуаций и организовать свою собственную нормальную жизнь, получила распространение в Германии. Норберт является одним из разработчиков этих программ. Он сам выступал в роли ментора и помог многим сверстникам. В настоящее время он возглавляет всегерманскую организацию «Немецкая молодежь из России».

О трудностях и проблемах на пути интеграционного процесса Норберт знает не понаслышке. Ему самому пришлось пройти нелегкий путь переселения со всеми сопровождающими его сомнениями и перипетиями. Норберт Штромайер родился в …. году, в Узбекистане. Его родители – Катарина и Эрнст – педагоги. В детский сад он ходил в Дрездене, когда город еще находился в ГДР. В школу Норберт пошел в баварском городе Кемптен у подножья Альп, учился в старейшем городе Германии Аугсбурге, где его дед Альберт был членом горсовета, а окончил гимназию в городе Штутгарте, столице земли Баден-Вюртемберг. Успешно окончив Штутгартский университет и получив диплом инженера и менеджера, Норберт в настоящее время работает по своей специальности. А в свободное время пишет стихи.

Интеграция под нажимом

Закрыта дверь. Закрыта.
Но мир чужой – не стих.
Из стали дверь отлита.
Не пропускает их.
Они стучат упорно,
но как в темя молотком.
Страх? Ну, уж нет! С чего бы?
Но только в горле ком.

Мне говорят, чтоб стал я
подобен им; чтоб я,
Послушав, отказался
от самого себя.

Norbert Strohmaier

gehört zu der neuen Generation der Politiker. Er ist Kreisvorstandsmitglied der Stuttgarter CDU, stellvertretender Kreisvorsitzender der Jungen Union Stuttgart und stellvertretender Vorsitzender der CDU-Bezirksgruppe Stuttgart-Ost in Baden-Württemberg.

«Politik ist die Art und Weise das Leben zu organisieren», – behauptet Norbert, ein junger Mann, der auch von erfahrenen Parteimitgliedern respektiert wird. Norbert hat auch selbst große Erfahrungen aus der politischen Tätigkeit gesammelt. Im Jahre 1999 gehörte er zu den Gründungsmitgliedern des Bundesverbandes «Deutsche Jugend aus Russland» (DJR). Damals war Norbert erst 17 Jahre alt.

In der zweiten Hälfte der 90er Jahre, als der Zustrom der Spätaussiedler aus den Ländern der ehemaligen UdSSR nach Deutschland die Zahl 200 000 im Jahr überschritt, zeigte sich die Bundesregierung gerne bereit, die Initiative der russlanddeutschen Jugendlichen zu unterstützen, indem sie einen Jugendverband organisieren wollten, um die Spätaussiedlerjugendlichen in die bestehende Jugendarbeit einzubinden. Diese Initiative sollte dazu beitragen, die steigende Kriminalität unter den Jugendlichen dieser Volksgruppe zu stoppen und ihre Integration in die deutsche Gesellschaft zu fördern, indem sie an die Strukturen der verbandlichen Jugendarbeit herangeführt werden. Die DJR entwickelte neue Programme, denen zugrunde die Erfahrungen des Pädagogen Makarenko und neue Erkenntnisse und Methoden der westeuropäischen Pädagogik – Case-Menagement, Empowerment, «Hilfe zur Selbsthilfe» liegen. Eine weite Verbreitung bekam in Deutschland das Patenschaften- und Mentoren-Program, wobei die Pädagogen – Paten – und die Freunde – Mentoren – den Jugendlichen helfen, mit komplizierten Situationen fertig zu werden und die Normalität des eigenen Lebens zu organisieren. Norbert gestaltete dieses Programm aktiv mit. Er übernahm auch selbst die Mentoren-Rolle und half seinen Altersgenossen. Zurzeit ist er der Bundesvorsitzende der Deutschen Jugend aus Russland.

Die Schwierigkeiten und Probleme auf dem Wege der Integration kennt Norbert Strohmaier nicht vom Hörensagen. Er musste seinen eigenen nicht einfachen Umsiedlungsweg mit allen begleitenden Irrungen und Wirrungen. Norbert Strohmaier ist im Jahre 1982 in Usbekistan geboren. Beide Eltern – Katharina und Ernst – sind Pädagogen. Den Kindergarten besuchte er in Dresden, zurzeit als es noch die DDR gab. Eingeschult wurde Norbert in der bayerischen Stadt Kempten in Allgäu, später lernte er in einer der ehrwürdigsten Städte Deutschlands Augsburg, wo sein Großvater Albert als Stadtrat bekannt war. Er machte sein Abitur in der Landeshauptstadt von Baden-Württemberg Stuttgart. Norbert absolvierte erfolgreich die Stuttgarter Universität, erwarb den Diplomgrad in den Ingenieurswissenschaften. Zurzeit arbeitet er in seinem studierten Beruf. In seiner freien Zeit widmet er sich der Lyrik.

Integrationszwang

Die Tür ist geschlossen, zu einer fremden Welt
aus Stahl gegossen, die sie aufhält.
Sie klopfen dagegen, ein Hämmern im Kopf.
Angst? Von wegen! Nur ein Kloß im Kropf.
Ich soll mich anpassen, so werden wie die,
Mich selbst verlassen, das sagen mir sie.

Оскар Шульц родился в семье учителя в 1927 году на Украине, в селе Старая Буда. В 1935 году его отец, спасаясь от нарастающей волны арестов, переселился добровольно в швейцарское поселение Цюрихталь в Крыму. В 1938 году, после закрытия немецких школ, как учитель он был снова вынужден «добровольно» переехать, теперь в Казахстан, где стал работать учителем в железнодорожной школе, потеряв это право с началом войны. Железная дорога была передана в ведение Государственного Комитета Обороны. Он, как и все немцы, был лишен права работать учителем. И снова – «добровольный» переезд. Затем – трудармия.

На станции Чиили его сын закончил седьмой класс и четырнадцатилетним начал свою трудовую деятельность в колхозе, исполняя тяжелую работу ушедших на войну взрослых. В 1943 году, в 15 лет, Оскар тоже попал в так называемую «трудармию» под городом Гурьев. Чтобы остаться в живых, совершил после нескольких попыток удачный побег и, скрываясь под фамилией татарина, работал на нефтепромысле. Сам зарабатывая себе на жизнь, в 1947 году он закончил десятилетку, а в 1952 году – Алмаатинский зооветеринарный институт.

С 1952 по 1987 год вплоть до ухода на пенсию Оскар Шульц работал в сельском хозяйстве Казахстана ветврачом, зоотехником, директором птицефабрики. В 1989 году он подключился к деятельности немецкого общества «Возрождение» и публиковался в газетах «Freundschaft» и «DAZ». В них поместил ряд статей об истории и современной жизни российских немцев, а также помогал землякам в оформлении заявлений на выезд в Германию.

В 1994 году он переехал в Германию, где продолжил публицистическую деятельность в немецко-русских изданиях: «Dialog», «Panorama», «VadW», «Kontakt», «Semljaki», „Heimat“, „Diplomatischer Kurier“ и “OWP“. В 2001 году Оскар закончил заочно, в 74 года, факультет «Беллетристика» при академии «Аксель-Андерсон» в Гамбурге.

В Германии выпустил ряд книг: в 2001 году – «Und dennoch nicht abgenabelt» («Даже Сталин не смог перерезать пуповину российских немцев, связывающую их с прародиной»), в 2003 – «Wage dich und halte die Waage» («Сказавший раз, да скажет два»); в 2005 – «Die Brechstangenpolitik im Zickzackkurs» («Под жерновами коммунизма сохранить свою самобытность») – о жизни одной немецкой семьи в СССР в 1927-1994 гг. Так родилась трилогия – о жизни немецкого национального меньшинства в России, в СССР. Затем, в 2008 – «Geblendet und auf den Weg ins Nichts geschoben» («Ослеплены и подведены к пропасти исчезновения) и в 2012 году – «Sehen was wir nicht sehen sollen» («Видеть то, чего мы видеть не должны») – думы о судьбе немецкого народа, мысли о будущем. Является постоянным участником Дня памяти в Берлине, который ежегодно проводит общественная организация «Heimat». День памяти посвящен депортации советских немцев в 1941 году.

В настоящее время Оскар Шульц проживает с супругой в Лейпциге, семья у него большая: четверо детей с супругами, восемь внуков и шесть правнуков. Все дети и их супруги – второе поколение – имеют постоянную работу: один – доктор, другой – инженер, служащие, а двое открыли свои фирмы.

Третье поколение – внуки, тоже имеют постоянную работу. Одна внучка трудится врачом, трое уже в Германии закончили университеты, трое – профессиональные училища, один ещё учится.

Четвёртое поколение – правнуки, четверо ходят в школу, а близнецы, совсем маленькие, находятся под присмотром мамы. Сорок один процент членов этой большой династии приобрели собственное жильё. Проявляя настойчивость, они успешно интегрировались в немецкое общество, и уже чувствуют себя в Германии как дома.

И в то же время в бывших местах ссылки осталось 10 семей родственников, с которыми они поддерживают постоянную связь, не прерывается она и с живущими там друзьями.

Oskar Schulz, ist am 16 Januar 1927 im deutschen Dorf Heimtal, Ukrainisch Wolhynien geboren. 1935 wurde sein Vater gezwungen, die Heimat „freiwillig“ zu verlassen und auf die Krim samt Familie ins deutsche Dorf Zürichtal übersiedeln. 1938 musste er, als Lehrer, nach der Schließung der deutschen Schulen, wieder „freiwillig“ nach Kasachstan, Eisenbahnstation Tschiily umziehen. Dann 1941, nach dem Ausbruch des Kriegs wurde er, als Deutscher, zum dritten Mal entlassen, da die Eisenbahnschule dem Staatskomitee für Verteidigung untergeordnet wurde und 43 wurde er in die „Trudarmee“ gesteckt.

In Tschiily beendete sein Sohn die siebente Klasse und musste sein Brot in einer Kolchose verdienen. 1943-44 wurde der 15-jährige in die „Trudarmee“ – Zwangsarbeitslager für die Sowjetdeutschen – bei Gurjev, verschleppt. Er rettete sich durch eine gelungene Flucht und zeitweiligem Aufenthalt unter dem Namen eines Tataren.

1947 – schaffte Oskar Schulz das Abitur und studierte bis 1952 an der Veterinärmedizinischen Hochschule in Alma-Ata.

Von 1952 bis zur Rente, 1987 – arbeitete er in Kasachstans Landwirtschaft als Tierarzt, Zootechniker, Direktor einer Flügelzuchtfabrik.

1989 schloss er sich aktiv der Bewegung Wiedergeburt an, veröffentlichte mehrere Vorträge in den „Freundschaft – Deutsche allgemeine Zeitung“ und half den Bekannten-Ausreisenden nach Deutschland die Anträge auszufüllen.

1994 – Übersiedelung samt Familie nach Deutschland.

2001 (mit 74 Jahren) absolvierte er den Fernlehrgang „Belletristik“ der Schule des Schreibens bei der Axel Andersson Akademie, Hamburg und veröffentlicht eine Reihe Bücher: 2001 das Buch „Und dennoch nicht abgenabelt“ – Einwanderung der Vorfahren in den 60er des 19. Jahrhunderts nach Russland und ihr Leben im Zarenreich und seit 1917 in der SU bis 1969; 2003 – „Wage dich und halte die Waage“ mit Übersetzung ins Russische „Skasawschij ras – da skaschet dwa“ – Integrationswege; 2005 – „Die Brechstangenpolitik im Zickzackkurs“ – Das Leben einer deutschen Familie in der SU von 1927 bis 1994. So wurde eine Trilogie über das Leben der Russlanddeutschen Minderheit geschaffen. 2008 ist sein Buch: „Geblendet und auf den Weg ins Nichts geschoben“ und 2012 „Sehen was wir nicht sehen sollen“ mit dem Hauptmotiv – Sorgen über Deutschlands Zukunft erschienen.

Er ist Rentner, verheiratet, hat vier Kinder, acht Enkelkinder und sechs Urenkel. In sei-nem letzten Buch schreibt er: „Wir 19 Personen kamen als fünf Familien nach Deutschland. Jetzt sind wir 26 Personen, zwölf Haushalte von denen fünf Familien (41%) Eigenheime ersteigert haben. Alle beherrschen die Deutsche Sprache und haben sich in der Heimat der Vorfahren auf immer eingelebt. Von vier Nichtdeutschen Ehepartners haben schon drei die deutsche Staatsangehörigkeit erworben.

Die Kinder, die zweite Generation: Alle drei Söhne, ihre Ehefrauen und die Tochter verdienen ihr Brot mit Arbeit: Elektroingenieur, Chemiker, Doktor in der Luftfahrtindustrie, zwei selbständige Unternehmerinnen, zwei fest eingestellte Hilfsarbeiterinnen.

Die Enkelkinder, die dritte Generation: Eine ist als Ärztin, drei haben schon hier Universitäten absolviert, drei haben Berufsschulen beendet, einer lernt noch – alle arbeiten in ihren Berufen, die zwei Ehegatten arbeite als Fahrer und als Schweißer.

Die Urenkel, die vierte Generation: Vier gehen in die Schule und die Zwillinge sind bei ihrer Mutter.“ Alle haben sich bemüht, die Heimat hier gesucht und gefunden, sind in Deutschland zuhause.

In den Verbannungsorten sind 10 Familien zurückgeblieben, mit denen ein beständiger Briefwechsel geführt wird. So auch mit den dort lebenden Freunden.

Пауль Эссер – известный театральный деятель и продюсер. Родился в 1947 году на поселении в городе Карпинске Свердловской области, где были в трудармии его родители Марта Ноак и Евгений Эссер. С 2004 года живет в Германии, в городе Ораниенбурге.

«От импресарио до священника…» – так называется написанная им, но еще не изданная автобиографическая книга. Уже в самом её названии отражены превратности судьбы автора. Однако даже в книге не передать всех жизненных коллизий Пауля. Чего только стоит его трудовая книжка с перечислением мест работы в самых разных точках бывшего СССР – Актюбинск, Свердловск, Кривой Рог, Ульяновск, Южно-Сахалинск, Ленинград и снова Свердловск. И легче назвать, где не был в те годы на гастролях, которые сам же и организовывал, чем, где был. «Метался по стране, как по огромной клетке», – признаётся он. И, пытаясь выстроить хронологически трудовую биографию, вспоминает: «Окончил Актюбинское культпросветучилище. Был артистом хора Свердловской музкомедии. Службу прошёл в ансамбле песни и пляски Уральского военного округа. Потом был администратором Серовского драматического театра, главным администратором Свердловской оперы. Замдиректора Криворожского муздрамтеатра, директор драмтеатра в Каменске-Уральском. Работал старшим инспектором по кадрам Свердловского областного управления культуры, художественным руководителем Южно-Сахалинской филармонии, проректором Уральской консерватории. На Сахалине попал в тайфун, заболел, после чего лечился в Ялте, и одновременно работал матросом-спасателем». И это еще не все. Заочно окончил Киевский театральный университет, работал в Ленинграде в Малом драматическом театре. «С этим городом меня связывает не только большой жизненный этап, 12 лет, но и работа с народным артистом СССР Борисом Штоколовым. И хоть у меня был неплохой голос, я все же любил больше организовывать концерты, а не выступать сам, – рассказывает Павел. – А Штоколов мне говорил: «Павел, если бы у меня был квартет, я бы тебя брал в его состав». Но и в должности директора гастрольного театра знаменитого певца Павел был на своем месте. Пять лет с большим успехом он организовывал гастроли Штоколова по всей стране. «Недавно купил внучатам здесь, в Ораниенбурге, тульский пряник, – рассказывает Пауль, – и вспомнил наши со Штоколовым гастроли в Туле. Вспомнил, как были с ним в гостях у епископа Саратовского и Волгоградского Пимена. Наверное, тогда я впервые задумался о жизни верующих людей. Способствовала этому и программа Штоколова «Шедевры русской православной церкви».

Он был успешным импресарио, но началась перестройка, и вся привычная жизнь Павла, как и многих в то время в СССР, стала рушиться. Он вернулся на Урал. Возглавил работу сектора национальных культур Свердловского областного Дворца народного творчества. Сегодня он говорит, что благодарен перестройке, она его очень изменила, хотя в то время ему пришлось и нелегко.

Его книга «От импресарио до священника…» – это мысли пожившего, много повидавшего и передумавшего человека. О чем свидетельствуют следующие этапы его жизненного пути. Окончил Теологическую семинарию в Санкт-Петербурге, стал первым председателем Евангелическо-лютеранской церкви Екатеринбурга. «У меня все предки были лютеране, – говорит он. – По отцу – колонисты с Украины. Дедушка по маме – прусский подданный во Владикавказе, о чем есть свидетельство». Он проповедует Библию Мартина Лютера и перечитывает свои три любимых классических произведения: «Однодум» Лескова, «Верую» Шукшина и «Одиночество» Мопассана.

Незадолго до своего отъезда в Германию в 2003 году Пауль создал «Дойч клуб» в Доме мира и дружбы Екатеринбурга. В Ораниенбурге организовал «Клуб интересных встреч». Регулярно пишет, оформляя свои мысли в статьи и эссе. По-прежнему общается со многими интересными людьми, в том числе через Интернет. «Жизнь – это гамма цветов, – говорит Пауль, – и счастлив тот, кто старается видеть всю эту гамму, а не отдельные цвета».

Paul Esser ist ein bekannter Theatermann und Produzent. Wurde im Jahre 1947 in der Ansiedlung in der Stadt Karpinsk des Swerdlowsker Gebiets geboren, wo sich seine Eltern Martha Noak und Eugen Essen in der Arbeitsarmee befanden. Seit dem Jahre 2004 wohnt er in Deutschland, in der Stadt Oranienburg.

„Vom Impressario zum Pfarrer…" – so heißt ein von ihm geschriebenes, aber noch nicht herausgegebenes autobiographisches Buch. Schon im Titel sind die Verkehrtheiten des Schicksals des Autors dargestellt. Das Buch kann dennoch kaum alle Kollisionen Pauls Lebens wiedergeben. Es lohnt sich nur, sein Arbeitsbuch zu sehen. Was gibt es in seinem Arbeitsbuch nicht, was mit seinen Arbeitsstellen in den verschiedensten Punkten der ehemaligen UdSSR verbunden ist, mit Aufzählungen – Aktjubinsk, Swerdlowsk, Kriwoj Rog, Uljanowsk, Jushno-Sachalinsk, Leningrad und wiederum Swerdlowsk. Es ist leichter zu nennen, wo er in jenen Jahren auf Gastspielen nicht war, die er von selbst organisierte, als wo er damals war. „Habe mich hin und her im Lande geworfen, wie in einer großen Zelle", – so bekennt er sich. Und, indem er sich Mühe gibt, seine Arbeitsbiographie chronologisch anzuordnen, erinnert er sich: „ Ich beendete die Aktjubinsker Kulturfachschule. War Schauspieler beim Chor der Swerdlowsker Operette. Er leistete den Armeedienst beim Gesang- und Tanzensemble des Uraler Militärkreises ab. Dann arbeitete er als Administrator beim Serower Drama, als Hauptadministrator der Swerdlowsker Oper. Stellvertretender Direktor des Musikdramas in Kriwoj Rog, Direktor des Dramas in Kamensk- Uralskij. Er arbeitete auch als Hauptinspektor im Bereich Personal bei der Swerdlowsker Kulturverwaltung des Gebiets, als Kunstleiter der Jushno- Sachalinsker Philharmonie, als Prorektor des Uraler Konservatoriums. Auf der Sachalin hat er einen Taifun erlebt, erkrankte dadurch, liess sich in Jalta behandeln, und arbeitete gleichzeitig als Matrose- Retter". Das ist aber dennoch nicht alles. Als Fernstudent absolvierte er die Kiewer Theatralische Universität, arbeitete in Leningrad bei dem Kleinen Schauspieltheater. „ Mit dieser Stadt verbindet mich nicht nur eine große Lebensetappe, 12 Jahre, sondern auch noch die Zusammenarbeit mit dem Volkskünstler der UdSSR Boris Stokolow. Obwohl ich eine ziemlich gute Stimme hatte, hatte ich es lieber, Konzerte zu organisieren, und nicht von selbst aufzutreten, – erzählt Paul. – Und Stokolow sprach zu mir: „Paul, hätte ich ein Quartett, würde ich dich in seine Besetzung einladen". Und auch als Direktor des Gastspieltheaters dieses berühmten Sängers war Paul ganz am Platze. 5 Jahre lang organisierte er erfolgreich Stokolows Gastspiele im ganzen Land. „ Vor kurzem habe ich den Enkeln hier, in Oranienburg, einen Tulaer Pfefferkuchen gekauft, – erzählt Paul, – und habe mich an unsere gemeinsamen Gastspiele mit Stokolow in Tula erinnert. Ich erinnerte mich daran, wie wir zusammen bei dem Bischof zu Saratow und Wolgograd Pimen zu Besuch gewesen waren. Vielleicht, gerade dort begann ich zum ersten Mal über das Leben der gläubigen Menschen nachzudenken. Einen Beitrag leistete dazu auch das Programm von Stokolow „Meisterwerke der russischen orthodoxen Kirche".

Er war erfolgreicher Impressario, es begann aber die Perestrojka, und das ganze gewohnte Leben von Paul und von vielen anderen damals in der UdSSR ist zusammengebrochen. Er ist nach Ural zurückgekehrt. Und leitete den Sektor der nationalen Kulturen des Palastes der Volkskunst des Swerdlowsker Gebiets. Heute sagt er, dass er der Perestrojka dankbar sei, sie habe ihn anders gemacht, obwohl es ihm zu jener Zeit nicht so gut gegangen sei.

Sein Buch „ Vom Impressario zum Pfarrer…" – das sind Gedanken eines erfahrenen, vieles erlebten, vieles gesehenen, an vieles gedachten Menschen. Davon zeugen die folgenden Etappen seines Lebensweges. Beendete das Theologieseminar in Sankt-Petersburg, wurde zum ersten Vorsitzenden der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Jekaterinburg. „Alle meine Vorfahren waren Lutheraner, – sagt er. – Dem Vater nach – Kolonisten aus der Ukraine. Der Opa der Mutter – ein preussischer Untertan in Wladikaukasus, das bezeugt eine Bescheinigung". Er predigt die Bibel von Martin Luther und liest von neuem seine 3 klassische Lieblingsbücher: „Tolpatsch" von Leskow, „Ich glaube" von Schukschin und „Ein Leben" von Maupassant.

Vor seiner Abreise nach Deutschland stiftete Paul im Jahre 2003 einen „Deutschklub" am Haus des Friedens und der Freundschaft in Jekaterinburg. In Oranienburg organisierte er den Klub „Interessanter Treffpunkt". Schafft ununterbrochen, indem er seine Gedanken in Beiträge und Essay gestaltet. Wie vorher verkehrt er mit vielen interessanten Menschen, auch noch per Internet. „Das Leben – das ist eine Farbenskala, – sagt Paul, – und glücklich ist derjenige, der sich Mühe gibt, das Ganze zu erfassen, und nicht die einzelnen Farben dieser Skala".

Томас Янке – сын переселенцев из Краснодарского края России. Родители Томаса переехали в начале 90-х годов в Германию, где 17 лет тому назад у них родился мальчик.

Сегодня Томас Янке – самый молодой профессиональный жонглёр в Европе, удостоенный многих наград самых престижных цирковых фестивалей.

Томас – лауреат фестивалей в Дрездене, Мюнхене, Висбадене. Дипломант молодежного фестиваля циркового искусства в Московском цирке Никулина на Цветном бульваре, удостоенный специального приза Российской государственной цирковой компании «Росгосцирк». А в 2008-м году Томас Янке покорил самый престижный в мире фестиваль циркового искусства, проходящий ежегодно в Монте-Карло. На интернациональном фестивале молодых дарований «Premiere Rampe», прошедшем в Монако, он завоевал бронзовую медаль и специальный приз зрительских симпатий. Во время гала-представления ему рукоплескала аудитория в четыре тысячи человек, а монаршая семья Монако – принц Альберт, принцесса Стефания, а также член жюри Ойген Чаплин – сын легендарного комика Чарли Чаплина, пригласили вундеркинда из Германии для поздравления к себе в ложу. «Я настолько рад, что не могу передать своего восторга, ведь моя мечта поучаствовать в цирковом фестивале в Монте-Карло сбылась!», – сказал после своего триумфального выступления радостный Томас.

Томасу было восемь лет, когда он впервые увидел выступление детской цирковой труппы Марины и Александра Руппель, занимающихся в его небольшом городке Меммингeн. Ему очень захотелось быть среди них. И он стал тренироваться. Три раза в неделю с неистовым упорством осваивал технику жонгляжа. Вначале ничего не получалось, но настырный по натуре Томас продолжал свои занятия. Бывало, бросал снаряды от отчаяния, думая, что больше никогда в жизни не возьмет их в руки. Но, поостыв, снова и снова тренировался.

Когда семья Томаса Янке переехала в другой микрорайон, то оказалось, что в соседнем подъезде живет Даниэль Хохштайнер, профессиональный жонглер, который часто тренировался прямо на полянке у дома. Сначала Томас стеснялся к нему подходить, но постепенно они стали тренироваться вместе.

Впервые Томас Янке ступил на профессиональный манеж цирка в 2004 году, когда их цирковая студия была приглашена в немецкий цирк «Busch-Rolland». Чуть позже ему аплодировали зрители, пришедшие на представление цирка «Barnet». На его счету выступления на манежах «Pimpenelli» и «Renz», «Voyage» и «Barelli». В составе группы «Qurlige» Томас развлекал публику в Варьете «Goldfisch» в Карлсруэ. Несколько лет назад принимал участие в программе немецкого телевидения «Das Super Talent». Работал со своей собственной программой в цирках Голландии, Бельгии и Швейцарии.

Однако такой послужной список не исключает у жонглёра обычных человеческих чувств: «Мои первые выступления сопровождались страшными волнениями и боязнью что-то сделать плохо, – говорит Томас, – но чем больше я отрабатывал номер, тем увереннее становился. И чувство страха плавно перешло в маленькое волнение, которое просто необходимо настоящему артисту».

В то же время достижение успехов в цирковом искусстве способствует тому, что Томас ориентируется на успех постоянно. Пока он учился в школе, достижениям на арене сопутствовали хорошие отметки. Летом 2012 года он в составе труппы артистов GOP-Variette-Kette выступал по всей Германии. В настоящее время усиленно тренируется для участия в интернациональном фестивале циркового искусства в Париже. Своим юным сверстникам он желает: «Хочется, чтобы все любили цирк, ходили на представления, иначе мне придется выступать в пустом зале». А, как известно, артист без зрителя не может состояться!

Thomas Janke – Sohn einer Aussiedlerfamilie aus Region Krasnodar Russlands. Die Eltern von Thomas sind Anfang der neunziger Jahre nach Deutschland ausgewandert.

Im Jahre 1995 ist Thomas als drittes Kind in der Familie auf die Welt gekommen.

Heute ist Thomas Janke der jüngste Profijongleur Deutschlands – und einer der weltweit schnellsten.

Thomas – ist der Preisträger der angesehensten Zirkusfestivals in Dresden, München, Wiesbaden. Der Diplomand des Jugendfestivals der Artistik im Moskauer Zirkus Nikulin, ausgezeichnet mit einem speziellen Preis der Russischen staatlichen Zirkuskampagne „Rosgoszirk". Im Jahr 2008 bei dem internationalen Festival der jungen Begabungen „Premiere Rampe» in Monaco, hat er die Bronze Medaille und den speziellen Preis der Zuschauersympathien erobert. Während der Gala-Vorstellung in Monaco mit vier tausend Zuschauer, hat er das Publikum so verzaubert, das sie Ihm stehend applaudierten. Danach haben Prinz Albert mit Prinzessin Stefanie, sowie Eugen Tschaplin – der Sohn des Komikers Charlie Tschaplin, das Wunderkind aus Deutschland, zu sich zur Loge eingeladen um Ihm die Ehre persönlich zu überbringen. « Ich bin überglücklich, dass mein Traum, im Zirkusfestival in Monte Carlo teilzunehmen, sich erfüllt hat!" – berichtete Thomas stolz.

Mit 8 Jahren hat Thomas den Auftritt der Kinderzirkusgruppe unter der Leitung von Marina und Alexander Ruppel in Memmingen gesehen. Sein Wunsch war unter ihnen zu sein. Und er fing an, zu trainieren als Jongleur. Drei Mal in der Woche mit der rasenden Hartnäckigkeit eignete er sich die Technik an. Am Anfang war es sehr schwer sich zu konzentrieren, die Bälle fielen auf den Boden. Er war oft Verzweifelt und dachte, dass er niemals im Leben sie noch mal in die Hände nimmt. Aber, beruhigt, trainierte er wieder und wieder.

Nach dem Umzug der Familie Janke in anderes Wohngebiet, hat man festgestellt, dass in dem gleichen Haus, der professionelle Jongleur Daniel Hochsteiner lebt. Er trainierte oft auf der Wiese hinter dem Haus. Zuerst hat sich Thomas nicht getraut Ihn anzusprechen, aber nach der kürzeren Zeit fingen sie an zusammen zu trainieren.

Zum ersten Mal ist Thomas Janke auf die professionelle Zirkus Manege im Jahr 2004 gestiegen, wo er zum Zirkusstudio „Busch-Rolland" eingeladen war. Später applaudierten ihm die Zuschauer, im Zirkus „Barnet", den Manegen «Pimpenelli» und «Renz», «Voyage» und «Barelli». In der Gruppe «Qurlige» vergnügte Thomas das Publikum im Variete «Goldfisch» in Karlsruhe. Vor einigen Jahren nahm er am deutschen Fernsehen „Das Super Talent" teil. Arbeitete mit dem eigenen Programm in den Zirkussen Hollands, Belgiens und der Schweiz.

Jedoch schließt solche Erfolgsliste beim Jongleur die normale menschliche Gefühle nicht aus: «Meine Debüts wurden von den furchtbaren Aufregungen und der Angst am Anfang begleitet – sagt Thomas, – aber je länger arbeitete ich die Nummer durch, desto sicherer wurde ich auf der Manege. Und das Angstgefühl ist in die kleine Aufregung übergegangen, die dem Künstler einfach notwendig ist».

Gleichzeitig trägt der Bühnenerfolg dazu bei, dass Thomas grundsätzlich sich ständig nur auf den Erfolg orientiert. So auch in der Schule strebte er an die guten Noten zu bekommen.

Im Sommer 2012 trat er in der Künstler-Truppe von GOP-Variette-Kette durch mehrere Städte Deutschlands auf. Zur Zeit trainiert er verstärkt für die Teilnahme am internationalen Artistik Festival im Paris. Er wünscht den jungen Altersgenossen: „Es ist wünschenswert, dass alle den Zirkus mögen, besuchen die Shows und Vorstellungen, anders muss ich im leeren Saal auftreten". Und wie bekannt, der Künstler ohne Zuschauer kann nicht wachsen (existieren)!

Список иллюстраций

Стр. 11. Обложка книги «Золото Урала», выпущенной при участии Владимира Альбрехта

Стр. 13. Историческая реконструкция оружия работы Сергея Бельмаса

Стр. 15. Портрет семьи немцев-трудармейцев, написанный Владимиром Вейсом в городе Тобольске, где в 2011 году проходила арт-лаборатория Творческого союза российских немцев

Стр. 17. Приложения к газете «Алюминщик» разных лет

Стр. 19. Памятник немцам-трудармейцам в городе Челябинске и католический храм, на территории которого он построен

Стр. 21. Деревянный сундучок девушки-трудармейца с фамильными предметами. Открытка из альбома Ядвиги Дик.

Стр. 23. Этюды одного и того же уголка города Тобольска, написанные Анной и Варварой Кендель в 2011 году в ходе арт-лаборатории Творческого союза российских немцев. Слева этюд Анны, а справа – Варвары. На двойном портрете на соседней странице Анна тоже слева, а Варвара – справа.

Стр. 25. Максим Котт за электроорганом в Новоапостольской церкви в Екатеринбурге

Стр. 27. Мемориальная доска на русском языке и памятник немцам-трудармейцам у построенной ими плотины в городе Краснотурьинске на севере Свердловской области

Стр. 29. Библия Мартина Лютера, выпущенная в Германии

Стр. 31. Блюдо «Кружева», автор Нина Лохтачева, 1985 г.

Стр. 33. Кристаллы редкого коллекционного минерала крокоита на стенке шурфа в окрестностях города Березовского Свердловской области

Стр. 35. Часть наград, полученных Александром Миллером за его спортивную карьеру

Стр. 37. Одна из первых книг, изданных Александром Миллером: «Страницы древней истории Южного Урала»

Стр. 39. Александр Миллер в немецком концертном костюме. Вид на самый глубокий в Европе угольный разрез в городе Коркино Челябинской области, где работали немцы-трудармейцы.

Стр. 41. Колчан со стрелами работы Константина Миллера и его рисунок

Стр. 43. Два тома «Книги памяти немцев-трудармейцев ИТЛ Бакалстрой-Челябметаллургстрой. 1942-1946»

Стр. 45. Этюд с видом на реку Тобол, написанный Юргеном Никелем в городе Тобольске, где в 2011 году проходила арт-лаборатория Творческого союза российских немцев

Стр. 47. Медали из коллекции наград Ольги Ортлиб

Verzeichnis der Bilder

Seite 11. Der Buchumschlag „Gold des Urals“, das unter Teilnahme von Wladimir Albrecht herausgegeben wurde

Seite 13. Historische Rekonstruktion der von Sergej Belmas hergestellten Rüstung

Seite 15. Das Familienportrait der deutschen Trudarmisten, geschaffen von Wladimir Weiss in der Stadt Tobolsk. Dort fand 2011 das Art-Labor des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen statt.

Seite 17. Die Sonderbeilagen der Zeitung „Aluminschtschik“ aus unterschiedlichen Jahren

Seite 19. Das Denkmal für die deutschen Trudarmisten in der Stadt Tscheljabinsk und die Katholische Kirche, vor der es errichtet wurde.

Seite 21. Der Holzkasten einer Trudarmistin mit Reliquien ihrer Familie. Eine Ansichtskarte aus dem Album von Jadwiga Dick.

Seite 23. Skizzen eines Stadtviertels in Tobolsk, gezeichnet 2011 von Anna und Barbara Kendel im Art-Labor des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen. Links ist die Studie von Anna, rechts – von Barbara. Auf dem Doppelbild auf der nächsten Seite ist Anna wieder links, und Barbara rechts.

Seite 25. Maxim Kott an der E-Orgel in der Neuapostolischen Kirche in Jekaterinburg.

Seite 27. Gedenktafel mit der Schrift in Russisch und das Denkmal für die deutschen Trudarmisten an der von ihnen gebauten Wassersperranlage in der Stadt Krassnoturjinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk.

Seite 29. Die in Deutschland herausgegebene Lutherbibel

Seite 31. Der große Teller “Spitzen” von Künstlerin Nina Lochtatschewa

Seite 33. Kristalle des seltenen Minerals Krokoit an der Schurfmauer in der Nähe von der Stadt Berjosowskij des Gebiets Swerdlowsk

Seite 35. Einige der zahlreichen Medaillen, mit denen Alexander Miller auf seiner Sportlaufbahn ausgezeichnet wurde

Seite 37. „Seiten der frühesten Geschichte des Süd-Urals“ - eines der ersten Bücher, die von Alexander Miller herausgegeben wurden

Seite 39. Alexander Miller im deutschen Konzertanzug. Der Blick auf das in Europa tiefste Kohlenbergwerk in der Stadt Korkino des Gebiets Tschljabinsk. Da arbeiteten deutsche Trudarmisten.

Seite 41. Der Köcher mit Pfeilen von Konstantin Miller und seine Zeichnung.

Seite 43. Zwei Bände des „Erinnerungsbuches an die deutschen Trudarmisten in den Arbeitslagern Bakalstroj und Tscheljabmetallurgstroj. 1942-1946“

Seite 45. Skizze mit dem Blick auf den Fluss Tobol, gezeichnet von Jürgen Nickel in der Stadt Tobolsk. Dort fand 2011 das Art-Labor des Künstlerverbandes der Russlands Deutschen statt.

Seite 47. Medaillen aus der Medaillensammlung von Olga Ortlieb

Стр. 49. Мемориальная доска на немецком языке и памятник немцам-трудармейцам у построенной ими плотины в городе Краснотурьинске на севере Свердловской области

Стр. 51. Лайка породы хаски и деревянные токарные изделия Александра Пфенинга

Стр. 53. Улица города Карпинска на севере Свердловской области. Вдали – северная часть гряды Уральского хребта.

Стр. 55. Вид на центр Екатеринбурга из окна Дома Правительства Свердловской области

Стр. 57. Современный вид на построенную немцами-трудармейцами плотину на реке Турье в черте города Краснотурьинска на севере Свердловской области.

Стр. 59. Страница из рукописной истории семьи, созданной Давидом Фельком

Стр. 61. Запас дров на зиму у дома Марии Фелькер в селе Полуночном на севере Свердловской области.
Вид на село Полуночное с окружающих его скал.

Стр. 63. Фотография 1905 года из семейного альбома Отто Фишера

Стр. 65. Родник на окраине села Полуночного на севере Свердловской области, за которым ухаживает Светлана Шифельбейн со своими учениками. Дома в селе Полуночном, построенные по оригинальному проекту ссыльного архитектора Всеволожского.

Стр. 67. Панорама города Карпинска на севере Свердловской области

Стр. 69. Старая афиша спектакля с участием немцев-бывших трудармейцев из архива клуба в городе Коркино в Челябинской области

Стр. 73. Знак, установленный у «Дома землячеств» в городе Нюрнберге

Стр. 75. Урок физкультуры в немецкой гимназии

Стр. 77. Перед зданием Рейхстага в Берлине

Стр. 79. Вид на Берлинский кафедральный собор с реки Шпрее

Стр. 81. Скульптура Гюнтера Гуммеля, посвященная жертвам бомбардировки Дрездена. Рисунок Гюнтера Гуммеля «Лесогоны» (Die Holzschlepper) из серии, посвященной немцам-трудармейцам.

Стр. 83. Книги писательницы Маргарете Дёрр, посвященные II Мировой войне. Вид из рабочего кабинета Дёрр на улицы поселка Оберстенсельд.

Стр. 85. Вид на реку Хафель в черте города Ораниенбурга.

Стр. 87. Участок бывшей Берлинской стены, превращенный в самую длинную в мире художественную галерею под открытым небом (East-Side-Gallery)

Стр. 89. Немецкий автобан

Seite 49. Gedenktafel mit der Schrift in Deutsch und das Denkmal für die deutschen Trudarmisten an der von ihnen gebauten Wassersperranlage in der Stadt Krassnoturjinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk.

Seite 51. Husky-Hündin und Drechselwaren von Alexander Pfenning

Seite 53. Eine Straße in der Stadt Karpinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk. In der Ferne ist der nördliche Höhenzug des Ural-Gebirges.

Seite 55. Die Aussicht aus dem Fenster des Regierungshauses des Gebiets Swerdlowsk auf das Zentrum von Jekaterinburg.

Seite 57. Heutige Aussicht auf die von deutschen Trudarmisten gebaute Wassersperranlage am Fluss Turja in der Stadt Krassnoturjinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk.

Seite 59. Eine Seite aus dem handgeschriebenen Familienbuch von David Felk

Seite 61. Holz für den Winter vor dem Haus von Maria Velker im Ort Polunotschnoje im Norden des Gebiets Swerdlowsk. Die Aussicht auf den Ort Polunotschnoje von den herumstehenden Felsen.

Seite 63. Foto aus dem Jahre 1905 aus dem Familienalbum von Otto Fischer

Seite 65. Die Wasserquelle am Rand des Ortes Polunotschnoje im Norden des Gebiets Swerdlowsk, um die sich Swetlana Schifelbein mit ihren Schülern kümmert. Häuser im Ort Polunotschnoje, die nach dem Originalprojekt des verbannten Architekten Wsewoloshskij gebaut wurden.

Seite 67. Das Panorama der Stadt Karpinsk im Norden des Gebiets Swerdlowsk

Seite 69. Das alte Plakat mit der Werbung für eine Vorstellung, an der ehemalige deutsche Trudarmisten teilnahmen. Das Plakat gehört dem Archiv des Klubs in der Stadt Korkino des Gebiets Tscheljabinsk.

Seite 73. Erinnerungszeichen vor dem „Haus der Landsmannschaften“ in Nürnberg

Seite 75. Sportunterricht auf einem deutschen Gymnasium

Seite 77. Vor dem Reichstagsgebäude in Berlin

Seite 79. Die Aussicht auf den Berliner Dom von dem Fluss Spree

Seite 81. Skulptur von Günter Hummel für die Opfer der Bombenangriffe auf Dresden. Die Zeichnung von Günter Hummel „Die Holzschlepper“ aus der Bildserie über deutsche Trudarmisten.

Seite 83. Bücher über den zweiten Weltkrieg von der Schriftstellerin Margarete Dörr. Der Blick auf die Straßen des Ortes Oberstenseld aus dem Arbeitszimmer von Fr. Dörr

Seite 85. Der Blick auf den Fluss Havel in der Stadt Oranienburg.

Seite 87. Ein Stück der Berliner Mauer, das heute als weltweit längste Kunstgalerie unter freiem Himmel gilt. (East-Side-Gallery)

Seite 89. Deutsche Autobahn

Стр. 91. Марина Клетке выступает на Дне памяти в Берлине у здания Рейхстага 25 августа 2012 г.

Стр. 93. В историческом центре города Нюрнберга

Стр. 95. У входа в Уральский государственный горный университет в Екатеринбурге

Стр. 97. Бабочки-боярышницы на берегу реки Каквы на севере Свердловской области. Ученики Александра Меркера в полевом лагере: химический анализ почвенной вытяжки

Стр. 99. Вальдемар Фёлькер – создатель международного торгового объединения «Monolith Gruppe» и сети его супермаркетов «Mix Markt»

Стр. 101. Идет работа в Internationale Unternehmensgruppe „Monolith Gruppe“

Стр. 103. Вид в центре Нюрнберга

Стр. 105. Петр Трой выступает на Дне памяти в Берлине у здания Бундестага 25 августа 2012 г.

Стр. 107. Грамота о награждении Виктора Уля Орденом Петра Великого III степени за заслуги и большой личный вклад в укрепление дружбы и сотрудничества между Россией и Германией

Стр. 109. Грамота о награждении Розы Уль Орденом Екатерины Великой III степени за заслуги и большой личный вклад в укрепление дружбы и сотрудничества между Россией и Германией

Стр. 111. Маргарита Унру с портретом отца на Дне памяти в Берлине у здания Рейхстага

Стр. 113. Корабль, собранный в бутылке Вальтером Френкле (хранится у его дочери Нэли в городе Заречном Свердловской области)

Стр. 115. Выступление хора под управлением Алвины Хеллер-Шуман у Рейхстага на Дне памяти 25 августа 2012 г.

Стр. 117. Центр города Бёблингема в Южной Германии

Стр. 119. Под куполом Рейхстага в Берлине

Стр. 121. Роберт Штиглиц (на ринге справа) ведет бой за титул чемпиона мира по боксу по версии Всемирной боксерской организации (WBO) в суперсреднем весе (до 76,2 килограмма) 25 августа 2012 г. Берлинская арена «O2» переполнена.

Стр. 123. Церковь у озера в центре Штутгарта

Стр. 125. Нортберт Штромайер (в центре) с немецкими политиками

Стр. 127. Обложка одной из книг Оскара Шульца, посвященных судьбам российских немцев. День памяти в Берлине у здания Бундестага 25 августа 2012 г.

Стр. 129. Закат на реке Хафель в Ораниенбурге

Стр. 130. Снимок предоставлен Эрнстом Штромайером

Стр. 131. Крыши городка в Южной Германии

Seite 91. Marina Kletke´s Auftritt am Gedenktag am 25. August 2012 vor dem Reichstagsgebäude in Berlin.

Seite 93. Nürnberger Altstadt.

Seite 95. Am Eingang in die Uraler Staatliche Bergbauuniversität in Jekaterinburg.

Seite 97. Weißdornfalter am Ufer des Flusses Kakwa im Norden des Gebiets Swerdlowsk. Die Schüler von Alexander Merker befinden sich im Feldlager und führen die chemische Analyse des Bodenauszuges durch

Seite 99. Waldemar Völker ist Mitgründer der internationalen Unternehmensgruppe „Monolith Gruppe“ und deren Handelskette „Mix Markt“

Seite 101. In der internationalen Unternehmensgruppe „Monolith Gruppe“ wird gearbeitet

Seite 103. Nürnberger Stadtmitte

Seite 105. Peter Treu´s Auftritt am Gedenktag am 25. August 2012 vor dem Reichstagsgebäude in Berlin.

Seite 107. Die Ehrenurkunde über den Verleih des Peter I.-Ordens des III. Grades an Viktor Uhl für Verdienste und großen persönlichen Beitrag zur Stärkung der Freundschaft und der Zusammenarbeit zwischen Russland und Deutschland.

Seite 109. Die Ehrenurkunde über den Verleih des Katharina II.-Ordens des III. Grades an Rosa Uhl für Verdienste und großen persönlichen Beitrag zur Stärkung der Freundschaft und der Zusammenarbeit zwischen Russland und Deutschland.

Seite 111. Margarete Unru mit dem Bild von ihrem Vater am Gedenktag vor dem Reichstagsgebäude in Berlin.

Seite 113. Das Schiff in der Flasche, das von Walter Frenkle gebastelt wurde und jetzt zu Hause bei seiner Tochter Nelja in der Stadt Berjosowskij des Gebiets Swerdlowsk.

Seite 115. Auftritt des Chors unter Leitung von Alwina Höhler-Schuhmann am Reichstag am Gedenktag, dem 25. August 2012

Seite 117. Das Stadtzentrum von Böblingen in Süddeutschland

Seite 119. In der Reichstagskuppel in Berlin

Seite 121. Robert Stieglitz (rechts im Kampfring) kämpfte am 25.August 2012 um den Weltmeistertitel in Boxen nach WBO-Version in der superleichten Gewichtklasse (unter 76,2 kg). Die Berliner Arena „02“ ist überfüllt.

Seite 123. Die Kirche am See im Stadtzentrum von Stuttgart

Seite 125. Norbert Strohmeier (in der Mitte) mit deutschen Politikern

Seite 127. Der Umschlag eines der Bücher von Oskar Schulz über die Schicksale der Russlands Deutschen. Der Gedenktag, der 25. August 2012 vor dem Bundestagsgebäude in Berlin.

Seite 129. Sonnenuntergang am Fluss Havel in Oranienburg

Seite 130. Das Foto wurde von Ernst Strohmeier zur Verfügung gestellt

Seite 131. Dächer eines Städtchens in Süddeutschland

Творческая группа проекта

Наталья Паэгле – член Союза журналистов России
Автор текстов

Вадим Осипов – фотограф, доцент кафедры графического дизайна Уральской архитектурно-художественной академии, член Союза писателей России
Автор фотографий

Светлана Наумова – профессор кафедры дизайна среды Уральской архитектурно-художественной академии, член Союза дизайнеров России
Дизайн и верстка

Светлана Васильченко – доцент кафедры германской филологии департамента филологии ИГНИ УрФУ
Перевод текстов с российской стороны и вступительной статьи

Ольга Степанова – старший преподаватель кафедры лингвистики и профессиональной коммуникации УрФУ
Перевод текстов с германской стороны (стр. 107, 109, 111, 113, 121, 129)

Авторы благодарят за творческую помощь участников проекта в Германии:
Розу Уль – редактора газеты «Heimat-Родина»
Александра Томаса – журналиста

За содействие и помощь в переводах:
Антона Боша
Тамару Гарвардт
Юлию Дистергефт
Марину Клетке
Ахима Сандера
Александра Швабауера
Надю Шмидт
Эрнста Штромайера
Тамару Штумпф

Das Projekt wurde erarbeitet von:

Texte Natalja Paegle, Mitglied des Journalistenverbands Russlands

Fotos Vadim Ossipow, Dozent des Lehrstuhls für Grafikdesign der Uraler Staatlichen Akademie für Architektur und Kunst, Mitglied des Schriftstellerverbands Russlands

Layout und Satz Swetlana Naumowa, Professorin des Lehrstuhls für Umwelt-Design der Uraler Staatlichen Akademie für Architektur und Kunst, Mitglied des Designerverbands Russlands

Übersetzung ins Deutsche Swetlana Wassiltschenko, Dozentin des Lehrstuhls für Germanistik der Uraler Föderalen Boris Jelzin Universität

Übersetzung ins Russische Olga Stepanowa, Dozentin des Lehrstuhls für Linguistik der Uraler Föderalen Boris Jelzin Universität
(Seite 107, 109, 111, 113, 121, 129)

Die Verfasser bedanken sich für die Unterstützung bei den deutschen Teilnehmern und Teilnehmerinnen:
Redakteurin der Zeitung „Heimat –Родина»
Uhl Rosa
Journalisten **Thomas Alexander**

Für Hilfe bei Übersetzungen:
Anton Bosch
Julia Disterheft
Tamara Harwardt
Marina Kletke
Achim Sander
Tamara Stumpf
Ernst Strohmeier
Nadja Schmidt
Alexander Schwabauer

Литературно-художественное издание

ПАЭГЛЕ Наталья Михайловна
ОСИПОВ Вадим Вениаминович

НА ТОМ БЕРЕГУ: РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ – ИЗ ПРОШЛОГО В БУДУЩЕЕ

Художественное оформление С. Наумовой
Литературный и художественный редактор В. Осипов
Компьютерная верстка С. Наумовой

Подписано в печать .11.2012 Формат
Гарнитура Arial Narrow. Бумага мелованная.
Печать офсетная. У.п.л.
Тираж 1000 экз.
Заказ №

Отпечатано в ПК «АГАТ»
Екатеринбург, ул. Новостроя, 1а, офис 216